

АНГЛО-
РУССКИЙ
СЛОВАРЬ
ПО
ЯДЕРНЫМ
ВЗРЫВАМ



ENGLISH-RUSSIAN DICTIONARY OF NUCLEAR EXPLOSIONS

ABOUT 7000 TERMS

COMPILED BY

O. K. PETRENKO

Order of the Red Banner of Labour
MILITARY PUBLISHING HOUSE
USSR MINISTRY OF DEFENCE
MOSCOW — 1977

АНГЛО-РУССКИЙ
СЛОВАРЬ
ПО ЯДЕРНЫМ
ВЗРЫВАМ

ОКОЛО 7000 СЛОВ
И СЛОВСОЧЕТАНИЙ

СОСТАВИТЕЛЬ

О. К. ПЕТРЕНКО

Ордена Трудового Красного Знамени
ВОЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
МИНИСТЕРСТВА ОБОРОНЫ СССР
МОСКВА — 1977

4И(Англ)(03)

ПЗ0

Петренко О. К.

ПЗ0 **Англо-русский словарь по ядерным взрывам. М., Воениздат, 1977.**

304 с.

Словарь содержит около 7000 терминов по физико-математическому описанию, моделированию и имитации ядерных взрывов, устройству и техническому обслуживанию ядерных зарядов и боеприпасов, организации и проведению ядерных испытаний, поражающим факторам ядерных взрывов и их воздействию на различные объекты, а также противоатомной защите и использованию ядерных взрывов в мирных целях.

Словарь рассчитан на научных, научно-технических работников и других специалистов, работающих с англо-американской литературой по данной тематике.

П 70105-298 109-78
 068(02)-77

4И(Англ.)(03)

© Воениздат, 1977

Ольга Кирилловна Петренко

**АНГЛО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ
ПО ЯДЕРНЫМ ВЗРЫВАМ**

Редактор *Б. В. Савин*
Редактор-лексикограф *З. С. Шабалина*
Художник *И. И. Карпиков*
Художественный редактор *Н. Б. Попова*
Технический редактор *Е. Н. Слепцова*
Корректор *Н. Ф. Горохова*

ИБ № 549

Сдано в набор 23.12.76.

Подписано в печать 27.5.77.

Формат 70×90/32. Бумага тип. № 1.

Печ. л. 9 1/2.

Усл. печ. л. 11,12.

Уч.-изд. л. 15,869. Тираж 13,000

Изд. № 11/3390.

Цена 1 р. 90 к.

Зак. 344

Воениздат

103160, Москва, К-160

1-я типография Воениздата

103006, Москва, К-6, проезд Скворцова-Степанова, дом 3

ПРЕДИСЛОВИЕ

Англо-русский словарь по ядерным взрывам содержит около 7 тыс. терминов и терминологических сочетаний, относящихся к физико-математическому описанию, моделированию и имитации ядерных взрывов, устройству и техническому обслуживанию ядерных зарядов и боеприпасов, организации и проведению ядерных испытаний, поражающим факторам ядерных взрывов и их воздействию на различные объекты, а также противоатомной защите и использованию ядерных взрывов в мирных целях. В словаре приводится некоторое количество общетехнических терминов, необходимых для чтения литературы по указанным вопросам.

В конце словаря помещены сокращения и условные обозначения, принятые в англо-американской литературе по ядерным взрывам.

Словарь рассчитан на научных, инженерно-технических работников и других специалистов, работающих с англо-американской литературой по данной тематике.

Все замечания и предложения просьба направлять по адресу: 103160, Москва, К-160, Военное издательство.

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

Термины в словаре расположены в алфавитном порядке. Для составных терминов принята алфавитно-гнездовая система, в соответствии с которой эти термины следует искать по основным (ведущим) словам. Например, термин **energy absorption coefficient** находится в гнезде термина **coefficient**.

В гнезде термины расположены следующим образом: сначала идут термины, состоящие из ведущего слова и определения, далее — из определения и ведущего слова. Ведущие термины в гнезде заменяются тильдой (~). Факультативная часть английского термина и русского перевода дается в круглых скобках.

Синонимичные варианты английского термина и русского перевода даются в квадратных скобках и могут быть употреблены вместо стоящего перед скобками слова или группы слов.

В русских переводах близкие по значению термины отделены запятой, более далекие значения и части речи — точкой с запятой.

СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

| | |
|---------|---|
| ВВ | взрывчатое вещество |
| ВВС | военно-воздушные силы |
| ВМС | военно-морские силы |
| геол | геология |
| ГЧ | головная часть (<i>ракеты</i>) |
| КАЭ | комиссия по атомной энергии |
| лат | латинский язык |
| матем | математика |
| МБР | межконтинентальная баллистическая ракета |
| метео | метеорология |
| напр. | например |
| ОБЭ | относительная биологическая эффективность |
| ПРО | противоракетная оборона |
| ПЯВ | подземный ядерный взрыв |
| РГЧ | разделяющаяся головная часть (<i>ракеты</i>) |
| РЛС | радиолокационная станция |
| см. | смотри |
| см. тж. | смотри также |
| стат | статистика |
| США | американский термин |
| ЭВМ | электронная вычислительная машина |
| эл | электротехническое оборудование |
| ЭМИ | электромагнитный импульс (<i>ядерного взрыва</i>) |
| яд физ | ядерная физика |
| pl | множественное число |

АНГЛИЙСКИЙ АЛФАВИТ

| | | | | | |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| A a | B b | C c | D d | E e | F f |
| G g | H h | I i | J j | K k | L l |
| M m | N n | O o | P p | Q q | R r |
| S s | T t | U u | V v | W w | X x |
| Y y | Z z | | | | |

А

A-bomb атомная бомба (ча-
сто употребляется в каче-
стве общего наименова-
ния ядерных боеприпасов)

absorb поглощать, абсорби-
ровать

absorption поглощение, аб-
сорбция

~ **by weapons material**
поглощение (излучения)
материалом конструкции
боеприпаса

~ **of beta particles [of
betas]** поглощение бета-
частиц [бета-излучения]

~ **of fission products** пог-
лощение продуктов деле-
ния

~ **of gamma radiation**
поглощение гамма-излуче-
ния

~ **of neutrons** поглоще-
ние нейтронов

~ **of nuclear radiation**
поглощение ядерной ра-
диации

~ **of radionuclides** поглот-
щение [абсорбция] радио-
изотопов

~ **of thermal radiation**
поглощение светового из-
лучения (ядерного взры-
ва)

absorption

air ~ поглощение (излу-
чения) воздухом

alpha ~ поглощение аль-
фа-частиц [альфа-излуче-
ния]

atmospheric ~ атмосфер-
ное поглощение, поглоте-
ние в атмосфере

energy ~ поглощение
энергии

exponential ~ экспонен-
циальное поглощение

inelastic ~ неупругое пог-
лощение (сейсмической
волны)

monochromatic ~ моно-
хроматическое поглоте-
ние

partial ~ частичное пог-
лощение

photoelectric ~ фотоэлек-
трическое поглощение

photon ~ поглощение фо-
тона

radiation ~ поглощение
излучения

radiative ~ лучистое пог-
лощение

resonance ~ резонансное
поглощение

specific ~ удельное пог-
лощение

absorption

total ~ суммарное [полное] поглощение

inelastic ~ неупругое поглощение (*сейсмической волны*)

volume ~ объемное поглощение

X-ray ~ поглощение рентгеновского излучения

abundance распространённость

isotope ~ распространённость изотопа

natural ~ распространённость (элемента или изотопа) в природе

acceleration ускорение

~ **in g** ускорение в единицах *g* [в единицах ускорения свободного падения]

~ **of earth** ускорение грунта

~ **of gravity** ускорение свободного падения

absolute ~ абсолютное ускорение

airblast-induced ~ ускорение (грунта), вызванное воздушной ударной волной

5% damped response spectrum ~ спектр действия для ускорения при 5-процентном затухании от критического

far-field ~ ускорение (грунта, среды) в дальней зоне (*взрыва*)

free-field particle ~ ускорение частиц [грунта] в

однородной безграничной среде

acceleration

gravitational ~ ускорение свободного падения

ground ~ ускорение

ground surface ~ ускорение поверхности грунта [земли]

impact ~ ударное ускорение

initial ~ начальное [исходное] ускорение

near-field ~ ускорение (грунта, среды) в ближней зоне (*взрыва*)

negative ~ отрицательное ускорение, замедление

node ~ ускорение узла (*сетки*)

particle ~ ускорение частицы; ускорение грунта (*при ПЯВ*)

peak ~ максимальное ускорение

peak resultant vector ~ результирующий вектор максимального ускорения

peak resultant vector surface particle ~ результирующий вектор максимального ускорения поверхности

peak vector ~ вектор максимального ускорения

positive ~ положительное ускорение

pseudo ~ псевдоускорение

pseudo-absolute ~ абсолютное псевдоускорение

(*при вынужденных коле-*

баниях маятника или другой колебательной системы)

acceleration

radial ~ радиальное ускорение

scaled ~ приведенное ускорение

spall ~ ударное ускорение при отколе (породы)

subsurface ~ ускорение грунта под поверхностью [внутри массива], ускорение нижних слоев грунта

surface ~ ускорение поверхности

tangential ~ тангенциальное ускорение

threshold ~ пороговая величина ускорения, пороговое ускорение (напр. соответствующее началу повреждения зданий)

transient ~ кратковременное ускорение

transverse ~ поперечное ускорение

vertical ~ вертикальное ускорение

accelerometer акселерометр, датчик ускорений

linear ~ линейный акселерометр

piezoelectric ~ пьезоэлектрический акселерометр

radial ~ акселерометр радиального ускорения

vertical ~ акселерометр вертикального ускорения

access подход; доступ

unauthorized ~ несанкционированный доступ

accident авария; происшествие

nuclear reactor ~ авария ядерного реактора

nuclear weapon ~ авария с ядерным боеприпасом

radiation ~ аварийная радиационная обстановка

reactor ~ авария (ядерного) реактора

accumulation накопление (напр. в организме); отложение (в органах)

biological ~ накопление (радиоизотопа) в организме

puddle ~ стекание радиоактивного расплава на дно полости взрыва

accuracy точность

~ **of approximation** точность аппроксимации

~ **of code** точность расчета по вычислительной программе

~ **of ICBM** точность вывода МБР в расчетную точку траектории

~ **of nuclear weapon delivery** точность доставки ядерного оружия (к цели)

delivery ~ точность доставки (оружия, боеприпаса к цели)

enhanced ~ повышенная точность

prediction ~ точность прогноза

statistical ~ статистическая точность [погрешность]

accuracy

target ~ точность попадания в цель [наведения на цель]

accurate точный

acoustic звуковой, акустический

act:

Atomic Energy ~ закон об атомной энергии (*принят конгрессом США в 1946 г.*)

action действие; работа; влияние; **to bring into** ~ осуществлять; создавать; вводить в действие; использовать

destructive ~ разрушительное действие

direct ~ непосредственное воздействие

dynamic ~ динамическое действие

indirect ~ косвенное воздействие

preventive ~s предупредительные меры

protective ~ защитное действие

remedial ~s работы по устранению неисправностей

activating:

~ **of cracks** развитие трещин

activation активация

external ~ внешняя активация (*активация среды, окружающей заряд*)

gamma ~ гамма-активация, активация под действием гамма-излучения

activation

internal ~ внутренняя активация (*активация конструктивных материалов ядерного заряда*)

neutron(-induced) ~ активация нейтронами, нейтронная активация

neutron-induced soil ~ активация грунта нейтронами

resonance neutron ~ резонансная активация нейтронами

active (радио)активный

activity (радио)активность; деятельность; работа; организация, учреждение; орган; служба

~ **of isotope** активность радионуклида

~ **of sample** (радио)активность пробы

~ **per kiloton (of yield)**

(радио)активность продуктов (взрыва) на килотонну мощности [энергии] взрыва

acceptable ~ допустимая (радио)активность

aftershock ~ сейсмическая активность, обусловленная афтершоком

alpha(-particle) ~ альфа-активность

beta(-particle) ~ бета-активность

cloud ~ радиоактивность облака взрыва

daughter ~ (радио)активность дочернего изотопа [дочерних продуктов]

activity

debris ~ радиоактив-

ность продуктов взрыва

deposited ~ радиоактив-

ность продуктов взрыва,
выпавших на поверхность
земли [воды]

detonation related ~ies

операции по подготовке и
проведению взрыва

device emplacement ~ies

операции по установке
ядерного заряда

emergency ~ies опера-

ции, проводимые при ава-
рийной ситуации (*с ядер-*
ным зарядом)

environmental ~ радио-

активность окружающей
среды

evasive ~ies меры по

скрытию подземного ядер-

ного взрыва

firing ~ies операции по

подрыву (*ядерного заря-*
да)

fission-product ~ (радио)-

активность продуктов де-

ления, осколочная актив-

ность

fission-product gamma ~

гамма-активность продук-

тов деления, осколочная

гамма-активность

fresh ~ (радио)актив-

ность свежих продуктов

взрыва

gamma (-radiation, ray)

~ гамма-активность

gross beta ~ суммарная

[полная] бета-активность

gross gamma ~ суммар-

ная [полная] гамма-актив-

ность

activity

long-lived ~ радиоак-

тивность долгоживущих
изотопов

maximum permissible spe-

cific ~ предельно [макси-

мально] допустимая удель-

ная активность

neutron-induced ~ актив-

ность, наведенная нейтро-

нами, наведенная актив-

ность

nuclear construction ~ies

мероприятия, проводимые

при строительстве с по-

мощью ядерных взрывов

nuclear device ~ies опе-

рации с ядерным зарядом

particulate ~ радиоак-

тивность (макро)частиц

(пыли, капель)

permissible ~ допусти-

мая (радио)активность

Plowshare ~ies опера-

ции, проводимые по прог-

рамме «Плаушер»

post-detonation [postshot]

~ies операции, выполня-

емые после взрыва

(*postshot*) **reentry** ~ies

работы по обеспечению

доступа в зону взрыва

pre-detonation ~ies опе-

рации, выполняемые до

взрыва

radionuclide ~ актив-

ность радиоизотопа

relative ~ относительная

(радио)активность

residual ~ остаточная ра-

диоактивность

activity

safety (program) ~ics
мероприятия по обеспечению безопасности

seismic ~ сейсмическая
активность

short-lived ~ радиоактивность короткоживущих изотопов

soil ~ (радио)активность
грунта

source ~ радиоактивность источника (*излучения*)

specific ~ удельная
активность

total ~ суммарная [полная] активность

tracer ~ (радио)активность реперного элемента

vented ~ радиоактивность продуктов взрыва, вышедших в атмосферу в результате прорыва газов (*при ПЯВ*)

acute острый (*о радиационном поражении, облучении*)

addition сложение, прибавление; добавление, присоединение

acoustic ~ акустическое сложение, сложение волн в акустическом приближении

vector ~ векторное сложение, сложение векторов

velocity ~ сложение скоростей

yield ~ сложение мощностей [энергий] взрывов

ad hoc *лат* специально, для данного случая

adiabat аднабата

Hugoniot ~ адиабата
Гюгоньо (*адиабата ударного сжатия*)

relief ~ адиабата разгрузки

shock ~ ударная адиабата

unloading ~ адиабата разгрузки

adjacent соседний; смежный; прилегающий; граничащий

closely ~ близкий, близко расположенный

immediately ~ непосредственно примыкающий

ADM ядерный фугас

subsurface ~ заглубленный ядерный фугас

administration управление; администрация; введение (*в организм*)

Civil Defense ~ США Управление гражданской обороны

Energy Research and Development ~ США Управление по энергетическим исследованиям и разработкам (*бывшая Atomic Energy Commission*)

National Oceanic and Atmospheric ~ США Национальное управление по океанографии и изучению атмосферы (*бывшая United States Coast and Geodetic Survey*)

adsorb адсорбировать

adsorbability способность адсорбироваться, адсорбируемость

adsorbed адсорбированный
adsorption адсорбция (поверхностное поглощение или осаждение на поверхность)

~ of **radioactivity** адсорбция радиоактивных веществ [радиоизотопов]

~ of **radionuclide** адсорбция радиоизотопа

surface ~ поверхностная адсорбция

advanced усовершенствованный; перспективный

advection адвекция

adverse неблагоприятный

aerosol аэрозоль

radioactive ~ радиоактивный аэрозоль

affect влиять, воздействовать, оказывать влияние; затрагивать; **be** ~ **ed** by подвергаться воздействию [влиянию]

aftershock афтершок (повторный сейсмический толчок после основного при землетрясении или ПЯВ)

low magnitude ~ афтершок малой магнитуды

afterwinds воздушные потоки (направленные к эпицентру и вверх к облаку ядерного взрыва в атмосфере)

age:

fission product(s) ~ возраст продуктов деления

agency:

Defense Atomic Support ~ США Управление ядерных боеприпасов министерства обороны (те-

перь **Defense Nuclear Agency**)

agency

Defense Nuclear ~ США

Управление ядерных боеприпасов министерства обороны (бывшее **Defense Atomic Support Agency**)

Environmental Protection

~ США Управление по защите окружающей среды

International Atomic Energy ~ Международное

агентство по атомной энергии, МАГАТЭ

agglomeration скопление, агломерация

agreement совпадение, соответствие, согласование; соглашение

close ~ близкое совпадение

PNE ~ соглашение о подземных ядерных взрывах в мирных целях

Strategic Arms Limitation

~ соглашение об ограничении стратегических вооружений

air воздух, атмосфера; воздушный, атмосферный

ascending ~ восходящий поток воздуха

atmospheric ~ атмосферный воздух, атмосфера

clear ~ прозрачный воздух

compressed ~ сжатый воздух

conducting ~ ионизированный воздух; проводящий воздух

air

disturbed ~ возмущенная атмосфера [воздушная среда]

entrained ~ вовлеченный воздух

free ~ свободная атмосфера, однородная безграничная воздушная среда

ground (level) ~ приземный воздух

high-temperature ~ воздух, нагретый до высокой температуры

homogeneous ~ однородная атмосфера [воздушная среда]

hot ~ нагретый воздух

humid ~ влажный воздух

incandescent ~ раскаленный воздух

infinite homogeneous ~ неограниченная однородная атмосфера [воздушная среда]

ionized ~ ионизированный воздух

luminous ~ светящийся воздух

moist ~ влажный воздух

rarefied ~ разреженный воздух

shocked ~ ударно-сжатый воздух

shock-heated ~ воздух, нагретый ударной волной

surface ~ приземный воздух

transparent ~ прозрачный воздух

air

turbulent ~ турбулентная атмосфера [воздушный поток]

undisturbed [unperturbed] ~ невозмущенная атмосфера [воздушная среда]

wet ~ влажный воздух

airblast воздушная ударная волна

close-in ~ воздушная ударная волна в ближней зоне (*взрыва*)

ground-motion induced ~ воздушная ударная волна, вызванная движением поверхности грунта

ground-shock-induced ~ воздушная ударная волна, вызванная волной сжатия в грунте

water-shock-induced ~ воздушная (ударная) волна, вызванная ударной волной в воде

airblast-induced вызванный воздушной ударной волной

airburst взрыв в воздухе, воздушный взрыв

airglow свечение неба

air-scattered рассеянный в воздухе

airshock воздушная ударная волна; *см. тж. airblast*

airtight воздухонепроницаемый, герметичный, герметический

albedo альbedo

~ of clouds альbedo облаков

earth ~ альbedo Земли

albedo

gamma-ray ~ альbedo

гамма-излучения

neutron ~ альbedo нейтронов

scattering ~ альbedo рассеяния

water ~ альbedo воды

alcove:

instrumental ~ ниша для установки приборов, приборная ниша (*в штольне подземного взрыва*)

algorithm алгоритм

allow давать возможность; допускать; позволять; ~ **for** учитывать, принимать во внимание; корректировать, делать [давать, вводить] поправку на...

allowable допустимый

alluvial аллювиальный

alluvium аллювий

deep ~ мощный слой аллювия

desert ~ аллювий пустыни

NTS ~ аллювий Невадского испытательного полигона

alpha-active альфа-активный

alpha-emitting излучающий альфа-частицы, альфа-излучающий

altitude высота

burst ~ высота взрыва

debris ~ высота подъема продуктов взрыва

detonation ~ высота взрыва

altitude

neutron source ~ высота расположения источника нейтронов

source ~ высота расположения источника

altitude-dependent зависящий от высоты

amagat, Amagat амара (*единица плотности*)

ambiguous неоднозначный; сомнительный; неясный; противоречивый

amount количество; величина; степень; ~ **to** составлять; достигать; равняться; сводиться к; соответствовать

~ **of damage** степень разрушения [повреждения]

~ **of decoupling** коэффициент декаплинга

detectable ~ обнаруживаемое количество

amplification усиление

caustic ~ усиление (волны) в зоне каустики

ground motion ~ усиление движения грунта

seismic wave ~ усиление сейсмической волны

signal ~ усиление сигнала

site ~ местное усиление (*сейсмического сигнала*)

spectral ~ спектральное усиление

station ~ станционное усиление (*сейсмического сигнала*)

amplitude амплитуда; амплитудный

amplitude

~ of ground acceleration
амплитуда ускорения
грунта

~ of spectrum амплитуда
спектра

acoustic ~ амплитуда
звуковой волны

airblast ~ амплитуда
воздушной ударной вол-
ны

body wave ~ амплитуда
объемной волны

complex ~ комплексная
амплитуда

damped spectral ~ ам-
плитуда спектра с затуха-
нием

displacement ~ амплиту-
да смещения (*грунта*)

double ~ удвоенная ам-
плитуда

EMP ~ амплитуда ЭМИ
(*ядерного взрыва*)

Fourier ~ амплитуда
спектра Фурье

gas venting pulse ~ ам-
плитуда импульса проры-
ва газов (*при ПЯВ*)

ground motion ~ ампли-
туда движения грунта

incident ~ амплитуда па-
дающей волны

negative phase ~ ампли-
туда фазы разрежения
(*ударной волны*)

net ~ результирующая
амплитуда

overpressure ~ амплиту-
да избыточного давления

particle velocity ~ ампли-
туда массовой скорости
(*при ПЯВ*)

amplitude

peak ~ максимальная
амплитуда

peak-to-peak ~ амплиту-
да от пика до пика (*раз-
ность значений соседних
максимума и минимума
колебаний*)

peak-vector ~ вектор мак-
симальной амплитуды

positive phase ~ ампли-
туда фазы сжатия (*удар-
ной волны*)

pressure ~ амплитуда
давления

pulse ~ амплитуда им-
пульса

Rayleigh ~ амплитуда
волны Рэлея

reflection [reflected] ~ ам-
плитуда отраженной вол-
ны

response spectrum ~ ам-
плитуда спектра действия

seismic ~ амплитуда
сейсмической волны

seismic noise ~ уровень
сейсмического шума [*фо-
на*]

shock-wave ~ амплитуда
ударной волны

spectral ~ спектральная
амплитуда, амплитуда
спектра

strain ~ амплитуда вол-
ны деформации

stress ~ амплитуда вол-
ны напряжения

surface ~ амплитуда дви-
жения поверхности (*грун-
та*)

amplitude

threshold ~ пороговое значение амплитуды, пороговая амплитуда

velocity ~ амплитуда скорости, максимальное значение скорости

wave ~ амплитуда волны

amplitude-modulated амплитудно-модулированный

analog(ue) аналог; моделирующее устройство; модель

analyser см. **analyzer**

analysis анализ; рассмотрение, разбор

~ **in field** анализ в полевых условиях

~ **of containment** анализ камуфлетности (*ПЯВ*)

~ **of fallout sample** анализ пробы радиоактивных продуктов взрыва, содержащихся в атмосфере; анализ пробы радиоактивных выпадений

~ **of radioactive sample** анализ радиоактивной пробы

amplitude ~ амплитудный анализ

approximate ~ приближенный анализ

check ~ контрольный анализ

chemical ~ химический анализ

comprehensive ~ полный [исчерпывающий] анализ

computer ~ анализ с помощью ЭВМ

analysis

diffusion ~ диффузионный анализ

empirical ~ анализ опытных данных; экспериментальные исследования

error ~ анализ ошибок [погрешностей]

event ~ анализ сейсмического явления (*ПЯВ* или *землетрясения*)

Fourier ~ разложение в ряд Фурье, Фурье-анализ

frequency ~ частотный анализ

grading ~ гранулометрический анализ

grain-size ~ гранулометрический анализ

laboratory ~ лабораторный анализ

linear regression ~ линейный регрессионный анализ

mass spectrographic ~ масс-спектрографический анализ

multiple regression ~ многофакторный регрессионный анализ

numerical ~ численный анализ

particle size ~ гранулометрический анализ

power spectral ~ энергетический спектральный анализ

qualitative ~ качественный анализ

quantitative ~ количественный анализ

radioactive ~ радиоактивный анализ

analysis

radiochemical ~ радиохимический анализ

regression ~ регрессионный анализ

reliability ~ анализ надежности

remote ~ дистанционный анализ

safety ~ анализ условий обеспечения безопасности (*при ПЯВ*)

sample ~ анализ пробы

screen ~ ситовый [гранулометрический] анализ

seismic data ~ анализ сейсмических данных

spectral ~ спектральный анализ

statistical ~ статистический анализ

steady-state ~ анализ стационарного режима [процесса]

successive ~ последовательный анализ

three-dimensional ~ трехмерный анализ

volumetric ~ объемный анализ

analyze рассматривать, анализировать

analyzer анализатор

particle size ~ анализатор частиц по размерам

pulse height ~ амплитудный анализатор импульсов

single-channel ~ одноканальный анализатор

andesite андезит

anelastic неупругий

angle угол; образовывать угол

~ **of arrival** угол падения, угол прихода (*волны*)

~ **of convergence** угол схождения

~ **of deep** угол наклона

~ **of departure** угол выхода (*волны, луча*)

~ **of incidence** угол падения

~ **of reflection** угол отражения

~ **of refraction** угол преломления

~ **of scattering** угол рассеяния

azimuthal ~ азимутальный угол

fixed ~ **of incidence** постоянный угол падения

phase ~ фазовый угол, угол сдвига фаз

angular угловой

anisotropic анизотропный

anomaly, anomaly аномалия, аномальность

signal propagation ~ аномалия распространения сигнала

source ~ аномалия условий (распространения сигнала) в районе источника [взрыва]

source-station ~ аномалия условий распространения сигнала от источника [взрыва] до регистрирующей станции

station ~ аномалия станционных условий

anomaly

transmission path ~ аномалия трассы распространения (*волны, сигнала*)

anomalous аномальный

antisymmetry антисимметрия

aperture апертура, раскрыв

large ~ большая апертура

medium ~ средняя апертура

apex вершина

~ **of chimney** верхняя часть столба обрушения породы

apparatus прибор; устройство; аппаратура; установка; оборудование

gas sampling ~ аппаратура для отбора проб радиоактивных газов (*при ПЯВ*)

measuring ~ измерительная аппаратура; измерительные приборы

sampling ~ аппаратура для отбора проб

X-ray ~ рентгеновская установка

application:

~ **of thermonuclear explosions** применение термоядерных взрывов

civil engineering ~ применение ядерных взрывов для гражданского строительства

industrial ~ **of nuclear explosives** применение ядерных взрывов для промышленных целей

application

military ~ **of nuclear explosives** [explosions] применение ядерных взрывов в военных целях

nonmilitary ~ **of nuclear explosives** применение ядерных взрывов в мирных целях

nuclear cratering ~ применение ядерных взрывов на выброс

nuclear excavation ~ применение ядерных взрывов для экскавации [выемки] грунта

nuclear gas stimulation ~ применение ядерных взрывов для интенсификации добычи газа

nuclear mining ~ применение ядерных взрывов для горной разработки месторождения полезных ископаемых

peaceful ~ **of atomic energy** применение атомной [ядерной] энергии в мирных целях

peaceful ~ **of nuclear explosives** [explosions] применение ядерных взрывов в мирных целях

Plowshare ~ применение ядерных взрывов по программе «Плаушер»

PNE ~ применение ядерных взрывов в мирных целях [по программе «Плаушер»]

retarc ~ применение ядерных взрывов в спущивании

application

scientific ~ of nuclear explosions применение ядерных взрывов в научных целях
underground engineering ~ применение ядерных взрывов для подземных инженерных работ [для строительства подземных сооружений]

approach подход; приближение, аппроксимация; метод; рассмотрение

albedo ~ альбедное приближение

analytic ~ аналитический подход [метод]

approximation ~ метод аппроксимации

empirical ~ эмпирический метод

finite-difference ~ метод конечных разностей, конечно-разностный метод

finite element ~ метод конечных элементов

mathematical model ~ метод математического моделирования

probabilistic ~ вероятностный подход

statistical ~ статистический метод [подход]

approximation аппроксимация, приближение

acoustic ~ акустическое приближение

adiabatic ~ адиабатическое приближение

asymptotic ~ асимптотическое приближение

approximation

crude ~ грубая аппроксимация

diffusion ~ диффузионное приближение

dipole ~ дипольная аппроксимация

exponential ~ экспоненциальное приближение

planar ~ плоскостная аппроксимация

quasi-static ~ квазистатическая аппроксимация

rough ~ грубая аппроксимация

simple ~ упрощенная аппроксимация

simplifying ~ упрощающая аппроксимация

successive ~ s последовательные приближения

a priori, a priori лат априори, независимо от опыта; заранее

aquifer геол водоносный горизонт [пласт]

low permeability ~ водоносный горизонт малой проницаемости

stratified ~ стратифицированный водоносный пласт [слой]

aquiferous геол водоносный

area площадь; пространство; область (*применения*); участок, район, зона; площадка (*испытаний, взрыва*); **per unit** ~ на единицу площади

~ of disturbance область [зона] возмущений

area

~ **of exposed surface** площадь облучаемой поверхности

~ **of weapon handling** площадка для работы с ядерным боеприпасом (на полигоне)

~ **under curve** площадь под кривой (на графике)

base surge deposition ~ район выпадения [осаждения] радиоактивных продуктов из базисной волны

blackout ~ зона (временного) нарушения работы РЛС и средств связи (под действием ядерного взрыва)

burn ~ площадь ожога

calibrated ~ район с известными сейсмическими характеристиками (по результатам ранее произведенных взрывов)

closed ~ запретная зона

contact(ing) ~ площадь контакта [соприкосновения]

contaminated ~ район радиоактивного заражения

controlled ~ контролируемая зона (при работе с радиоактивными веществами)

cross-section(al) ~ площадь поперечного сечения

damage ~ зона повреждений [разрушений]

decontamination ~ площадь дезактивации

area

detonation ~ зона центра взрыва; район [площадка] взрыва

emplacement ~ зона размещения [установки] заряда

evacuation ~ зона эвакуации

exclusion ~ запретная зона; зона эвакуации

explosion ~ зона центра взрыва; район [площадка] взрыва

fallout ~ район радиоактивных выпадений, район радиоактивного заражения местности

fallout hazard ~ зона опасного радиоактивного заражения (на следе облака взрыва)

ground water discharge ~ район выхода грунтовых вод на поверхность земли

ground zero ~ район эпицентра взрыва

hot ~ зона высокой радиоактивности; зона с большими уровнями радиации, зона сильного радиоактивного заражения (на следе облака взрыва)

lip ~ зона вала воронки взрыва

maintenance ~ база [площадка] технического обслуживания

off-site ~ зона за пределами площадки [участка] взрыва; зона за пределами границ испытательного полигона

area

on-site ~ зона в пределах площадки [участка] взрыва; зона в пределах испытательного полигона

pressure drop [fall] ~ область падения давления

radiation controlled ~ зона контролируемого радиационного воздействия

restricted ~ зона ограниченного доступа

sampling ~ площадка отбора проб (на участке ПЯВ)

seismic ~ сейсмический район

shot ~ зона центра взрыва; район [площадка] взрыва

surface ~ площадь поверхности

test ~ площадка испытаний

U 15 ~ площадка U 15 (Невадского испытательного полигона)

uncalibrated ~ район с неизвестными сейсмическими характеристиками

water ~ акватория

ariphmetics система числения

arming вооружение, снаряжение, оснащение; взведение, снятие ступеней предохранения

(nuclear) explosive ~ взведение ядерного заряда

arming, fuzing and firing система взведения, предо-

хранения и подрыва (ядерного заряда)

arrangement расположение; размещение; установка; система; устройство; приспособление

signal ~ набор сигналов (при подрыве ядерного заряда)

spatial ~ пространственное расположение

array сейсмическая группа (приборов для регистрации сейсмических волн, сигналов); схема расположения [размещения]; расположение (в определенном порядке)

ALPA [Alaskan long-period] ~ длиннопериодная сейсмическая группа на Аляске, сейсмическая группа ALPA

large aperture seismic ~ большая сейсмическая группа, сейсмическая группа с большой апертурой [раскрывом], сейсмическая группа LASA

LASA ~ большая сейсмическая группа, сейсмическая группа с большой апертурой [раскрывом], сейсмическая группа LASA

long-period [LP] ~ длиннопериодная сейсмическая группа

medium aperture seismic ~ средняя сейсмическая группа, сейсмическая группа со средней апертурой [раскрывом]

array

NORSAR [Norwegian Seismic] ~ Норвежская сейсмическая группа, сейсмическая группа **NORSAR phased** ~ фазированная сейсмическая группа **research** ~ исследовательская сейсмическая группа **seismic** [seismological] ~ сейсмическая группа **short-period** [SP] ~ короткопериодная сейсмическая группа

arrester эл разрядник

lightning ~ грозоразрядник

surge ~ разрядник для защиты от перенапряжения (*под воздействием ЭМИ*)

arrival вступление, приход (*сигнала, волны*)

~ **of ground motion** начало движения грунта; вступление сейсмической волны

~ **of seismic signal** вступление сейсмического сигнала (*на сейсмограмме*)

airblast ~ приход воздушной ударной волны

downwind fallout ~ начало радиоактивных выпадений с подветренной стороны

fallout ~ начало радиоактивных выпадений (*в данном районе*)

first ~ первое вступление

arrival

ground shock ~ вступление волны сжатия [ударной волны] в грунте

secondary ~ вторичное вступление

seismic wave ~ вступление сейсмической волны (*начало колебаний грунта, вызванных данной сейсмической волной и записанных на сейсмографе*)

shock front ~ приход фронта ударной волны

arsenal:

nuclear weapon ~ арсенал ядерного оружия

art: within the ~ of state на современном уровне науки [знаний]

artificial искусственный

aspherical асферический, несферичный

aspherisity несферичность

~ **of cavity** несферичность полости взрыва

assembly узел; сборка; комплект; совокупность

downhole ~ скважинная сборка (*включающая контейнер с зарядом, систему охлаждения и другие элементы*)

final ~ окончательная сборка

high-pressure wellhead ~ обустройство оголовка скважины высокого давления

nuclear explosive ~ ядерный заряд в сборе; сборка ядерного заряда

assembly

reentry vehicle ~ сборка головной части (*ракеты*)
wellhead ~ обустройство оголовка скважины

assessment оценка

~ **of nuclear weapons** оценка поражающего действия ядерного оружия

~ **of tactical nuclear weapons** оценка поражающего действия тактического ядерного оружия

seismic damage ~ прогноз сейсмического повреждения

assumption допущение, предположение; **on this** ~ исходя из этого предположения

arbitrary ~ произвольное допущение

conservative ~ осторожное допущение

simplifying ~ упрощающее допущение

tentative ~ предварительное предположение

asymmetry асимметрия, несимметричность

~ **of explosion** асимметрия взрыва

asymptote асимптота

asymptotic асимптотический

atmosphere атмосфера

ambient ~ окружающая атмосфера; начальное состояние атмосферы (*до взрыва*)

calm ~ неподвижная атмосфера

disturbed ~ возмущенная атмосфера

atmosphere

earth's ~ земная атмосфера

exponential ~ экспоненциальная атмосфера (*параметры которой меняются с высотой по экспоненте*)

homogeneous ~ однородная атмосфера

ionized ~ ионизированная атмосфера

isothermal ~ изотермическая атмосфера

lower ~ нижние слои атмосферы

model ~ расчетная атмосфера, модель атмосферы

nonrefracting ~ непреломляющая атмосфера

rarefied ~ разреженная атмосфера

refracting ~ преломляющая атмосфера

sea-level ~ атмосфера на уровне моря

standard ~ стандартная атмосфера

stratified ~ стратифицированная [слоистая] атмосфера

temperature and wind stratified ~ атмосфера с изменяющимися по высоте скоростью ветра и температурой

undisturbed ~ невозмущенная атмосфера

unrefracting ~ непреломляющая атмосфера

upper ~ верхние слои атмосферы

atmosphere

U.S. standard ~ американская стандартная атмосфера

atmospherics атмосферерики

whistling ~ свистящие атмосферерики

atom атом

excited ~ возбужденный атом

fissile [fissionable] ~ делющийся атом

fissioned ~ разделившийся атом

free ~ свободный атом

heavy ~ тяжелый атом

ionized ~ ионизированный атом

light ~ легкий атом

neutral ~ нейтральный атом

nonexcited ~ невозбужденный атом

recoil ~ атом отдачи

attack атака; нападение; удар

limited hard-target ~ удар, наносимый только по защищенным (от ядерного взрыва) целям

massive nuclear ~ массивированный ядерный удар

missile ~ ракетный удар;

ракетно-ядерный удар

nuclear ~ ядерный удар; ядерное нападение

attenuation затухание; ослабление

~ **by distance** затухание с увеличением расстояния

~ **of initial gamma radiation** ослабление мгновенного гамма-излучения

attenuation

~ **of initial nuclear radiation** ослабление проникающей радиации (ядерного взрыва)

~ **of neutrons** ослабление потока нейтронов

air ~ ослабление [затухание] в воздухе

airblast ~ затухание [ослабление] воздушной ударной волны

anelastic [inelastic] ~ неупругое затухание

atmospheric ~ атмосферное затухание [ослабление], ослабление [затухание] в атмосфере

distance ~ затухание [ослабление] с расстоянием

elastic ~ упругое затухание

high-frequency ~ затухание высокочастотной составляющей

overpressure ~ затухание избыточного давления

seismic wave ~ затухание [ослабление] сейсмической волны

shock wave ~ затухание [ослабление, спад] ударной волны

spherical ~ сферическое затухание

thermal radiation ~ ослабление светового излучения

aurora:

beta ~ свечение атмосферы под действием бета-излучения

authority: under ~ с разрешения, с санкции
United Kingdom Atomic Energy ~ Управление по атомной энергии Великобритании
authorized разрешенный, санкционированный
averaging усреднение
frequency ~ усреднение по частотам
axial осевой, аксиальный
axis ось
~ of symmetry ось симметрии
imaginary ~ мнимая ось
real ~ действительная ось
azimuth азимут, азимутальный угол; азимутальный
~ to ground zero азимут на эпицентр взрыва
signal ~ направление прихода (сейсмического) сигнала

В

backfill(ing) закладка; засыпка
~ of emplacement hole заполнение боевой скважины (песком, цементом, песчаным раствором и т. п. для обеспечения камуфлетности ПЯВ)
background фон; история вопроса; фоновый
natural ~ естественный фон

background
radioactive ~ радиоактивный фон
backpacking заполнение затрубного пространства (скважины)
concrete ~ цементация затрубного пространства
backscattering обратное рассеяние, рассеяние в обратном направлении
backup запасный, аварийный; резервный
badge:
film ~ (плоский) пленочный дозиметр
balance:
strategic nuclear ~ равновесие стратегических ядерных сил
ball:
~ of fire см. fireball
band полоса; диапазон
~ of wavelengths полоса длин волн
absorption ~ полоса поглощения
confidence ~ доверительный интервал
energy ~ энергетический диапазон
frequency ~ полоса частот; диапазон частот
high-frequency ~ высокочастотная полоса
low-frequency ~ низкочастотная полоса
pass ~ полоса пропускания (частот)
bar бар
barograph барограф
barographic барографический

barrier препятствие; барьер;
перегородка
nuclear terrain ~ препят-
ствия на местности, соз-
даваемые ядерным взры-
вом

basalt базальт

base база; основание
~ **of cloud** основание об-
лака (*взрыва*)
~ **of hollow column** осно-
вание взрывного столба
(*подводного взрыва*)

basin бассейн, водоем
drainage ~ бассейн реки;
водосборная площадка,
водосбор
Piceance Creek ~ бассейн
Пайсенс-Крик
San Juan ~ бассейн Сан-
Хуан
sedimentary ~ осадочный
бассейн

battery-powered с батарей-
ным питанием

beads:

tracer ~ шарики-трассе-
ры

beam луч; пучок

behave вести себя, прояв-
лять свойства; подчинять-
ся (*какому-л. физическо-
му закону*); ~ **elastically**
проявлять упругие свой-
ства, вести себя как упру-
гое тело

behavior поведение; свойст-
ва; характеристики; ре-
жим (*процесса*)

deformation ~ характер
деформации

dynamic ~ динамический
режим; динамические ха-

рактеристики; поведение
в динамических условиях
behavior

elastic ~ упругое поведе-
ние

elastic-plastic ~ упруго-
пластическое поведение

plastic ~ пластическое
поведение

steady-state ~ статичес-
кий режим; поведение при
установившемся режиме

transient ~ переходный
режим; поведение при пе-
реходном режиме

belt пояс; зона

artificial radiation ~ ис-
кусственный пояс радиа-
ции (*создаваемый высот-
ным ядерным взрывом*)

radiation ~ пояс радиа-
ции

bending изгиб; изгибание
~ **of ray path** искривле-
ние хода луча

beta бета-частица; *pl* бета-
излучение

external ~s внешнее бе-
та-облучение

internal ~s внутреннее
бета-облучение

beta-active бета-активный

beta-emitter бета-излучатель

bioaccumulation накопление
(дозы излучения) в орга-
низме

biochemistry биохимия

radiation ~ радиацион-
ная биохимия

bioecology биоэкология

bioenvironment биосфера

biology:

radiation ~ радиобиология, радиационная биология

biomedical медико-биологический

biota биосфера (*флора и фауна*)

aquatic ~ водная биосфера

marine ~ морская биосфера

blackening почернение

blackout:

electromagnetic ~ (временное) нарушение работы РЛС и средств связи под действием ЭМИ ядерного взрыва

nuclear ~ (временное) нарушение работы РЛС и средств связи под действием факторов ядерного взрыва

blanket:

boron ~ борсодержащий отражатель нейтронов (*в ядерном заряде*)

blast:

air ~ *см. airblast*

blasting *редко* взрыв

directed ~ направленный взрыв

high-explosive ~ взрыв заряда ВВ

nuclear ~ ядерный взрыв

bleeding:

cavity gas ~ утечка газов из полости взрыва

blindness:

flash ~ кратковременное ослепление под действием

светового излучения (*ядерного взрыва*)

blindness

temporary ~ кратковременное ослепление (*под действием светового излучения ядерного взрыва*)

blistering образование пузырей

surface ~ образование пузырей на поверхности

blockage забивание; засорение; завал (*дорог, улиц*)

blocking запираание, блокирование; образование завалов (*дорог, улиц*); запирающий, блокирующий

blow-in вдавливание; отбрасывание внутрь

blow in вдавливать; отбрасывать внутрь

blow-off выброс (*грунта при взрыве*); срыв (*напр. крыш, капотов под действием ударной волны*)

blow off срывать

blow-out отбрасывание наружу

blow out отбрасывать; выбивать (*напр. двери, рамы под действием ударной волны*)

body:

black ~ абсолютно черное тело

bomb бомба

atomic ~ атомная бомба

(*часто употребляется в качестве общего наименования ядерных боеприпасов*)

cobalt ~ кобальтовая бомба

bomb

conventional ~ обычная бомба (с *неядерным зарядом*)

dud ~ неразорвавшаяся бомба

high-explosive ~ фугасная бомба

hydrogen ~ водородная бомба (часто употребляется в качестве общего наименования термоядерных боеприпасов)

nuclear ~ ядерная бомба

tactical nuclear ~ тактическая ядерная бомба

thermonuclear ~ термоядерная бомба

TNT ~ тротиловая бомба (бомба с зарядом какого-л. химического ВВ)

bombardment бомбардировка

heavy ion ~ бомбардировка тяжелыми ионами

neutron ~ бомбардировка нейтронами

X-ray ~ бомбардировка (жестким) рентгеновским излучением (*взрыва*)

bomber бомбардировщик

heavy ~ тяжелый бомбардировщик

intercontinental ~ межконтинентальный бомбардировщик, стратегический бомбардировщик

light ~ легкий бомбардировщик

long-range ~ дальний бомбардировщик

medium ~ средний бомбардировщик

bomber

patrol ~ патрульный бомбардировщик

strategic ~ стратегический бомбардировщик

tactical ~ тактический бомбардировщик

bond связь, скрепление, соединение; сцепление; связывать, соединять; замноличивать

bone-seeker радионуклид, откладывающийся в костной ткани, остеотропный радионуклид

long-lived ~ долгоживущий остеотропный радионуклид

boom:

sonic ~ ударная волна, создаваемая сверхзвуковым самолетом

borehole скважина

boring бурение; буровая скважина; *см. тж. hole*

ground zero ~ бурение в зону подземного ядерного взрыва

postshot ~ бурение после взрыва

bottle:

sampling ~ баллон для отбора проб (*радиоактивных газов при ПЯВ*)

bottom дно; основание; нижняя часть

~ of **surface conductor** нижний конец кондуктора скважины

cavity ~ дно полости взрыва

chimney ~ дно столба обрушения породы

bottom

hole ~ забой скважины

boulders крупные камни

boundary граница; предел; граничный; пограничный

~ of fireball граница светящейся области (ядерного взрыва)

apparent crater ~ граница видимой воронки

cavity ~ граница полости взрыва

chimney ~ граница столба обрушения породы

collapsed cavity ~ граница обрушившейся полости взрыва

ejecta ~ граница зоны внешнего навала

elastic-plastic ~ упруго-пластическая граница

free ~ свободная граница

inner ~ внутренняя граница

M ~ геол граница Моховичича [Мохо]

mesh ~ граница ячейки

outer ~ наружная граница

outmost mesh ~ наиболее удаленная граница ячейки

reflection ~ отражающая граница

rupture zone ~ граница зоны разрушения породы

sharp ~ резкая граница

true crater ~ граница истинной воронки

true lip ~ граница зоны поднятия грунта (вокруг воронки взрыва)

box:

control ~ пульт управления

firing ~ пульт подрыва (ядерного заряда)

integrated control element ~ пульт объединенной системы управления (подрывом ядерного заряда)

breakage:

~ of windows разрушение остекления

breakaway:

~ of shock front отрыв ударного фронта (от светящейся области)

breakthrough, break-through прорыв

~ of radioactive debris прорыв радиоактивных продуктов взрыва в атмосферу (при ПЯВ)

~ to the surface прорыв поверхности грунта (при ПЯВ)

gas ~ прорыв (радиоактивных) газов в атмосферу (при ПЯВ)

breakup:

weapon ~ разлет вещества боеприпаса

breccia геол брекчия

bremsstrahlung тормозное излучение

briefing инструктаж

brightness яркость; прозрачность

shock ~ яркость фронта ударной волны

surface ~ поверхностная яркость (светящейся области)

brightness

visible ~ видимая яркость (*светящейся области*)

bubble:

hot gaš, ~ пузырь раскаленных газов (*при подводном ядерном взрыве*)

bubbling образование пузырей

building здание; сооружение

high-rise ~ высокое [многоэтажное] здание

low-rise ~ низкое [малоэтажное] здание

residential ~ жилое здание

test ~ испытываемое здание [сооружение]

underground protective ~ подземное защитное сооружение

built-upness плотность застройки

bulldozing:

~ **of contaminated soil**
снятие зараженного верхнего слоя грунта при помощи бульдозера

burden:

body ~ содержание радиоизотопа в организме

cesium-137 [Cs-137] body
~ содержание в организме цезия-137

cloud ~ содержание радиоактивных продуктов в облаке взрыва

initial cloud ~ начальное содержание радиоактивных продуктов в облаке взрыва

burden

lung ~ содержание радиоизотопа в легких

maximum permissible (body) ~ предельно [максимально] допустимое содержание радиоизотопа в организме

organ ~ содержание радиоизотопа в органе

permissible body ~ допустимое содержание радиоизотопа в организме

total body ~ суммарное содержание радиоизотопа [радиоизотопов] в организме

tritiated water body ~ содержание тритиевой воды в организме

burial захоронение (*радиоактивных отходов*); заглубление (*заряда*)

~ **of radioactive wastes**
захоронение радиоактивных отходов

nuclear explosive ~ заглубление ядерного заряда

buried заглубленный (*о заряде, сооружении*); захороненный (*о радиоактивных отходах*)

half ~ полузаглубленный

burn ожог

beta(-ray) ~ бета-ожог

contact ~ контактный ожог

depth ~ глубинный ожог

direct ~ ожог непосредственно световым излучением

first-degree ~ ожог первой степени

burn

flame ~ ожог пламенем

flash ~ ожог световым излучением

indirect [secondary] ~ косвенный ожог (ожог вследствие пожара, вызванного ядерным взрывом)

mild ~ легкий ожог

moderate ~ ожог средней тяжести

profile ~ «профильный» ожог (ожог открытых участков тела, обращенных в сторону взрыва)

radiation ~ радиационный ожог

retinal ~ ожог сетчатки глаза

second-degree ~ ожог второй степени

severe ~ тяжелый ожог

skin ~ ожог кожи, ожог кожных покровов

thermal radiation ~ ожог световым излучением

third-degree ~ ожог третьей степени

threshold ~ пороговый ожог

burst взрыв; см. тж. **explosion, detonation**

~ of **thermal X-rays** импульс теплового рентгеновского излучения

~ of **X-rays** импульс рентгеновского излучения

A-bomb ~ взрыв атомной бомбы

burst

air [atmospheric] ~ воздушный взрыв, взрыв в воздухе

atomic ~ ядерный взрыв

contact ~ контактный взрыв (взрыв непосредственно на поверхности земли или воды)

deep ~ взрыв на большой глубине (подземный или подводный)

free-air ~ взрыв в однородной безграничной атмосфере [воздушной среде]

gamma (radiation) ~ импульс гамма-излучения

ground ~ взрыв на поверхности земли, контактный взрыв

H-bomb ~ взрыв водородной бомбы, взрыв термоядерного заряда

HE ~ взрыв заряда ВВ

hemispherical ~ полусферический взрыв

high-altitude ~ высотный взрыв (на высоте более 30 км)

low air ~ низкий воздушный взрыв

low-altitude ~ низкий воздушный взрыв

multiple air ~ групповой воздушный взрыв

neutron ~ импульс нейтронного излучения

tangent ~ взрыв заряда ВВ, касающегося поверхности земли [воды]

С

cable кабель; трос

coaxial ~ коаксиальный кабель

control ~ кабель системы дистанционного управления

detonation verification ~ кабель обратного контроля (*в системе подрыва ядерного заряда*)

downhole ~ скважинный кабель

electric ~ электрический кабель

EMP ~ кабель, защищенный от воздействия ЭМИ ядерного взрыва

emplacement ~ кабель-трос для опускания заряда в скважину

explosive ~ кабель подрыва; кабель, идущий к заряду

firing ~ кабель цепи подрыва (*заряда*); кабель цепи пуска (*ракеты, аппаратуры*)

flexible ~ гибкий трос; гибкий кабель

high-frequency ~ высокочастотный кабель

instrumentation ~ приборный кабель

lowering ~ кабель-трос для опускания заряда в скважину

monitor ~ кабель системы дистанционного контроля

cable

multiconductor ~ многожильный кабель

power ~ силовой кабель

steel ~ стальной трос

surface ~ наземный кабель

trigger ~ кабель цепи пуска

cabling:

downhole firing ~ прокладка в скважине кабелей подрыва (*заряда*)

downhole instrumentation ~ прокладка в скважине приборных кабелей

calcite кальцит, известковый шпат

calculation вычисление; расчет

analytical ~ аналитический расчет

code ~ расчет по вычислительной программе

computer ~s расчеты на ЭВМ

crude ~ грубый [ориентировочный] расчет

1D ~ одномерный расчет

2D ~ двумерный расчет

3D ~ трехмерный расчет

discrete ordinates ~ расчет методом дискретных ординат

elastic ~ расчет для упругой среды [стадии, зоны]

finite difference ~ расчет методом конечных разностей

finite element ~ расчет методом конечных элементов

calculation

hydrodynamic ~ расчет для гидродинамической зоны (*ядерного взрыва*); гидродинамический расчет

hydrodynamic code ~ расчеты по вычислительной программе для гидродинамической зоны (*взрыва*)

inelastic ~ расчет для неупругой среды [стадии, зоны]

Monte Carlo ~ расчет методом Монте-Карло

neutron transport ~ расчет переноса [распространения] нейтронов

numerical ~ численные расчеты

one-dimensional ~ одномерный расчет

plastic ~ расчет для упругой среды [стадии, зоны]

preshot ~ расчет, выполняемый до взрыва

radiation transport ~ расчет распространения излучения

SOC code ~ расчет по вычислительной программе SOC

strong shock ~ расчет сильной ударной волны

three-dimensional ~ трехмерный расчет

two-dimensional ~ двумерный расчет

calibration градуировка, тарировка; калибровка

calibration

seismic site ~ сейсмическая калибровка района взрыва

Cambrian кембрий; кембрийский

canister контейнер; *см. тж.*

container; bond the instrument ~ замоноличивать приборный контейнер (*в скважине*)

device ~ контейнер с ядерным зарядом

environmental protection ~ контейнер для защиты от внешних воздействий (*ядерного заряда*)

explosive ~ контейнер с ядерным зарядом

instrument ~ приборный контейнер

launch ~ пусковой контейнер

penetration aids ~ контейнер средств преодоления системы ПРО

canyon каньон

capability возможность; способность

~ of nuclear weapons боевая эффективность ядерного оружия

counterforce ~ возможность нанесения ядерного удара по военным объектам

countervalue ~ возможность нанесения ядерного удара по военно-экономическому потенциалу

damage ~ разрушительная способность

capability

depth determination ~ возможность определения глубины сейсмического явления

detection ~ возможность обнаружения (ядерного взрыва)

detection ~ of array возможность обнаружения сейсмической группой

discrimination ~ возможность распознавания (сейсмического явления)

first-strike ~ возможность нанесения упреждающего ядерного удара

first-strike countersilo ~ возможность нанесения упреждающего ядерного удара по шахтным пусковым установкам

hard-target kill ~ способность поражать цели, защищенные от (поражающих факторов) ядерного взрыва

identification ~ возможность идентификации (ядерного взрыва)

identification ~ of array возможность идентификации сейсмической группой

kill ~ поражающая способность

location ~ of array возможность определения координат [засечки] сейсмической группой

near station detection ~ возможность обнаружения сейсмостанцией в ближней зоне

capability

network location ~ возможность определения координат [засечки] сейсмической сетью

operational ~ (возможная) дата принятия на вооружение

payload delivery ~ способность доставки полезной нагрузки (к цели)

prediction [predictive] ~ возможность прогнозирования

seismic network detection ~ возможность обнаружения сейсмической сетью

single station detection ~ возможность обнаружения одной сейсмостанцией

single target ~ способность поражения одиночной цели

weapon delivery ~ способность доставки ядерного оружия (к цели)

yield-to-weight ~ удельная мощность

capsule:

(missile) launch ~ пусковой контейнер

capture яд физ захват

~ of fast neutrons захват быстрых нейтронов

air ~ захват нейтронов воздухом

air intermediate ~ захват промежуточных нейтронов воздухом

air thermal ~ захват тепловых нейтронов воздухом

capture
electron ~ захват электрона
fission ~ захват (нейтрона), вызывающий деление ядра
ground intermediate ~ захват промежуточных нейтронов грунтом
ground thermal ~ захват тепловых нейтронов грунтом
intermediate (neutron) ~ захват промежуточных нейтронов
multiple neutron ~ многократный захват нейтронов
neutron ~ захват нейтрона
photon ~ захват фотона
prompt neutron ~ захват мгновенных нейтронов
radiative ~ радиационный захват
successive ~ последовательный захват
thermal ~ захват тепловых нейтронов
case оболочка; кожух; корпус; контейнер; случай
bomb ~ оболочка (ядерной) бомбы [боеприпаса]
extreme ~ предельный случай
fatal ~ смертный случай
hypothetical ~ гипотетический случай
special ~ частный случай
weapon ~ оболочка (ядерного) боеприпаса

cased закрепленный обсадными трубами, обсадный; облицованный
casing корпус; оболочка; обсадная труба; колонна обсадных труб; кондуктор, обсадка (скважины); облицовка; крепление обсадными трубами
bomb ~ оболочка (ядерной) бомбы [боеприпаса]
emplacement ~ опускная колонна
emplacement hole ~ обсадка [обсадные трубы] боевой скважины; установка обсадных труб в боевую скважину
hole ~ обсадка [обсадные трубы] скважины; установка обсадных труб в скважину
lowering ~ опускная колонна
perforated ~ перфорированная обсадная труба
pipe ~ обсадная труба; обсадные трубы
slotted ~ перфорированная обсадная труба
surface conductor ~ кондуктор скважины
well ~ обсадка [обсадные трубы] скважины; установка обсадных труб в скважину
casualties пораженные; пострадавшие; санитарные потери
 ~ **due to flash burns** пострадавшие от ожогов световым излучением

casualties

~ **due to initial radiation**

пораженные проникающей радиацией

~ **due to mechanical injuries**

пострадавшие от косвенного воздействия (ударной волны)

~ **due to residual nuclear radiation**

пораженные вследствие радиоактивного заражения местности

~ **due to shock [blast]**

wave пораженные ударной волной

fatal ~ погибшие, безвозвратные потери

nuclear explosion ~ пораженные ядерным взрывом, санитарные потери

при ядерном взрыве

radiation ~ радиационные потери

traumatic ~ травматические потери

caustic каустика (линия, огибающая место схождения лучей после их преломления); зона каустики

first ~ первая каустика

cavity полость (подземного взрыва)

collapsed ~ обрушившаяся полость взрыва

decoupling ~ полость для осуществления подземного ядерного взрыва с эффектом декаплинга

explosion ~ полость взрыва

final ~ сформировавшаяся полость (после рас-

ширения начальной полости)

cavity

initial ~ начальная полость (образовавшаяся вследствие испарения грунта)

10 kt ~ полость взрыва мощностью 10 кт

mined ~ полость, созданная обычным горнопроходческим методом

nonspherical ~ несферическая полость

nuclear ~ полость подземного ядерного взрыва

original ~ начальная полость

overdriven ~ «перегруженная» полость (полость меньшего размера, чем необходимо для получения полного декаплинга)

shot ~ полость взрыва

spherical ~ сферическая полость

stable ~ стабильная полость (полость после окончания ее расширения); устойчивая полость

standing ~ устойчивая полость

unstable ~ неустойчивая полость

vapor(ization) ~ полость испарения грунта

C-bomb кобальтовая бомба

ceiling кровля (полости взрыва, подземной выработки)

cavity ~ кровля [свод] полости взрыва

ceiling

150 kt ~ пороговая мощность взрыва, равная 150 кт

cementation цементация, замоноличивание (*приборов в скважине*)

~ **of casing** цементация обсадной трубы [затрубного пространства] скважины

center центр; средний; центрировать

~ **of symmetry** центр симметрии

airborne launch control ~ воздушный пункт управления пуском ракет

base-surge cloud ~ центр облака базисной волны

debris ~ центр облака радиоактивных продуктов (*взрыва*)

control ~ центр управления (*ПЯВ*)

detonation ~ центр взрыва; точка инициирования детонации

explosion ~ центр взрыва

fireball ~ центр светящейся области (*ядерного взрыва*)

GZ explosive system control ~ наземный пункт системы управления и подрыва (*находящийся в районе эпицентра взрыва*)

National Environmental Research ~ Национальный центр по изучению окружающей среды (*Лас-Вегас, США*)

center

Naval Surface Weapons ~ *США* Центр наземного вооружения ВМС (*бывшая Naval Ordnance Laboratory*)

Nuclear Information and Analysis ~ Центр сбора и анализа информации по ядерному оружию (*министерства обороны США*)

Seismic Array Analysis ~ *США* Центр анализа данных сейсмической группы (*теперь Seismic Data Analysis Center*)

Seismic Data Analysis ~ Центр анализа сейсмических данных (*бывший Seismic Array Analysis Center*)

shot ~ центр взрыва

centralizer центратор

casing ~ центратор на опускной колонне

chain цепь; цепной

~ **of biological transfer** цепочка биологического переноса; пищевая цепочка

decay ~ цепочка последовательных радиоактивных распадов

estuarine food ~ пищевая цепочка в районе эстуария реки

fission product decay ~ цепочки радиоактивного распада продуктов деления

food ~ пищевая цепочка

chain

radioactive ~ цепочка радиоактивных превращений

radioactive decay ~ цепочка радиоактивного распада

chamber камера; отсек

explosion ~ камера (подземного) взрыва (*выработка или часть выработки, в которой размещается заряд*)

ionization ~ ионизационная камера

pocket ~ карманный дозиметр

spherical explosion ~ сферическая камера взрыва

change изменение; переход; превращение; изменять(ся); переходить; превращаться

detectable ~ обнаруживаемое изменение

irreversible ~ необратимое изменение

step ~ ступенчатое изменение

characteristic характеристика; параметр; особенность; свойство; характеристический; характерный ~s of blast [shock] wave параметры ударной волны

amplitude ~ амплитудная характеристика

amplitude-frequency ~ амплитудно-частотная характеристика

critical ~ наиболее важная характеристика

characteristic

decay ~ характеристика затухания; характеристика (радиоактивного) распада

frequency ~ частотная характеристика

ground motion ~s параметры движения грунта

physical ~s физические характеристики [свойства]

seismic response ~s сейсмические характеристики

seismic wave ~s параметры сейсмической волны

spectral ~ спектральная характеристика

steady-state transfer ~ передаточная характеристика при установившемся процессе [режиме]

transfer ~ передаточная характеристика

transient ~ характеристика для переходного процесса [режима]

charge заряд; *см. тж.* **device, explosive**; зарядка; заряжать

bare ~ заряд ВВ без оболочки

cased ~ заряд ВВ в оболочке

cast TNT ~ заряд литого тротила

cylindrical ~ цилиндрический заряд ВВ

electrical ~ электрический заряд

electron ~ заряд электрона

charge

end ~ крайний заряд
(*при рядном взрыве*)

hemispherical ~ полусферический заряд ВВ

high-explosive ~ заряд ВВ

ion ~ заряд иона

linear ~ линейный заряд

multimegaton row ~s заряды рядного взрыва общей мощностью несколько мегатонн

nuclear ~ ядерный заряд;
яд физ заряд ядра

point ~ точечный заряд

row ~ заряд рядного взрыва

spherical ~ сферический заряд

stemmed ~ заряд подземного взрыва с забивкой

tangent TNT ~ сферический заряд ВВ, касающийся поверхности земли [воды]

TNT ~ тротильовый заряд (*часто используется как общее наименование заряда ВВ*)

unstemmed ~ заряд подземного взрыва без забивки

charring обугливание

~ of **fabrics** обугливание тканей

~ of **wood** обугливание древесины

heavy ~ сильное обугливание

surface ~ обугливание поверхности

check проверка; контроль; проверять, контролировать

~ **for damage** проверка отсутствия повреждений

~ **of explosive canister** проверка контейнера с зарядом

~ **of recording system** проверка системы регистрации

active ~ активная проверка

arming and firing ~ проверка системы взведения и подрыва (*ядерного заряда*)

arming, firing, monitoring and control ~ проверка системы взведения, подрыва, управления и контроля

component ~ проверка узлов [элементов]

field ~ проверка в полевых условиях; проверка на площадке взрыва

final ~ окончательная проверка

go-no-go ~ проверка типа «да — нет» [«годен — негоден»]

ICS ~ проверка объединенной системы управления (*подрывом заряда при ПЯВ*)

laboratory ~ проверка в лабораторных условиях

leak ~ проверка герметичности

on-site ~ проверка на площадке [участке] взрыва

check

passive ~ пассивная проверка

test ~ контрольное испытание

visual ~ визуальная проверка [осмотр]

chimney столб обрушения породы (*подземного взрыва*)

finite ~ столб обрушения породы конечного размера

nuclear ~ столб обрушения породы, образующийся при подземном ядерном взрыве

rubble ~ столб обрушившейся породы

chimneying процесс образования столба обрушения породы

circle:

ground zero ~ район (ядерного) взрыва

circuit эл цепь, контур, схема

analogous ~ моделирующая схема

arming ~ цепь взведения (*ядерного боеприпаса*)

charging ~ цепь заряда

closed ~ замкнутая цепь

crossover ~ (s) перекрещивающиеся цепи

discharge ~ цепь разряда

disabling ~ цепь ступеней предохранения [блокирования]

electric ~ электрическая схема

circuit

electronic ~ электронная схема

enabling ~ цепь снятия ступеней предохранения

equivalent ~ эквивалентная цепь

exciting ~ цепь возбуждения

feedback ~ цепь обратной связи

firing ~ цепь подрыва (*заряда*)

integrated ~ интегральная схема

open ~ незамкнутый контур, незамкнутая [разомкнутая] цепь

prearm ~ цепь первой ступени предохранения (*ядерного боеприпаса*)

radiation-hardened ~ электрическая цепь, защищенная от воздействия радиации

self-test ~ эквивалентная схема для самопроверки

test equivalent ~ контрольная [проверочная] эквивалентная схема

(time-)delay ~ схема задержки

timing ~ реле времени

trigger ~ пусковая схема

circulation циркуляция, круговорот, круговое движение

~ of atmosphere циркуляция атмосферы

ascending ~ метео восходящая циркуляция

circulation

cloud ~ циркуляция в облаке взрыва

fallout ~ циркуляция радиоактивных продуктов взрыва (*в атмосфере*)

fireball ~ циркуляция в светящейся области (*ядерного взрыва*)

hemispheric ~ циркуляция над полушарием

nuclear cloud ~ циркуляция в облаке ядерного взрыва

claim претензия; рекламация, жалоба

damage ~ жалобы на повреждение (*в результате ПЯВ*)

clandestine скрытый, тайный

classification классификация; группировка; разделение; систематизация; засекречивание

~ **of burns** классификация ожогов

damage ~ классификация повреждений [разрушений]

particle-size ~ классификация частиц по размерам

close-in ближняя зона (*взрыва*)

closure:

pin ~ замыкание штырей датчика

silo ~ (защитная) крыша шахтной пусковой установки

clothing:

contaminated ~ зараженная [загрязненная] радио-

активными веществами одежда

clothing

protective ~ защитная одежда

water-repellent ~ водоотталкивающая одежда

cloud облако; облако (ядерного) взрыва

atomic ~ атомное облако, облако ядерного взрыва

base surge ~ облако базисной волны (*взрыва*)

close-in fallout ~ облако радиоактивных продуктов в ближней зоне (*взрыва*)

condensation ~ конденсационное облако

debris ~ облако радиоактивных продуктов взрыва

dirt [dust] ~ пылевое облако (*ядерного взрыва*)

fallout ~ облако радиоактивных продуктов взрыва

fission product ~ облако (радиоактивных) продуктов деления

high-yield nuclear ~ облако ядерного взрыва большой мощности

initial ~ начальная стадия развития облака взрыва

long-range debris ~ облако радиоактивных продуктов взрыва на больших расстояниях

main ~ основное облако взрыва (*основная вертикальная часть облака ядерного взрыва*)

cloud

mushroom(-shaped) ~
грибовидное облако (ядер-
ного взрыва)

natural ~ естественное
облако

nuclear ~ облако (ядер-
ного) взрыва

primary ~ нижняя часть
облака взрыва (*содержа-
щая основную долю ра-
диоактивных продуктов*)

radioactive ~ радиоак-
тивное облако взрыва

stabilized ~ стабилизиро-
вавшееся облако взрыва

vented ~ облако, образо-
вавшееся в результате
прорыва радиоактивных
газов в атмосферу (*при
ПЯВ*)

cloudness облачность

continuous ~ сплошная
облачность

clutter помехи, отражение от местных предметов

fireball ~ отражение ра-
диоволн от светящейся
области (*ядерного взры-
ва*)

coarse грубый; крупнозер- нистый

coarse-grained крупнозерни- стый

coating покрытие; облицов- ка; грунтовка

antirust ~ антикоррозий-
ное покрытие

cover ~ защитное покры-
тие (*поверхности*)

film ~ пленочное покры-
тие

coating

lacquer ~ лаковое пок-
рытие

primer ~ грунтовка

protective ~ защитное
покрытие

rain erosion ~ антикор-
розийное покрытие

roller ~ роликовый на-
кат

coda кода [хвостовая часть]
сейсмического сигнала
[волны]

P-(wave) ~ кода волны
Р

seismic ~ кода сейсми-
ческого сигнала

code вычислительная прог-
рамма; код; кодировать

~ **for nuclear effects** вы-
числительная программа
для расчета поражающих
факторов ядерного взры-
ва

calculational ~ вычисли-
тельная программа

computer ~ вычислитель-
ная программа для рас-
чета на ЭВМ

1-D ~ одномерная вы-
числительная программа

2-D ~ двумерная вычис-
лительная программа

3-D ~ трехмерная вычис-
лительная программа

discrete ordinate ~ вы-
числительная программа
для расчета методом дис-
кретных ординат

elastic ~ вычислительная
программа для расчета
процессов в упругой сре-
де [области]

code

finite difference ~ вычислительная программа для расчета методом конечных разностей

finite element ~ вычислительная программа для расчета методом конечных элементов

free-field response ~ вычислительная программа для расчета процессов в безграничной однородной среде

ground motion ~ вычислительная программа для расчета параметров движения грунта

hydrodynamic(s) ~ вычислительная программа для гидродинамической зоны взрыва

Monte Carlo ~ вычислительная программа для расчета методом Монте-Карло

nonlinear ~ вычислительная программа для расчета процессов в нелинейной среде [области]

one-dimensional ~ одномерная вычислительная программа

SOC ~ вычислительная программа SOC

stress-strain ~ вычислительная программа для расчета напряжений и деформаций (*среды при взрыве*)

three-dimensional ~ трехмерная вычислительная программа

code

two-dimensional ~ двумерная вычислительная программа

coded кодированный

coder кодирующий блок, кодирующее устройство, шифратор

coding кодирование

~ of signal кодирование сигнала

coefficient коэффициент; *см. тж. factor*

absorption ~ коэффициент поглощения

absorption ~ of air коэффициент поглощения в воздухе

adiabatic ~ показатель адиабаты

adiabatic expansion ~ показатель адиабатического расширения

air absorption ~ коэффициент поглощения (излучения) воздухом

amplification ~ коэффициент усиления (*напр. сигнала, волны*)

amplitude ~ амплитудный коэффициент

artificial viscosity ~ коэффициент искусственной вязкости

atmospheric diffusion ~ коэффициент атмосферной диффузии

attenuation ~ коэффициент затухания [ослабления]

correlation ~ коэффициент корреляции

coefficient

damping ~ коэффициент затухания

debris energy absorption ~ коэффициент поглощения энергии продуктов взрыва

diffusion ~ коэффициент диффузии

dimensionless ~ безразмерный коэффициент

distribution ~ коэффициент распределения

drag [dynamic pressure] ~ коэффициент лобового сопротивления

effective mass absorption ~ эффективный массовый коэффициент поглощения

energy absorption ~ коэффициент поглощения энергии

energy reflection ~ коэффициент отражения энергии

gamma-ray absorption ~ коэффициент поглощения гамма-излучения

heat transfer ~ коэффициент теплопереноса [теплопередачи]

linear absorption ~ линейный коэффициент поглощения

linear attenuation ~ линейный коэффициент затухания [ослабления]

linear viscosity ~ линейный коэффициент вязкости

coefficient

mass absorption ~ массовый коэффициент поглощения

mass attenuation ~ массовый коэффициент затухания [ослабления]

mass scattering ~ массовый коэффициент рассеяния

mass transfer ~ коэффициент переноса массы

monochromatic absorption ~ коэффициент монохроматического поглощения

multiple correlation ~ коэффициент кратной корреляции

partial correlation ~ коэффициент частной корреляции

partition ~ коэффициент распределения (*напр. энергии ядерного взрыва*)

permeability ~ коэффициент проницаемости

radiative [radiation] absorption ~ коэффициент поглощения излучения

recombination ~ коэффициент рекомбинации

reflection ~ коэффициент отражения

regression ~ коэффициент регрессии

scattering ~ коэффициент рассеяния

scavenging ~ коэффициент вымывания радиоактивных продуктов (*из облака взрыва*)

coefficient

specific ionization ~ коэффициент удельной ионизации

transfer ~ коэффициент переноса

transformation ~ коэффициент преобразования

transmission ~ коэффициент пропускания [прохождения]; коэффициент прозрачности

transport ~ коэффициент переноса

true absorption ~ коэффициент истинного поглощения

viscosity ~ коэффициент вязкости

viscous damping ~ коэффициент вязкого затухания

X-ray absorption ~ коэффициент поглощения рентгеновского излучения

cohesionless несвязный (о грунте)

cohesive связный (о грунте)

cohesiveness связность (грунта)

~ of rock связность породы

~ of soil связность грунта

coincidence совпадение; совмещение

colatitude дополнение географической широты

collapse обрушение

cavity ~ обрушение полости взрыва

crater ~ обрушение воронки взрыва

collapse

mound ~ обрушение купола рыхления породы

surface ~ проседание поверхности (в результате ПЯВ)

collar:

boring ~ устье скважины
(**drill**) **hole** ~ устье скважины

collection сбор; накопление

~ of fresh fallout отбор проб свежих радиоактивных продуктов (взрыва) в атмосфере; отбор проб свежих радиоактивных выпадений

~ of fresh radioactivity отбор проб свежих радиоактивных продуктов (взрыва)

fallout sample ~ отбор проб радиоактивных продуктов (взрыва) в атмосфере; отбор проб радиоактивных выпадений

far-out sample ~ отбор проб на больших расстояниях (от взрыва)

sample ~ отбор проб

collision соударение

elastic ~ упругое соударение

inelastic ~ неупругое соударение

neutron ~ соударение нейтронов

shock ~ взаимодействие ударных волн (при групповом взрыве)

column:

~ of nuclear [atomic] cloud столб облака ядерного взрыва

dirt [dust] ~ пылевой столб (ядерного взрыва)

hollow (water) ~ взрывной султан (полый водяной столб подводного ядерного взрыва)

soil ~ колонка грунта

stemming ~ забивка (скважины)

command командование; команда; сигнал (команды, управления)

Air Force Systems ~ США командование систем оружия ВВС

arming and firing ~s команды на взведение [снятие ступеней предохранения] и подрыв (ядерного заряда)

disable/destroy ~ команда на обезвреживание [снятие готовности] или уничтожение [ликвидацию] ядерного заряда

firing ~ команда на подрыв, выдача команды на подрыв

Strategic Air ~ стратегическое авиационное командование ВВС США

Tactical Air ~ тактическое авиационное командование ВВС США

commission комиссия

Atomic Energy ~ Комиссия по атомной энергии, КАЭ США (теперь Ener-

gy Research and Development Administration)

commission

International ~ on Radiological Protection Международная комиссия по радиационной защите, МКРЗ

committee комитет

Joint Congressional ~ on Atomic Energy Объединенный комитет по атомной энергии при конгрессе США

National ~ on Radiation Protection Национальный комитет по радиационной защите, НКРЗ

Technical ~ on the Peaceful Uses of Nuclear Explosions Технический комитет по мирному использованию ядерных взрывов (при IAEA)

compactibility уплотняемость

compaction уплотнение

compactness уплотненность

soil ~ уплотненность грунта

comparable сравнимый, сопоставимый; соизмеримый

comparison сравнение, сопоставление

compatibility сходство; сравнимость; сопоставимость; соответствие; совместимость

compilation сбор, компиляция (данных)

complaints жалобы, претензии

complaints

~ of damage жалобы на повреждения (*в результате ПЯВ*)

component составляющая, компонент(а); узел; блок; элемент

~ of initial gamma radiation компонента [составляющая часть] мгновенного гамма-излучения

acceleration ~ составляющая ускорения

arming and firing ~s элементы системы взведения и подрыва (*ядерного заряда*)

arming, firing, monitoring and control ~s элементы системы взведения, подрыва, контроля и управления (*ядерного заряда*)

azimuthal ~ азимутальная составляющая

displacement ~ составляющая смещения

electronic ~ электронный узел

field ~ составляющая поля

fission-product ~s компоненты продуктов деления

flux ~ составляющая потока

frequency ~ частотная составляющая

gamma-ray ~s компоненты гамма-излучения

ground motion ~ составляющая движения грунта

high-frequency ~ высокочастотная [короткопериодная] составляющая

component

horizontal ~ горизонтальная составляющая

initial radiation ~s компоненты проникающей радиации (*ядерного взрыва*)

long-period ~ длиннопериодная составляющая

low-frequency ~ низкочастотная [длиннопериодная] составляющая

nonnuclear ~s неядерные узлы и компоненты (*ядерного боеприпаса*)

nuclear ~ ядерное зарядное устройство (*боеприпаса*)

nuclear device ~s компоненты [элементы] ядерного заряда

nuclear weapon ~s узлы и компоненты ядерного боеприпаса

orthogonal ~s ортогональные составляющие

radial ~ радиальная составляющая

seismic ~s составляющие сейсмического сигнала

shear ~ сдвиговая составляющая

short-period ~ короткопериодная составляющая

spectral ~s спектральные составляющие

strain ~ составляющая деформации

stress ~ составляющая напряжений

tangential ~ тангенциальная [касательная] составляющая

component

transverse ~ поперечная составляющая

vector ~ составляющая вектора

velocity ~ составляющая скорости

vertical ~ вертикальная составляющая

wind ~ составляющая ветра

composition состав; составление; образование; (векторное) сложение; строение, структура

~ **of atmosphere** состав атмосферы

chemical ~ химический состав

grain [granulometric] ~ гранулометрический состав

isotopic ~ изотопный состав

radiochemical ~ радиохимический состав

size ~ гранулометрический состав

spectral ~ спектральный состав

compressibility сжимаемость

dynamic ~ динамическая сжимаемость

static ~ статическая сжимаемость

compressible сжимаемый

compression сжатие

~ **of gas sample** сжатие пробы радиоактивных газов

adiabatic ~ адиабатическое сжатие

compression

confined ~ трехосное сжатие

dynamic ~ динамическое сжатие

hydrostatic ~ гидростатическое сжатие

one-dimensional ~ одноосное сжатие

reversible ~ обратимое сжатие

shock ~ ударное сжатие

triaxial ~ трехосное сжатие

unconfined [uniaxial] ~ одноосное сжатие

computation вычисление; расчет; см. *т.ж.* **calculation**

hydrodynamic ~ расчет для гидродинамической зоны (*ядерного взрыва*); гидродинамический расчет

test ~s проверочные вычисления

computer вычислительная машина; счетно-решающее устройство

digital ~ цифровая вычислительная машина, ЦВМ

electronic ~ электронная вычислительная машина, ЭВМ

high-speed digital ~ высокоскоростная цифровая вычислительная машина

concealment:

~ **of underground nuclear explosions** сокрытие подземных ядерных взрывов

concentration концентрация

~ **of radioiodine** концентрация радиоактивного йода

acceptable ~ допустимая концентрация

air(borne) ~ концентрация радиоактивных веществ [радиоизотопов] в воздухе

allowable ~ допустимая концентрация

atmospheric ~ концентрация радиоактивных веществ [радиоизотопов] в атмосфере

base surge cloud ~ концентрация радиоактивных продуктов в облаке базисной волны

contaminant ~ концентрация загрязняющих (радиоактивных) веществ

debris ~ концентрация радиоактивных продуктов взрыва

diet ~ концентрация радиоизотопа [радиоизотопов] в пищевом рационе

fallout ~ концентрация радиоактивных продуктов в атмосфере [на следе облака взрыва]

food ~ концентрация радиоактивных веществ [радиоизотопов] в продуктах питания

ground ~ концентрация радиоактивных веществ на поверхности земли

ground level ~ концентрация радиоактивных веществ в приземном слое

concentration

HTO ~ концентрация тритиевой воды

main cloud ~ концентрация радиоактивных продуктов в основном облаке взрыва

maximum permissible ~ предельно допустимая концентрация, ПДК

maximum permissible ~ **in air** предельно допустимая концентрация в воздухе

maximum permissible ~ **in water** предельно допустимая концентрация в воде

permissible ~ допустимая концентрация

radioactivity ~ концентрация радиоактивных веществ

radionuclide ~ концентрация радиоизотопа

surface ~ концентрация радиоактивных веществ на поверхности

tritium ~ концентрация трития

water [waterborne] ~ концентрация радиоактивных веществ [радиоизотопов] в воде

concept понятие, представление; концепция

conceptual находящийся в стадии концепции

concrete бетон; бетонный

cellular ~ ячеистый бетон

reinforced ~ железобетон

condensability конденсируе-
мость

condensable конденсируе-
мый, способный конденса-
роваться

condensation конденсация
~ of fission products
конденсация продуктов
деления (на частицах
грунта)

~ of moisture конденса-
ция влаги

condition условие; состоя-
ние; meet ~ отвечать ус-
ловию, выполнять ус-
ловие; specify ~s опреде-
лять условия; under
otherwise equal ~s при
прочих равных условиях
~s of irradiation ус-
ловия облучения

~s of storage [stockpile]
условия хранения

actual ~s реальные ус-
ловия

adiabatic ~s условия
адиабатического процесса
**adverse weather [meteorolo-
gical]** ~s неблагоприят-
ные метеорологические ус-
ловия

air ~s погодные условия,
состояние атмосферы

ambient ~s окружающие
условия, условия окружа-
ющей среды

atmospheric ~s атмо-
сферные условия

bioenvironmental ~s эко-
логические условия

boundary ~s граничные
условия

condition

burst ~s условия взрыва

cavity ~s условия в по-
лости взрыва

climatic ~s климатичес-
кие условия

containment ~s условия
обеспечения камуфлетно-
сти (ПЯВ)

continuity ~ условие не-
разрывности [непрерывно-
сти]

Coulomb-Mohr yield ~
условие текучести Куло-
на — Мора

edge ~s краевые условия
elastic-plastic ~s условия
упругопластической де-
формации

environmental ~s окру-
жающие условия, условия
окружающей среды

equilibrium ~ условие
равновесия; равновесное
состояние

extreme ~s предельные
условия

free surface boundary ~s
условия на свободной по-
верхности

geological ~s геологиче-
ские условия; сейсмогео-
логические условия (взры-
ва)

ground ~s грунтовые ус-
ловия

high pressure ~s условия
высокого давления

hole ~s условия в сква-
жине

hydrological ~s гидроге-
ологические условия

condition

idealized ~s идеализированные условия

initial ~s начальные условия

initial loading ~s начальные условия нагружения

ionization ~ условие ионизации

limiting ~s ограничивающие [предельные] условия

loading ~s условия нагружения

meteorological ~s метеорологические условия

plane strain ~s условия плоской деформации

preburst [preshot] ~s условия до взрыва

preshot geological and engineering ~s инженерно-геологические условия до взрыва

reference ~s исходные [начальные] условия

restrictive ~s ограничивающие условия

seismic loading ~ условие сейсмического нагружения [воздействия]

soil ~s грунтовые условия

standard sea-level ~s стандартные условия на уровне моря

steady(-state) ~s стационарный [установившийся] режим [процесс]

surface ~s условия на поверхности

transient ~ переходный режим, кратковременный

процесс, не установившийся режим

condition

unloading ~s условия разгрузки

weather ~ состояние погоды; *pl* метеорологические условия

yield ~ состояние [условие] текучести

zero initial ~s начальные условия в центре взрыва

conducting:

imperfectly ~ неидеально проводящий

perfectly ~ идеально проводящий

conductivity (удельная) проводимость, (удельная) электропроводность

air ~ проводимость воздуха

electron ~ электронная проводимость

heat ~ удельная теплопроводность

ionic ~ ионная проводимость

soil ~ электропроводность грунта

conductor:

surface ~ кондуктор (скважины)

confidence достоверность; степень достоверности

~ **of prediction** достоверность [надежность] прогноза

high ~ высокая степень достоверности

configuration конфигурация; форма; очертание; схема; система расположения

configuration

chimney ~ форма столба обрушения породы

test site ~ схема участка испытания

typical (nuclear) cloud ~ типичная форма облака взрыва

confinement ограничение; удержание

~ of explosion камуфлетность взрыва

~ of radioactive gases удержание радиоактивных газов (*под землей при ПЯВ*)

~ of radioactivity удержание радиоактивных продуктов [веществ] (*под землей при ПЯВ*)

conservation сохранение

~ of energy сохранение энергии

~ of mass сохранение массы

~ of momentum сохранение количества движения

conservative осторожный, включающий запас (*напр. об оценке*)

consider рассматривать, учитывать, принимать во внимание; считать, полагать

consistent согласующийся, соответствующий; совместимый

consolidation твердение; отвердевание; укрепление; уплотнение

rock ~ уплотнение породы

constant постоянная (величина), константа

amplification ~ коэффициент усиления

attenuation ~ коэффициент затухания [ослабления]

biological elimination ~ константа биологического выведения (*радиоизотопа из организма*)

Boltzmann ~ постоянная Больцмана

complex ~ комплексная константа

decay ~ постоянная (радиоактивного) распада; постоянная затухания

diffusion ~ коэффициент диффузии

dimensionless ~ безразмерная константа

disintegration ~ постоянная (радиоактивного) распада

elastic ~ упругая постоянная, константа упругости

empirical ~ эмпирически полученная константа

fit ~ подобранная постоянная

integration ~ постоянная интегрирования

Lame's ~ константа Ламэ

physical ~ физическая константа

Planck ~ постоянная Планка, планковская постоянная

constant

proportionality ~ коэффициент пропорциональности

Stefan-Boltzmann ~ постоянная Стефана — Больцмана

construction конструкция; сооружение; строительство

emplacement hole ~ бурение и оборудование боевой скважины

field ~ полевое сооружение; строительство полевых сооружений

military nuclear ~ военное строительство с помощью ядерных взрывов; применение ядерных взрывов в военно-инженерных целях

nuclear ~ строительство сооружений с применением ядерных взрывов

nuclear engineering ~ строительство инженерных сооружений с применением ядерных взрывов

protective ~ защитное сооружение

contained камуфлетный (о ПЯВ)

completely ~ полностью камуфлетный

container контейнер; *см. тж.*

canister
expendable ~ контейнер одноразового использования

gas sample ~ контейнер для проб радиоактивных газов

container

nuclear explosive ~ контейнер с ядерным зарядом

protective [shielded] ~ защитный контейнер

shipping ~ транспортный контейнер

tracer ~ контейнер с реперными элементами

containing:

~ of **explosion** камуфлетность взрыва

~ of **radioactivity** удержание радиоактивных веществ под землей (*при ПЯВ*)

containment камуфлетность (*ПЯВ*); удержание

~ of **radioactivity** удержание радиоактивных веществ под землей (*при ПЯВ*)

complete ~ полная камуфлетность

debris ~ удержание радиоактивных продуктов взрыва под землей (*при ПЯВ*)

gas ~ удержание радиоактивных газов под землей (*при ПЯВ*)

nuclear explosion ~ камуфлетность ядерного взрыва

partial ~ неполная камуфлетность

contaminant загрязняющее вещество

radioactive ~ радиоактивное загрязняющее вещество

contaminated радиоактивно зараженный [загрязненный]

contamination радиоактивное заражение [загрязнение]

~ **due to residual nuclear radiation** радиоактивное заражение местности (как поражающий фактор ядерного взрыва)

~ **of clothing** радиоактивное заражение одежды

air(borne) ~ радиоактивное заражение воздуха

alpha ~ заражение альфа-активными веществами

aquatic ~ радиоактивное заражение [загрязнение] воды

atmospheric ~ радиоактивное заражение атмосферы

environmental ~ радиоактивное заражение окружающей среды

external ~ внешнее радиоактивное заражение

fallout ~ радиоактивное заражение (объектов) на следе облака взрыва, радиоактивное заражение, обусловленное выпадениями

food ~ радиоактивное заражение продуктов питания [продовольствия]

ground ~ радиоактивное заражение грунта; радио-

активное заражение местности

contamination

ground level ~ радиоактивное заражение приземного слоя воздуха

groundwater ~ радиоактивное загрязнение грунтовых вод

hazardous ~ опасное радиоактивное заражение

internal ~ внутреннее радиоактивное заражение (организма)

land ~ радиоактивное заражение местности

local ~ местное радиоактивное заражение [загрязнение]

personnel ~ радиоактивное заражение персонала [профессиональных работников]; радиоактивное заражение личного состава

radioactive ~ радиоактивное заражение

soil ~ радиоактивное заражение грунта

surface ~ радиоактивное заражение поверхности

surface water ~ радиоактивное загрязнение поверхностных вод

tritium ~ заражение тритием (при термоядерном взрыве)

water ~ радиоактивное заражение [загрязнение] воды

world-wide ~ глобальное загрязнение (радиоактивными продуктами взрыва)

content содержание; емкость, объем; вместимость; *pl* содержимое
 ~ **of spectrum** составляющая спектра, спектральная составляющая
frequency ~ частотная составляющая
heat ~ теплосодержание, энтальпия
high-frequency ~ высокочастотная составляющая
low-frequency ~ низкочастотная составляющая
moisture ~ содержание влаги
particle heat ~ теплосодержание частицы
spectral ~ спектральная составляющая
tritium ~ содержание трития
void ~ пористость
water ~ содержание воды (*в породе*)
continuity непрерывность, неразрывность
continuum сплошная среда
soil ~ сплошная грунтовая среда
contour контур, очертание
dose ~ линия изодозы
dose rate ~ линия изоуровня радиации
H+I dose rate ~ линия изоуровня радиации через один час после взрыва
isopressure ~ линия изоуровня давления
isovelocity ~ линия изоуровня скорости
water table ~ изоуровень грунтовых вод

contribute способствовать, содействовать; давать; обеспечивать; участвовать (в); предоставлять; вносить вклад
control управление; регулирование, регулировка; проверка, контроль; управлять; регулировать; проверять, контролировать
 ~ **of exposure** контроль облучения
distant [distance] ~ дистанционное управление, телеуправление
environmental ~ контроль окружающей среды; контроль условий размещения (*ядерного заряда, приборов, кабелей и т. д.*)
nuclear arms ~ контроль ядерных вооружений
remote ~ дистанционное управление, телеуправление
thermal ~ контроль теплового режима, контроль температурных условий
convalescence выздоровление
convection конвекция
cooling охлаждение; охлаждающий
convective [convection] ~ конвективное охлаждение
fireball ~ охлаждение светящейся области (*ядерного взрыва*)
nuclear explosive ~ система охлаждения ядерного заряда

cooling

surface ~ поверхностное охлаждение

coordinates координаты

~ **centered at burst point** система координат, центр которых совпадает с центром взрыва

air ~ пространственные координаты

Cartesian ~ декартовы координаты

cylindrical ~ цилиндрические координаты

Eulerian ~ эйлеровы координаты

event ~ координаты сейсмического явления (*ПЯВ или землетрясения*)

geocentric ~ геоцентрические координаты

geodetic ~ геодезические координаты

geographic ~ географические координаты

initial ~ начальные координаты, начальное положение

Lagrangian ~ лагранжевы координаты

nuclear explosion ~ координаты ядерного взрыва

space ~ пространственные координаты

spherical (polar) ~ сферические координаты

core ядро; сердцевина; сердечник; активная зона (*реактора*); жила (*кабеля или провода*); геол. керн, колонка породы; получать керн

core

postshot ~ керн, отобранный после взрыва

coring отбор керна

corporation:

Environmental Research
~ корпорация по изучению окружающей среды (*воздействия ядерного взрыва на окружающую среду; Лас-Вегас, США*)

correct корректировать, внести поправку

correction поправка, корректирование

~ **for decay** поправка на радиоактивный распад

~ **for depth of burst [DOB]** поправка на глубину взрыва

altitude ~ поправка на высоту

backscatter ~ поправка на обратное рассеяние

free surface ~ поправка на влияние свободной поверхности

magnitude ~ магнитудная поправка

station ~ станционная поправка

station amplification ~ поправка на станционное усиление

correlation корреляция; согласование; связь; соотношение

cost стоимость; затраты, расходы; оценивать

acquisition ~ затраты на приобретение

capital ~ капитальные затраты

cost

construction ~ стоимость строительно - монтажных работ

conventional ~ стоимость работ с применением обычных взрывов

development ~ стоимость разработки; стоимость опытно - конструкторских работ

device ~ стоимость ядерного заряда

drilling ~ стоимость буровых работ

emplacement ~ стоимость работ по установке ядерного заряда

estimated ~ расчетная [ориентировочная] стоимость

explosion ~ стоимость взрыва (ядерного заряда и полевых работ)

fielding ~ стоимость полевых работ

nuclear ~ стоимость работ с применением ядерных взрывов

operating ~ эксплуатационные расходы

preliminary ~ ориентировочная стоимость [расходы]

project ~ стоимость проекта (работ по подготовке и проведению взрыва или серии взрывов данного проекта)

remedial ~ стоимость работ по устранению неисправностей

research and development

~ стоимость научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ, стоимость НИР и ОКР

cost

total ~ суммарная [общая] стоимость, суммарные затраты

cost-effectiveness критерий «стоимость — эффективность»

countdown обратный отсчет времени

~ **to detonation** обратный отсчет времени до взрыва

counter счетчик; обратный, противоположный; встречный

alpha ~ счетчик альфа-частиц

automatic particle ~ автоматический счетчик частиц

beta ~ счетчик бета-частиц

end-window ~ торцевой счетчик

gamma ~ счетчик гамма-квантов

Geiger ~ счетчик Гейгера

Geiger-Müller [G-M] ~ счетчик Гейгера — Мюллера

halogen (filled) ~ галогенный счетчик

ionization ~ ионизационный счетчик

neutron ~ нейтронный счетчик

particle ~ счетчик частиц

counter

radiation ~ счетчик излучений

scintillation ~ сцинтилляционный счетчик

coupling переход; передача; проникание (из одной среды в другую)

EMP ~ (into) проникание [затекание] ЭМИ (в кабели, экраны и т. д.)

energy ~ передача энергии подземного ядерного взрыва окружающей среде

seismic ~ переход части энергии взрыва в энергию сейсмических волн

cover крышка; чехол; покров; покрывать; перекрывать; охватывать (область)

earth ~ грунтовая обсыпка; грунтовая защитная толща

silo ~ (защитная) крыша шахтной пусковой установки

crack трещина

natural ~s естественные трещины

cracking образование трещин, растрескивание

surface ~ растрескивание поверхности

crater воронка взрыва [выброса грунта]

~ as **engineering structure** воронка как инженерное сооружение

apparent ~ видимая воронка

crater

collapse ~ воронка проседания грунта, провальная воронка

ejecta ~ воронка выброса (грунта)

final ~ видимая воронка

HE [high-explosive] ~ воронка взрыва заряда ВВ

10 kt ~ воронка ядерного взрыва мощностью 10 кт

linear ~ удлиненная воронка (рядного взрыва)

negative ~ воронка вспучивания (грунта), обратная воронка

nuclear ~ воронка ядерного взрыва

optimum ~ воронка максимальных размеров

row ~ воронка рядного взрыва

single ~ воронка одиночного взрыва, одиночная воронка

single-charge nuclear ~ воронка одиночного ядерного взрыва

subsidence ~ воронка проседания грунта, провальная воронка

throwout ~ воронка выброса (грунта)

true ~ истинная воронка

underwater ~ воронка подводного взрыва

visible ~ видимая воронка (включая ее вал)

cratering процесс образования воронки

cratering

nuclear ~ процесс образования воронки ядерного взрыва

cratering-induced вызванный образованием воронки

crest гребень; пик, максимум

apparent crater lip ~ гребень видимого вала воронки (*взрыва*)

lip ~ гребень вала воронки (*взрыва*)

true crater lip ~ гребень поднятия грунта (*вокруг воронки взрыва*)

wave ~ гребень волны

Cretaceous меловой период, мел, меловая формация; меловой

lower ~ нижний мел

upper ~ верхний мел

crew расчет; бригада; экипаж, команда

emplacement ~ команда [бригада] по установке ядерного заряда

stemming ~ команда [бригада] по забивочным работам

transportation ~ транспортная команда [бригада]

criterion (*pl criteria*) критерий

cracking ~ критерий образования трещин (*под действием ядерного взрыва*)

damage ~ *pl* критерии разрушения [повреждения]

criterion

damage ~ **for aircraft** критерий вывода из строя самолетов

damage ~ **for forest** критерий воздействия на лесные массивы

damage ~ **for ships** критерий вывода из строя кораблей

design ~ *pl* критерии для проектирования [расчета]

detection ~ критерий обнаружения

discrimination ~ критерий распознавания (*сейсмического явления*)

first motion ~ критерий идентификации по направлению первого движения грунта

full-decoupling ~ критерий полного декаплинга

ground shock design ~ критерий расчета (сооружения) на воздействие волны сжатия в грунте

identification ~ критерий идентификации (*ядерного взрыва*)

military exposure ~ нормы облучения, принятые для военного времени

M_s; m_b ~ критерий распознавания сейсмического явления по отношению магнитуд по поверхностной и объемной волнам, магнитудный критерий

nuclear hardness ~ критерий защищенности от действия поражающих

факторов ядерного взрыва
criterion
nuclear safety evaluation ~ критерий оценки ядерной безопасности
nuclear system safety ~ критерий безопасности ядерной системы
radiation safety ~ *pl* нормы радиационной безопасности
rejection ~ критерий браковки
reliability ~ критерий надежности
retinal burn ~ критерий ожогового поражения сетчатки глаз
safety ~ критерий безопасности
scaling ~ критерий подобия
stability ~ критерий устойчивости
cross-section поперечное сечение; сечение; эффективное сечение; площадь поперечного сечения
absorption ~ сечение поглощения
activation ~ сечение активации
capture ~ сечение захвата
fission ~ сечение деления
geological ~ геологический разрез
ionization ~ сечение ионизации
neutron ~ нейтронное сечение

cross-section
neutron capture ~ сечение захвата нейтронов
nuclear ~ ядерное сечение
photon ~ сечение взаимодействия фотонов
radar ~ радиолокационное сечение
reaction ~ сечение (ядерной) реакции
scattering ~ сечение рассеяния
thermal(-neutron) ~ сечение на тепловых нейтронах
X-ray ~ сечение взаимодействия рентгеновского излучения
crude грубый, ориентировочный (*о расчете, оценке, величине*)
crushing разрушение, раздавливание, дробление (*породы*)
crust:
earth ~ земная кора
curing термообработка; отвердевание, затвердевание
air ~ затвердевание на воздухе (*смеси*)
current ток; сила тока; течение, поток
air ~ воздушное течение, поток воздуха
back ~ обратный ток
charging ~ зарядный ток, ток заряда
Compton ~ комптоновский ток, ток, создаваемый комптоновскими электронами

current

discharge ~ разрядный ток, ток разряда

eddy ~s вихревые [турбулентные] потоки

induced ~ наведенный [индуцированный] ток

polarization ~s токи поляризации

sheath ~s токи в защитной оболочке кабеля (*наведенные ЭМИ*)

skin ~ ток в слое скин-эффекта

curve кривая; график

adiabatic ~ адиабата

characteristic ~ характеристическая кривая

dashed ~ пунктирная кривая

decay ~ кривая спада [затухания]; кривая (радиоактивного) распада

dotted ~ пунктирная кривая

empirical ~ эмпирическая кривая

envelope ~ огибающая

exponential ~ экспоненциальная кривая

flat ~ пологая кривая

loading ~ кривая нагружения

M_s ; m_b ~ кривая отношения магнитуд по поверхностной и объемной волнам

parametric ~ параметрическая кривая

curve

probability ~ кривая (распределения) вероятностей

regression ~ кривая регрессии

response ~ характеристика чувствительности

scaled ~ пересчитанная кривая (*по закону подобия*)

smoothed ~ сглаженная кривая

solid ~ сплошная кривая

steep ~ крутая кривая

unloading ~ кривая разгрузки

yield ~ кривая выхода радиоактивных продуктов; кривая текучести

cut:

nuclear-excavated ~ выемка, созданная с помощью ядерного взрыва

cycle

closed ~ замкнутый цикл

compressive load-unload ~ цикл сжимающего нагружения и разгрузки

load(ing) ~ цикл нагружения

load-unload ~ цикл нагружения и разгрузки

open ~ незамкнутый цикл

shear load-unload ~ цикл сдвигающего нагружения и разгрузки

tensile load-unload ~ цикл растягивающего нагружения и разгрузки

D

dacite дацит

dam плотина

conventional ~ плотина, создаваемая обычным методом

earth ~ земляная плотина

ejecta ~ плотина, создаваемая за счет выброса грунта (*при ПЯВ*)

nuclear ~ плотина, создаваемая с помощью ядерных взрывов

retarc ~ плотина, создаваемая за счет вспучивания грунта (*при ПЯВ*)

rock(-fill) ~ камненабросная плотина

throwout ~ плотина, создаваемая за счет выброса грунта (*при ПЯВ*)

damage повреждение; разрушение; поражение; повреждать; разрушать; поражать

~ **beyond repair** неустраняемое повреждение

~ **by fire** разрушения, вызываемые пожаром

~ **of buried mains** повреждение подземных магистралей

~ **of entrances** разрушение входов

airblast ~ повреждения [разрушения], вызываемые воздушной ударной волной

architectural ~ повреж-

дение [разрушение] отделочных элементов здания

blast ~ разрушения [повреждения], вызываемые ударной волной

cytological ~ поражение клеток (*организма*)

diffraction ~ повреждения [разрушения], вызываемые нагрузкой обтекания

direct ~ повреждение [разрушение], вызываемое непосредственным воздействием (*поражающего фактора*)

drag ~ повреждения [разрушения], вызываемые скоростным напором

ecological ~ вредное экологическое воздействие (*ядерного взрыва*)

EMP(-induced) ~ повреждение под действием ЭМИ (*ядерного взрыва*)

framing ~ повреждение [разрушение] каркаса

ground motion ~ повреждение [разрушение], вызываемое движением грунта

ground shock ~ повреждение [разрушение] ударной волной в грунте [волной сжатия]

heavy ~ сильное разрушение

indirect ~ косвенное повреждение [разрушение]

interior ~ повреждение [разрушение] внутренних элементов (*зданий*)

damage

light ~ легкое [слабое] повреждение

local ~ местное повреждение [разрушение]

minor ~ незначительное повреждение

moderate ~ среднее повреждение

nonstructural ~ повреждение [разрушение] несущих элементов конструкции (*сооружений*)

partial ~ частичное повреждение [разрушение]

physical ~ механическое повреждение

physiological ~ физиологическое повреждение

plaster ~ разрушение штукатурки

radiation ~ радиационное повреждение [поражение]

seismic ~ сейсмическое повреждение [разрушение]

severe ~ сильное повреждение [разрушение]

shock ~ повреждения [разрушения], вызываемые ударной волной

somatic ~ соматическое поражение

structural ~ повреждение [разрушение] несущих элементов конструкции (*сооружений*); повреждение [разрушение] сооружений

thermal radiation ~ повреждение [поражение] световым излучением

damage

underwater shock ~ разрушения [повреждения], вызываемые подводной ударной волной

window ~ разрушение остекления

damped демпфированный; затухающий

5%, ~ с 5-процентным затуханием от критического
critically ~ с критическим демпфированием [затуханием]

exponentially ~ экспоненциально затухающий
viscously ~ с вязкостным демпфированием

damping демпфирование; затухание

amplitude ~ затухание амплитуды

Coulomb ~ кулоновское демпфирование

critical ~ критическое демпфирование [затухание]

exponential ~ экспоненциальное затухание

oscillation ~ демпфирование [затухание] колебаний

radiation ~ ослабление излучения

wave ~ затухание волны

darcy дарси (Д; единица измерения проницаемости)

data данные; результаты
analytical ~ аналитические данные

basic ~ основные данные; исходные данные

calculation ~ данные вы-

числений [расчетов]; результаты расчетов
data

classified ~ секретные данные; систематизированные данные

close-in ~ данные по ближней зоне (*взрыва*)

coded ~ кодированные данные

design ~ расчетные данные

device diagnostics ~ данные, позволяющие определить характеристики ядерного заряда

empirical ~ эмпирические [опытные] данные

extrapolated ~ экстраполированные данные, результаты экстраполяции

field ~ данные [результаты] полевых исследований [наблюдений]

initial ~ начальные [исходные] данные

input ~ входные данные [параметры]; исходные данные

in situ ~ данные, полученные на месте [в естественных условиях]

interpolated ~ данные интерполяции

laboratory ~ данные лабораторных исследований [опытов]

measured [measurement] ~ результаты измерений, экспериментальные данные

network ~ данные сейсмической сети

data

NORSAR ~ данные сейсмической группы NOR-SAR

NTS (event) ~ данные, полученные на Невадском испытательном полигоне

observation ~ экспериментальные данные, результаты наблюдений [измерений]

off-NTS ~ данные, полученные вне Невадского испытательного полигона

output ~ выходные данные [параметры]

predicted [prediction] ~ данные прогноза

processed ~ обработанные данные

questionable ~ сомнительные данные

reference ~ исходные данные

reliable ~ надежные [достоверные] данные

row ~ первичные данные (*необработанные*)

scaled ~ пересчитанные данные (*по закону подобия*)

seismic ~ сейсмические данные

smoothed ~ сглаженные данные [значения]

state-of-the art ~ данные, соответствующие современному уровню науки

station ~ станционные данные

teleseismic ~ телесеismicские данные

data

test ~ результаты [данные] испытаний
unprocessed ~ необработанные данные

date дата; срок; период;

bring to ~ доводить до современного уровня; **out of** ~ устаревший; **up to** ~ современный, новейший

detonation [explosion] ~ дата взрыва (напр. 10/2/68 — 2 октября 1968 г.)

daughter дочерний (напр. об изотопе)

long-lived ~ долгоживущий дочерний изотоп [продукт]

short-lived ~ короткоживущий дочерний изотоп [продукт]

day день; сутки

D(-) ~ день взрыва [проведения эксперимента, операции]

D+3 ~s на третий день после взрыва [проведения эксперимента, операции]

D-3 ~s за три дня до взрыва [проведения эксперимента, операции]

debris радиоактивные продукты (ядерного) взрыва (включая материал конструкции боеприпаса, а также делящиеся материалы и продукты деления)

airborne ~ радиоактивные продукты в воздухе

airburst [air burst] ~ радиоактивные продукты

воздушного (ядерного) взрыва

debris

atomic ~ радиоактивные продукты ядерного взрыва

bomb ~ радиоактивные продукты (ядерного) взрыва (включая материал конструкции боеприпаса, а также делящиеся материалы и продукты деления)

device ~ радиоактивные продукты (ядерного) взрыва

emitting ~ излучающие продукты (ядерного) взрыва

explosion ~ радиоактивные продукты (ядерного) взрыва

fine ~ мелкодисперсные радиоактивные продукты (ядерного) взрыва

fireball ~ радиоактивные продукты в светящейся области

fresh fallout ~ свежие радиоактивные продукты взрыва в атмосфере [в выпадениях]

highly fractionated nuclear ~ сильно фракционированные радиоактивные продукты (ядерного) взрыва

HTO ~ тритиевая вода в продуктах термоядерного взрыва

Hutch ~ радиоактивные продукты (ядерного) взрыва «Хатч»

debris

nuclear ~ радиоактивные продукты ядерного взрыва

original ~ первоначальные [исходные] радиоактивные продукты (ядерного) взрыва

particulate ~ макрочастицы, содержащие радиоактивные продукты (ядерного) взрыва

radioactive ~ радиоактивные продукты (ядерного) взрыва

test shot ~ радиоактивные продукты испытательного (ядерного) взрыва

waterborne ~ радиоактивные продукты в воде

weapon ~ радиоактивные продукты ядерного взрыва (включая материал конструкции боеприпаса, а также делящиеся материалы и продукты деления)

weapon ~ of cloud радиоактивные продукты, содержащиеся в облаке взрыва

decay (радиоактивный) распад; спад; ослабление, затухание; спадать, затухать

~ **as inverse cube of distance** спад [затухание] обратно пропорционально корню кубическому из расстояния

~ **of daughter radionuclide** распад дочернего радиоизотопа

~ **of fission fragments**

(радиоактивный) распад осколков деления

decay

~ **of fission product mixture** (радиоактивный) распад смеси продуктов деления

~ **of internally deposited radionuclides** распад поглощенных радиоизотопов

~ **of seismic wave** ослабление [затухание] сейсмической волны

~ **to acceptable level** (радиоактивный) распад до допустимого уровня

~ **to beta-stability** (радиоактивный) распад до бета-стабильности

~ **to guideline level** (радиоактивный) распад до нормативного уровня

~ **to stable nuclide** (радиоактивный) распад до стабильного изотопа

airblast [airshock] ~ спад давления в воздушной ударной волне

alpha ~ альфа-распад

beta ~ бета-распад

chain ~ последовательный (радиоактивный) распад

coda ~ затухание хвостовой части [коды] сейсмического сигнала

continuous ~ непрерывный (радиоактивный) распад

dynamic overpressure ~ уменьшение скоростного напора

effective ~ эффективный

период полувыведения
(радиоизотопа из орга-
низма)
decay
exponential ~ экспонен-
циальный (радиоактив-
ный) распад; экспоненци-
альный спад
fission product ~ (радио-
активный) распад продук-
тов деления
gamma ~ распад, сопро-
вождающийся гамма-из-
лучением; спад интенсив-
ности гамма-излучения
monotonic ~ монотонный
спад [затухание]
natural (radioactive) ~
естественный радиоактив-
ный распад
overpressure ~ спад из-
быточного давления
plutonium ~ (радиоак-
тивный) распад плутония
pressure ~ спад давле-
ния
radioactive ~ радиоак-
тивный распад
radionuclide ~ распад ра-
диоизотопа
shock wave ~ спад [ос-
лабление, затухание]
ударной волны
source ~ ослабление ис-
точника излучений (вслед-
ствие радиоактивного рас-
пада)
uranium ~ (радиоактив-
ный) распад урана
decay-out полный распад
(радиоизотопа)
decoder декодирующий блок
command ~ декодирую-

щее устройство [дешиф-
ратор] системы управле-
ния
decomposition разложение;
расщепление; распад
~ **of dolomite** разложе-
ние доломита (под дейст-
вием ядерного взрыва)
chemical ~ химическое
разложение
nuclear ~ распад (атом-
ного) ядра
rock ~ разложение поро-
ды (под действием ядер-
ного взрыва)
decontamination дезактива-
ция (местности, техники);
санобработка (людей)
~ **by hosing** дезактива-
ция смывом струей воды
~ **by washing** дезакти-
вация смывом водой
area ~ дезактивация ме-
стности
detailed ~ полная дезак-
тивация
dry ~ дезактивация су-
хим способом, сухой спо-
соб дезактивации
gross ~ частичная дезак-
тивация (предваритель-
ная)
radiological ~ дезактива-
ция; санобработка
wet ~ дезактивация мок-
рым способом, мокрый
способ дезактивации
decoupling декаплинг, эф-
фект декаплинга (умень-
шение передачи энергии
ПЯВ окружающему грун-
ту и ослабление сейсмиче-
ских сигналов).

decoupling

~ of seismic waves ослабление сейсмических волн вследствие эффекта декаплинга

~ of underground nuclear explosion подземный ядерный взрыв с эффектом декаплинга

alluvium ~ эффект декаплинга при взрыве в аллювии (*снижение сейсмического эффекта по сравнению со взрывом в твердой породе*)

cavity ~ эффект декаплинга при взрыве в полости

enhanced ~ усиленный декаплинг (*при котором используются различные способы дополнительного снижения давления в полости*)

full ~ полный декаплинг, полный эффект декаплинга (*при котором давление в полости не превышает предела упругости породы*)

heat-sink ~ тепловой декаплинг (*ослабление сейсмического сигнала взрыва путем использования полости с теплопоглощающими стенками*)

partial ~ частичный декаплинг, частичный эффект декаплинга

defense оборона, защита (от нападения)

missile ~ противоракетная оборона, ПРО

defense

nuclear ~ противоатомная защита, ПАЗ

space ~ противокосмическая оборона, ПКО

deformation деформация; деформирование

earth ~ деформация грунта

elastic ~ упругая деформация

elastic limit ~ предельная упругая деформация

elastic-plastic ~ упруго-пластическая деформация

inelastic ~ неупругая деформация

initial ~ начальная деформация

linear ~ линейная деформация

nonlinear ~ нелинейная деформация

permanent ~ остаточная деформация

plane ~ плоская деформация

plastic ~ пластическая деформация

residual ~ остаточная деформация

rock ~ деформация породы

shear ~ деформация сдвига

shock-induced ~ деформация грунта под действием ударной волны

subsurface ~ деформация грунта под поверхностью [внутри массива, в нижних слоях]

deformation

surface ~ деформация поверхности

tensile ~ деформация растяжения

transient ~ кратковременная деформация

virtual ~ виртуальная деформация

deformed деформированный

degree степень; градус

~ **of accuracy** степень точности, точность

~ **of attenuation** степень ослабления [затухания]

~ **of burn** степень ожога

~ **of compaction** степень уплотнения

~ **of confidence** степень достоверности, доверительный уровень

~ **of containment** степень камуфлетности (*ПЯВ*)

~ **of credibility** степень достоверности

~ **of damage** степень повреждения [разрушения]

~ **of damping** степень затухания [демпфирования]

~ **of equation** степень [порядок] уравнивания

~ **of fracturing** степень трещиноватости (*породы*)

~ **of freedom** степень свободы

~ **of injury** степень поражения

~ **of radiation hazard** степень радиационной опасности

~ **of radiation injury** степень радиационного поражения

degree

~ **of radiation sickness**

степень лучевой болезни

~ **of radioactive contamination**

степень радиоактивного заражения, зараженность

~ **of soil compaction** степень уплотнения грунта

acceptable ~ **of confidence** приемлемый доверительный уровень

deionization рекомбинация

delay задержка; запаздывание; отставание

firing time ~ перенос [задержка] времени подрыва заряда

phase ~ запаздывание по фазе

time ~ временная задержка

deliberate умышленный, преднамеренный

delivery подача; снабжение; доставка (*оружия к цели*)

nuclear weapon ~ доставка ядерного оружия (*к цели*)

demolition разрушение; уничтожение

~ **by blast [shock] wave** разрушения, вызываемые ударной волной

complete ~ полное разрушение; уничтожение

dismount демонтировать

density плотность

~ **of distribution** плотность распределения

~ **of fallout** плотность радиоактивных выпадений

density

~ of ignition points

плотность очагов воспламенения [возгорания]

~ of radioactive contamination плотность радиоактивного заражения [загрязнения]

~ of shot point rock [material] плотность породы [среды] в районе центра взрыва

air ~ плотность воздуха

air ~ at detonation altitude плотность воздуха на высоте взрыва

ambient ~ плотность окружающей среды; начальная плотность (*до взрыва*)

ambient air ~ плотность окружающего воздуха; начальная плотность воздуха (*до взрыва*)

atmospheric ~ плотность атмосферы

average ~ средняя плотность

blast wave ~ плотность среды в ударной волне

building ~ плотность застройки

bulk ~ объемный вес, плотность

burst point air ~ плотность воздуха в центре взрыва

constant ~ постоянная плотность

contamination ~ плотность радиоактивного заражения (*местности*)

density

dry ~ плотность в сухом состоянии

dry bulk ~ объемный вес (грунта) в сухом состоянии

ejecta ~ плотность грунта в зоне внешнего навала, плотность грунта выброса

electron ~ плотность электронов

energy ~ плотность энергии

energy flux ~ плотность потока энергии

energy ~ of radiation плотность энергии излучения

energy ~ of thermal radiation плотность энергии светового излучения; световой импульс

exterior skin current ~ наружная плотность тока в слое скин-эффекта

fallback ~ плотность грунта в зоне внутреннего навала, плотность грунта упавшего обратно в воронку (*взрыва*)

fallout (deposition) ~ плотность радиоактивных выпадений

fireball (region) ~ плотность воздуха в светящейся области

flux ~ плотность потока

grain ~ геол. плотность зерен

in situ ~ плотность породы в массиве [в естественном состоянии]

density

interior skin current ~ внутренняя плотность тока в слое скин-эффекта

ion ~ плотность ионов

ionization ~ плотность ионизации

mass ~ массовая плотность

medium ~ плотность среды

overburden ~ геол. плотность покрывающей породы; плотность породы над центром взрыва

population ~ плотность населения

power spectral ~ спектральная плотность энергии

radiant energy [flux] ~ плотность лучистого потока

radiation ~ плотность излучения

relative ~ относительная плотность

rock ~ плотность породы

saturated bulk ~ объемный вес в водонасыщенном состоянии

sea-level air ~ плотность воздуха на уровне моря

shock (wave) ~ плотность среды в ударной волне

shot point ~ плотность среды в районе центра взрыва

source ~ плотность излучения источника

density

specific ~ геол. плотность, удельный вес

spectral ~ спектральная плотность

surface ~ поверхностная плотность

uniform contamination ~ плотность равномерного радиоактивного заражения (*местности*)

upthrust ~ плотность грунта в зоне поднятия [вспучивания] (*при ПЯВ*)

volume ~ объемная плотность

wet ~ плотность во влажном состоянии

wet bulk ~ объемный вес (грунта) во влажном состоянии

denting образование вмятин

dependence зависимость

altitude ~ зависимость от высоты

azimuthal ~ азимутальная зависимость, зависимость от азимута

frequency ~ зависимость от частоты

linear ~ линейная зависимость

one-third power law ~ зависимость по закону корня третьей степени

overpressure ~ зависимость от избыточного давления

power (law) ~ степенная зависимость

radial ~ зависимость от радиуса [расстояния]

dependence

time ~ временная зависимость, зависимость от времени, изменение во времени

yield ~ зависимость от энергии [мощности] взрыва

dependent зависящий от, в зависимости от

azimuthally ~ в зависимости от азимута

frequency ~ в зависимости от частоты

medium ~ в зависимости от физических свойств среды

deposit отложение; месторождение, залежь; осадить(ся); отлагать(ся)

alluvial ~ аллювиальные отложения

mineral ~ месторождение полезных ископаемых

oil ~ нефтеносная формация; месторождение нефти

ore ~ рудное месторождение

deposition осаднение; отложение; оседание; поглощение (*потеря энергии излучений при ядерном взрыве*)

~ **along cloud center line** радиоактивные выпадения на оси следа облака

~ **of beta particles** поглощение бета-частиц [бета-излучения]

~ **of initial X-ray (energy)** поглощение мгновен-

ного рентгеновского излучения

deposition

~ **of radionuclides** отложение радиоизотопов (*в организме*); выпадение радиоизотопов (*из облака взрыва*)

~ **of thermal energy** поглощение светового излучения (*ядерного взрыва*)

base surge ~ выпадение [осаждение] радиоактивных продуктов из базисной волны взрыва; радиоактивные выпадения из базисной волны взрыва

bone ~ **of radioactivity** отложение радиоактивного изотопа в костных тканях

close-in fallout ~ выпадение [осаждение] радиоактивных частиц [веществ] в ближней зоне взрыва, ближние радиоактивные выпадения, радиоактивные выпадения на ближнем следе облака взрыва

cloud ~ выпадение радиоактивных частиц [веществ] из облака взрыва

diffusional ~ диффузионное осаждение [выпадение]

downwind fallout ~ выпадение [осаждение] радиоактивных частиц [веществ] по направлению ветра; радиоактивные выпадения с подветренной стороны (*от центра взрыва*)

deposition

dry fallout ~ выпадение [осаждение] сухих радиоактивных частиц [веществ]; сухие радиоактивные выпадения

ejecta ~ выпадение грунта вокруг воронки; толщина слоя внешнего навала (воронки)

energy ~ поглощение энергии

fallout ~ выпадение [осаждение] радиоактивных частиц [веществ]; радиоактивные выпадения

fast neutron (energy) ~ поглощение быстрых нейтронов

gamma-ray (energy) ~ поглощение гамма-излучения

long-range fallout ~ выпадение [осаждение] радиоактивных частиц [веществ] на больших расстояниях; радиоактивные выпадения на больших расстояниях, дальние радиоактивные выпадения, радиоактивные выпадения на дальнем следе облака взрыва

main cloud ~ выпадение [осаждение] радиоактивных веществ [частиц] из основного облака взрыва

neutron ~ поглощение нейтронов

photon (energy) ~ поглощение фотонов

radioiodine ~ выпадение радиоактивного иода; от-

ложение радиоактивного иода (*в организме*)

deposition

radiostrontium ~ выпадение радиоактивного стронция; отложение радиостронция (*в организме*)

short-range fallout ~ выпадение [осаждение] радиоактивных частиц [веществ] на малых расстояниях; радиоактивные выпадения на малых расстояниях, ближние радиоактивные выпадения, радиоактивные выпадения на ближнем следе облака взрыва

surface ~ **of fallout** выпадение [осаждение] радиоактивных частиц [веществ] на поверхность; радиоактивные выпадения на поверхности земли

up-wind fallout ~ выпадение [осаждение] радиоактивных частиц [веществ] по направлению против ветра; радиоактивные выпадения с наветренной стороны (*от центра взрыва*)

wet fallout ~ выпадение [осаждение] радиоактивных частиц [веществ] с атмосферными осадками; мокрые радиоактивные выпадения

X-ray (energy) ~ поглощение рентгеновского излучения

depth глубина; толщина; высота

~ of **apparent row crater** глубина видимой воронки рядного взрыва

~ of **burial** глубина взрыва; глубина заложения заряда

~ of **burn** глубина ожога

~ of **burst** глубина взрыва

~ of **casing** глубина обсадки (*скважины*)

~ of **charring** глубина слоя обугливания

~ of **ejecta** высота наружного навала (*грунта вокруг воронки взрыва*)

~ of **event** глубина взрыва; глубина очага землетрясения

~ of **fall** высота падения

~ of **layer** толщина слоя

~ of **nuclear explosion** глубина ядерного взрыва

~ of **overburden** геол. толщина покрывающего слоя породы; толщина слоя породы над центром взрыва

~ of **penetration** глубина проникновения [проникания]

~ of **subsidence** глубина проседания поверхности грунта (*при ПЯВ*)

actual burst ~ фактическая глубина взрыва

alluvium ~ толщина слоя аллювия

apparent crater ~ глуби-

на видимой воронки (*взрыва*)

depth

burial ~ глубина заложения заряда; глубина взрыва

charge ~ глубина заложения заряда

containment ~ камуфлетная глубина (*глубина, на которой обеспечивается камуфлетность ядерного взрыва*)

device ~ глубина заложения заряда

effective optical ~ эффективная оптическая глубина

emplacement ~ глубина заложения заряда

explosion [firing] ~ глубина взрыва

focal ~ глубина очага землетрясения

minimum containment ~ минимальная камуфлетная глубина

non-standard ~ of **burial** нестандартная глубина заложения заряда

optical ~ оптическая глубина [толщина]

optimal ~ of **burial** оптимальная глубина заложения заряда

optimal ~ of **burst** оптимальная глубина взрыва

optimum crater burst ~ оптимальная глубина взрыва по размерам воронки

reduced ~ приведенная глубина

depth

sampling ~ глубина отбора проб (*при ПЯВ*)

scaled ~ приведенная глубина

shallow ~ of **burial** малая глубина заложения заряда

shallow ~ of **burst** малая глубина взрыва

shot ~ глубина взрыва

skin ~ глубина [толщина] скин-слоя

source ~ глубина расположения источника

spall ~ глубина откола [откольного слоя]

subsidence crater ~ глубина воронки проседания грунта

tracer emplacement ~ глубина размещения трасеров

true crater ~ глубина истинной воронки

desiccant осушитель, десикант

design проект; конструкция, план; проектировать; конструировать; планировать

~ of **nuclear explosive** конструкция ядерного заряда

antiseismic ~ антисейсмическая конструкция

blast resistant ~ взрывоустойчивая конструкция

conservative ~ проект [конструкция, расчет], включающий запас

earthquake resistant ~

сейсмостойкая конструкция

design

nuclear weapon ~ конструкция ядерного боеприпаса

stemming ~ конструкция забивочного комплекса (*скважины, штольни при ПЯВ*)

structural ~ конструкция сооружения

designator условное обозначение

destruction ликвидация, уничтожение; разрушение

~ **by blast** разрушения, вызываемые ударной волной

~ **by fire** разрушения, вызываемые пожаром

~ **by shock** разрушения, вызываемые ударной волной

~ of **dud explosive** [device] ликвидация невзорвавшегося ядерного заряда

emergency ~ ликвидация (ядерного заряда) при аварийной ситуации

detectability возможность обнаружения

detection обнаружение, выявление

~ of **distant event** обнаружение отдаленного сейсмического явления (*ПЯВ или землетрясения*)

~ of **electromagnetic radiation** обнаружение электромагнитного излучения

~ of **high-altitude nuclear explosion** обнаружение

высотного ядерного взрыва
detection

~ of mixed signals обнаружение смешанных сигналов

~ of nuclear testing обнаружение ядерного испытания

~ of seismic signal обнаружение сейсмического сигнала

~ of underground nuclear explosion обнаружение подземного ядерного взрыва

cloud ~ обнаружение облака взрыва

electromagnetic ~ электромагнитный способ обнаружения

epicenter ~ определение местоположения [координат] эпицентра

event ~ обнаружение сейсмического явления (ПЯВ или землетрясения)

fissionable material ~ обнаружение делящихся веществ

flash ~ обнаружение вспышки (начальной фазы светового излучения ядерного взрыва)

gamma ~ обнаружение гамма-излучения

hydroacoustic ~ гидроакустический метод обнаружения

launch(ing) ~ обнаружение пуска (ракеты)

long-range ~ дальнейшее обнаружение

detection

network ~ обнаружение сейсмической сети

nuclear explosion ~ обнаружение ядерного взрыва

nuclear test ~ обнаружение ядерного испытания

radar ~ радиолокационное обнаружение

radiation ~ обнаружение излучения

radio ~ радиообнаружение

radioactivity ~ обнаружение радиоактивности

Rayleigh wave ~ обнаружение волн Рэлея

seismic ~ сейсмическое обнаружение

single-station ~ обнаружение одной сейсмостанцией

underground nuclear test ~ обнаружение подземных ядерных испытаний

detector детектор; чувствительный элемент, датчик

alpha ~ детектор альфа-излучения

automatic ~ автоматический детектор

beta ~ детектор бета-излучения

EMP ~ детектор ЭМИ

Fisher ~ детектор [датчик] Фишера

gamma ~ детектор гамма-излучения

long-period ~ детектор [датчик] длиннопериодных сигналов, длиннопериодный детектор [датчик]

detector

neutron ~ нейтронный

детектор

radiation ~ детектор излучений

seismic ~ сейсмометр, сейсмоприемник

semiconductor ~ полупроводниковый детектор

short-period ~ детектор [датчик] короткопериодных сигналов, короткопериодный детектор [датчик]

determination определение; измерение

~ of **nuclear yield** определение мощности [энергии] ядерного взрыва

epicenter ~ определение координат эпицентра (взрыва)

magnitude ~ определение магнитуды (ПЯВ)

yield ~ определение мощности взрыва

detonate детонировать; вызывать детонацию; осуществлять взрыв; ~ **nuclear explosion** производить [осуществлять] ядерный взрыв

detonation детонация; взрыв; см. тж. **burst, explosion**

~ at sea level взрыв на уровне моря

~ in tunnel взрыв в штольне

~ of **nuclear explosive** взрыв ядерного заряда, ядерный взрыв

detonation

~ of **nuclear weapon**

взрыв ядерного боеприпаса, ядерный взрыв

accidental ~ аварийный взрыв

alluvium ~ взрыв в аллювии

Chapman-Jouget ~ теории детонации Чепмена — Жуге

contained nuclear ~ камуфлетный ядерный взрыв (взрыв без выброса грунта)

cratering ~ взрыв на выброс, взрыв с образованием воронки выброса

deeply buried ~ взрыв на большой глубине

excavation nuclear ~ ядерный взрыв для экскавации [выемки] грунта

fission ~ ядерный взрыв, основанный на реакции деления, ядерный взрыв

fission-fusion ~ термоядерный взрыв, основанный на реакциях деления и синтеза

fully stemmed nuclear ~ ядерный взрыв при полной забивке

fusion ~ термоядерный взрыв, основанный на реакции синтеза, термоядерный взрыв

gas stimulation nuclear ~ ядерный взрыв для интенсификации добычи газа

HE [high-explosive] ~ взрыв заряда ВВ

detonation

high-fission yield ~ термоядерный взрыв с малым коэффициентом термоядерности

high-yield ~ ядерный взрыв большой мощности [энергии] (*более 1 Мт*)

intermediate yield ~ ядерный взрыв промежуточной мощности (*200—1000 кт*)

low-fission yield ~ термоядерный взрыв с большим коэффициентом термоядерности

low-yield ~ ядерный взрыв малой мощности (*до 20 кт*)

medium-yield ~ ядерный взрыв средней мощности (*20—200 кт*)

multiple ~ групповой взрыв

nonnuclear ~ неядерный взрыв, взрыв заряда ВВ; неактивный взрыв (*в случае аварии ядерного боеприпаса*)

non-venting ~ ядерный взрыв без прорыва газов в атмосферу, камуфлетный взрыв

NTS ~ взрыв на Невадском испытательном полигоне

nuclear ~ ядерный взрыв

nuclear test ~ испытательный ядерный взрыв, ядерное испытание

overburied ~ взрыв на глубине, превышающей стандартную

detonation

Pahute Mesa ~ взрыв в районе Пахьют-Меса (*Невадского испытательного полигона*)

quarring ~ взрыв в целях открытых горных работ

retarc ~ подземный взрыв вспучивания (грунта)

row-charge ~ рядный взрыв

safe ~ безопасный взрыв

salvo ~ одновременный групповой взрыв

shallow ~ подземный [подводный] взрыв на небольшой глубине, мало-заглубленный взрыв

simultaneous ~ одновременный взрыв (*нескольких зарядов*)

single ~ одиночный взрыв

stemmed ~ подземный взрыв с забивкой

subsurface ~ подземный [подводный] взрыв, заглубленный взрыв

surface ~ взрыв на поверхности (*земли или воды*); контактный взрыв; наземный [надводный]

взрыв

tangent ~ взрыв заряда ВВ, касающегося поверхности земли [воды]

thermonuclear ~ термоядерный взрыв

TNT ~ взрыв заряда ВВ, тротильный взрыв

detonation

unauthorized ~ несанкционированный взрыв

underburied ~ взрыв на глубине менее стандартной

underground ~ подземный взрыв

underwater ~ подводный взрыв

unstemmed ~ подземный взрыв без забивки

venting ~ подземный ядерный взрыв, сопровождающийся прорывом газов в атмосферу

water-stemmed ~ подземный взрыв с водной забивкой [с гидрозабойкой]

Yucca Flat ~ взрыв в районе Юкка-Флет (*Невадского испытательного полигона*)

detonator детонатор

development разработка; развитие; усовершенствование; доводка; **under** ~ (находящийся) в стадии разработки

~ **of base surge** развитие базисной волны (*взрыва*)

~ **of burst** развитие взрыва

~ **of fireball** развитие светящейся области (*ядерного взрыва*)

~ **of fire storm** развитие огненного шторма

~ **of radiation injury** развитие радиационного поражения

~ **of radiation sickness** развитие лучевой болезни

development

advanced ~ перспективная разработка

code ~ разработка [составление] вычислительной программы

fire ~ возникновение пожара; развитие пожара

loading ~ формирование [изменение] нагрузки

mound ~ подъем [развитие] купола рыхления породы (*при ПЯВ*)

nuclear cloud ~ развитие облака (ядерного) взрыва

nuclear explosive ~ разработка ядерного заряда

nuclear weapon ~ разработка ядерного оружия

plume ~ развитие султана (*при подводном взрыве*)

PNE ~ разработка зарядов для ядерных взрывов в мирных целях [по программе «Плаушер»]

shock ~ формирование ударной волны [ударного фронта]

device устройство; механизм; приспособление; прибор; ядерный заряд; *см. тж.* **charge, explosive**

buried nuclear ~ заглубленный ядерный заряд

clean ~ «чистое» ядерное устройство [заряд] (с незначительным выходом энергии за счет реакции деления)

closure ~ запорный клапан (*в боевой скважине*)

device

contained nuclear ~ ядерное устройство [заряд], предназначенное для камуфлетного взрыва

dirty ~ «грязное» ядерное устройство [заряд] (со значительным выходом энергии за счет реакции деления)

electro-explosive ~ электровзрывное устройство

electronic ~ электронный прибор

EMP protective ~ устройство для защиты от ЭМИ

fission ~ ядерное устройство [заряд], основанное на реакции деления, ядерный заряд

fission-fusion ~ термоядерное устройство [заряд] типа «деление — синтез»

fission-fusion-fission ~ термоядерное устройство [заряд] типа «деление — синтез — деление»

fusion ~ термоядерное устройство [заряд], основанное на реакции синтеза, термоядерный заряд

high-fission ~ термоядерное устройство [заряд] с малым коэффициентом термоядерности

high-yield (nuclear) ~ ядерное устройство [заряд] большой мощности

hydrogen (fusion) ~ термоядерное устройство [заряд]

device

integrated circuit ~ устройство на интегральных схемах

laser ~ лазерная установка

low-fission ~ термоядерное устройство [заряд] с большим коэффициентом термоядерности

low-yield (nuclear) ~ ядерное устройство [заряд] малой мощности

nominal ~ ядерный заряд номинальной мощности

nuclear ~ ядерное устройство [заряд]

PNE ~ ядерный заряд для взрывов по программе «Плаушер»

pure fission ~ ядерный заряд, основанный только на реакции деления

retardation ~ тормозное устройство

safety ~ предохранительное устройство

security ~ устройство, предохраняющее от несанкционированного ядерного взрыва

sensing ~ чувствительный элемент, датчик

surge ~ разрядник для защиты от перенапряжения (под действием ЭМИ)

temperature sensing ~ датчик температуры

thermonuclear ~ термоядерное устройство [заряд]

device

three-stage ~ термоядерное устройство [заряд] типа «деление — синтез — деление»

time-delay ~ механизм замедленного действия; реле времени

Devonian, devonian девонский период, девон; девонский

diabase диабаз

diagram диаграмма, схема
flow ~ схема последовательности операций; блок-схема вычислительной программы
schematic ~ принципиальная схема

diem:

per ~ за день; в сутки

diffraction дифракция
~ **of shock** дифракция ударной волны

neutron ~ дифракция нейтронов

wave ~ дифракция волны

diffusion диффузия, рассеяние; размывание

~ **of base surge** диффузия базисной волны

~ **of gamma-rays** диффузия гамма-излучения

~ **of nuclear cloud** диффузия облака (ядерного) взрыва

atmospheric ~ диффузия в атмосфере

atmospheric ~ **of nuclear cloud** диффузия облака (ядерного) взрыва в атмосфере

diffusion

back ~ обратная диффузия

eddy ~ вихревая [турбулентная] диффузия

ionic ~ диффузия ионов

neutron ~ диффузия нейтронов

radiation ~ диффузия излучения

wave ~ рассеяние волны

diffusive диффузионный

diffusivity коэффициент диффузии

pressure ~ коэффициент диффузии давления

thermal ~ коэффициент температуропроводности

vertical ~ коэффициент вертикальной диффузии

dilatation расширение; всестороннее растяжение

linear ~ линейное расширение

volume ~ объемное расширение

dilution разбавление

~ **in groundwater** разбавление грунтовыми водами (*радиоизотопов*)

isotopic ~ изотопное разбавление

radioisotope ~ разбавление радионуклида

dimension размер; измерение; размерность

dimensionless безразмерный

diorite диорит

dipole диполь; дипольный

current ~ токовый диполь

electric ~ электрический диполь

dipole

horizontal ~ горизонтальный диполь

magnetic ~ магнитный диполь

vertical ~ вертикальный диполь

direction направление; in the **positive X** ~ в направлении положительной оси X ~ **of fallout** направление распространения радиоактивных продуктов взрыва ~ **of propagation** направление распространения ~ **of ray** направление луча ~ **of travel** направление распространения

cross-wind ~ направление, перпендикулярное направлению ветра

downwind ~ направление по ветру [в подветренную сторону]

hotline ~ направление оси радиоактивного следа облака (*взрыва*)

inward ~ направление к источнику [центру взрыва]

outward ~ направление от источника [центра взрыва]

up-wind ~ направление против ветра [в наветренную сторону]

wave ~ направление распространения волны

X ~ направление по оси X

Y ~ направление по оси Y

direction

Z ~ направление по оси Z

disability потеря боеспособности [трудоспособности]

disarmament разоружение **nuclear** ~ ядерное разоружение

disassembly разборка, демонтаж

discard:

stage ~ отделение ступени (*ракеты*)

discharge выпуск; сброс; разряд; выпускать; сбрасывать; разряжать(ся) ~ **in air** выброс в атмосферу (*радиоактивных веществ*)

~ **in water** сброс в водоемы (*радиоактивных отходов*)

~ **to river** сброс в реку (*радиоактивных отходов*)

accidental ~ аварийный выпуск [сброс] (*радиоактивных веществ*)

arc ~ дуговой разряд

capacitor ~ разряд конденсатора

groundwater ~ выход грунтовых вод (*в водоемы*)

radioactive waste ~ сброс радиоактивных отходов

radioactivity ~ выпуск [выброс] радиоактивных веществ (*в окружающую среду*)

spark ~ искровой разряд

discontinuity разрыв (непрерывности); скачок; геол

нарушение сплошности
[непрерывности]

discontinuity

geological ~ нарушение
сплошности пород

Mohorovicic ~ геол слой
[граница] Мохововича
[Мохо]

shock (wave) ~ ударный
разрыв; ударный фронт

structural ~ структурные
нарушения (породы)

discriminant дискриминант;
критерий распознавания
(сейсмического явления)

~ **for earthquake** крите-
рий распознавания земле-
трясения

~ **for presumed (nuclear)**
explosion критерий рас-

познавания предположи-
тельно ядерного взрыва

individual ~ критерий
распознавания по одному
признаку

m:M [мь:М.] ~ критерий
распознавания по отно-
шению магнитуд по объ-

емной и поверхностной
волнам, магнитудный кри-
терий

multiple ~ критерий рас-
познавания по нескольким
признакам

teleseismic ~ критерий
распознавания телесеис-
мического явления [сигна-
ла]

discrimination распознава-
ние, различие; выделе-
ние; избирательность, се-

лективность

~ **of nuclear explosion**

распознавание ядерного
взрыва

discrimination

long-range ~ распозна-
вание в дальней зоне
(сейсмического явления)

mixed signal ~ распозна-
вание смешанных сигнала-
лов

nuclear seismic ~ распоз-
навание сейсмического
сигнала ядерного взрыва

pulse-width ~ селекция
по длительности импульса

seismic (event) ~ распоз-
навание сейсмического яв-
ления

signal repetition rate ~
селекция по частоте пов-
торения сигнала

disintegration яд физ (ра-
диоактивный) распад; ~ **s**
per fission распадов на
деление

alpha(-particle) ~ альфа-
распад

beta(-particle) ~ бета-
распад

radioactive ~ радиоак-
тивный распад

dismount разбирать, демон-
тировать

dispersal дисперсия; рассея-
ние

~ **of nuclear debris** дис-
персия радиоактивных
продуктов взрыва

dispersion дисперсия; рас-
сеяние; разброс (данных)

~ **of nuclear cloud** дис-
персия радиоактивного
облака (ядерного) взры-
ва

dispersion

anomalous ~ аномальная дисперсия

atmospheric ~ дисперсия в атмосфере

atmospheric ~ **of particulate debris** рассеяние в атмосфере радиоактивных макрочастиц

energy ~ рассеяние энергии

normal ~ нормальная дисперсия

radionuclide ~ дисперсия радионуклидов

spatial ~ пространственная дисперсия

wave ~ дисперсия волн

displacement смещение

~ **of earth** смещение грунта

~ **of original ground surface** смещение (первоначальной) поверхности грунта (*после взрыва*)

absolute ~ абсолютное смещение

airblast-induced ~ смещение (грунта), вызванное воздушной ударной волной

close-in ~ смещение (грунта) в ближней зоне (*взрыва*)

5%, **damped response spectrum** ~ спектр действия для смещения при 5-процентном затухании от критического

disruptive ~ разрушающее смещение

elastic ~ упругое смещение

displacement

far field ~ смещение в дальней зоне (*взрыва*)

free-field particle ~ смещение частиц [грунта] в однородной безграничной среде

free-surface ~ смещение свободной поверхности

gamma-induced atomic ~ смещение атомов под действием гамма-излучения

ground ~ смещение грунта

horizontal ~ горизонтальное смещение

inelastic ~ неупругое смещение

inward ~ смещение по направлению к источнику [центру взрыва]

lateral ~ поперечное смещение

longitudinal ~ продольное смещение

node point ~ смещение узла (*сетки*)

outward ~ смещение по направлению от источника [центра взрыва]

particle ~ смещение частицы; смещение грунта (*при ПЯВ*)

peak ~ максимальное смещение

peak resultant vector ~ результирующий вектор максимального смещения

peak resultant vector surface particle ~ результирующий вектор максимального смещения по-

верхности

displacement

peak vector ~ вектор

максимального смещения

permanent ~ остаточное смещение

plastic ~ смещение грунта [среды] в зоне пластической деформации; пластическое смещение

radial ~ радиальное смещение

Rayleigh wave ~ смещение грунта в волне Рэлея

relative ~ относительное смещение

residual ~ остаточное смещение

resultant ~ результирующее смещение

scaled ~ приведенное смещение

shear ~ смещение при сдвиге

subsurface ~ смещение грунта под поверхностью [внутри массива]

surface ~ смещение поверхности

transient ~ кратковременное смещение

transverse ~ поперечное смещение

vertical ~ вертикальное смещение

virtual ~ виртуальное перемещение

display индикатор; индикация, показание, видимое воспроизведение, отображение

weapon effects ~ отображение обстановки при нанесении ядерного удара

disposal удаление, устранение; размещение, расположение

~ **of dud nuclear explosive** удаление невзорвавшегося ядерного заряда

dissipation рассеяние

dissociation диссоциация, распад

~ **of mound** разрушение купола рыхления породы (при ПЯВ)

~ **of rock** разрушение породы (в ударной волне)

distance расстояние; см. тж. range

~ **from GZ** расстояние от эпицентра взрыва

~ **from SP** расстояние от центра взрыва

~ **of two times shot depth** расстояние, равное двум глубинам взрыва

~ **to 0,1 g** расстояние, на котором ускорение равно 0,1 g

~ **to observer** расстояние до пункта наблюдения

absolute ~ абсолютное расстояние

critical ~ критическое расстояние

downwind ~ расстояние по направлению ветра

epicentral ~ эпицентрально расстояние, расстояние от эпицентра (взрыва)

event-station ~ расстояние от землетрясения [подземного ядерного взрыва] до регистрирую-

щего пункта [сейсмостанции]
distance
exclusion ~ радиус зоны эвакуации
ground ~ расстояние по поверхности (земли)
observer ~ расстояние безопасного наблюдения (*взрыва*); расстояние до регистрирующего пункта
penetration ~ глубина проникания (*излучения*)
recording ~ расстояние регистрации (*сигнала*)
reduced ~ приведенное расстояние
safe observer ~ расстояние безопасного наблюдения (*взрыва*)
source-detector (*separation*) ~ расстояние между источником и детектором
source-receiver ~ расстояние между источником и приемником (*сигнала*)
source-to-recording site ~ расстояние от источника до регистрирующего пункта
station ~ расстояние до регистрирующего пункта [сейсмостанции]
surface ~ расстояние по поверхности (земли)
teleseismic ~ телесеismicкое расстояние
distance-dependent зависящий от расстояния

distant отдаленный; дистанционный
distortion искажение; деформация
 ~ **of frame** деформация каркаса
amplitude ~ амплитудное искажение
flux ~ искажение потока
ground ~ деформация грунта
phase ~ фазовое искажение
shock wave ~ искажение ударной волны; искривление лучей распространения ударной волны
signal ~ искажение сигнала
wave ~ искажение волны
distributed распределенный, рассредоточенный
distribution распределение
 ~ **by size** распределение по размерам
 ~ **in time** распределение во времени
 ~ **of absorbed dose** распределение поглощенной дозы (*между органами и тканями организма*)
 ~ **of close-in fallout** распределение радиоактивных выпадений в ближней зоне [на ближнем следе облака] взрыва, распределение ближних радиоактивных выпадений
 ~ **of explosion energy** распределение энергии взрыва

distribution

~ of gamma radiation
распределение гамма-излучения

~ of neutron energy рас-
пределение нейтронов по
энергии

~ of radioactive debris
распределение радиоак-
тивных продуктов взрыва

~ of rubble распределе-
ние обрушенной породы;
распределение навала
(при ПЯВ)

~ of throwout распреде-
ление грунта выброса
[внешнего навала] (вокруг
воронки взрыва)

angle [angular] ~ угловое
распределение

azimuthal ~ азимуталь-
ное распределение

chimney rubble size ~
распределение по разме-
рам кусков породы в
столбе обрушения

crater ejecta ~ распреде-
ление внешнего навала
(воронки)

damage ~ распределение
повреждений

density ~ распределение
плотности

dose ~ распределение
дозы (радиации)

dose equivalent ~ распре-
деление эквивалентной
дозы (радиации)

energy ~ распределение
энергии, энергетическое
распределение, распреде-
ление по энергии

energy ~ of gamma ra-

diation энергетическое
распределение гамма-из-
лучения, распределение
гамма-излучения по энер-
гии

distribution

energy ~ of neutrons
энергетическое распреде-
ление нейтронов, распре-
деление нейтронов по
энергии

equilibrium ~ равновес-
ное распределение

error ~ распределение
ошибок [погрешностей]

fallout ~ распределение
радиоактивных выпадений

flux ~ распределение по-
тока

Gaussian ~ гауссовское
распределение

homogeneous ~ однород-
ное [равномерное] распре-
деление

load ~ распределение
нагрузки

lognormal ~ логарифми-
чески нормальное распре-
деление

neutron ~ распределение
нейтронов

noise power ~ распреде-
ление помех по энергии

nonuniform ~ неравно-
мерное распределение

particle size ~ распреде-
ление частиц по размерам

Planck ~ планковское
распределение

plane ~ двумерное рас-
пределение, распределе-
ние на плоскости

distribution

pressure ~ распределение давления

probability ~ распределение вероятностей

radiation dose ~ распределение дозы радиации

radionuclide ~ распределение радионуклидов

Rayleigh ~ рэлеевское распределение

rubble size ~ распределение по размерам кусков

породы в навале; распределение по размерам кусков

обрушенной породы

size ~ распределение по размерам

size ~ of ejecta распределение по размерам кусков

породы во внешнем навале (*воронки*)

size ~ of fallback распределение по размерам кусков

породы во внутреннем навале (*воронки*)

source ~ распределение источника

source parameter ~ распределение параметров источника

space [spatial] ~ пространственное распределение

spectral ~ спектральное распределение [состав]

time ~ распределение во времени

time-dependent ~ распределение в зависимости от времени

total energy yield ~ распределение общей энергии

взрыва (*по поражающим факторам*)

distribution

tritium ~ распределение трития

uncertainty ~ распределение погрешностей

uniform ~ равномерное распределение

volume ~ объемное [пространственное] распределение

disturbance возмущение; нарушение

air [atmospheric] ~ возмущение атмосферы

ecological ~ нарушение экологической системы (*в результате ядерного взрыва*)

explosive-generated ~ возмущения, создаваемые взрывом

ionospheric ~ возмущение ионосферы

seismic ~ сейсмическое возмущение

transient ~ кратковременное возмущение

ditch вытянутая выемка [*воронка*] (*при рядом взрыве*)

division:

~ **of Laser Fusion** отдел лазерного синтеза (*ядер*)

~ **of Military Applications** отдел военного применения ядерных взрывов (*при КАЭ США*)

~ **of Peaceful Nuclear Explosives** отдел по мирному использованию ядерных взрывов

division

~ of **Public Information** отдел информации общест-
венности

~ of **Technical Information Extension** отдел по
распространению техниче-
ской информации

Effects Evaluation ~ от-
дел оценки эффектов
ядерного взрыва (*Невад-
ский испытательный поли-
гон*)

Environmental Effects ~
отдел по изучению воз-
действия взрыва на окру-
жающую среду

**John A. Blume and Associ-
ates Research** ~ Научно-
исследовательская орга-
низация Дж. Блума (*по
изучению сейсмического
действия ядерного взрыва
на сооружения*)

Technical Information ~
отдел технической инфор-
мации (*по мирному ис-
пользованию ядерных
взрывов в США*)

Underground Physics ~
отдел физики подземных
взрывов (*при лаборато-
рии фирмы «Сандия»*)

dolomite доломит

dome купол; купол рыхле-
ния породы (*образуется
при подземном взрыве*)

salt ~ геол соляной ку-
пол

spray ~ водяной купол
(*при подводном взрыве*)

dominate определяющий;
преобладающий, домини-
рующий; основной

doming процесс образова-
ния купола рыхления по-
роды (*при подземном
взрыве*)

door:

blast ~ взрывозащитная
крыша (*шахтной пуско-
вой установки*)

launcher ~ крыша шахт-
ной пусковой установки

silo ~ крыша шахтной
пусковой установки

dosage см. **dose**

dose доза

~ of **residual gamma ra-
diation** доза остаточного
гамма-излучения

~ of **residual nuclear ra-
diation** доза излучения на
радиоактивно зараженной
местности

~ **per kt** доза на одну
килотонну энергии [мощ-
ности] ядерного взрыва

~ **per source photon** доза
на фотон источника

~ **to bone** доза для кост-
ной ткани

absolute neutron ~ абсо-
лютная доза нейтронов

absorbed ~ поглощенная
доза

absorbed air ~ поглощен-
ная доза в воздухе

acceptable [**accepted**] ~
допустимая доза

accumulated ~ накоплен-
ная доза

acute ~ доза острого об-
лучения

dose

background radiation ~ доза естественного радиационного фона

beta ~ доза бета-радиации; доза бета-облучения

beta-skin ~ кожная доза бета-облучения

biological ~ биологическая доза (радиации)

capture gamma(-ray) ~ доза захватного гамма-излучения

chronic ~ доза хронического облучения

cloud center line ~ доза радиации на оси следа облака взрыва

critical organ ~ доза для критического органа

cumulative ~ кумулятивная доза

depth ~ глубинная доза

exposure ~ доза облучения

external (exposure) ~ доза внешнего облучения

external gamma ~ доза внешнего гамма-облучения; доза внешнего гамма-излучения

fallout ~ доза, обусловленная радиоактивными выпадениями, доза на радиоактивно зараженной местности [на следе облака взрыва]

fatal ~ смертельная [летальная] доза

fission product ~ доза, создаваемая продуктами деления

fission product gamma-ray

~ доза осколочного гамма-излучения

dose

fluence ~ доза потока излучения

free-field ~ доза в однородной безграничной среде

gamma radiation [-ray] ~ доза гамма-излучения

genetic ~ генетическая доза

genetically significant ~ генетически значимая доза

high ~ большая доза (облучения)

individual ~ индивидуальная доза

infinite ~ доза за время до полного распада радиоактивных веществ

infinite air ~ доза в неограниченной воздушной среде

infinity ~ доза за время до полного распада радиоактивных веществ

inhalation ~ ингаляционная доза

initial gamma radiation [-ray] ~ доза мгновенного гамма-излучения

initial radiation ~ доза проникающей радиации (как поражающего фактора ядерного взрыва)

integral ~ интегральная доза

internal (exposure) ~ доза внутреннего облучения

ionizing radiation ~ доза ионизирующего излучения

dose

irradiation ~ доза облучения

lethal ~ летальная [смертельная] доза

lethal ~ /50 средняя летальная доза, доза, при которой погибают 50% облученных

lethal ~ /50/30 средняя летальная доза, доза, при которой погибают 50% облученных в течение 30 дней после облучения

lethal ~ /100 летальная [смертельная] доза, доза, при которой погибают 100% облученных

life(time) ~ доза, полученная в течение всей жизни

low ~ малая доза (облучения)

maximum ~ максимальная доза

maximum permissible ~ предельно допустимая доза, ПДД

mean ~ средняя доза

mean annual ~ среднегодовая доза

median lethal ~ средняя летальная доза, доза, при которой погибают 50% облученных

neutron ~ доза нейтронов, доза нейтронного излучения

neutron absorption ~ поглощенная доза нейтронного излучения

neutron biological ~ би-

ологическая доза нейтронов

dose

occupational ~ доза профессионального облучения, доза облучения персонала

permissible ~ допустимая доза

permissible ~ **for internal radiation** допустимая доза внутреннего облучения

personnel ~ доза для персонала [профессиональных работников]; доза для личного состава

plume ~ доза радиации во взрывном султате; доза радиации в столбе выброса грунта

population ~ доза (излучения) для населения

potential ~ возможная доза

predicted ~ прогнозируемая [расчетная] доза

radiation [radiological] ~ доза радиации [излучения]

radionuclide ~ доза излучения радионуклида

residual ~ остаточная доза

safe ~ безопасная доза

secondary gamma(-ray) ~ доза вторичного гамма-излучения

single ~ однократная доза

skin ~ кожная доза

somatic ~ соматическая доза, доза общего облучения

standard man ~ доза для «стандартного человека»

dose

sublethal ~ сублетальная доза

subtolerance ~ доза ниже толерантной

surface ~ поверхностная доза

threshold ~ пороговая доза

thyroid ~ доза облучения щитовидной железы

tissue ~ тканевая доза

tolerance ~ толерантная доза (*переносимая человеком*)

total ~ суммарная доза радиации

total body ~ доза общего облучения, доза облучения всего организма [тела]

tritium ~ доза трития

true absorbed ~ истинная поглощенная доза

volume ~ объемная доза

whole-body ~ доза общего облучения, доза облучения всего организма [тела]

X-ray ~ доза рентгеновского излучения

dosimeter дозиметр

alpha ~ альфа-дозиметр

beta ~ бета-дозиметр

film ~ пленочный дозиметр

gamma(-ray) ~ гамма-дозиметр

individual ~ индивидуальный дозиметр

ionization ~ ионизационный дозиметр

dosimeter

luminescent ~ люминесцентный дозиметр

personnel ~ индивидуальный дозиметр

radiation ~ дозиметр излучений

thermoluminescence ~ термолюминесцентный дозиметр

dosimetry дозиметрия

absorbed dose ~ дозиметрия поглощенной дозы

beta ~ бета-дозиметрия

gamma ~ гамма-дозиметрия

internal ~ дозиметрия внутреннего облучения

neutron ~ нейтронная дозиметрия

radiation ~ радиационная дозиметрия

downward направленный вниз

downwind по направлению ветра, с подветренной стороны

draft воздушный поток; тяга (*воздуха*); чертеж; проект

inward ~ приток воздуха

drift сдвиг, смещение, уход; штрек; штольня; горизонтальная выработка

access ~ горизонтальная выработка в зону взрыва

exploration [exploratory] ~ разведочная горизонтальная выработка

main ~ штольня

(postshot) reentry ~ горизонтальная выработка в зону взрыва

drilling бурение

borehole ~ бурение скважины

core ~ колонковое бурение (*бурение с отбором керна породы*)

exploratory ~ разведочное бурение

ground zero ~ бурение в зону взрыва

hole ~ бурение скважины

postshot ~ бурение после взрыва

preshot ~ бурение до взрыва

reentry ~ бурение в зону взрыва

sample ~ бурение для отбора проб [кернов]

drop капля; падение; спад; понижение; падать; спадать; понижаться

overpressure ~ спад избыточного давления

sharp ~ резкий спад

ducted канализированный

ducting канализация (*волны*); канал

airblast ~ канализация воздушной ударной волны

inversion ~ канализация за счет инверсии

jet (stream) ~ канализация (волны) за счет струйного течения

ozonosphere propagation ~ канализация в озоносфере

sound ~ звуковой канал

surface inversion ~ канализация за счет приземной инверсии

ducting

wind ~ канализация за счет ветра

dunite дунит

duration длительность, продолжительность

~ of **blast wave** время действия ударной волны

~ of **cloud** время существования облака взрыва

~ of **density well** продолжительность фазы пониженной плотности [фазы разрежения]

~ of **dynamic overpressure** продолжительность скоростного напора

~ of **exposure** продолжительность облучения

~ of **gas venting pulse** длительность импульса прорыва газов (*при ПЯВ*)

~ of **ground-shock-induced pulse** длительность импульса давления в воздушной ударной волне, вызванной волной сжатия в грунте

~ of **loading** время действия нагрузки

~ of **seismic signal** продолжительность сейсмического сигнала

~ of **shock wave** время действия ударной волны

long ~ большая продолжительность [длительность]

negative phase ~ продолжительность [длительность] фазы разрежения (*ударной волны*)

duration

positive phase ~ продолжительность [длительность] фазы сжатия (*ударной волны*)

shock ~ время действия ударной волны

short ~ малая продолжительность [длительность]

time ~ продолжительность, длительность

dynamics динамика

~ **of dome formation** динамика развития купола рыхления породы (*при ПЯВ*)

~ **of explosion** динамика взрыва

~ **of spalling** динамика откола (*породы*)

cavity ~ динамика развития полости взрыва

crater ~ динамика образования воронки (взрыва)

fallout ~ динамика выпадения радиоактивных частиц (*из облака взрыва*)

fireball ~ динамика развития светящейся области

hollow column ~ динамика развития взрывного султана (*при подводном взрыве*)

nuclear cloud ~ динамика развития облака (ядерного) взрыва

rock ~ динамические характеристики породы

structural ~ динамика сооружения

Е

eardrum барабанная перепонка

early-time начальная стадия [фаза]; начальный

earth земля, грунт

rare ~s редкоземельные элементы

semi-infinite ~ грунтовое полупространство

earthmoving перемещение грунта

earthquake землетрясение

deep ~ глубокофокусное землетрясение

distant ~ отдаленное землетрясение

large ~ сильное землетрясение

large magnitude ~ землетрясение большой магнитуды

nearby ~ близкое землетрясение

shallow ~ мелкофокусное землетрясение

strong ~ сильное землетрясение

weak ~ слабое землетрясение

earthquake-induced вызванный землетрясением

earthquake-resistant сейсмостойкий, сейсмоустойчивый

ecology экология

nuclear ~ ядерная экология

ecosystem экологическая система

ecosystem

aquatic ~ водная экологическая система

marine ~ морская экологическая система

eddy вихрь, турбулентное движение; турбулентность, завихрение

edge край, кромка

~ **of boundary layer** кромка [граница] пограничного слоя

chimney ~ граница столба обрушения породы

cloud ~ кромка облака (взрыва)

fireball ~ граница светящейся области

leading ~ фронт, передняя граница

low ~ **of cloud** нижняя кромка облака (взрыва)

steep ~ резкая граница, крутой фронт

upper ~ **of cloud** верхняя кромка облака (взрыва)

effect эффект; действие; влияние; явление; результат, следствие; (воз)действовать; влиять; осуществлять

~ **of burst altitude** влияние высоты взрыва

~ **of source altitude** влияние высоты расположения источника

~ **of superposition** эффект суперпозиции

~ **of topography** влияние рельефа местности

~ **of yield** влияние мощности взрыва

effect

acute radiation ~s острое радиационное поражение

airblast [airshock] ~ действие воздушной ударной волны

atmospheric ~ влияние атмосферных условий

atomic bomb ~s поражающее действие ядерной бомбы

barrier shielding ~ защитное действие преграды

beta radiation ~ действие бета-излучения

bioenvironmental ~ воздействие на биосферу

biological ~(s) биологическое действие

blast ~ действие ударной волны

boundary ~ пограничный эффект

chronic radiation ~s хроническое радиационное поражение

clinical ~s клинические признаки (*лучевой болезни*)

close-in ~s процессы в ближней зоне взрыва; действие ядерного взрыва в ближней зоне

combined ~s комбинированное действие (*напр. поражающих факторов ядерного взрыва*)

Compton ~ Комптон-эффект, комптоновское рассеяние

effect

cratering ~s эффекты, вызываемые образованием воронки

cumulative ~ кумулятивное действие

delayed radiation ~s отдаленные последствия облучения

destructive ~ разрушающее действие

direct ~ непосредственное (воз)действие

direct blast ~ непосредственное воздействие ударной волны

direct thermal ~ непосредственное воздействие светового излучения

ecological ~ экологическое действие

EMP ~ действие ЭМИ (ядерного взрыва)

environmental ~ воздействие (взрыва) на окружающую среду

explosion ~s in air действие (ядерного) взрыва на атмосферу

external gamma-radiation ~ (воз)действие внешнего гамма-излучения [-облучения]

fire ~s of nuclear explosion ~s зажигающее действие ядерного взрыва

free surface ~ влияние свободной поверхности

gamma-radiation ~ действие гамма-излучения

genetic ~s генетические последствия

effect

geological ~ влияние геологических условий

heating ~ тепловое действие [эффект]

hereditary ~ генетическое действие

hydrodynamic ~s процессы в гидродинамической зоне (взрыва)

indirect ~ косвенное (воз)действие

indirect blast ~ косвенное воздействие ударной волны

indirect thermal ~ косвенное воздействие светового излучения

injurious ~ поражающее действие

interface ~ влияние границы раздела

internal gamma-radiation ~ (воз)действие внутреннего гамма-облучения

laser ~ лазерное воздействие, воздействие лазерного луча

late ~s отдаленные последствия (облучения)

local ~s локальные эффекты, местное действие; влияние местных условий

long-term ~s отдаленные последствия (облучения)

Mach ~ эффект Маха (при отражении ударной волны)

medical ~s биологическое действие

meteorological ~s влияние метеорологических условий

effect

nuclear radiation ~ действие ядерной радиации

nuclear weapon ~ поражающие факторы ядерного взрыва; поражающее действие ядерного оружия

outrunning ~ эффект опережения (*волны*)

pathological ~s патологическое действие

permanent radiation ~s постоянно [длительно] действующие радиационные эффекты

photoelectric ~ фотоэлектрический эффект

prompt gamma-radiation ~ действие мгновенного гамма-излучения

prompt nuclear weapons ~s поражающие факторы, действующие в момент (ядерного) взрыва

protective ~ защитное действие

radiation ~s радиационные эффекты, радиационное воздействие, действие радиации [излучения]

residual radiation ~ поражающее действие радиоактивного заражения местности

scavenging ~ эффект вымывания радиоактивных продуктов (*из облака взрыва*)

seismic ~ сейсмическое действие

seismic amplification ~

эффект сейсмического усиления

effect

shielding ~ эффект экранирования, экранирующее [защитное] действие

shock ~s действие ударной волны

shock-induced ~s эффекты, вызываемые ударной волной

short-term ~s ближайшие [быстропроявляющиеся] последствия (*облучения*)

site geology ~ влияние местных геологических условий (*в районе взрыва, регистрирующей станции*)

skin ~ скин-эффект, поверхностный эффект

somatic ~ соматический эффект

spall ~s эффекты, вызываемые отколом (*породы*)

subsurface ~s процессы в грунте

surface ~s поверхностные эффекты; эффекты на поверхности земли [воды]

terrain ~ влияние рельефа местности

terrain shielding ~ экранирующее действие рельефа местности

thermal radiation ~ действие светового излучения

threshold ~ пороговый эффект

toxic ~ токсическое действие

transient ~s кратковременное (воз)действие;

кратковременные эффекты
effect

transient radiation ~ s

кратковременные радиационные эффекты

transmission [travel] path

~ влияние трассы распространения (*сигнала*)

underground nuclear (explosion) ~ s действие подземного ядерного взрыва;

эффекты подземного ядерного взрыва

weather ~ влияние метеорологических условий

zone-size ~ влияние размера ячейки (*при расчетах на ЭВМ*)

effective эффективный, действующий, результативный

effectiveness эффективность

biological ~ биологическая эффективность

relative biological ~ относительная биологическая эффективность, ОБЭ

efficiency эффективность; коэффициент полезного действия, отдача; продуктивность

capture ~ эффективность захвата

radiation escape ~ эффективность выхода радиации (*сквозь оболочку ядерного заряда*)

seismic coupling ~ степень перехода энергии взрыва в энергию сейсмических волн

seismic (energy) ~ сейс-

мическая эффективность (*отношение сейсмической энергии взрыва к полной*)

efficiency

shielding ~ эффективность экранирования

effluent:

radioactive ~ s радиоактивные сточные воды

eigenfunction собственная функция

ejecta грунт выброса, внешний навал (*вокруг воронки взрыва*)

nuclear crater ~ внешний навал воронки ядерного взрыва

elastic упругий

imperfectly ~ неидеально упругий

perfectly ~ идеально упругий

elasticity упругость

linear ~ линейная упругость

electron электрон; электронный

Compton ~ комптоновский электрон, электрон отдачи

excess ~ избыточный электрон

free ~ свободный электрон

plasma ~ электрон плазмы

primary ~ первичный электрон

recoil ~ электрон отдачи

relativistic ~ релятивистский электрон

secondary ~ вторичный электрон

electron

ultra high energy ~ электрон сверхвысокой энергии

electronics электроника; электронная аппаратура; электронное устройство

downhole ~ электронная аппаратура в скважине

explosive ~ электронные элементы ядерного заряда

element элемент

array ~ элемент [датчик] сейсмической группы

chemical ~ химический элемент

cooling ~s охлаждающие элементы (в боевой скважине ПЯВ)

daughter ~ дочерний элемент

fissile ~ делящийся элемент

gaseous ~ газообразный элемент

heavy ~ тяжелый элемент

light ~ легкий элемент

matrix ~ матричный элемент, элемент матрицы

mesh ~ элемент сетки

natural ~ природный элемент

parent ~ материнский [исходный] элемент

radioactive ~ радиоактивный элемент

refractory ~ тугоплавкий элемент

tracer ~ реперный элемент (используемый в боевой скважине для анали-

за радиоактивных продуктов ПЯВ)

element

transuranium ~ трансурановый элемент

volatile ~ летучий элемент

volume ~ элемент объема, элементарный объем

elevation высота (над уровнем моря); подъем, поднятие; повышение; возвышение

groundwater ~ уровень грунтовых вод

ground zero ~ высота эпицентра взрыва (над уровнем моря)

elimination выделение; отделение; устранение; исключение; удаление; выведение из организма (радиоактивных продуктов, радиоизотопов)

biological ~ биологическое выведение (радиоизотопа из организма)

emission испускание, излучение

~ of betas испускание бета-частиц, бета-излучение

~ of neutrons испускание нейтронов

~ of nuclear radiation испускание ядерной радиации

alpha-particle [-ray] ~ испускание альфа-частиц, альфа-излучение

beta-particle [-ray] ~ испускание бета-частиц, бета-излучение

emission

energy ~ излучение энергии

gamma(-ray) ~ гамма-излучение

instantaneous ~ мгновенное излучение

photon ~ испускание фотонов

prompt ~ мгновенное излучение

prompt gamma ~ мгновенное гамма-излучение

thermal radiation ~ световое излучение

X-ray ~ рентгеновское излучение

emissivity излучательная [лучеиспускающая] способность

emit испускать, излучать

emitted испускаемый, излучаемый; излученный

emitter излучатель, источник излучения

alpha(-ray) ~ альфа-излучатель, источник альфа-излучения

beta-particle (-ray) ~ бета-излучатель, источник бета-излучения

external ~ источник внешнего излучения

gamma(-ray) ~ гамма-излучатель, источник гамма-излучения

internal ~ источник внутреннего облучения

natural gamma ~ естественный гамма-излучатель, естественный источник гамма-излучения

emitter

radiation ~ источник излучения

radioactivity ~ источник радиоактивного излучения

ЕМР электромагнитный импульс, ЭМИ (*ядерного взрыва*)

close-in ~ ЭМИ в ближней зоне ядерного взрыва

high-altitude ~ ЭМИ высотного ядерного взрыва

nuclear ~ ЭМИ ядерного взрыва

ЕМР-induced вызванный [наведенный, индуцированный] электромагнитным импульсом

emplacement установка, заложение, опускание (*ядерного заряда в боевую скважину*); размещение ~ **of nuclear explosive [device]** установка [опускание] ядерного заряда (*в боевую скважину*)

~ **of nuclear package** установка [опускание] контейнера с ядерным зарядом

~ **on casing** опускание на обсадных трубах

~ **on tubing** опускание на штангах

deep ~ глубокое заложение, заложение на большую глубину

shallow ~ малое заглубление, заложение на небольшую глубину

emplacement

tracer ~ размещение [установка] реперных элементов; размещение [установка] трассеров

enclosure замкнутый объем

encoder кодирующий блок, кодирующее устройство, шифратор

energy энергия

~ of **gamma radiation** энергия гамма-излучения

~ of **nuclear explosion** энергия ядерного взрыва (часто употребляется термин мощность ядерного взрыва)

~ of **vaporization** энергия (взрыва), идущая на испарение грунта

~ **per disintegration** энергия на один распад

~ **per fission** энергия на одно деление

~ **per photon** энергия на один фотон

~ **per unit area** энергия на единицу площади

~ **per unit mass** энергия на единицу массы

absorbed ~ поглощенная энергия

airblast ~ энергия воздушной ударной волны

airblast gas venting ~ энергия воздушной ударной волны при прорыве газов (в атмосферу при ПЯВ)

alpha-disintegration ~ энергия альфа-распада

alpha(-particle) ~ энер-

гия альфа-частицы; энергия альфа-излучения

energy

beta-disintegration ~

энергия бета-распада

beta(-particle) ~ энергия бета-частицы; энергия бета-излучения

beta radiation ~ энергия бета-излучения

burn injury (thermal) ~ световой импульс, вызывающий ожоговые поражения

charring ~ световой импульс обугливания

debris ~ энергия радиоактивных продуктов взрыва

debris kinetic ~ кинетическая энергия радиоактивных продуктов взрыва

deformation ~ энергия деформации

device ~ мощность [энергия взрыва] (ядерного) заряда

disintegration ~ энергия (радиоактивного) распада

effective absorbed ~ эффективная поглощенная энергия

electron ~ энергия электрона

EMP ~ энергия ЭМИ

excess ~ избыток энергии, избыточная энергия

excitation ~ энергия возбуждения

explosion ~ энергия [мощность] взрыва

energy

explosive ~ мощность [энергия взрыва] (ядерного) заряда

far-field ~ энергия в дальней зоне (*взрыва*)

far-field seismic (wave) ~ энергия сейсмической волны в дальней зоне, сейсмическая энергия в дальней зоне (*взрыва*)

fast neutron ~ энергия быстрых нейтронов

fission ~ энергия деления

fission product gamma-ray ~ энергия осколочного гамма-излучения

flash burn ~ световой импульс, вызывающий ожоговое поражение

fusion ~ энергия синтеза

gamma(-ray) ~ энергия гамма-кванта; энергия гамма-излучения

gas venting ~ энергия газов, прорвавшихся в атмосферу (*при ПЯВ*)

heat ~ тепловая энергия

high-frequency ~ энергия высокочастотных составляющих (*сигнала*)

high-frequency seismic ~ высокочастотная сейсмическая энергия

ignition ~ световой импульс возгорания [воспламенения]

incident thermal ~ энергия падающего светового излучения; падающий световой импульс

initial debris ~ началь-

ная энергия радиоактивных продуктов взрыва

energy

initial kinetic ~ начальная кинетическая энергия

intermediate neutron ~ энергия промежуточных нейтронов

internal ~ внутренняя энергия

ionization ~ энергия ионизации

kinetic ~ кинетическая энергия

laser fusion ~ энергия лазерного синтеза (*ядер*)

liberated ~ освободившаяся [выделившаяся] энергия

low-frequency seismic ~ низкочастотная сейсмическая энергия

14-Mev neutron ~ энергия 14-МэВ нейтронов

near-field ~ энергия в ближней зоне (*взрыва*)

near-field seismic ~ сейсмическая энергия в ближней зоне (*взрыва*)

neutron ~ энергия нейтрона [нейтронов]

nuclear ~ ядерная [атомная] энергия

oscillation ~ энергия колебаний

oscillator ~ энергия колебания осциллятора [маятника]

photon ~ энергия фотона

prompt gamma (radiation) ~ энергия мгновенного гамма-излучения

energy

radiant ~ энергия излучения

radiated ~ излученная энергия

radiation [radiative] ~ энергия излучения

released ~ освободившаяся [выделившаяся]

энергия

scattering ~ энергия рассеяния

seismic ~ сейсмическая энергия

seismic wave ~ энергия сейсмической волны

shock ~ энергия ударной волны

signal ~ энергия сигнала

source ~ энергия источника

specific ~ удельная энергия

specific internal ~ удельная внутренняя энергия

strain ~ энергия деформации

thermal neutron ~ энергия тепловых нейтронов

thermal (radiation) ~ тепловая энергия; энергия светового излучения; световой импульс (ядерного взрыва)

thermonuclear ~ термоядерная энергия

threshold ~ пороговая энергия, энергетический порог

total ~ полная [суммарная] энергия

upper ~ верхний предел

энергии, максимальная энергия

energy

wave ~ энергия волны

X-ray ~ энергия рентгеновского излучения

energy-dependent зависящий от энергии

engineer инженер; специалист; техник; сооружать; проектировать; инженерный; технический

containment ~ инженер по обеспечению камуфлетности подземного ядерного взрыва

explosive systems ~ инженер по подготовке системы подрыва ядерного заряда

nuclear effects ~ специалист по поражающим факторам ядерного взрыва

stemming plan ~ инженер по контролю за подготовкой и выполнением забивочных работ (при ПЯВ)

enhanced усиленный

enhancement усиление

hydrodynamic ~ гидродинамическое усиление

enrichment обогащение

enthalpy энтальпия, тепло-содержание

entity:

stockpile ~ складская единица

entrainment вовлечение

fireball ~ вовлечение в светящуюся область (взрыва)

entrainment

mass ~ вовлечение массы в поток

entropy энтропия

envelope огибающая (поверхность, кривая)

environment окружающая среда; окружающие условия; поле (излучения); **in nuclear** ~ в условиях ядерного взрыва

biological ~ биосфера

downhole ~ условия в скважине

EMP ~ поле ЭМИ

emplacement ~ условия в месте заложения (ядерного заряда)

free-field radiation ~ поле излучения в однородной безграничной среде

gamma ~ поле гамма-излучения

geological ~ геологические условия

hostile ~ неблагоприятные окружающие условия

marine ~ морские условия; морская биосфера

natural radiation ~ естественный радиоактивный фон

neutron (radiation) ~ поле нейтронного излучения, нейтронное поле

nuclear ~ условия, создаваемые в результате ядерного взрыва

nuclear explosive ~ условия в месте заложения ядерного заряда

post-explosion [postshot] ~ окружающие условия

[состояние среды] после взрыва

environment

preshot ~ окружающие условия до взрыва

prompt nuclear ~ поле мгновенного ядерного излучения

thermal ~ температурные условия

epicenter эпицентр

~ **of earthquake** эпицентр землетрясения

~ **of explosion** эпицентр взрыва

event ~ эпицентр землетрясения [подземного ядерного взрыва]

test ~ эпицентр испытательного ядерного взрыва

epicentral эпицентральный

epilation выпадение волос, эпиляция

equation уравнение; формула; соотношение; равенство; **formulate** [to set up] an ~ составлять уравнение;

reduce ~ **to form** приводить уравнение к виду;

satisfy an ~ удовлетворять уравнению

~ **of motion** уравнение движения

~ **of state** уравнение состояния

adiabatic ~ уравнение адиабаты

characteristic ~ характеристическое уравнение

conservation ~ уравнение сохранения

constitutive ~ уравнение, описывающее свойства

среды, уравнение состояния

equation

continuity ~ уравнение непрерывности

difference ~ уравнение в конечных разностях, разностное уравнение

differential ~ дифференциальное уравнение

diffusion ~ уравнение диффузии

dimensional ~ уравнение размерностей, соотношение размерностей

dimensionless ~ безразмерное уравнение

electromagnetic field ~ s уравнения Максвелла

energy ~ уравнение сохранения энергии

equilibrium ~ уравнение равновесия

exponential ~ показательное уравнение

field ~ уравнение поля

finite difference ~ конечно-разностное уравнение

functional ~ функциональное уравнение

fundamental ~ основное уравнение

heat conduction ~ уравнение теплопроводности

Hugoniot ~ of state уравнение состояния Гюгонио

hydrodynamic(al) ~ уравнение гидродинамики

input ~ исходное уравнение

irrational ~ иррациональное уравнение

equation

linear ~ линейное уравнение, уравнение первой степени

linearized ~ линеаризованное уравнение

matrix ~ матричное уравнение

Maxwell ~ s уравнения Максвелла

medium independent ~ обобщенное уравнение для любой среды

Navier ~ уравнение Навье

node ~ of motion уравнение движения узла (сетки)

nonlinear ~ нелинейное уравнение

one-dimensional ~ одномерное уравнение

original ~ исходное уравнение

parametric ~ параметрическое уравнение

partial differential ~ дифференциальное уравнение в частных производных

Poisson ~ уравнение Пуассона

polar ~ уравнение в полярных координатах

prediction ~ уравнение для прогнозирования

Rankine-Hugoniot ~ уравнение Рэнкина — Гюгонио

reciprocal ~ возвратное уравнение

reduced ~ приведенное уравнение

equation

regression ~ уравнение

регрессии

relativistic ~ релятивистское уравнение

scalar ~ скалярное уравнение

scaling ~ соотношение подобия

spherical wave ~ сферическое волновое уравнение

summary ~ итоговое уравнение

three-dimensional ~ трехмерное уравнение

two-dimensional ~ двумерное уравнение

vector ~ векторное уравнение, уравнение в векторной форме

wave ~ волновое уравнение

equidistant равноудаленный, эквидистантный

equilibrium равновесие, равновесное состояние; равновесный; **at** ~ в равновесном состоянии; **get into** ~ приходить в равновесие

adiabatic ~ адиабатическое равновесие

chemical ~ химическое равновесие

dynamic ~ динамическое равновесие

heat ~ тепловое равновесие

local thermodynamic ~ локальное термодинамическое равновесие

equilibrium

phase ~ фазовое равновесие

pressure ~ равновесное давление

radiation ~ радиационное равновесие

radiative ~ лучистое равновесие

radioactive ~ радиоактивное равновесие

relative ~ относительное равновесие

stable ~ устойчивое равновесие

static ~ статическое равновесие

thermal ~ тепловое равновесие

thermodynamic ~ термодинамическое равновесие

unstable ~ неустойчивое равновесие

equipment оборудование; аппаратура

ancillary ~ вспомогательное оборудование

calibration ~ тарировочная [калибровочная] аппаратура

communication ~ средства [аппаратура] связи

data processing ~ аппаратура для обработки данных

detection ~ аппаратура обнаружения

dosimetry ~ дозиметрическая аппаратура

drilling ~ буровое оборудование

electronic ~ электронная аппаратура

equipment

emplacement ~ оборудование для установки [размещения] (*ядерного заряда*)

firing control ~ аппаратура системы подрыва (*ядерного заряда*)

ground ~ наземное оборудование

handling ~ подъемно-транспортное оборудование

lowering ~ оборудование для опускания (*ядерного заряда в боевую скважину*)

maintenance ~ оборудование для технического обслуживания

maintenance ground ~ наземное оборудование для технического обслуживания

measuring ~ измерительная аппаратура

monitoring ~ аппаратура дозиметрического контроля

recording ~ регистрирующая аппаратура

sampling ~ оборудование для отбора проб

shock mounting ~ амортизационное оборудование

timing and firing ~ аппаратура системы автоматики и подрыва ядерного заряда

equivalence эквивалентность
nuclear-HE ~ эквивалентность [относительная

эффективность] ядерного взрыва и взрыва заряда ВВ

equivalent эквивалент; эквивалентный

accumulated dose ~ поглощенная эквивалентная доза

biological roentgen ~ биологический эквивалент рентгена, бэр

dose ~ эквивалентная доза

energy release ~ эквивалент по выходу энергии (*взрыва*)

external dose ~ эквивалентная доза внешнего облучения

heat ~ тепловой эквивалент

internal dose ~ эквивалентная доза внутреннего облучения

man-roentgen ~ биологический эквивалент рентгена, бэр

maximum dose ~ максимальная эквивалентная доза

physical roentgen ~ физический эквивалент рентгена, фэр

TNT ~ тротильный эквивалент (*ядерного взрыва*)

error погрешность, ошибка
~ **of method** погрешность метода

arrival time picking ~ погрешность датчика времени вступления (*волны, сигнала*)

error

circular ~ **probable** круговое вероятное отклонение, КВО

computational ~ ошибка вычислений

crude ~ грубая ошибка [погрешность]

delivery ~ ошибка доставки (*ядерного оружия к цели*)

instrumental ~ погрешность прибора

maximum ~ максимальная погрешность [ошибка]

mean ~ средняя погрешность [ошибка]

mean-square ~ средне-квадратическая ошибка

numerical ~ численная ошибка

order-of-magnitude ~ погрешность на один порядок

prediction ~ погрешность прогноза

relative ~ относительная ошибка

resultant ~ результирующая ошибка

station ~ станционная поправка

travel-time ~ ошибка в определении времени распространения (*сигнала, волны*)

escape вылет; утечка; выход (*сквозь оболочку ядерного заряда, боеприпаса*)

~ **of fission products** утечка радиоактивных продуктов деления (*в атмосферу при ПЯВ*)

escape

~ **of gamma rays** выход гамма-излучения

~ **of neutrons** выход нейтронов

~ **of nuclear radiation** выход ядерной радиации

~ **of radioactivity** утечка [выход] радиоактивных продуктов в атмосферу (*при ПЯВ*)

beta radiation ~ выход бета-излучения

establishment:

Atomic Energy Research

~ Научно-исследовательский центр по атомной энергии (*Англия*)

estimate оценка; оценивать; рассчитывать; вычислять; определять

~ **of emplacement depth** оценка глубины взрыва

conservative ~ оценка, включающая запас, осторожная оценка

cost ~ оценка стоимости [затрат]

crude ~ ориентировочная [приближенная] оценка

early-time ~ оценка начальной стадии (*процесса*)

late-time ~ оценка поздней стадии (*процесса*)

numerical ~ численная оценка

qualitative ~ качественная оценка

quantitative ~ количественная оценка

reliability ~ оценка надежности

estimate

rough ~ ориентировочная [приближенная] оценка

yield ~ оценка энергии [мощности] ядерного взрыва

evaluation оценка; вычисление; определение

~ **of hardness** оценка степени защищенности от действия поражающих факторов ядерного взрыва

damage ~ предварительная оценка [прогноз] разрушений [повреждений]

environmental impact ~ оценка воздействия (ядерного взрыва) на окружающую среду

project feasibility ~ оценка осуществимости проекта

safety ~ оценка безопасности

Vela [VELA] network ~ оценка эффективности сейсмостанций сети обнаружения подземного ядерного взрыва по программе «Вела-Юниформ»

evasion скрывание; маневрирование

~ **by hiding in earthquake** скрывание сейсмического сигнала подземного ядерного взрыва в сигнале землетрясения

seismic [seismological] ~ скрывание сейсмического сигнала

event сейсмическое явление (*ПЯВ* или *землетрясение*); взрыв; см. тж. **detonation, explosion**

calibration ~ калибровочный взрыв

contained ~ камуфлетный взрыв

cratering ~ взрыв на выброс, взрыв с образованием воронки выброса

decoupled nuclear ~ ядерный взрыв с эффектом декаплинга

high-explosive [HE] ~ взрыв заряда ВВ

mixed ~s совмещенные сейсмические явления (с целью маскировки ПЯВ)

multiple ~ групповой взрыв

normal buried ~ взрыв на стандартной глубине

NTS ~ взрыв на Невадском испытательном полигоне

nuclear ~ ядерный взрыв
off-azimuth ~ сейсмическое явление за пределами сектора наблюдения (*сейсмостанцией*)

off-NTS ~ взрыв вне Невадского испытательного полигона

overburied ~ взрыв на глубине, превышающей стандартную

Pahute Mesa ~ взрыв в районе Пахьют-Меса (*Невадского испытательного полигона*)

Plowshare ~ взрыв по программе «Плаушер»

event

presumed nuclear ~ предположительно ядерный взрыв

quarrying ~ взрыв для открытых горных разработок

seismic ~ сейсмическое явление

stemmed ~ подземный взрыв с забивкой

teleseismic ~ сейсмическое явление на больших расстояниях (от пункта регистрации), телесеизмическое явление

test ~ испытательный ядерный взрыв

test-site ~ взрыв на испытательном полигоне

underburied ~ взрыв на глубине менее стандартной

Yucca Flat ~ взрыв в районе Юкка-Флет (*Невадского испытательного полигона*)

excavation экскавация, выемка грунта; горная выработка

ditch ~ создание вытянутой выемки

explosive ~ экскавация [выемка грунта] с помощью взрыва

large-scale ~ крупные экскавационные работы

nuclear ~ ядерная экскавация, выемка грунта с помощью ядерных взрывов

row charge ~ экскавация

[выемка] грунта с помощью рядных взрывов

excitation возбуждение

antisymmetric ~ антисимметричное возбуждение

collision ~ ударное возбуждение

current ~ возбуждение тока

electric field ~ возбуждение электрического поля

electron(ic) ~ возбуждение электрона

nuclear ~ возбуждение ядра

symmetric ~ симметричное возбуждение

excited возбужденный

excretion выведение (*радиоизотопа, радиоактивных веществ из организма*)

fractional ~ дробное выведение

radionuclide ~ выведение радионуклида

exosphere экзосфера

expansion расширение; растяжение; разложение в ряд

adiabatic ~ адиабатическое расширение

anisotropic ~ анизотропное расширение

cavity ~ развитие [расширение] полости взрыва

fireball ~ расширение (границы) [развитие] светящейся области

fission-product cloud ~ расширение облака рас-

диоактивных продуктов
деления
expansion
heat ~ тепловое расширение
isobaric ~ изобарическое расширение
radiative ~ радиационное [лучистое] расширение
volume ~ объемное расширение
experiment эксперимент, опыт
cratering ~ экспериментальный взрыв с образованием воронки, экспериментальный взрыв на выброс
fallout simulation ~ экспериментальный взрыв (заряда ВВ) по воспроизведению радиоактивных выпадений
field ~ эксперимент в полевых условиях
full-scale ~ полномасштабный [натурный] эксперимент
HE ~ экспериментальный взрыв заряда ВВ
heavy element ~ экспериментальный ядерный взрыв для получения тяжелых элементов
laboratory ~ эксперимент в лабораторных условиях, лабораторный опыт
laboratory-scale ~ модельный опыт в лабораторных условиях
large-scaled ~ крупномасштабный опыт; натурный опыт

experiment
model ~ модельный опыт [эксперимент]
NE ~ экспериментальный ядерный взрыв
neutron physics ~ экспериментальный ядерный взрыв для нейтронных исследований
NTS ~ экспериментальный взрыв на Невадском испытательном полигоне
nuclear ~ экспериментальный ядерный взрыв
nuclear cratering ~ экспериментальный ядерный взрыв с образованием воронки, экспериментальный ядерный взрыв на выброс
nuclear ditching ~ экспериментальный ядерный взрыв по созданию вытянутой выемки
nuclear excavation ~ экспериментальный ядерный взрыв для экскавации грунта
nuclear mining ~ экспериментальный ядерный взрыв для горной разработки месторождений полезных ископаемых
nuclear row ~ экспериментальный рядный ядерный взрыв
nuclear shock-tube ~ экспериментальный ядерный взрыв в ударной трубе
nuclear stimulation ~ экспериментальный ядерный взрыв для интенсификации добычи (нефти или газа)

experiment

nuclear test detection ~ эксперимент [экспериментальный взрыв] по обнаружению подземных ядерных испытаний

peaceful nuclear explosion ~ экспериментальный ядерный взрыв в мирных целях

Plowshare ~ экспериментальный взрыв по программе «Плаушер»

row-charge cratering ~ экспериментальный рядный взрыв с образованием воронки, экспериментальный рядный взрыв на выброс

scale ~ модельный эксперимент

shock tube ~ эксперимент с использованием ударной трубы

simulation ~ эксперимент по имитации [воспроизведению] (какого-л. поражающего фактора ядерного взрыва)

small-scaled ~ маломасштабный опыт

stimulation ~ экспериментальный взрыв для интенсификации добычи (газа или нефти)

tamped ~ экспериментальный взрыв с плотным заряданием

"wheel" ~ эксперимент по облучению нейтронами вращающейся мишени

explicit матем явный, в явном виде

exploration исследование;

геол разведка, изыскания

core-drilling ~ разведка колонковым бурением

drill-hole ~ разведка с помощью буровых скважин

geologic(al) ~ геологическая разведка [изыскания]

geophysical ~ геофизическая разведка [изыскания]

postshot ~ геологические изыскания после взрыва

preshot ~ геологические изыскания до взрыва

selsmic ~ сейсморазведка

seismic refraction ~ сейсморазведка методом преломленных волн

exploratory разведочный; исследовательский

explore исследовать; *геол* производить разведку [изыскания]

explosion взрыв; *см. тж.* **burst, detonation**

~ **on tower** взрыв на башне

announced U. S. underground nuclear ~ с объявленные подземные ядерные взрывы США

atmospheric nuclear ~ ядерный взрыв в воздухе [атмосфере], воздушный ядерный взрыв

atomic ~ ядерный взрыв

buried ~ подземный взрыв

cavity ~ взрыв в полости

explosion

chamber ~ взрыв заряда в камере, камерный взрыв

chemical ~ взрыв заряда ВВ, химический взрыв

clandestine ~ тайный [скрытый] взрыв (*взрыв, при котором приняты меры для его сокрытия*)

contained [confined] ~ камуфлетный взрыв (*взрыв без выброса грунта*)

conventional ~ обычный [неядерный] взрыв

cratering ~ взрыв на выброс, взрыв с образованием воронки выброса

decoupled ~ взрыв с эффектом декаплинга

distant nuclear ~ удаленный ядерный взрыв

full decoupled ~ взрыв с полным эффектом декаплинга (*взрыв, при котором реакция окружающей породы является полностью упругой*)

gas ~ газовый взрыв

high-yield ~ ядерный взрыв большой мощности [энергии] (*более 1 Мт*)

intermediate yield ~ ядерный взрыв промежуточной мощности [энергии] (*200—1000 кт*)

large ~ ядерный взрыв большой мощности [энергии]

low energy ~ ядерный взрыв малой мощности [энергии]

low-yield ~ ядерный

взрыв малой мощности [энергии] (*до 20 кт*)

explosion

medium yield ~ ядерный взрыв средней мощности [энергии] (*20—200 кт*)

nominal ~ взрыв номинальной мощности

NTS ~ взрыв на Невадском испытательном полигоне

nuclear ~ in (outer) space ядерный взрыв в космосе, космический ядерный взрыв

nuclear test ~ испытательный ядерный взрыв, ядерное испытание

nuclear weapon ~ взрыв ядерного боеприпаса

overdriven ~ взрыв в «перегруженной» полости (*взрыв в полости, меньшей, чем необходимо для полного декаплинга*)

partially contained ~ неполностью камуфлетный взрыв

partially decoupled ~ взрыв с частичным эффектом декаплинга

peaceful nuclear ~ ядерный взрыв в мирных целях

Plowshare ~ ядерный взрыв по программе «Плаушер»

point ~ точечный взрыв

presumed (nuclear) ~ предположительно ядерный взрыв

reference ~ калибровочный [эталонный] взрыв

explosion

row ~ рядный взрыв
(взрыв нескольких зарядов, расположенных в ряд)
salvo ~ одновременный групповой взрыв
sea level ~ взрыв на уровне моря
self-similar ~ автомодельный взрыв
single ~ одиночный взрыв
space ~ взрыв в космосе, космический взрыв
spherical ~ сферический [сферически симметричный] взрыв
tamped ~ взрыв с плотным заряданием (взрыв в условиях непосредственного контакта заряда с окружающим грунтом или в камере малого объема, не влияющего на механическое действие взрыва)
thermonuclear ~ термоядерный взрыв
underground ~ подземный взрыв
underwater ~ подводный взрыв
venting ~ подземный ядерный взрыв, сопровождающийся прорывом газов в атмосферу
explosion-produced образованный [вызванный, созданный] взрывом
explosive заряд; *см. тж.* **charge, device**; взрывчатое вещество; взрывной; взрывчатый

explosive

all-fission ~ ядерный заряд, основанный только на реакции деления
chemical ~ заряд ВВ
contained nuclear ~ ядерный заряд, предназначенный для камуфлетного взрыва
conventional ~ обычный [неядерный] заряд
dud ~ невзорвавшийся (ядерный) заряд
fission ~ ядерный заряд, основанный на реакции деления, ядерный заряд
fission-fusion ~ термоядерный заряд типа «деление — синтез»
fission-fusion-fission ~ термоядерный заряд типа «деление — синтез — деление»
fusion ~ термоядерный заряд, основанный на реакции синтеза, термоядерный заряд
high ~ заряд ВВ
high fission ~ термоядерный заряд с малым коэффициентом термоядерности
high-yield (nuclear) ~ ядерный заряд большой мощности
large-yield (nuclear) ~ ядерный заряд большой мощности
low fission ~ термоядерный заряд с большим коэффициентом термоядерности

explosive

low yield ~ ядерный заряд малой мощности

nuclear ~ ядерный заряд

nuclear cratering ~ ядерный заряд, предназначенный для взрыва на выброс

nuclear excavation ~ ядерный заряд, предназначенный для экскавации грунта

Plowshare ~ ядерный заряд, предназначенный для взрывов по программе «Плаушер»

small (nuclear) ~ ядерный заряд малой мощности

thermonuclear ~ термоядерный заряд

underground engineering ~ ядерный заряд, предназначенный для подземных инженерных работ [для строительства подземных сооружений]

exponent показатель (степени); экспонента

adiabatic ~ показатель адиабаты

decay ~ показатель степени для затухания [спада]

depth-of-burial [-burst] ~ показатель степени при глубине взрыва

distance ~ показатель степени при расстоянии

frequency-dependent ~ показатель степени, зависящий от частоты

exponent

range ~ показатель степени при расстоянии

scaling ~ показатель степени для пересчета (*по закону подобия*)

strain-hardening ~ показатель упрочнения

yield ~ показатель степени при мощности взрыва

yield scaling ~ показатель степени для пересчета параметра на другую мощность взрыва

exponential показательный; экспоненциальный; экспоненциальный множитель

exposure доза радиации [излучения]; облучение

~ **above permissible limits** облучение сверх допустимых норм [уровня]

acceptable ~ допустимое облучение

accidental ~ аварийное [случайное] облучение

acute ~ острое облучение

acute gamma (radiation) ~ острое гамма-облучение

background ~ фоновое облучение

beta ~ бета-облучение

chronic ~ хроническое облучение

chronic gamma (radiation) ~ хроническое гамма-облучение

continuous ~ непрерывное облучение

cumulative (radiation) ~ кумулятивное [суммарное] облучение

exposure

emergency ~ аварийное облучение
excessive ~ переоблучение, облучение сверхдопустимыми дозами
external ~ внешнее облучение
external gamma ~ внешнее гамма-облучение
fallout ~ облучение [доза излучения] на радиоактивно зараженной местности [на следе облака взрыва]
fractional ~ дробное облучение
free-field ~ доза излучения в однородной безграничной среде
gamma (radiation) ~ гамма-облучение; доза гамма-излучения
hot-line ~ доза радиации на оси следа облака взрыва; облучение на оси следа облака взрыва
initial radiation ~ доза проникающей радиации
integral (radiation) ~ суммарное облучение
internal ~ внутреннее облучение
ionizing radiation ~ доза ионизирующего излучения
lethal ~ летальное [смертельное] облучение
long-term ~ длительное облучение
maximum permissible ~ предельно [максимально] допустимая доза облучения

exposure

medical ~ медицинское облучение
multiple ~ многократное облучение
neutron ~ облучение нейтронами; доза излучения нейтронов
occupational ~ профессиональное облучение, облучение персонала [профессиональных работников]
partial body ~ облучение части тела [организма]
permissible ~ допустимое облучение
personnel ~ облучение персонала [профессиональных работников]; облучение личного состава
prompt radiation ~ доза мгновенной радиации
radiation ~ доза радиации; облучение
short-term ~ кратковременное облучение; мгновенное облучение (*проникающей радиацией ядерного взрыва*)
single ~ однократное облучение
sublethal ~ сублетальное облучение
subthreshold ~ облучение ниже порогового
thermal radiation ~ воздействие светового излучения
total (whole) body ~ общее облучение, облучение всего организма [тела]
transient ~ кратковременное облучение

exposure

tritium ~ тритиевое облучение

X-ray ~ рентгеновское облучение

extent протяженность; степень

~ of **contaminated area** размеры зоны радиоактивного заражения

~ of **damage** степень разрушения [повреждения]

~ of **fracturing** протяженность [размер] зоны трещиноватости

~ of **injury** степень поражения

~ of **radiation injury** степень радиационного поражения

~ of **spall(ation)** протяженность зоны откола (*породы*)

radial ~ радиальная протяженность

vertical ~ вертикальная протяженность

external внешний

extinguishing гашение, тушение

~ of **fire by blast** гашение пожара ударной волной

~ of **flame by blast** срыв пламени ударной волной

extra избыточный; дополнительный, дополнительный

extraction экстрагирование, извлечение; выделение (*сейсмического сигнала*)

eyeburn ожог глаз

F

fabric ткань; материал

dark-colored ~ темная ткань

light-colored ~ светлая ткань

facility установка; сооружение; *pl* оборудование; средства

flash X-ray ~ импульсная рентгеновская установка

ground zero ~ *ies* сооружения [оборудование] в эпицентральной зоне взрыва

half-scale launch ~ модель шахтной пусковой установки в $1/2$ натуральной величины

laser fusion ~ лазерная установка для синтеза ядер

launch ~ пусковая установка; шахтная пусковая установка

light gas-gun ~ фотонная пушка

Los Alamos Electromagnetic Pulse Calibration and Simulation ~ Лос-Аламосская установка для имитации ЭМИ (*ядерного взрыва*)

maintenance ~ база технического обслуживания

Minuteman launch ~ шахтная пусковая установка для запуска МБР «Минитмэн»

facility

naval weapons evaluation

~ установка ВМС США для имитации поражающих факторов ядерного взрыва

simulating [simulation] ~ имитирующая установка, имитатор, установка для воспроизведения [моделирования]

storage ~ хранилище, склад

surface ~ наземное сооружение

test ~ испытываемое сооружение; испытательная установка

underground ~ подземное сооружение

facing: ~ center of explosion обращенный в сторону [к центру] взрыва; ~ point of burst обращенный в сторону [к центру] взрыва

factor множитель; коэффициент; фактор; *см. тж. coefficient*; **by a ~ of ...** в ... раз; **other ~s being equal** при прочих равных условиях

altitude attenuation ~ коэффициент ослабления (радиации) с увеличением высоты точки измерения
altitude correction ~ коэффициент поправки на высоту

atmospheric focus(ing) ~ коэффициент фокусирования (волны) в атмосфере

factor

back-scatter(ing) ~ коэффициент обратного рассеяния

barrier ~ коэффициент ослабления (радиации) преградой

bulking ~ коэффициент рыхления (*породы*)

burst height adjustment ~ коэффициент поправки на высоту взрыва

compaction [compacting] ~ коэффициент уплотнения (*породы*)

compressibility ~ коэффициент сжимаемости [объемного сжатия]

concentration ~ коэффициент концентрации (*радиоактивных веществ в живых организмах*)

correction ~ поправочный множитель

coupling ~ отношение сейсмической энергии к полной энергии взрыва

decay ~ коэффициент затухания; постоянная радиоактивного распада

decay correction ~ поправочный коэффициент на радиоактивный распад

decoupling ~ коэффициент декаплинга (*отношение амплитуд сейсмической волны ПЯВ с плотным заряданием и с эффектом декаплинга*)

design ~ расчетный коэффициент

detector height ~ коэффициент, учитывающий

высоту детектора (*излучений*)

factor

dimensionless ~ безразмерный коэффициент [множитель]

distance correction ~ коэффициент поправки на расстояние

distribution ~ коэффициент распределения (*радиации*)

dose build up ~ коэффициент возрастания дозы

EMP enhancement ~ коэффициент усиления ЭМИ

energy partition ~ коэффициент распределения энергии (*взрыва между поражающими факторами*)

enhancement ~ коэффициент усиления

error ~ коэффициент ошибки

expansion ~ коэффициент расширения

exponential damping ~ экспоненциальный множитель затухания

focus(ing) ~ коэффициент фокусирования (*волны*)

full decoupling ~ коэффициент полного декаплинга

geological ~ s геологические факторы

geometric attenuation ~ коэффициент ослабления с учетом геометрии

gradation ~ модуль крупности

factor

multiplicative ~ множитель

non-dimensional ~ безразмерный коэффициент

normalization [normalizing] ~ нормирующий множитель

penetration ~ коэффициент проницаемости

porosity ~ коэффициент пористости (*породы*)

proportionality ~ коэффициент пропорциональности

quality ~ фактор качества (*излучения*)

safety ~ коэффициент безопасности, запас прочности

scaling ~ коэффициент пересчета

scavenging ~ коэффициент вымывания радиоактивных продуктов (*из облака взрыва*)

shielding ~ коэффициент экранирования

similitude ~ коэффициент подобия

source height ~ коэффициент, учитывающий высоту расположения источника (*излучения*)

terrain-shielding ~ коэффициент экранирования за счет рельефа местности

unitless ~ безразмерный коэффициент

failure разрушение; повреждение; несрабатывание,

отказ, нарушение (*работы*); неисправность
failure

~ **of lateral bracing** разрушение поперечных связей

~ **of roof slabs** разрушение кровельных плит

~ **of water supply** выход из строя системы водоснабжения

~ **under radiation** повреждение [нарушение работы] под действием радиации

compressive ~ разрушение при сжатии

compressive shear ~ сдвиговое разрушение при сжатии

nuclear explosive ~ отказ ядерного заряда

fallback грунт, упавший обратно в воронку взрыва, внутренний навал

crater ~ грунт, упавший обратно в воронку взрыва, внутренний навал

fallout выпадение радиоактивных частиц [веществ] (*из облака взрыва*); радиоактивные продукты (взрыва) в атмосфере; радиоактивные выпадения (*на местности*)

~ **of stratospheric origin** радиоактивные выпадения из стратосферы

atmospheric ~ радиоактивные продукты (взрыва) в атмосфере; выпадение радиоактивных частиц из атмосферы

fallout

base surge ~ выпадение радиоактивных частиц [веществ] из базисной волны взрыва; радиоактивные продукты в базисной волне взрыва

close-in ~ выпадение радиоактивных частиц [веществ] в ближней зоне взрыва; радиоактивные выпадения в ближней зоне взрыва, ближние радиоактивные выпадения, радиоактивные выпадения на ближнем следе облака взрыва

cross-wind ~ выпадение радиоактивных частиц [веществ] по направлению, перпендикулярному направлению ветра; радиоактивные выпадения по направлению, перпендикулярному направлению ветра

delayed ~ выпадение радиоактивных частиц [веществ] на больших расстояниях; радиоактивные выпадения на больших расстояниях, дальние радиоактивные выпадения, радиоактивные выпадения на дальнем следе облака взрыва

deposited ~ радиоактивные выпадения

downwind ~ выпадение радиоактивных частиц [веществ] по направлению ветра; радиоактивные выпадения с подветренной

стороны (от центра взрыва)

fallout

early ~ выпадение радиоактивных частиц [веществ] в ближней зоне взрыва; радиоактивные выпадения в ближней зоне взрыва, ближние радиоактивные выпадения, радиоактивные выпадения на ближнем следе облака взрыва

fresh ~ свежие радиоактивные продукты взрыва, содержащиеся в атмосфере; выпадение свежих радиоактивных продуктов взрыва; свежие радиоактивные выпадения

global ~ глобальное распространение радиоактивных продуктов взрыва; глобальные радиоактивные выпадения

gravitational ~ гравитационное осаждение радиоактивных частиц (из облака взрыва)

heavy ~ интенсивное выпадение радиоактивных частиц [веществ]

land ~ выпадение радиоактивных частиц [веществ] на местность; радиоактивные выпадения на местности

local ~ местные радиоактивные выпадения; выпадение радиоактивных частиц [веществ] в ближней зоне взрыва [на ближнем следе]

fallout

long-lived ~ долгоживущие радиоактивные продукты (взрыва) в атмосфере [в выпадениях]; выпадение долгоживущих продуктов взрыва

long-range ~ выпадение радиоактивных частиц [веществ] на больших расстояниях; радиоактивные выпадения на больших расстояниях, дальние радиоактивные выпадения, радиоактивные выпадения на дальнем следе облака взрыва

particulate ~ выпадение радиоактивных макрочастиц грунта

primary cloud ~ выпадение радиоактивных частиц [веществ] из нижней части облака взрыва; радиоактивные продукты в нижней части облака взрыва

radiostrontium ~ выпадение радиостронция

stratospheric ~ радиоактивные продукты (взрыва) в стратосфере; выпадение радиоактивных частиц [веществ] из стратосферы

tropospheric ~ радиоактивные продукты (взрыва) в тропосфере; выпадение радиоактивных частиц [веществ] из тропосферы

upwind ~ выпадение радиоактивных частиц [ве-

ществ] по направлению против ветра; радиоактивные выпадения с наветренной стороны (*от центра взрыва*)

fallout

world-wide ~ глобальное распространение радиоактивных продуктов взрыва; глобальные радиоактивные выпадения

far-field дальняя зона

fatalities безвозвратные (людские) потери

fault недостаток, дефект; повреждение; неисправность; отказ (*в работе*); ошибка, погрешность; *геол* сброс; сдвиг; нарушение; разрыв

feasibility возможность; осуществимость; выполнимость

economical ~ экономическая целесообразность

technical ~ техническая осуществимость; технические возможности

feature свойство; особенность; характеризовать

geological ~s геологические характеристики

terrain ~s рельеф местности

topographic ~s рельеф местности

feldspar полевой шпат

field поле; напряженность поля; область (*исследования*); ~ **instrumentation** устанавливать полевую измерительную аппаратуру

field

acceleration ~ поле ускорений

advanced ~ опережающее поле

diffusion ~ диффузионное поле

dipole ~ поле диполя

earth ~ геомагнитное поле

electric ~ электрическое поле

EMP ~ поле ЭМИ

excited ~ возбужденное поле

external gamma-radiation ~ поле внешнего гамма-излучения

far ~ дальняя зона; поле в дальней зоне (*взрыва*)

gamma-radiation ~ поле гамма-излучения

impinging ~ падающее поле, воздействующее поле

incident ~ падающее поле

incoming ~ воздействующее поле

intense EMP ~ поле ЭМИ большой напряженности

mean wind ~ поле среднего ветра

mixed radiation ~ поле смешанного излучения (гамма- и нейтронного излучения ядерного взрыва)

near ~ ближняя зона; поле в ближней зоне (*взрыва*)

field

neutron ~ поле нейтронного излучения, нейтронное поле

noise ~ поле помех

radiated ~ излучаемое [излученное] поле

radiation ~ поле излучения

reflected ~ отраженное поле

retarded ~ запаздывающее поле

stress ~ поле напряжений

transient ~ кратковременно действующее поле

velocity ~ поле скоростей

wind ~ поле ветра

filter фильтр; фильтровать (ся)

band-pass ~ полосовой фильтр

frequency ~ частотный фильтр

high-pass ~ фильтр (пропускания) высоких частот

low-pass ~ фильтр (пропускания) низких частот

narrowband [**narrow-band**] ~ узкополосный фильтр

wide-band ~ широкополосный фильтр

fine-grained мелкозернистый

fire пожар; пуск (*ракеты*);

зажигать; (за)пускать (*ракеты*);

производить [осуществлять] (ядерный) взрыв, подрывать заряд;

~ **salvo** осуществлять одновременный групповой взрыв; ~ **the explosive**

производить [осуществлять] взрыв заряда, подрывать заряд

fire

direct ~ пожар, возникающий при непосредственном воздействии светового излучения

indirect [**secondary**] ~ вторичный пожар (*под действием вторичных факторов ядерного взрыва*)

fireball светящаяся область (*ядерного взрыва*)

apparent ~ видимая светящаяся область

debris ~ светящаяся область разлета продуктов взрыва

early-time ~ начальная фаза [стадия] развития светящейся области

high-altitude ~ светящаяся область высотного взрыва

hot underdense ~ горячая разреженная светящаяся область

inner ~ внутренние слои светящейся области

1 kt ~ светящаяся область ядерного взрыва мощностью 1 кт

late-time ~ поздняя фаза [стадия] развития светящейся области

low-altitude ~ светящаяся область низкого воздушного взрыва

luminous ~ светящаяся область

nuclear ~ светящаяся область ядерного взрыва

fireball

radiatively expanding ~ светящаяся область, расширяющаяся за счет излучения

visible ~ видимая светящаяся область

X-ray ~ светящаяся область рентгеновского излучения (*ядерного взрыва*)

firebreaks противопожарные преграды [разрывы]

firing подрыв (*ядерного заряда*); осуществление (*ядерного*) взрыва; пуск (*ракеты*)

~ of **nuclear explosive** подрыв ядерного заряда, ядерный взрыв

radio ~ подрыв заряда с помощью системы радиуправления

salvo ~ одновременный подрыв группы зарядов, одновременный групповой взрыв

fissile делящийся

fission деление (*ядер*); ~s **per kt** делений на кило-тонну энергии взрыва

chain ~ цепная реакция деления

fast (neutron) ~ деление на быстрых нейтронах

14-Mev neutron ~ деление 14-МэВ нейтронами

neutron-induced ~ деление, вызванное нейтронами

nuclear ~ деление ядра

plutonium ~ деление (*ядер*) плутония

fission

spontaneous ~ спонтанное деление

thermal (neutron) ~ деление на тепловых нейтронах

thermal U-235 ~ деление урана-235 на тепловых нейтронах

uranium ~ деление (*ядер*) урана

fit соответствие, согласование, совпадение; совмещать, совпадать, соответствовать

~ **to point data** соответствие экспериментальным точкам

empirical ~ подбор эмпирической кривой

least-squares ~ аппроксимация по методу наименьших квадратов

flash вспышка (*ядерного взрыва*); импульс (*излучения*)

~ of **thermal radiation** импульс светового излучения

gamma (radiation) ~ импульс гамма-излучения

neutron ~ импульс нейтронного излучения

radio ~ ЭМИ (*ядерного взрыва*)

flow течение, поток

cavity gas ~ поток газов из полости взрыва

compressible gas ~ поток сжимаемого газа

eddy ~ турбулентное течение [поток]

flow

groundwater ~ поток грунтовых вод

hydrodynamic ~ гидродинамическое течение

isothermal ~ изотермический поток [течение]

jet ~ струйное течение

nonuniform ~ неоднородный поток

plastic ~ пластическое течение

radiation ~ поток излучения

uniform ~ однородный поток

viscous ~ вязкое течение [поток]

vortex ~ вихревое течение

fluence поток; *см. тж. flux*

free-field ~ поток в однородной безграницной среде

initial gamma ~ поток мгновенного гамма-излучения

initial neutron ~ поток мгновенных нейтронов

neutron capture gamma ~ поток захватного гамма-излучения

scattered ~ рассеянный поток

fluid:

drilling ~ буровой раствор

flux поток; *см. тж. fluence*
~ **per unit area** поток на единицу площади, плотность потока

beta-particle ~ поток бета-частиц

flux

boundary-layer ~ поток в пограничном слое

Compton electron ~ поток комптоновских электронов [электронов отдачи]

diffusion ~ диффузионный поток

electron ~ поток электронов

energy ~ поток энергии

fast-neutron ~ поток быстрых нейтронов

free-neutron ~ поток свободных нейтронов

gamma-photon ~ поток гамма-квантов

gamma(-ray) ~ поток гамма-квантов [гамма-излучения]

high-neutron ~ поток нейтронов высокой интенсивности

incident ~ падающий поток

isotropic ~ изотропный поток

low neutron ~ поток нейтронов малой интенсивности

neutron ~ поток нейтронов, нейтронный поток

photon ~ поток фотонов

radiation ~ поток излучения

radiative ~ поток излучения, лучистый поток

thermal neutron ~ поток тепловых нейтронов

uniform ~ однородный поток

flux

X-ray ~ поток рентгеновского излучения

focus:

~ of **airblast** фокусирование воздушной ударной волны

earthquake ~ очаг [центр] землетрясения

focusing фокусирование

airblast [**airshock**] ~ фокусирование воздушной ударной волны

caustic ~ фокусирование волны в зоне каустики

jet stream ~ фокусирование волны за счет [под действием] струйных течений

fog туман

dense ~ густой туман

drizzling ~ морсящий туман

ground ~ приземный [низкий] туман

heavy ~ густой туман

smoke ~ смог, туман с дымом

thick ~ густой [плотный] туман

thin ~ слабый туман

wet ~ морсящий туман

force сила; усилие; *pl* (войсковые) соединения; подразделение; вынуждать

Air ~ военно-воздушные силы, ВВС США

armed ~s вооруженные силы

cohesive ~ сила сцепления

compressive ~ сжимающее усилие

force

disruptive ~ разрывающее усилие

driving ~ движущая сила, сила тяги

elastic resisting ~ сила упругого сопротивления

emergency security ~s аварийное подразделение охраны (*ядерного боеприпаса, заряда*)

exciting ~ возбуждающая сила

ICBM ~s ракетные силы стратегического назначения

impulsive ~ импульсная нагрузка, импульсное воздействие

missile nuclear ~s ракетно-ядерные силы

nuclear striking ~(s) ядерные ударные силы

security ~ подразделение охраны (*ядерного заряда, боеприпаса*)

shearing ~ сдвигающее усилие

strategic ~s стратегические силы

strategic defensive ~s стратегические оборонительные силы

strategic missile ~s стратегические ракетно-ядерные силы

strategic nuclear ~s стратегические ядерные силы

strategic offensive ~s стратегические наступательные силы

force

submarine missile ~s подводные лодки-ракетоносцы

tensile ~ растягивающая сила, растягивающее усилие

foreshock упругий предвестник. [предшественник] ударной волны

formation образование; формирование; геол формация; порода

~ of dirt cloud формирование облака пыли (при ядерном взрыве)

~ of hollow column образование взрывного султана (при подводном ядерном взрыве)

base surge ~ образование базисной волны

cavity ~ образование полости взрыва

chimney ~ образование столба обрушения породы (при ПЯВ)

crater ~ образование воронки взрыва

fireball ~ формирование светящейся области

fractured ~ трещиноватая порода

geological ~ геологическая формация (напр. формация Крик)

hard ~ твердая горная порода

hydrodynamic shock ~ образование гидродинамической ударной волны

nuclear cloud ~ форми-

рование облака ядерного взрыва

formation

porous ~ пористая порода

shock front ~ формирование фронта ударной волны

soft ~ мягкая порода

torus ~ формирование тороидального облака взрыва

water-bearing ~ водоносная порода [формация]

water-saturated ~ водонасыщенная порода [формация]

formulation:

~ of equation формулировка [вывод] уравнения

fraction доля, часть; относительное содержание; фракция; матем дробь

~ of explosion energy [yield] ~ доля энергии взрыва (идущая на обра-

зование какого-л. поражающего фактора)

~ of gamma activity доля гамма-активности (от общей)

~ of radioactivity vented доля радиоактивных продуктов взрыва, вышедших в атмосферу в результате прорыва газов (при ПЯВ)

airborne ~ доля радиоактивных продуктов взрыва, вышедших в атмосферу

escape(d) ~ доля радиоактивных продуктов взрыва, вышедших в атмосферу (при ПЯВ)

fraction

fission ~ доля энергии взрыва за счет реакции деления

fusion ~ доля энергии взрыва за счет реакции синтеза, коэффициент термоядерности

released ~ доля радиоактивных продуктов взрыва, вышедших в атмосферу в результате утечки газов; доля радиоактивных продуктов, вышедших в атмосферу (*при ПЯВ*)
seeped ~ доля радиоактивных продуктов взрыва, вышедших в атмосферу в результате истечения газов (*при ПЯВ*)

vented ~ доля радиоактивных продуктов взрыва, вышедших в атмосферу в результате прорыва газов (*при ПЯВ*)

weight ~ весовая доля
yield ~ доля энергии взрыва (*идущая на образование какого-л. поражающего фактора*)

yield ~ for debris доля энергии разлетающихся продуктов взрыва

yield ~ for neutrons доля энергии потока нейтронов

yield ~ for prompt gammas доля энергии мгновенного гамма-излучения

yield ~ for prompt neutrons доля энергии мгновенных нейтронов

yield ~ for prompt X-rays доля энергии мгновенного

рентгеновского излучения
fractionation фракционирование

~ of **fission products** фракционирование продуктов деления

chemical ~ химическое фракционирование

debris ~ фракционирование радиоактивных продуктов взрыва

radiochemical ~ радиохимическое фракционирование

radionuclide ~ фракционирование радионуклидов

fracture разлом; трещина; разрыв; разрушение; дробление (*породы*)

bedding plane ~ трещина по плоскостям напластования

compression ~ разрушение при сжатии

macroscopic ~ макротрещина

microscopic ~ микротрещина

open ~ открытая трещина

preexisting ~s трещины, существовавшие до взрыва

radial ~ радиальная трещина

shear ~ разрушение при сдвиге

tangential ~ тангенциальная трещина

tensile ~ разрушение при растяжении

tension ~ трещина растяжения

fracture

vertical ~ вертикальная трещина

fractured трещиноватый; раздробленный (о породе)

fracturing трещиноватость; растрескивание; дробление (породы)

dynamic ~ динамическое разрушение (породы)

natural ~ естественная трещиноватость

nuclear ~ дробление породы с помощью ядерных взрывов

postshot ~ трещиноватость породы после взрыва

preshot ~ трещиноватость породы до взрыва, естественная трещиноватость

radial ~ радиальная трещиноватость

rock ~ трещиноватость породы; образование трещин в породе; дробление породы

shock-induced ~ образование трещин под действием ударной волны в грунте

subsurface ~ трещиноватость нижних слоев породы [породы внутри массива]

surface ~ трещиноватость поверхностного слоя (породы)

fragment осколок; обломок

fission ~ осколок деления (ядра)

fragment

nuclear ~ осколок ядра

rock ~s обломки породы

fragmentation дробление (породы)

nuclear ~ дробление породы с помощью ядерных взрывов

free-air свободная атмосфера, однородная безграничная воздушная среда (достаточно удаленная от отражающих границ, которые могли бы исказить рассматриваемый процесс, напр. распространение ударной волны)

free-field свободное поле, однородная безграничная среда (достаточно удаленная от отражающих границ, которые могли бы исказить рассматриваемый процесс, напр. движение грунта)

frequency частота

~ **of motion** частота колебаний

angular ~ угловая частота

carrier ~ несущая частота

cavity ~ частота колебания полости взрыва

center ~ средняя частота

collision ~ частота соударений

cutoff ~ граничная частота (прибора, системы)

damped natural ~ частота собственных затухающих колебаний

frequency

damped oscillation ~ частота затухающих колебаний

dominant ~ доминирующая частота

driving ~ частота возбуждения

earthquake ~ частота [повторяемость] землетрясений

high ~ высокая частота

low ~ низкая частота

natural ~ частота собственных колебаний, собственная частота

oscillation ~ частота колебаний

oscillator ~ частота колебаний осциллятора [математика]

resonance [resonant] ~ резонансная частота

seismic ~ частота сейсмического сигнала

undamped ~ частота незатухающих колебаний

undamped natural ~ частота собственных незатухающих колебаний

frequency-dependent зависящий от частоты

front фронт, передняя граница; перед; передний

~ **of base surge** фронт базисной волны

~ **of Mach wave** фронт головной ударной волны, фронт волны Маха

air shock ~ фронт воздушной ударной волны

detonation ~ фронт волны детонации

front

diffracted shock ~ фронт диффрагирующей ударной волны

diffusion ~ фронт [передняя граница] диффузии

direct shock ~ фронт падающей ударной волны

elastic wave ~ передняя граница упругой волны

fireball ~ граница [фронт] светящейся области

hemispherical shock ~ полусферический ударный фронт

incident shock ~ фронт падающей ударной волны

inelastic wave ~ передняя граница неупругой волны

luminous shock ~ светящийся фронт ударной волны

Mach ~ фронт головной ударной волны, фронт волны Маха

pressure ~ фронт волны давления

primary shock ~ фронт падающей ударной волны

radiation ~ фронт излучения

reflected shock ~ фронт отраженной ударной волны

sharp shock ~ резкий ударный фронт

shock ~ ударный фронт, фронт ударной волны

smeared ~ размытый фронт (ударной волны)

front

spherical shock ~ фронт сферической ударной волны

steep ~ крутой фронт

thermal radiation ~ фронт светового излучения

transparent shock ~ прозрачный фронт ударной волны

visible shock ~ видимый фронт ударной волны

wave ~ фронт волны

fuel топливо; горючее

kindling ~ легко возгораемый материал

liquid ~ жидкое топливо

missile ~ ракетное топливо

nuclear ~ ядерное горючее

solid ~ твердое топливо

thermonuclear ~ термоядерное горючее

function действие, функционирование, работа; назначение; *матем* функция; функционировать, работать, действовать

analytical ~ аналитическая функция

Bessel ~ функция Бесселя

Boltzmann distribution ~ больцмановская функция, функция Больцмана

complex (valued) ~ комплексная функция

continuous ~ непрерывная функция

decreasing ~ убывающая функция

function

delta ~ дельта-функция

distribution ~ функция распределения

explicit ~ явная функция

exponential ~ показательная функция

Green's ~ функция Грина

Hankel ~ функция Ханкеля

implicit ~ неявная функция

increasing ~ возрастающая функция

irrational ~ иррациональная функция

jump ~ скачкообразная функция

monotone ~ монотонная функция

normalized ~ нормированная функция

Planck ~ планковская функция, функция Планка

power ~ степенная функция

rational ~ рациональная функция

scalar ~ скалярная функция

singular ~ сингулярная функция

steady-state transfer ~ передаточная функция при установившемся процессе [режиме]

step ~ ступенчатая функция

transfer ~ передаточная функция

function

unit step ~ единичная ступенчатая функция

wave ~ волновая функция

fusion слияние, синтез (ядер); плавление

~ of **hydrogen isotope** синтез [слияние] изотопов водорода

~ of **light nuclei** синтез [слияние] легких ядер

atom ~ синтез ядер

controlled nuclear ~ управляемая реакция синтеза ядер [термоядерная реакция]

laser ~ реакция синтеза [термоядерная реакция] с помощью лазера, лазерный синтез

nuclear ~ синтез ядер

rock ~ плавление породы (под действием ядерного взрыва)

thermonuclear ~ термоядерная реакция, реакция синтеза

G

gabbro габбро

gage см. **gauge**

gal гал (единица ускорения, равная 10^{-2} м/с^2)

gamma гамма-квант; **pl** гамма-лучи; гамма-излучение

air inelastic ~s гамма-излучение при неупругом рассеянии нейтронов в воздухе

gamma

capture ~s захватное гамма-излучение

delayed ~s запаздывающее [осколочное] гамма-излучение

escaping [leaking] ~s гамма-кванты, выходящие сквозь оболочку ядерного заряда [боеприпаса]

fission product ~s гамма-излучение продуктов деления, осколочное гамма-излучение

ground inelastic ~s гамма-излучение при неупругом рассеянии нейтронов в грунте

Grüneisen ~ коэффициент Грюнайзена

inelastic ~s гамма-излучение при неупругом рассеянии нейтронов

prompt ~s мгновенное гамма-излучение

secondary ~s вторичное гамма-излучение

gamma-active гамма-активный

gamma-emitting гамма-излучающий

gamma-flux поток гамма-квантов, поток гамма-излучения

gamma-induced вызванный гамма-излучением

gamma-sensitive чувствительный к гамма-излучению

gap зазор; промежуток; интервал; щель

spark ~ искровой промежуток

gas газ; газовый

cavity ~ газы в полости взрыва

chimney ~ газы в столбе обрушения породы

fireball ~ газы в светящейся области (*ядерного взрыва*)

hot ~ раскаленный газ

natural ~ природный газ

non-condensable ~ неконденсирующийся газ

perfect ~ идеальный газ

radioactive ~ радиоактивный газ

radioactive daughter ~ es дочерние радиоактивные изотопы газообразных элементов

tenuous ~ разреженный газ

tracer ~ газообразный реперный элемент

vented (radioactive) ~ радиоактивные газы, прорвавшиеся в атмосферу (*при ПЯВ*)

gasdynamics газодинамика

explosion ~ газодинамика взрыва

radiation ~ радиационная газодинамика

gauge датчик; измерительный прибор

acceleration ~ датчик ускорений

active ~ активный датчик

angle ~ датчик угловых перемещений

bonded ~ замоноличенный (в грунт) датчик

gauge

displacement ~ датчик смещений

emplacement hole ~ датчик в боевой скважине

high-range ~ высокочастотный датчик

impulse ~ импульсный датчик

low-range ~ низкочастотный датчик

multidirectional pressure ~ многокомпонентный датчик давления

particle velocity ~ датчик массовой скорости

passive ~ пассивный датчик

piezoelectric ~ пьезоэлектрический датчик

pin ~ контактный датчик

plastic ~ пластмассовый датчик

pressure ~ датчик давления

radial ~ датчик радиальной составляющей

strain ~ датчик деформации

stress ~ датчик напряжений

subsurface ~ заглубленный датчик

surface ~ датчик, установленный на поверхности

temperature ~ датчик температуры

tourmaline crystal ~ турмалиновый датчик

velocity ~ датчик скорости

gauge

vertical ~ датчик вертикальной составляющей

generality общность; универсальность

generalized обобщенный

generation генерирование; образование; создание; выделение (*энергии при взрыве*); яд физ поколенные

seismic wave ~ образование сейсмической волны

shock ~ образование ударной волны

spall ~ возникновение откола (*породы*)

generator генератор; источник энергии

backup ~ запасной [аварийный] генератор

blast load ~ генератор взрывной нагрузки

command ~ блок формирования командных сигналов

delay ~ блок задержки

driving ~ возбуждающий генератор

EMP ~ генератор ЭМИ, установка для имитации ЭМИ (*ядерного взрыва*)

explosive-driven ~ взрывной генератор (*генератор, в котором в качестве иницирующего источника используются взрывы зарядов ВВ*)

high-voltage ~ высоковольтный генератор

magnetohydrodynamic pulse ~ магнитогидродина-

мический импульсный генератор

generator

Marx ~ генератор Маркса (*для имитации ЭМИ*)

pulse ~ импульсный генератор

signal ~ генератор сигналов

single-pulse ~ генератор одиночного импульса

X-ray ~ генератор рентгеновского излучения, установка для имитации [воспроизведения] рентгеновского излучения (*ядерного взрыва*)

geohydrologic(al) гидрогеологический

geology геология; геологические условия [характеристики]

~ of medium геологические характеристики горной породы [массива]

local ~ местные геологические условия, местная геология

recording site ~ геологические условия в районе регистрирующего пункта [станции]

shot point ~ геологические условия в районе центра взрыва

site ~ геологические условия в районе взрыва или регистрирующей станции, местные геологические условия

source ~ геологические условия в районе источника [взрыва]

geology

station ~ геологические условия в районе регистрирующей станции

subsurface ~ геологические характеристики нижних слоев грунта

surface ~ геологические характеристики верхнего слоя грунта

transmission path ~ геологические условия на трассе распространения (*волны, сигнала*)

geometry геометрия; очертания; форма, конфигурация; расположение; схема; строение

air-over-ground ~ форма границы раздела воздух — земля [грунт]

detector-source ~ взаимное расположение детектора и источника

nonspherical initial ~ несферические начальные условия (*взрыва*)

geophone геофон; сейсмограф

electrodynamic ~ электродинамический геофон

horizontal ~ геофон для регистрации горизонтальной составляющей, горизонтальный геофон

piezoelectric ~ пьезоэлектрический геофон

vertical ~ геофон для регистрации вертикальной составляющей, вертикальный геофон

geophysical геофизический

geophysics геофизика

geothermal геотермальный

glass:

puddle ~ стекловидная радиоактивная масса на дне полости взрыва

glow свечение; светиться; гореть

air ~ свечение воздуха

atmospheric ~ свечение атмосферы

sky ~ свечение неба

gradation гранулометрический состав

(particle) size ~ гранулометрический состав, распределение частиц [кусков] породы по размерам

gradient градиент; уклон, наклон

field ~ напряженность [градиент] поля, градиент потенциала

geothermal ~ геотермальный градиент

potential ~ напряженность [градиент] поля, градиент потенциала

pressure ~ градиент давления

thermal ~ температурный градиент, градиент температуры

voltage ~ градиент потенциала [напряженность] электрического поля

grained зернистый, гранулированный

coarse ~ крупнозернистый

finely ~ мелкозернистый

granite гранит

granodiorite гранодиорит

granular зернистый, гранулированный

coarsely ~ крупнозернистый

finely ~ мелкозернистый

gravity сила тяжести; вес; ускорение силы тяжести; тяготение

bulk specific ~ объемный вес

specific ~ удельный вес, плотность

grid решетка; сетка

Eulerian (computational) ~ сетка в эйлеровых координатах

finite difference ~ конечно-разностная сетка

fixed ~ фиксированная сетка

Lagrange ~ сетка в лагранжевых координатах

movable ~ подвижная сетка

plane ~ плоская сетка

spatial ~ пространственная сетка

three-dimensional ~ трехмерная сетка

two-dimensional ~ двумерная сетка

ground грунт, земля; полигон; заземление; основание; заземлять

contaminated ~ радиоактивно зараженный [загрязненный] грунт; радиоактивно зараженная местность

disturbed ~ нарушенный грунт [порода]

Eniwetok Proving ~ ис-

пытательный полигон на атолле Эниветок

ground

fallout contaminated ~ местность, зараженная радиоактивными выпадениями, радиоактивно зараженная местность

loose ~ рыхлая порода, несвязный грунт

near ~ приземный, вблизи поверхности земли

original ~ первоначальная поверхность земли [грунта] (*до взрыва*)

Pacific Proving ~ Тихоокеанский испытательный полигон

shocked ~ ударносжатый грунт

soft ~ мягкая порода

ground-shock-induced вызванный волной сжатия в грунте

groundwater грунтовые воды

contaminated ~ радиоактивно загрязненные грунтовые воды

group группа

containment ~ группа обеспечения камуфлетности подземного ядерного взрыва

field operations ~ группа проведения полевых операций

Nuclear Cratering ~ группа (инженерных войск США) по изучению воронок ядерных взрывов (*теперь Explosive Excavation Research Laboratory*)

group

security ~ группа охраны (ядерного заряда)

structural dynamic ~ группа обеспечения сейсмической безопасности сооружений (при ПЯВ)

task ~ оперативная группа

grout цементный раствор; замоноличивание (приборов в скважине); замоноличивать

~ **to match seismic impedance** цементный раствор для обеспечения одинаковой акустической жесткости с окружающей породой

cement ~ цементный раствор

instrument coupling ~ цементный раствор для замоноличивания приборов

medium matching ~ цементный раствор, близкий по свойствам к окружающей породе

grouting цементация, нагнетание цементного раствора; замоноличивание

casing ~ цементация затрубного пространства (скважины)

growth рост; развитие

~ **of fire** распространение пожара

cavity ~ расширение [развитие] полости взрыва

diffusive ~ диффузионное расширение

growth

fireball ~ расширение [развитие] светящейся области

particle ~ увеличение размеров частиц(ы)

radiative ~ лучистое расширение

guidance наведение; управление; руководство

active homing ~ активное самонаведение

anti-ICBM ~ наведение (противоракеты) на МБР

field ~ наведение по параметрам (физического) поля

heat-seeking ~ наведение по тепловому излучению

ICBM ~ наведение МБР

inertial ~ инерциальное наведение

map-matching ~ наведение путем сравнения с картой (местности)

missile ~ наведение ракеты

radar ~ радиолокационное наведение

terminal ~ наведение на конечном участке траектории

tracking ~ наведение по данным станций слежения [сопровождения]

trajectory ~ наведение по траектории

guide руководство; *pl* нормы

occupational concentration ~ с нормы по допустимым концентрациям радиоактивных веществ для персонала

guide

radiation protection ~ руководство по радиационной защите; *pl* нормы радиационной защиты

radioactivity concentration ~ нормы по допустимой концентрации радиоактивных веществ

guidelines руководство; нормы

accepted ~ принятые нормы

radiation protection ~ руководство по радиационной защите; нормы радиационной защиты

gun:

light gas ~ фотонная пушка

Н

half-cycle полупериод

half-integer полуцелое число; полуцелый

half-integral полуцелый

half-life период полураспада; период полувыведения (радиоактивного изотопа из организма)

biological ~ период полувыведения (радиоизотопа из организма); период биологического полувыведения (время, за которое активность изотопа, накопленного в организме, уменьшается вдвое в результате процессов биологического выведения)

half-life

effective ~ эффективный период полувыведения (время, за которое исходная активность изотопа в организме уменьшается вдвое в результате радиоактивного распада и биологического выведения)

long ~ большой период полураспада

long biological ~ длительный период полувыведения

radioactive ~ период полураспада радиоизотопа

residence ~ период полувыведения [полувыведения] (радиоактивных продуктов взрыва из атмосферы); период полувыведения (радиоизотопа) из организма

short ~ малый период полураспада

short effective ~ малый эффективный период полураспада

half-space полупространство

elastic ~ упругое полупространство

homogeneous ~ однородное полупространство

isotropic ~ изотропное полупространство

layered ~ слоистое полупространство

half-time см. **half-life**

half-wavelength полуволна

halite каменная соль, галит

halo гало, ореол
fracture ~ гало разрушения породы (*вокруг полости взрыва*)

halt:
~ of nuclear arms race прекращение гонки ядерных вооружений

handbook справочник; руководство

harbor гавань
nuclear ~ гавань, созданная с помощью ядерного взрыва

harden защищать [обеспечивать защищенность] от действия поражающих факторов ядерного взрыва (*путем повышения устойчивости или с помощью высокопрочных сооружений*)

hardened защищенный от действия поражающих факторов ядерного взрыва

hardening защищенность [обеспечение защищенности] от действия поражающих факторов ядерного взрыва

EMP ~ защищенность от действия ЭМИ (*ядерного взрыва*)

initial radiation ~ защищенность от действия проникающей радиации (*ядерного взрыва*)

nuclear ~ защищенность от действия поражающих факторов ядерного взрыва

shock ~ защищенность

от действия ударной волны

hardening

silo ~ защищенность шахтной пусковой установки от действия поражающих факторов ядерного взрыва

target ~ защищенность цели от ядерного удара

hardness защищенность [степень защищенности]

от действия поражающих факторов ядерного взрыва (*обычно характеризуется величиной избыточного давления во фронте воздушной ударной волны; при этом подразумевается защищенность от всех поражающих факторов, соответствующих указанному давлению*)

~ of underground structures степень защищенности подземных сооружений от действия поражающих факторов взрыва

silo ~ степень защищенности шахтной пусковой установки от действия поражающих факторов ядерного взрыва

hardrock скальная порода

hardware:

test ~ испытательное оборудование

underground ~ подземное оборудование (*боевой скважины*)

hauling:

soil ~ перемещение грунта (*при экскавации*)

hazard опасность

biological ~ биологическая опасность

contamination ~ опасность радиоактивного заражения [загрязнения]

exposure ~ опасность облучения

external ~ опасность внешнего облучения

health ~ опасность для здоровья

hereditary ~ генетическая опасность

ingestion ~ опасность поступления в организм (радиоизотопов, радиоактивных продуктов) через желудочно-кишечный тракт

inhalation ~ опасность поступления в организм (радиоизотопов, радиоактивных продуктов) ингаляционным путем [через органы дыхания]

internal ~ опасность внутреннего облучения

long-term ~ длительно действующая опасность

NEMP ~ опасность, связанная с ЭМИ ядерного взрыва

potential ~ потенциальная опасность

radiation [radiological] ~ радиационная опасность

residual radiation ~ опасность радиоактивного заражения местности

seismic ~ сейсмическая опасность

hazard

seismological ~ сейсмическая опасность

somatic ~ опасность общего облучения, соматическая опасность

haze легкий туман, дымка

H-bomb водородная бомба (часто употребляется в качестве общего наименования термоядерных боеприпасов)

head головка; крышка; напор, давление

heat-seeking ~ тепловая головка самонаведения

hydrostatic ~ гидростатический напор [давление]

magnetic ~ магнитная головка (самонаписца)

sensing ~ чувствительный элемент

well ~ устье скважины; оголовок скважины

heat теплота; теплоемкость; тепло; нагрев; нагревать ~ of vaporization теплота парообразования

excess ~ избыточное тепло

geothermal ~ геотермальное тепло

radiant [radiating] ~ лучистая теплота, теплота лучеиспускания

specific ~ (удельная) теплоемкость

heat-conducting теплопроводный

heating нагрев, нагревание
neutron ~ нагрев нейтроном

heating

radiative ~ лучистый
нагрев

shock ~ нагрев (среды)
ударной волной

height

~ **above mean sea level**

высота над средним уровнем моря

~ **of apparent lip** высота
видимого вала воронки

~ **of cloud center** высота
центра облака взрыва

~ **of crater lip** высота
вала воронки

~ **of ducting layer** толщина
слоя, канализирующего волну

~ **of ejecta** толщина
внешнего навала (*вокруг воронки*)

~ **of Mach stem** высота
фронта головной ударной волны

~ **of overburden** толщина
покрывающего слоя;
толщина слоя породы над
центром взрыва

apparent crater lip ~ высота
видимого вала воронки

apparent crater lip crest
~ высота гребня видимого
вала воронки

atmospheric scale ~ приведенная
высота однородной атмосферы

burst ~ высота взрыва

chimney ~ высота столба
обрушения породы

detector ~ высота расположения
детектора

height

lip ~ высота вала воронки

mound ~ высота купола
рыхления породы

observer ~ высота точки
наблюдения

one charge radius ~ **of burst**
высота взрыва, равная
радиусу заряда ВВ

optimum ~ **of burst** оптимальная
высота взрыва

pulse ~ амплитуда импульса

scaled ~ приведенная
высота

scaled ~ **of burst** приведенная
высота взрыва

source ~ высота расположения
источника

triple point ~ высота
тройной точки, высота
фронта головной ударной волны

true crater lip crest ~ высота
гребня поднятия
грунта (*вокруг воронки*)

hemisphere полусфера; полушарие

~ **of TNT** полусферический
заряд тротила

explosion ~ полусфера
взрыва

hemispherical полусферический

hemorrhage кровоизлияние

internal ~ внутреннее
кровоизлияние

lung ~ легочное кровоизлияние

heterogeneity неоднородность

heterogeneity неоднородность среды
medium ~ неоднородность среды
rock ~ неоднородность горной породы
heterogeneous неоднородный
hiding сккрытие
~ **in an earthquake** сккрытие сейсмического сигнала подземного ядерного взрыва в сигнале землетрясения
~ **in long-period codas** сккрытие сейсмического сигнала подземного ядерного взрыва в длиннопериодной хвостовой части [коде] сейсмического сигнала землетрясения
~ **of explosion** сккрытие ядерного взрыва
~ **of long-period signals** сккрытие длиннопериодных сигналов
~ **of short-period signals** сккрытие короткопериодных сигналов
test event ~ сккрытие испытательного ядерного взрыва
high-altitude высотный (о взрыве); на большой высоте
high-density большой плотности
high-energy высокоэнергетический, высокой энергии; мощный (о ядерном взрыве)
high-explosive(s) заряд ВВ
high-frequency высокочастотный

high-permeability высокопроницаемый
high-porosity высокопористый
high-pressure высокого давления
high-strength высокопрочный, большой прочности
high-temperature высокотемпературный, высокой температуры
high-velocity высокоскоростной
high-yield мощный, большой мощности (о ядерном взрыве)
histogram гистограмма
history изменение во времени; характер протекания (процесса)
cavity pressure ~ изменение давления в полости взрыва
cloud ~ развитие облака взрыва во времени
crater formation ~ процесс образования воронки
overpressure ~ изменение избыточного давления во времени
time ~ изменение во времени
hodograph годограф
cavity ~ годограф развития полости взрыва
seismic wave ~ годограф сейсмической волны
hold быть справедливым [верным] (о правиле, законе); считать, полагать; утверждать; действовать; иметь силу; соблюдать

hole скважина

access ~ скважина, пробуренная в зону взрыва

bore ~ буровая скважина; шпур

cable ~ скважина для кабеля

cased ~ скважина, закрепленная обсадными трубами, обсаженная скважина

down ~ нисходящая скважина

drill ~ буровая скважина; шпур

emplacement ~ боевая [зарядная] скважина (для заглубления заряда при подземном взрыве)

exploratory ~ разведочная скважина

instrument(ation) ~ приборная скважина

open ~ открытая скважина (без забивки); необсаженная скважина

pilot ~ опережающая скважина

plugged ~ скважина с цементной пробкой

production ~ производящая скважина

reentry ~ скважина, пробуренная в зону взрыва

relief ~ разгрузочная скважина

sampling ~ скважина для отбора проб [керна]в

satellite ~ вспомогательная скважина

shot ~ боевая [зарядная] скважина (для заглубле-

ния заряда при подземном взрыве)

hole

slant ~ наклонная скважина

stemmed ~ скважина с забивкой [с забивочным комплексом]

uncased ~ необсаженная скважина

unstemmed ~ открытая скважина (без забивки)

up ~ восстающая скважина

homing наведение; самонаведение (на цель)

active ~ активное самонаведение

heat [infrared] ~ самонаведение на источник теплового [инфракрасного] излучения

missile ~ самонаведение ракеты

passive ~ пассивное самонаведение

radar ~ радиолокационное самонаведение

star-tracking ~ астронавигационное самонаведение

terminal ~ самонаведение на конечном участке траектории

homogeneity однородность

medium ~ однородность среды

homogeneous однородный

horizon горизонт

groundwater ~ уровень грунтовых вод

radar ~ радиолокационный горизонт

horizon

shot ~ уровень центра
подземного взрыва

hotline ось следа радиоак-
тивного облака взрыва

fallout ~ ось следа ра-
диоактивного облака
взрыва

Hugoniot's адиабата Гюго-
нио

shock ~ ударная адиабата
Гюгоннио

humidity влажность

absolute ~ абсолютная
влажность

effective ~ эффективная
влажность (*грунта*)

relative ~ относительная
влажность

hump пик, максимум; вер-
шина (*кривой*)

hydrocode вычислительная
программа для гидроди-
намической зоны (*взрыва*)

atmospheric ~ вычисли-
тельная программа для
гидродинамической зоны
ядерного взрыва в возду-
хе

hydrodynamics гидродина-
мика; процессы в гидро-
динамической зоне [обла-
сти] (*ядерного взрыва*)

~ **of explosion** гидроди-
намика взрыва; гидроди-
намическая зона ядерного
взрыва

cloud ~ гидродинамика
облака ядерного взрыва

pure ~ гидродинамика
без учета излучений

radiation ~ радиацион-
ная гидродинамика, гид-

родинамика с учетом из-
лучений

hydrodynamics

shock ~ гидродинамика
ударной волны

hydrologic гидрологический

hydrosphere гидросфера;
водная среда обитания

hypothetical гипотетический,
предположительный

hysteresis гистерезис; гисте-
резисный

I

identifiable идентифицируе-
мый

identification идентифика-
ция, распознавание; отожд-
ествление

~ **of high altitude nucle-
ar explosion** идентифика-
ция высотного ядерного
взрыва

~ **of underground nucle-
ar explosion** идентифика-
ция подземного ядерного
взрыва

earthquake ~ идентифи-
кация землетрясения

event ~ идентификация
сейсмического явления
(*ПЯВ или землетрясения*)

nuclear explosion ~ иден-
тификация ядерного взры-
ва

radionuclide ~ идентифи-
кация радиоизотопа

seismic source ~ иденти-
фикация сейсмического
источника

identified опознанный, выявленный, идентифицированный

~ **as presumed nuclear explosion** идентифицированный предположительно как ядерный взрыв

ignitability воспламеняемость

ignition воспламенение, возгорание; зажигание

~ **from nuclear explosion** воспламенение [возгорание] под действием ядерного взрыва

~ **of combustible materials** воспламенение возгораемых материалов

~ **of dry leaves** возгорание сухой листвы

~ **of fabrics** возгорание тканей

~ **of upholstery** возгорание обивочного материала

~ **of wood** возгорание древесины

direct primary ~ возгорание под непосредственным воздействием светового излучения

secondary ~ возгорание под действием вторичных факторов (*ядерного взрыва*)

ignore пренебрегать, не учитывать

impact удар; соударение; падение; (воз)действие; влияние

biological ~ биологическое действие

environmental ~ воздей-

ствие на окружающую среду (*ядерного взрыва*)

impact

shock-wave ~ приход ударной волны; воздействие ударной волны

impedance:

acoustic ~ акустическая жесткость (*среды*)

seismic ~ акустическая жесткость (*горной породы*)

impermeability непроницаемость

impinging падение; падающий (*приходящий к объекту, границе и т. п.*)

implicit матем. неявный

implosion имплозия, направленный внутрь взрыв

impulse импульс; толчок; удар; импульсный

airblast gas venting ~ импульс давления в воздушной ударной волне при прорыве газов (*при ПЯВ*)

downward ~ направленный вниз импульс

dynamic overpressure ~ импульс скоростного напора

gas venting ~ импульс прорыва газов (*при ПЯВ*)

negative ~ отрицательный импульс (*в фазе разрежения ударной волны*)

overpressure ~ импульс избыточного давления

positive phase dynamic overpressure ~ импульс скоростного напора в фазе сжатия (*ударной волны*)

impulse

positive phase overpressure

~ импульс избыточного давления в фазе сжатия (ударной волны)

primary ~ первичный импульс

scaled ~ приведенный импульс

spall ~ импульс откола (породы)

specific ~ удельный импульс

inaccessibility недоступность (напр. для осмотра)

inadequacy недостаточность; непригодность; несоответствие требованиям

inadvertent невнимательный; небрежный, неосторожный; неумышленный, непреднамеренный

incapacitation потеря бое- способности, выход из строя

immediate ~ немедленная потеря бое- способности, немедленный выход из строя

incidence падение (напр. лучей, волны, импульса)

incident падающий (о лучах, волнах, импульсе)

nuclear (weapon) ~ инцидент с ядерным бое- припасом

increment приращение

strain ~ приращение де- формации

stress ~ приращение на- пражений

index индекс, показатель; коэффициент

index

fracture ~ показатель растрескивания (породы)

indicator индикатор, указа- тель

automatic yield ~ авто- матический индикатор мощности взрыва

dose rate ~ индикатор уровня радиации

go-no-go ~ индикатор «да — нет» [«годен — не- годен»]

nuclear burst direction ~ указатель направления на ядерный взрыв [на эпи- центр ядерного взрыва]

radiation ~ индикатор излучения

radiation dose ~ индика- тор дозы радиации

radioactive ~ радиоак- тивный индикатор

radioactivity ~ индика- тор радиоактивности

induce наводить, индуциро- вать; возбуждать; вызы- вать; ~ **fission** вызвать деление

induced наведенный, инду- цированный; вызванный

inelastic неупругий

infinite бесконечный; неог- раниченный

infinitesimal бесконечно ма- лая (величина)

information информация, сведения; данные

background ~ исходные данные

classified ~ секретные сведения [данные]

input ~ входные данные

information

output ~ выходные данные

unclassified ~ несекретные сведения [данные]

ingested поступивший в организм путем заглатывания [через желудочно-кишечный тракт] (*о радиоактивных веществах, радиоизотопах*)

ingestion поглощение [попадание, поступление в организм] путем заглатывания, попадание [поступление] в организм через желудочно-кишечный тракт (*радиоактивных веществ, радиоизотопов*)

~ **of radionuclide** поступление в организм радиоизотопа через желудочно-кишечный тракт [путем заглатывания]

single ~ однократное поступление

inhalated, inhaled вдыхаемый, ингалированный, поступивший через дыхательные пути, поступивший ингаляционным путем (*о радиоизотопе, радиоактивных веществах*)

Inhalation ингаляция, вдыхание, поступление в организм через органы дыхания [через дыхательные пути, ингаляционным путем] (*радиоизотопа, радиоактивных веществ, продуктов*)

~ **of fission products** поступление радиоактивных

продуктов через органы дыхания

inhalation

~ **of gaseous radioactivity** ингаляция газообразных радиоактивных продуктов

~ **of radionuclide** поступление радиоизотопа ингаляционным путем [через органы дыхания]

accidental ~ аварийное поступление через органы дыхания [ингаляционным путем]

inhomogeneity неоднородность

injury поражение

acute radiation ~ острое радиационное поражение

beta skin ~ поражение кожи [кожного покрова] бета-излучением

blast ~ поражение ударной волной

burn ~ ожоговое поражение

cellular (radiation) ~ радиационное поражение клеток

chronic radiation ~ хроническое радиационное поражение

direct ~ непосредственное поражение

direct blast ~ непосредственное поражение ударной волной

direct thermal ~ непосредственное поражение световым излучением

fatal ~ смертельное поражение

injury

indirect ~ косвенное поражение

indirect blast ~ косвенное поражение ударной волной

initial radiation ~ поражение проникающей радиацией (как поражающего фактора ядерного взрыва)

irradiation ~ радиационное поражение

light [minor] ~ легкое поражение

mechanical ~ косвенное поражение (ударной волной)

missile ~ поражение летящими предметами

moderate ~ поражение средней тяжести

radiation ~ радиационное поражение

residual radiation ~ радиационное поражение вследствие радиоактивного заражения местности

secondary ~ косвенное поражение

severe ~ тяжелое поражение

shock (wave) ~ поражение ударной волной

skin radiation ~ радиационное поражение кожи

thermal radiation ~ поражение световым излучением

input(s) исходные данные; входные параметры

inspection проверка, контроль; инспекция, инспектирование; осмотр

cyclic ~ периодический осмотр; профилактический осмотр

external ~ внешний осмотр

field ~ проверка в полевых условиях

no-notice ~ внезапная проверка

on-sight ~ контроль на месте (подземных ядерных испытаний)

operational readiness ~ проверка боевой готовности

physical ~ проверка на отсутствие механических повреждений

quality ~ контроль качества (изделия)

recycling ~ регламентная проверка

sampling ~ выборочная проверка [контроль]

stockpile [storage] ~ проверка условий хранения

visual ~ визуальный [внешний] осмотр

instability неустойчивость, нестабильность

installation установка; устройство; оборудование; сооружение; монтаж; сборка

gas sample ~ оборудование для отбора проб радиоактивных газов (при ПЯВ)

power ~ силовая установка

installation

test ~ испытательная установка

underground ~ подземное сооружение

instrument (измерительный) прибор

barometric ~ барометрический прибор

long-period ~ длиннопериодный сейсмометр

microbarometric ~ микробарометрический прибор

monitoring ~ дозиметрический прибор

pressure ~ прибор для измерения давления

radiation ~ дозиметрический прибор, дозиметр

radiation detection ~ детектор излучений

radiometric ~ радиометрический прибор

recording ~ регистрирующий прибор

remotely operable ~ дистанционный измерительный прибор

scintillation ~ сцинтилляционный прибор

seismic ~s сейсмическая аппаратура

sensing ~ чувствительный элемент; датчик

short-period ~ короткопериодный сейсмометр

surface motion ~ прибор для регистрации движения поверхности

instrumentation измерительная аппаратура; измерительные приборы; оснащение измерительной ап-

паратурой [измерительными приборами]

instrumentation

close-in ~ измерительная аппаратура ближней зоны взрыва

emplacement hole ~ измерительная аппаратура боевой скважины

free-field ~ измерительная аппаратура для регистрации процессов в однородной безграничной среде

ground shock ~ аппаратура для регистрации волн сжатия в грунте

nuclear test ~ приборное оснащение ядерных испытаний

seismic ~ сейсмическая аппаратура

shock ~ аппаратура для регистрации ударной волны

structure(s) ~ измерительная аппаратура для регистрации воздействия взрыва на сооружения

subsurface ~ аппаратура для подземных измерений

surface ~ аппаратура для измерений на поверхности земли

insulation изоляция; изоляционный материал

heat ~ теплоизоляция

shock ~ противоударная амортизация (антисейсмическая)

thermal ~ теплоизоляция

intake поглощение, поступление (в организм радиоизотопов, радиоактивных

веществ); поступать (в организм), поглощать

intake

~ **by ingestion** поступление в организм путем заглатывания [через желудочно-кишечный тракт]

~ **by inhalation** ингаляционное поступление в организм, поступление ингаляционным путем [через дыхательные пути]

~ **with air** поступление в организм с воздухом

~ **with food** поступление в организм с продуктами питания

~ **with water** поступление в организм с водой

accidental ~ аварийное поступление

annual maximum permissible ~ годовое предельно допустимое поступление в организм

chronic ~ хроническое поступление

dietary ~ поступление с пищевым рационом

maximum permissible ~ предельно допустимое поступление в организм, ПДП

permissible ~ допустимое поступление в организм

radionuclide ~ поступление в организм радиоизотопа

single ~ однократное поступление

integer целое число

integration интегрирование; объединение

integration

large-scale ~ большая интегральная схема, БИС

intensity интенсивность; напряженность (*поля*)

~ **of disturbance** интенсивность возмущений

~ **of fission-product gamma rays** интенсивность осколочного гамма-излучения

background (radiation) ~ фоновая интенсивность, интенсивность фонового излучения, уровень фона

beta radiation ~ уровень бета-излучения

earthquake ~ сила землетрясения

field ~ напряженность поля

gamma-radiation ~ уровень [мощность дозы, доза] гамма-излучения

incident radiation ~ интенсивность падающего излучения

initial radiation ~ доза [мощность дозы] проникающей радиации

ionizing radiation ~ интенсивность ионизирующего излучения

neutron(-flux) ~ интенсивность потока нейтронов

nuclear radiation ~ интенсивность ядерной радиации

radiation ~ уровень радиации, интенсивность излучения

intensity

shock (wave) ~ амплитуда ударной волны

source ~ интенсивность [мощность, энергия] источника

thermal radiation ~ интенсивность светового излучения

threshold ~ пороговая интенсивность

X-ray ~ интенсивность рентгеновского излучения

interaction

beta ~ взаимодействие

beta-particle ~ взаимодействие бета-частицы с атомом

blast-fire ~ влияние ударной волны на пожар

Coulomb ~ кулоновское взаимодействие

elastic ~ упругое взаимодействие

elastic neutron ~ упругое взаимодействие нейтрона с атомом

gamma-ray ~ взаимодействие гамма-кванта с атомом

hydrodynamic ~ гидродинамическое взаимодействие

inelastic neutron ~ неупругое взаимодействие нейтрона с атомом

neutron ~ взаимодействие нейтрона с атомом

neutron-electron ~ взаимодействие между нейтроном и электроном

nuclear ~ ядерное взаимодействие

resonant ~ резонансное взаимодействие

interaction

shock(-shock) ~ взаимодействие ударных волн

soil-structure ~ взаимное влияние грунта и сооружения

structure-medium ~ взаимное влияние сооружения и окружающей среды

interface

acoustic impedance ~ граница раздела сред с разными акустическими жесткостями

air-ground ~ граница раздела воздух — грунт

chimney-earth ~ граница раздела между столбом обрушения и окружающим грунтом

flat ~ плоская граница раздела

geological ~ граница раздела между геологическими формациями [слоями]

reflection ~ отражающая граница

refraction ~ преломляющая граница

rock ~ граница раздела горных пород

water-air ~ граница раздела вода — воздух

interference интерференция; помехи; взаимодействие

wave ~ интерференция волн

interior внутренняя часть; внутренний

fireball ~ внутренние слои светящейся области

intermediate-yield промежуточной мощности (*о взрыве*)

intermolecular межмолекулярный

internuclear межъядерный

interval интервал, промежуток; промежуток времени

cavity collapse ~ время от подземного ядерного взрыва до обрушения полости

confidence ~ доверительный интервал

inspection ~ интервал между проверками

maintenance ~ интервал между циклами технического обслуживания

surface collapse ~ время от подземного ядерного взрыва до образования воронки проседания грунта

time ~ промежуток времени, временной интервал

intramolecular внутримолекулярный

intranuclear внутриядерный

intrusion внедрение; интрузия

~ *of melt* интрузия радиоактивного расплава (*в трещины*)

inundation затопление, наводнение

inverse *матем* обратная величина; обратный; *as the* ~ *first power* [square, cube] обратно пропорционально первой степени [квадрату, кубу]

inversion *метео* инверсия

ground ~ приземная инверсия

nocturnal ~ ночная инверсия

surface ~ приземная инверсия

temperature ~ температурная инверсия

tropopause ~ инверсия тропопаузы

turbulence ~ турбулентная инверсия

investigation исследование; расследование

ecological ~ экологическое исследование

empirical ~ экспериментальное исследование

engineering site ~ инженерные изыскания на участке [площадке] взрыва

geohydrologic ~ гидрогеологические изыскания

geological ~ геологическое исследование

geophysical ~ геофизическое исследование

nuclear accident ~ расследование аварии с ядерным боеприпасом

postshot ~ исследования, проводимые после взрыва

preshot ~ исследования, проводимые до взрыва

radiobiological ~ радиобиологические исследования

radioecological ~ радиоэкологическое исследование

site ~ изучение района взрыва

investigation

theoretical ~ теоретическое исследование

in vitro лат вне организма

in vivo лат в организме

inward (направленный) к источнику [центру взрыва]; направленный внутрь

ion ион

excited ~ возбужденный ион

multiple charged ~ многозарядный ион

negative ~ отрицательный ион, анион

positive ~ положительный ион, катион

recoil ~ ион отдачи

recombining ~ s рекомбинирующие ионы

ionization ионизация

~ **by energy deposition** ионизация при поглощении энергии

~ **of air** ионизация воздуха

atmospheric ~ ионизация атмосферы

beta(-particle) ~ ионизация под действием бета-частиц [бета-излучения]

burst region ~ ионизация в зоне взрыва

collision ~ ударная ионизация

Compton ~ комптоновская ионизация

direct ~ непосредственная ионизация

electron ~ ионизация под действием электронов

equilibrium ~ равновесная ионизация

ionization

equilibrium thermal ~ равновесная температурная [тепловая] ионизация

gamma(-ray) ~ ионизация под действием гамма-излучения [гамма-квантов]

gas ~ ионизация газа

multiple ~ многократная ионизация

neutron(-induced) ~ ионизация под действием нейтронов

photon ~ ионизация под действием фотонов

primary ~ первичная ионизация

secondary ~ вторичная ионизация

single ~ однократная ионизация

specific ~ удельная ионизация

surface ~ поверхностная ионизация

thermal ~ температурная [тепловая] ионизация

thermal neutron ~ ионизация под действием тепловых нейтронов

total ~ полная ионизация

volume ~ объемная ионизация

X-ray ~ ионизация под действием рентгеновского излучения

ionosphere ионосфера

ionospheric ионосферный

irradiation облучение

~ **of optics** облучение оптической аппаратуры

irradiation

- ~ of semiconductors облучение полупроводников
acute ~ острое облучение
beta ~ бета-облучение
brief ~ кратковременное облучение
chronic ~ хроническое облучение
continuous ~ непрерывное облучение
external ~ внешнее облучение
gamma ~ гамма-облучение
intermittent ~ дробное облучение, облучение с перерывами
internal ~ внутреннее облучение
neutron ~ облучение нейтронами
partial body ~ облучение части тела
total [whole] body ~ облучение всего организма [тела], общее облучение
X(-ray) ~ рентгеновское облучение
irregularity неравномерность; неправильность; неровность
terrain ~ рельеф местности
irreversibility необратимость
isodose изодоза; изодозный
isotope изотоп; изотопный
beta-stable ~ бета-стабильный изотоп
beta-unstable ~ бета-активный изотоп

isotope

- daughter** ~ дочерний изотоп
fissile [fissible] ~ делящийся изотоп
heavy ~ тяжелый изотоп
long half-life ~ долгоживущий изотоп, изотоп с большим периодом полураспада
long-lived ~ долгоживущий изотоп, изотоп с большим периодом полураспада
natural occurring ~ изотоп, встречающийся в природе
parent ~ материнский изотоп
radioactive ~ радиоактивный изотоп, радиоизотоп
short half-life ~ короткоживущий изотоп, изотоп с малым периодом полураспада
short-lived ~ короткоживущий изотоп, изотоп с малым периодом полураспада
superheavy ~ сверхтяжелый изотоп
isotropic изотропный
item изделие; предмет; пункт (*статьи*)
stocked [storage] ~ изделие, находящееся на хранении [на складе]

J

- jerk** джерк (единица измерения скорости изменения ускорения во времени)
jet струя; струйное течение
joint соединение; стык; *heel* трещина отдельности
airtight ~ герметичное соединение
compression ~ шов сжатия, температурный шов
flexible ~ гибкое соединение
rigid ~ жесткое соединение
screw ~ резьбовое соединение
weathering ~s трещины выветривания
judg(e)ment суждение; оценка
engineering ~ инженерная оценка
jump скачок; резкое изменение; разрыв (*функции*)
junction соединение; стык; узел

K

- K-capture** К-захват
keep держать(ся), придержать(ся); соблюдать (*правила*); вести, проводить (*работу*); поддерживать
K-electron К-электрон
keloid ожоговый рубец

- keratitis** кератит (воспаление роговой оболочки глаз под действием светового излучения ядерного взрыва)
kern ядро; керн (*нуклона*)
kernel ядро; сердцевина
atomic ~ атомное ядро
key ключ (*кода*)
K-factor коэффициент размножения (*нейтронов*)
kill попадание; поражение; уничтожение (*цели*); поражать; уничтожать
kilobar килобар, кбар
kilocalorie килокалория, ккал
kilocurie килокюри, кКи
kilocycle килогерц, кГц; ~s per second килогерц, кГц
kilo-electron-volt килоэлектронвольт, кэВ
kiloton килотонна, кт
kind род; семейство; тип; вид; класс
 ~ of **injury** характер поражения
 ~ of **radiation** вид излучения
 ~ of **wave** тип волны
kinetic кинетический
kirn бурить вручную
kit комплект, набор
 ~ of **parts** комплект деталей
instrument ~ набор инструментов
maintenance ~ комплект (инструментов) для технического обслуживания
spare parts ~ комплект запасных частей
knee изгиб (*кривой*)

knob ручка; кнопка; тумблер
control ~ ручка [кнопка, тумблер] управления
function selector ~ ручка [тумблер] переключателя вида работы
reset ~ кнопка сброса (счета); тумблер возврата в исходное состояние
knot узел, морская миля (1,853 км/ч)
knowledge знание; подготовленность; сведения; данные
experimental ~ опытные [экспериментальные] данные
theoretical ~ теоретические данные [сведения]
K-shell К-оболочка

L

laboratory лаборатория; лабораторный; в лабораторных условиях
AEC ~ США лаборатория комиссии по атомной энергии [КАЭ]
Air Force Cambridge Research ~ США Кембриджская научно-исследовательская лаборатория ВВС
Air Force Weapons ~ США лаборатория вооружения ВВС
Ballistic Research ~ США лаборатория баллистических исследований

laboratory
earthquake mechanism ~ сейсмологическая лаборатория
earth science ~ геофизическая лаборатория
electromagnetic effects ~ лаборатория по изучению поражающего действия ЭМИ
electronics ~ лаборатория электроники
Environmental Research ~ США лаборатория по изучению окружающей среды (воздействия ядерного взрыва на окружающую среду)
Explosive Excavation Research ~ США лаборатория по изучению экскавации грунта с помощью взрывов
Health and Safety ~ лаборатория здравоохранения и безопасности (при КАЭ США)
Lawrence (Radiation) ~ США радиационная лаборатория Лоуренса (при Калифорнийском университете)
Livermore Radiation ~ США (Ливерморская) радиационная лаборатория Лоуренса (при Калифорнийском университете)
Los Alamos Scientific ~ США Лос-Аламосская научно-исследовательская лаборатория
Naval Ordnance ~ США лаборатория вооружения

BMC (*теперь Naval Surface Weapons Center*)

laboratory

Naval Research ~ США

научно-исследовательская лаборатория ВМС

Oak Ridge National ~

США Окриджская национальная лаборатория

research ~ научно-исследовательская лаборатория

Sandia ~ лаборатория фирмы «Сандия»

scientific ~ научно-исследовательская лаборатория

simulation technology ~ лаборатория по разработке методов имитации

space ~ космическая лаборатория

United States Army Nuclear Defense ~ лаборатория армии США по противорадиационной защите

United States Naval Radiological Defense ~ лаборатория противорадиационной защиты ВМС

США

weapons ~ лаборатория по разработке оружия

weapons effects ~ США

лаборатория по изучению поражающего действия

[поражающих факторов]

ядерного оружия

White Oak ~ Уайт-окская лаборатория

laboratory-scale лабораторный, проводимый в лабораторных масштабах

lamp лампа

alarm ~ лампа аварийной сигнализации

control ~ контрольная лампа (*на приборном щитке*)

display ~ индикаторная лампа

emergency (warning) ~ лампа аварийной сигнализации

fail ~ лампа сигнализации об отказе

fault ~ лампа сигнализации о повреждении

indicating [indicator] ~ индикаторная лампа

trouble ~ лампа сигнализации о неисправности

warning ~ сигнальная лампа

laser лазер

chemical ~ химический лазер

CO₂ ~ лазер на CO₂

crystal ~ лазер на кристалле

glass ~ лазер на стекле

high-power ~ высокоэнергетический лазер

neodymium-glass ~ лазер на неодимовом стекле

pulsed ~ импульсный лазер

semiconductor ~ полупроводниковый лазер

soft X-ray ~ лазер диапазона мягкого рентгеновского излучения

solid state ~ твердотельный лазер

latent латентный, скрытый

late-time поздняя стадия [фаза]; поздний

launch пуск (ракеты)

cold ~ холодный пуск
ground [land] ~ пуск с наземной установки

missile ~ пуск ракеты

silo ~ пуск из шахтной пусковой установки

submarine ~ пуск с подводной лодки

test ~ испытательный пуск

underwater ~ подводный пуск

launcher пусковая установка; ракета-носитель

fixed ~ стационарная пусковая установка

fixed land-based ICBM ~ стационарная пусковая установка для запуска МБР наземного базирования

ground ~ наземная пусковая установка

hard(ened) ~ пусковая установка, защищенная от действия поражающих факторов ядерного взрыва

ICBM ~ шахтная пусковая установка для запуска МБР

land-based ~ наземная пусковая установка

MIRV(-equipped) ~ ракета, оснащенная РГЧ типа Мирв

missile ~ ракетная пусковая установка

mobile ~ подвижная [мо-

бильная] пусковая установка

launcher

silo ~ шахтная пусковая установка

submarine(-based) ~ шахтная пусковая установка подводной лодки

law закон; зависимость; закономерность; правило

~ **of conservation of energy** закон сохранения энергии

~ **of conservation of mass** закон сохранения массы

~ **of conservation of momentum** закон сохранения количества движения

blast scaling ~ закон подобия для ударной волны

cube root scaling ~ закон подобия по корню кубическому из энергии (ядерного) взрыва; закон подобия при взрыве

decay ~ закон радиоактивного распада; закон затухания

energy scaling ~ энергетический закон подобия

exponential ~ экспоненциальный закон [зависимость]

exponential decay ~ экспоненциальный закон (радиоактивного) распада; экспоненциальный закон затухания

fourth-root scaling ~ закон подобия по корню четвертой степени

law

inverse first-power ~ зависимость обратной пропорциональности первой степени

linear ~ линейный закон [зависимость]

material constitutive ~ уравнение состояния среды, соотношение, описывающее свойства среды
nonlinear material constitutive ~ нелинейное уравнение состояния

Planck's radiation ~ закон планковского излучения

power ~ степенной закон [зависимость]

3,4 power scaling ~ закон подобия по степени 3,4 (для зависимости размера воронки от глубины и мощности ПЯВ)

radioactive decay ~ закон радиоактивного распада

scaling ~ закон подобия

layer

~ **of ground air** приземный слой атмосферы [воздуха]

~ **of perturbation** слой возмущения

alluvium [alluvial] ~ слой аллювия

boundary ~ пограничный слой

buffer ~ слой породы над центром взрыва; толщина слоя породы над зарядом (при ПЯВ)

layer

conducting ~ проводящий слой

deep ~ геол мощный слой

diffusion ~ диффузионный слой

ducting ~ канализирующий (волну) слой

elastic ~ упругий слой

equilibrium boundary ~ равновесный пограничный слой

half-value ~ слой половинного ослабления

heavy ~ геол мощный слой

high-velocity ~ высокоскоростной слой

inversion ~ инверсионный слой

ionized ~ ионизированный слой

low-velocity ~ низкоскоростной слой

multiple ~ многослойная среда

nonconducting ~ непроводящий слой

overburden ~ слой покрывающей породы; слой породы над центром взрыва

radiation boundary ~ радиационный пограничный слой

reflection [reflective] ~ отражающий слой

scattering ~ рассеивающий слой

shallow ~ геол тонкий слой

layer

shocked ~ ударносжатый слой

single ~ одиночный слой

spall ~ откольный слой (породы)

surface ~ приземный слой атмосферы [воздуха]; поверхностный слой (грунта)

temperature inversion ~ слой температурной инверсии

tenth-value ~ слой десятикратного ослабления

thermal boundary ~ тепловой пограничный слой

thick ~ толстый слой;

геол мощный слой

thin ~ тонкий слой

underlying ~ подстилающий [нижележащий] слой

unsteady boundary ~ неустановившийся [нестационарный] пограничный слой

viscoelastic ~ вязкоупругий слой

layered слоистый

layering слоистость; расслоение; наслаивание; напластование

~ of **atmosphere** слоистость атмосферы

layout план, схема (расположения); размещение; расположение; компоновка

~ of **experiment** схема эксперимента

instrument ~ размещение аппаратуры

leaching выщелачивание

~ of **debris** выщелачивание радиоактивных продуктов (*при ПЯВ*)

~ of **rubble** выщелачивание раздробленной породы

in situ ~ выщелачивание на месте залегания

leakage просачивание; утечка; выход (*сквозь оболочку ядерного заряда, боеприпаса*)

electromagnetic ~ проникание [затекание] ЭМИ (*в кабели и т. п.*)

energy ~ выход энергии

gamma ~ выход гамма-квантов

neutron ~ выход нейтронов

photon ~ выход фотонов

leak-tested испытанный на герметичность

length длина; отрезок

~ of **propagation path** длина трассы распространения

coda ~ длительность хвостовой части [коды] (*сигнала, волны*)

effective ~ эффективная длина

free (path) ~ длина свободного пробега

negative phase ~ протяженность фазы разрежения (*ударной волны*); протяженность отрицательной фазы

path ~ длина пробега; длина трассы распространения

length

positive phase ~ протяженность фазы сжатия (*ударной волны*); протяженность положительной фазы

pulse ~ длительность [ширина] импульса

wave ~ длина волны

lethality поражающая способность; поражаемость; смертность

nuclear warhead ~ поражающая способность ядерной боеголовки [боевой части]

nuclear weapon ~ поражающая способность ядерного оружия

silo ~ поражаемость шахтных пусковых установок

submarine ~ поражаемость подводных лодок

leukemia лейкоemia

level уровень; выравнивать; сглаживать; горизонтальный; ровный

~ **of dietary intake** уровень поступления (радиоизотопа) с пищевым рационом

acceptable ~ допустимый уровень

acceptable contamination ~ допустимый уровень радиоактивного заражения [загрязнения]

background ~ уровень [величина] фона

confidence ~ доверительный уровень

contamination ~ уровень

радиоактивного заражения [загрязнения]

level

damage ~ степень повреждения [разрушения]

energy ~ уровень энергии, энергетический уровень

exposure ~ уровень облучения

external exposure ~ уровень внешнего облучения

ground ~ уровень поверхности земли

ground motion ~ амплитуда движения грунта

ground water ~ уровень грунтовых вод

hardening ~ степень защищенности от действия поражающих факторов ядерного взрыва

hazardous radiation* ~ опасный уровень радиации

intake ~ уровень поступления (*радиоактивных веществ в организм*)

intake ~ of radioactivity уровень поступления радиоактивных веществ (*в организм*)

internal exposure ~ уровень внутреннего облучения

ionization ~ уровень ионизации

lethal ~ летальный [смертельный] уровень (*облучения*)

maximum permissible ~ предельно допустимый уровень

level

mean annual exposure ~ среднегодовой уровень облучения

noise ~ уровень шума [помех]

overpressure ~ величина [уровень] избыточного давления

permissible ~ допустимый уровень

radiation ~ уровень радиации

safe radiation ~ безопасный уровень радиации

safety ~ степень безопасности

shot ~ уровень центра подземного взрыва

signal ~ уровень сигнала

strain ~ величина деформации

stress ~ величина напряжений

surface ~ уровень поверхности

threat ~ уровень, вызывающий поражение [повреждение]

tolerance ~ толерантный [переносимый] уровень

(радиации, облучения)

unacceptable ~ уровень, превышающий допустимый

underground water ~ уровень грунтовых вод

liberation освобождение, выделение (энергии)

~ of energy освобождение [выделение] энергии (при ядерном взрыве)

life время, продолжительность, длительность; срок службы

half ~ период полураспада

service ~ срок службы

lifetime продолжительность существования; срок службы; время жизни

light свет; лампа; освещать; зажигать (ся); загораться; незначительный; легкий

lightning молния, молниеный разряд

induced ~ индуцируемый (ядерным взрывом) молниеный разряд

limestone известняк

limit предел, граница; ограничивать; **within 90%, confidence** ~ с достоверностью 90%, в пределах 90-процентного доверительного интервала

~ of compressive shear failure граница сдвигового разрушения

~ of crushing граница зоны разрушения (породы)

~ of elastic response граница зоны упругой реакции, граница упругой зоны

~ of fracturing граница зоны трещиноватости (породы)

~ of microfracturing граница зоны микротрещин

acceptable [allowable] ~ допустимый предел

confidence ~ доверительный предел [граница]

limit

detection ~ предел обнаружения

elastic ~ предел упругости

inner ~ внутренняя граница

outer ~ внешняя граница

permissible ~ of exposure допустимый уровень облучения

safe ~ безопасный предел

seismic ~ of yield предельная мощность ядерного взрыва по сейсмическому действию

strategic delivery vehicle ~ предельное количество стратегических средств доставки (ядерного оружия к цели)

tolerance ~ толерантный [переносимый] уровень (радиации, облучения)

true crater ~ граница истинной воронки

limitation ограничение; см. тж. **restriction**

explosive handling ~s ограничения при обращении с ядерным зарядом

nuclear arms ~ ограничение ядерных вооружений

nuclear test ~ ограничение испытаний ядерного оружия

limiting предельный, крайний; ограничивающий

limnology лимнология (отрасль гидрологии, изучающая внутренние воды; наука о флоре и фауне озер)

line линия, черта, контур; кривая (на графике); прямая; трубопровод; устанавливать соосно, центрировать; облицовывать; прямолинейный

~ of beta stability линия [граница] бета-стабильности (изотопов)

base ~ базисная [нулевая] линия

cloud center ~ ось следа радиоактивного облака взрыва

contour ~ контурная линия; изолиния

envelope ~ огибающая

exponential ~ экспоненциальная кривая

fallout hot ~ ось следа радиоактивного облака взрыва

flow ~ линия тока

hot ~ ось следа радиоактивного облака взрыва

isodose ~ изодоза, изодозная линия

regression ~ линия регрессии

linearized линеаризованный

line-of-sight канал вывода излучений (из зоны ПЯВ)

link звено; связь, соединение; канал [линия] связи [передачи данных]; соединять(ся)

control ~ канал управления (системы подрыва ядерного заряда)

hardwire ~ проводная [кабельная] линия связи

microwave ~ микроволновая линия связи

link

permissive-action ~ специальное предохранительное устройство PAL (исключающее несанкционированный подрыв ядерного заряда, боеприпаса)

radio ~ радиоканал

RF ~ радиочастотный канал

VHF (v.h.f.) ~ СВЧ радиоканал

lip вал (воронки взрыва)

apparent ~ видимый вал (включающий истинный вал и вал выброса)

crater ~ вал воронки взрыва

ejecta ~ вал выброса (часть вала, обусловленная выбросом грунта из воронки)

throwout ~ вал выброса (грунта)

true ~ истинный вал (часть вала, обусловленная поднятием поверхности земли)

load нагрузка; груз

downhole ~ нагрузка, действующая внутри боевой скважины (на контейнер с зарядом, прибор, кабель)

dynamic ~ динамическая нагрузка; нагрузка, создаваемая скоростным напором

ground motion ~ нагрузка, создаваемая движением грунта

overpressure ~ нагрузка, создаваемая избыточным

давлением (в ударной волне)

load

stemming ~ нагрузка, создаваемая забивкой (скважины)

uniform ~ равномерная нагрузка, равномерно распределенная нагрузка

loading нагрузка; нагружение

airblast [air blast, airshock] ~ нагрузка, создаваемая воздушной ударной волной

back (face) ~ нагрузка на тыльную сторону (объекта)

blast ~ взрывная нагрузка, нагрузка, создаваемая ударной волной (взрыва)

diffraction ~ нагрузка обтекания (в период обтекания преграды ударной волной)

drag ~ нагрузка торможения (после обтекания преграды ударной волной), нагрузка, создаваемая скоростным напором

dynamic (over)pressure ~ нагрузка, создаваемая скоростным напором

front (face) ~ нагрузка на фронтальную сторону (объекта)

impulse ~ импульсная нагрузка

net ~ результирующая нагрузка

overpressure ~ нагрузка, создаваемая избыточным давлением

loading

seismic ~ нагрузка, создаваемая сейсмической волной

shock ~ нагрузка, создаваемая ударной волной

transient ~ кратковременная нагрузка

location расположение, размещение; местонахождение; определение местоположения

~ of **nuclear explosion** определение координат [засечка] ядерного взрыва

epicenter ~ определение координат [засечка] эпицентра (ядерного взрыва)

event ~ определение координат сейсмического явления (ПЯВ или землетрясения)

flash ~ определение координат [засечка] вспышки (ядерного взрыва)

ground zero ~ определение местоположения центра подземного ядерного взрыва

locus геометрическое место; траектория; (место)положение

triple point ~ местоположение тройной точки (общей точки фронтов падающей, отраженной и головной ударных волн)

logging

3-D ~ трехмерный каротаж

electrical ~ электрический каротаж

logging

gamma ~ гамма-каротаж

hole ~ каротаж скважины

neutron ~ нейтронный каротаж

radioactive ~ радиоактивный каротаж

seismic ~ сейсмический каротаж, сейсмокаротаж

temperature ~ температурный каротаж

long-lived долгоживущий, с большим периодом полураспада

long-period длиннопериодный

loop:

hysteresis ~ петля гистерезиса

stress-strain hysteresis ~ петля гистерезиса на диаграмме напряжение — деформация

loose неплотный (о соединении); свободный, незакрепленный; рыхлый, слабый, разрыхленный (о породе); разрыхлять

loosening рыхление (породы)

loss потеря, потери

~ of **circulation** потеря циркуляции (бурового раствора)

~ of **drilling fluid** потеря бурового раствора

~ of **hairs** выпадение волос, эпиляция

absorption ~ потери за счет поглощения

loss

core ~ потеря керна (*при колонковом бурении*)

energy ~ потеря энергии

mud ~ потеря бурового раствора (*при бурении*)

radiation ~ потери на излучение, радиационные потери

thermal radiation ~ потери на световое излучение

lowering:

~ **on casing** опускание на обсадных трубах (*ядерного заряда*)

~ **on tubing** опускание на штангах (*ядерного заряда*)

low-magnitude малой магнитуды

low-velocity низкоскоростной

low-yield малой мощности (*о ядерном взрыве*)

luminosity яркость; свечение
~ **of air** свечение воздуха

luminous светящийся

M

machine машина; механизм; установка

flash X-ray ~ импульсная рентгеновская установка

macrocrack макротрещина

macrodeformation макродеформация

macroseisms макросейсмы

magnitude магнитуда (*величина, характеризующая мощность взрыва или силу землетрясения как источника сейсмической волны*)

~ **versus [vs.] yield** зависимость магнитуды от мощности взрыва

aftershock ~ магнитуда афтершока

body wave ~ магнитуда по объемной волне

earthquake ~ магнитуда землетрясения

event ~ магнитуда сейсмического явления (*ПЯВ или землетрясения*)

explosion ~ магнитуда ядерного взрыва

local ~ магнитуда, определенная по данным близко расположенных сейсмостанций

NORSAR ~ магнитуда NORSAR, магнитуда, определенная Норвежской сейсмической группой

observed ~ наблюдаемая [регистрируемая] магнитуда

P-wave ~ магнитуда по волне Р

Rayleigh wave ~ магнитуда по волне Рэлея [по поверхностной волне]

reference station ~ магнитуда, определенная по данным эталонной станции

seismic ~ сейсмическая магнитуда

magnitude

seismic wave ~ магниту-

да по сейсмической волне

station ~ станционная

магнитуда

surface wave ~ магниту-

да по поверхностной вол-

не

teleseismic ~ телесейсми-

ческая магнитуда

test ~ магнитуда испыта-

тельного подземного

ядерного взрыва

threshold ~ пороговая

магнитуда

true ~ истинная магни-

туда

yield ~ магнитуда ядер-

ного взрыва

magnitude-independent не

зависящий от магнитуды

maintenance техническое об-

служивание; уход, содер-

жание; сохранение; регла-

ментные работы

authorized ~ разрешен-

ное [санкционированное]

техническое обслужива-

ние

base ~ техническое об-

служивание на базе

field ~ техническое об-

служивание в полевых ус-

ловиях

malfunction неисправность;

нарушение работы; неп-

равильное срабатывание;

отказ

man:

"standard" ~ «стандарт-

ный» человек

management управление;

контроль; дирекция, адми-

нистрация

nuclear safety ~ руко-

водство обеспечением

ядерной безопасности

manager руководитель; ди-

ректор; управляющий

engineering project ~ ру-

ководитель по инженерно-

му обеспечению ядерных

испытаний [взрывов] (*дан-*

ного проекта)

test ~ руководитель ис-

пытаний

marking маркировка; нане-

сение маркировочных обо-

значений [надписей]; *pl*

маркировочные обозначе-

ния [надписи]

mass масса

critical ~ критическая

масса

subcritical ~ подкрити-

ческая масса

supercritical ~ надкрити-

ческая масса

mass-spectrograph масс-

спектрограф

mass-spectrography масс-

спектрография

mass-spectrometer масс-

спектрометр

material материал; вещест-

во; среда; существенный,

важный

bilinear ~ материал [сре-

да] с билинейной характе-

ристикой

case ~ материал оболоч-

ки (*ядерного боеприпаса,*

заряда)

material

coherent ~ связный материал [грунт]

cohesionless ~ несвязный материал [грунт]

combustible ~ возгораемый [воспламеняемый] материал

Coulomb-Mohr ~ материал, характеризующийся законом Кулона — Мора

crater fallback ~ грунт внутреннего навала воронки

device ~ материал конструкции ядерного заряда

earth ~ грунт

fissile [fissionable] ~ делящееся вещество; ядерное горючее

fusionable ~ термоядерное горючее

hardening ~ материал с механическим упрочнением

heat-absorbing ~ теплопоглощающий материал

high-velocity ~ высокоскоростной материал [среда, грунт]

ignitable ~ возгораемый [воспламеняемый] материал

irreversible ~ необратимо деформирующийся материал

linear ~ материал [среда] с линейной характеристикой

low-velocity ~ низкоскоростной материал [среда, грунт]

material

Mises ~ материал, характеризующийся законом Мизеса

neutron-moderating ~ материал, замедляющий нейтроны

nonlinear ~ материал [среда] с нелинейной характеристикой

nuclear ~ ядерное горючее; делящееся вещество

radioactive ~ радиоактивное вещество

shielding ~ экранирующий [защитный] материал

shocked ~ ударносжатый материал [среда]

shot-point ~ среда [грунт] в центральной зоне взрыва

stemming ~ материал забивки (*скважины*)

tamper ~ материал отражателя (*нейтронов*)

trigger ~ ядерное горючее в термоядерном заряде

undisturbed earth ~ ненарушенный грунт

unexploded fissionable ~ непрореагировавшее ядерное горючее

weapon ~ материал конструкции боеприпаса

maximum максимум; максимальный; предельный

first thermal ~ первый максимум светового излучения (*обусловленный свечением разлетающихся*

продуктов взрыва и воз-

духа во фронте сильной ударной волны)

maximum

second thermal ~ второй максимум светового излучения (обусловленный свечением воздуха после прохождения ударной волны)
sharp ~ острый [резкий]

максимум

temperature ~ температурный максимум

M-discontinuity геол. слой [граница] Мохоровичича [Мохо]

mean среднее (значение); средний; *pl* способ, метод; средство

delivery ~s средство доставки (ядерного оружия к цели)

national ~s of verification национальные технические средства контроля (ядерных испытаний)

nuclear ~s методы, основанные на использовании ядерных взрывов

Planck ~ планковское усреднение

radiochemical ~s радиохимический метод

Rosseland ~ росселандово усреднение

seismic ~s сейсмический метод

measurement измерение; определение; размер

~ of shielding effectiveness определение эффективности экранирования

active ~s активные измерения

measurement

airblast [airshock] ~ измерение параметров воздушной ударной волны

albedo ~ измерение альбедо

close-in ~s измерения в ближней зоне (взрыва)

code verification ~ измерения для подтверждения вычислительной программы

continuous shock front position ~ непрерывная регистрация движения фронта ударной волны

cross-section ~ определение сечения захвата

distance ~ измерение расстояния; дистанционное измерение

distant ~ дистанционное измерение

distant seismic ~s дистанционные сейсмические наблюдения

downhole ~s скважинные измерения

far-field ~s измерения [наблюдения] в дальней зоне (взрыва)

field ~s полевые измерения

free-field ~s измерения в однородной безграничной среде

full-scale ~ натурное измерение, измерение в условиях полномасштабного опыта

geophysical ~s геофизические измерения

measurement

ground motion ~ измерения параметров движения грунта

ground shock ~ измерения параметров волны сжатия в грунте, измерения параметров ударной волны в грунте

Hugoniot ~ определение адиабаты Гюгонио

in situ ~s измерения, проводимые в естественных условиях

laboratory ~s измерения в лабораторных условиях, лабораторные измерения

long range seismic ~s сейсмические наблюдения в дальней зоне (*взрыва*)

microbarograph ~s микробарографические измерения

noise ~ измерение уровня шумов [помех]

passive ~s пассивные измерения

postshot ~s измерения после взрыва

preshot ~ измерения до взрыва

rocket ~s измерения с помощью ракет

seismic ~s сейсмические наблюдения

seismic source ~ определение параметров сейсмического источника

shock ~ измерения параметров ударной волны

spall ~s измерения в зоне откола (*породы*)

measurement

subsurface ~s подземные измерения

subsurface motion ~ измерения параметров движения грунта под поверхностью [внутри массива]

surface ~ измерения на поверхности грунта

teleseismic ~ телесеismicческие наблюдения

time-of-arrival ~ измерения времени вступления [прихода] (*волны, сигнала*)

underground ~s подземные измерения

mechanics механика

continuum ~ механика сплошных сред

soil ~ механика грунтов

mechanism механизм; устройство

blocking ~ блокировочное устройство

chimneying ~ механизм образования столба обрушения породы

closure ~ запорный клапан (*в боевой скважине*)

cratering ~ механизм образования воронки (*взрыва*)

heat transfer ~ механизм теплопередачи [теплопереноса]

medicine:

radiation ~ радиационная медицина

medium (*pl media*) среда; средний

alluvial [alluvium] ~ аллювий

medium

anisotropic ~ анизотропная среда
compressible ~ сжимаемая среда
contaminated ~ радиоактивно загрязненная [зараженная] среда
detonation [explosion, shot] ~ среда [порода] в районе взрыва
disturbed ~ возмущенная среда
elastic ~ упругая среда
elastic-plastic ~ упруго-пластическая среда
emplacement ~ среда [порода], в которой производится взрыв
free-field ~ однородная безграничная среда
geological ~ геологическая среда
ground ~ грунт
heterogeneous ~ неоднородная среда
high-velocity ~ высокоскоростная среда [порода]
homogeneous ~ однородная среда
infinite air ~ бесконечная воздушная среда
ionized ~ ионизированная среда
isotropic ~ изотропная среда
layered ~ слоистая среда
linear ~ среда с линейной характеристикой
low-coupling ~ среда [порода], плохо передающая энергию взрыва

medium

low-velocity ~ низкоскоростная среда [порода]
multilayered ~ многослойная среда
nonlinear ~ среда с нелинейной характеристикой
nonuniform ~ неоднородная среда
permeable ~ проницаемая среда [порода]
plastic ~ пластическая среда
porous ~ пористая среда [порода]
rarefied ~ разреженная среда
recording site ~ среда [порода] в районе регистрирующего пункта
rock ~ горная порода
shocked ~ ударносжатая среда
site ~ среда [порода] в районе взрыва или регистрирующего пункта
source ~ среда в районе источника [взрыва]
station ~ среда [порода] в районе регистрирующей станции
strong-coupling ~ среда [порода], хорошо передающая энергию взрыва
tuffaceous ~ туф
undisturbed ~ невозмущенная среда
uniform ~ однородная среда
visco-elastic ~ вязкоупругая среда

medium-dependent завися-
щий от свойств среды
megabar мегабар, Мбар
megacurie мегакюри, МКи
megadarcy мегадарси
megaton (Mt) мегатонна,
Мт

melt расплав; радиоактив-
ный расплав (породы)
(*при ПЯВ*); плавить(ся),
расплавлять(ся)
~ **per kiloton [kt] of yield**
количество расплава на
одну килотонну мощности
[энергии] взрыва

puddle glass(y) ~ стек-
ловидный радиоактивный
расплав на дне полости
взрыва

radioactive ~ радиоак-
тивный расплав

(re)solidified glass ~ за-
твердевший радиоактив-
ный расплав

rock ~ плавление поро-
ды (*при ПЯВ*)

melting плавление

eutectic ~ эвтектическое
плавление

shock-induced ~ плавле-
ние (породы) под дейст-
вием ударной волны [вол-
ны сжатия] в грунте

mesh сетка; меш, отверстие
сита; число отверстий на
один дюйм

coarse ~ крупная ячейка
fine ~ мелкая ячейка

mesosphere мезосфера

meteorology метеорология;
метеорологические усло-
вия

meteorology

local ~ местные метеоро-
логические условия

meter измерительный при-
бор; измеритель; счетчик;
метр

dose ~ дозиметр

dose-rate ~ измеритель
мощности дозы, измери-
тель уровня радиации

film ~ пленочный дози-
метр

roentgen ~ рентгенометр

velocity ~ измеритель
скорости, велосиметр

method метод; способ

~ **of concealing under-
ground nuclear explosions**
метод [способ] скрытия
подземного ядерного
взрыва

analytic(al) ~ аналитиче-
ский метод

approximation ~ прибли-
женный метод; метод ап-
проксимации

averaging ~ метод усред-
нения

computerized ~ машин-
ный метод

conventional mining ~
обычный метод горных
разработок месторожде-
ния полезных ископаемых
detection ~ метод обна-
ружения

discrete ordinates ~ ме-
тод дискретных ординат

empirical ~ эмпирический
метод

emplacement ~ метод ус-
тановки [заложения] ядер-
ного заряда (*при ПЯВ*)

method

finite difference ~ конечно-разностный метод, метод конечных разностей

finite element ~ метод конечных элементов

geophysical ~ геофизический метод

hide-in-earthquake ~ метод скрытия сейсмического сигнала подземного ядерного взрыва в сигнале землетрясения

identification ~ метод идентификации

limit equilibrium ~ метод предельного равновесия

location ~ метод засечки (ядерного взрыва); метод определения координат сейсмического явления

long-period seismic ~ of identification сейсмический метод идентификации по длиннопериодным волнам

matrix ~ матричный метод

modelling ~ метод моделирования

Monte Carlo ~ метод Монте-Карло

nuclear construction ~ метод строительства с помощью ядерных взрывов

nuclear mining ~ метод горных разработок месторождения полезных ископаемых с помощью ядерного взрыва

numerical ~ численный метод

method

PIC ~ метод «частица в ячейке», PIC-метод

prediction ~ метод прогнозирования

radiochemical ~ радиохимический метод

sampling ~ метод отбора проб

scaling ~ метод пересчета

seismic ~ сейсмический метод

seismic detection ~ сейсмический метод обнаружения

seismic ~s of monitoring underground nuclear explosion сейсмические методы контроля за подземным испытанием [ядерным взрывом]

seismic refraction ~ метод преломленных волн (при сейсморазведке)

semiempirical ~ полуэмпирический метод

shielding ~ метод экранирования

similarity ~ метод подобия

simulation ~ метод имитации [воспроизведения] (напр. поражающих факторов ядерного взрыва)

stemming ~ метод забивки (скважины)

teleseismic ~ телесеismicкий метод

methodology методология; методика

microbarograph микробарограф

microcurie микрокури, мКи
microdeformation микродеформация
microdosimetry микродозиметрия
microearthquake микроземлетрясение
microelectronics микроэлектроника; микроэлектронная аппаратура
microexplosion микровзрыв
thermonuclear ~ термоядерный микровзрыв
microfiche микрофиша
microfracture микротрещина
microfracturing образование микротрещин
microroentgen микроレントген, мкР
microseismic микросейсмический
microseisms микросейсмь
microstrain микродеформация; безразмерная единица относительной деформации, равная 1×10^{-6} (напр. 5 *microstrains* — относительная деформация, равная 5×10^{-6})
microswitch микропереключатель
migration миграция, перемещение, перенос
 ~ of radioactivity миграция радиоактивных веществ
long-term ~ длительная миграция
radionuclide ~ миграция радиоизотопов
mil мил ($2,54 \times 10^{-5}$ м), тысячная доля дюйма

mile миля (английская — 1609 м, морская — 1853 м)
nautical ~ морская миля (1853 м)
statute ~ сухопутная миля (1609 м)
mileage расстояние в милях
millibar миллибар, мбар
millicurie милликури, мКи
millidarcy миллидарси, мД
milligal миллигал, мгал
millirad миллирад, мрад
millirem milliroentgen-equivalent-man мбэр
milliroentgen миллирентген, мР
mining горная разработка месторождений полезных ископаемых
conventional ~ горная разработка обычными методами (без применения ядерных взрывов)
nuclear ~ горная разработка с помощью ядерных взрывов
miniscule минимальное значение
MIRVing, mirving оснащение (ракеты) РГЧ типа Мирв
mismatch несоответствие; несовпадение; рассогласование
acoustic [seismic] impedance ~ различие акустических жесткостей
missile ракета
air-launched ~ авиационная ракета, ракета воздушного базирования
air-to-air ~ ракета класса «воздух — воздух»

missile

air-to-ground ~ ракета

класса «воздух — земля»

air-to-surface ~ ракета

класса «воздух — поверхность [— земля, — вода]»

antisatellite ~ противоспутниковая ракета

ballistic ~ баллистическая ракета

bomber-launched ~ ракета, запускаемая с бомбардировщика

cold launched ~ ракета с системой холодного запуска

cruise ~ крылатая ракета

dummy ~ макет ракеты

ground-based [-launched]

~ ракета наземного базирования

ground-to-air ~ ракета класса «земля — воздух», зенитная управляемая ракета, ЗУР

ground-to-ground ~ ракета класса «земля — земля»

guided ~ управляемая ракета

heavy ~ тяжелая ракета

inert ~ ракета в инертном снаряжении

intercontinental ballistic ~ межконтинентальная баллистическая ракета, МБР

land-based ~ ракета наземного базирования

liquid-fueled [-propellant]

~ жидкостная ракета, ракета на жидком топливе

missile

medium-range ~ ракета средней дальности

MIRVed [mirved] ~ ракета, снабженная РГЧ типа Мирв

mobile ~ ракета, запускаемая с подвижной установки

mock-up ~ макет ракеты

multi-purpose ~ многоцелевая ракета

non-nuclear ~ ракета, снабженная обычной [неядерной] боевой частью

nuclear-armed [-tipped, -warhead(ed)] ~ ракета с ядерной головной [боевой] частью

operational ~ ракета, находящаяся на вооружении

sea-based [-launched] ballistic ~ баллистическая ракета морского базирования

short-range ballistic ~ баллистическая ракета малой дальности

silo-based [-launched] ~ ракета, запускаемая из шахтной пусковой установки

solid-fueled [-propellant] ~ твердотопливная ракета

strategic ~ стратегическая ракета

sub-launched ballistic ~ баллистическая ракета, запускаемая с подводной лодки, баллистическая

ракета морского базирования
missile
submarine-based [-launched] **ballistic** ~ баллистическая ракета, запускаемая с подводной лодки, баллистическая ракета морского базирования
submarine-to-surface ~ ракета класса «подводная лодка — поверхность [— земля, — вода]»
tactical ~ (оперативно-) тактическая ракета
mixing перемешивание
 ~ of seismic signals наложение [смешивание] сейсмических сигналов (для скрытия их характерных признаков)
fireball ~ перемешивание воздушных масс в светящейся области
interhemispheric ~ of radioactive debris распространение радиоактивных продуктов взрыва из одного полушария Земли в другое
late-time fireball ~ перемешивание воздушных масс на поздней стадии развития светящейся области
turbulent ~ турбулентное перемешивание
mixture смесь
fission product ~ смесь продуктов деления
mobility подвижность, мобильность
biological ~ биологичес-

кая подвижность (*радиоизотопов*)
mode режим (*работы*); форма (*колебаний*); метод, способ
basing ~ тип базирования (*ракеты*)
decay ~ тип [вид] радиоактивного распада; характер спада [затухания]
fault ~ вид повреждения; тип отказа
fixed ~ стационарный вариант (*ракеты*)
mobile ~ подвижный [мобильный] вариант (*ракеты*)
MRV ~ тип разделяющей головной части (*ракеты*)
operating ~ режим работы
research ~ работа в исследовательском режиме (*сейсмостанций*)
surveillance ~ работа в режиме наблюдения (*сейсмостанций*)
tunnel basing ~ туннельное расположение (*ракеты*)
model модель; моделировать; модельный
closed form ~ модель, имеющая решение в замкнутой форме
early-time ~ модель начальной стадии [фазы] (*развития процесса*)
early-time fireball ~ модель начальной фазы развития светящейся области

model

elastic ~ упругая модель

explosion ~ модель взрыва

fallout ~ модель радиоактивных выпадений

hydrodynamic ~ гидродинамическая модель

simplified ~ упрощенная модель

source ~ модель источника

Voigt viscoelastic ~ вязкоупругая модель Фойхта

moderation замедление

neutron ~ замедление нейтронов

modulus модуль

~ **of deformation** модуль деформации

bulk ~ объемный модуль

elastic ~ модуль упругости

loading ~ модуль нагружения

rigidity ~ модуль сдвига

rupture ~ модуль разрыва

shear ~ модуль сдвига

Young's ~ модуль Юнга

monitor монитор; контрольный прибор; регистратор; дозиметр; дозиметрист; контролировать

monitoring контроль; управление; дозиметрический контроль

environmental radioactivity ~ контроль зараженности окружающей среды радиоактивными веществами

monitoring

radiation [radiological] ~ радиационный контроль

motion движение, перемещение

airblast-induced ground ~ движение грунта, вызванное воздушной ударной волной

air-coupled ground ~ движение грунта, вызванное воздушной ударной волной

close-in ground ~ движение грунта в ближней зоне (*взрыва*)

cratering-induced (ground) ~ движение грунта, вызванное образованием воронки

debris ~ распространение радиоактивных продуктов взрыва

direct-induced (ground) ~ движение грунта, вызванное непосредственно волной сжатия

directly-transmitted ground ~ движение грунта, вызванное непосредственно волной сжатия

earth ~ движение грунта

far-field ground ~ движение грунта в дальней зоне (*взрыва*)

first ~ движение грунта [среды] в первом вступлении (*волны*)

free-field ~ движение однородной безграничной среды

free-field particle ~ движение частиц [грунта] в

однородной безграничной среде

motion

ground ~ движение грунта; параметры движения грунта

groundwater ~ движение грунтовых вод

hydrodynamic ~ гидродинамическое движение

input ground ~ исходные параметры движения грунта

inward ground ~ движение грунта в направлении к центру взрыва

Love wave ground ~ движение грунта в волне Лява

near-field (ground) ~ движение грунта в ближней зоне (*взрыва*)

outrunning ground ~ опережающее движение грунта (*в прямой волне сжатия по сравнению с движением, вызванным воздушной ударной волной*)

outward ground ~ движение грунта от центра взрыва

peak resultant vector ground ~ результирующий вектор максимального движения грунта

perceptible ground ~ ощущаемое движение грунта

P-wave ground ~ движение грунта в волне Р

radial ground ~ радиальное движение грунта

motion

Rayleigh wave ground ~ движение грунта в волне Рэлея

resultant vector ground ~ результирующий вектор движения грунта

retrograde ~ обратное движение

seismic ~ движение грунта в сейсмической волне

subsurface ~ движение грунта под поверхностью

[внутри массива] surface ~ движение поверхности

surface wave induced ~ движение грунта, вызванное поверхностной волной

tangential ~ тангенциальное движение

transient ~ кратковременное движение

transverse ~ поперечное движение

upward ~ движение, направленное вверх

mound купол рыхления породы (*при ПЯВ*)

mouth устье (*выработки, реки*)

hole ~ устье скважины

moving:

earth ~ перемещение грунта

mud буровой раствор; буровой шлам

bore [boring, drilling] ~ буровой шлам

multiburst групповой взрыв

multiconductor многожильный кабель

multilayered многослойный

multiplier множитель, коэффициент
multishot групповой взрыв

N

name:

code ~ условное наименование
explosion ~ условное наименование взрыва (*напр. взрыв «Рулисон»*)
NATO code ~ условное наименование, принятое в системе НАТО
US code ~ условное наименование, принятое в США
nanosecond наносекунда, нс
nausea тошнота
network сеть; цепь, схема
array ~ сеть сейсмических станций группирования
detection ~ сейсмическая сеть обнаружения
long period seismograph ~ сеть длиннопериодных сейсмических станций
reporting ~ регистрирующая сейсмическая сеть
seismic [seismograph] ~ сеть сейсмических станций, сейсмическая сеть
VELA (UNIFORM) [Vela Uniform] ~ сейсмическая сеть, созданная [работающая] по программе «Вела-Юниформ»
Worldwide Standard Seismographic ~ всемирная

стандартная сейсмическая сеть, сеть WWSS
neutron нейтрон; нейтронный; ~s per kt [kiloton] of fission yield нейтронов на килотонну энергии взрыва за счет реакции деления; ~s per kt [kiloton] of fusion yield нейтронов на килотонну энергии взрыва за счет реакции синтеза
captured ~ захваченный нейтрон
delayed fission ~ запаздывающий нейтрон деления
escaping ~s нейтроны, выходящие сквозь оболочку ядерного заряда
excess ~ избыточный нейтрон
fast ~ быстрый нейтрон
fission ~ нейтрон деления
free ~ свободный нейтрон
fusion ~ нейтрон синтеза
initial ~s мгновенные нейтроны
instantaneous (fission) ~s мгновенные нейтроны (деления)
intermediate ~ промежуточный нейтрон
leakage ~s нейтроны выхода [утечки]
leaking ~s нейтроны, выходящие сквозь оболочку ядерного заряда
14-Mev ~s 14-MeV нейтроны

neutron

moderated ~ замедленный нейтрон

multiple scattered ~ многократно рассеянный нейтрон

prompt (fission) ~ мгновенный нейтрон (деления)

scattered ~ рассеянный нейтрон

secondary ~ вторичный нейтрон

slow ~ медленный нейтрон

thermal ~ тепловой нейтрон

neutron-induced наведенный [вызванный] нейтронами

node узел, узловая точка (сетки)

noise шум; помехи

earthquake ~ сейсмический фон [помехи]

microseismic ~ микросейсмические помехи, микросейсмы

seismic ~ сейсмический фон [помехи]

nonnuclear неядерный

nonreversible необратимый

non-scaling отсутствие подобия

non-sequitur несоответствие

normalization нормирование; нормализация

nuclear ядерный

nuclearly с применением ядерных взрывов

nucleus ядро

atomic ~ атомное ядро

excited ~ возбужденное ядро

nucleus

fissile [fissionable] ~ делящееся ядро

heavy ~ тяжелое ядро

light ~ легкое ядро

nuclide нуклид; изотоп

beta-stable ~ бета-стабильный изотоп

beta-unstable ~ бета-активный изотоп

fission product ~s изотопы продуктов деления; осколочные изотопы

gaseous ~ изотоп газообразного элемента

heavy ~ тяжелый изотоп

induced ~ искусственный [наведенный] радиоизотоп

long-lived ~ долгоживущий изотоп

neutron rich ~ радиоизотоп с избытком нейтронов

radioactive ~ радиоизотоп

refractory ~ изотоп тугоплавкого элемента

short-lived ~ короткоживущий изотоп

stable ~ устойчивый [стабильный] изотоп

super-heavy ~ сверхтяжелый изотоп

O

observability наблюдаемость, возможность наблюдения

observation наблюдение; измерение; *pl* экспериментальные данные, данные наблюдений

observatory обсерватория
seismological ~ сейсмическая обсерватория
Vela Uniform seismological ~ сейсмическая обсерватория, созданная [работающая] по программе «Вела-Юниформ»

observer наблюдатель; пункт наблюдения

obsolete снятый с вооружения; устаревший

office:

~ of **Aerospace Research CША** Управление воздушно-космических исследований

~ of **Peaceful Nuclear Explosives CША** Управление использования ядерных взрывов в мирных целях

Explosive Excavation Research ~ **CША** Управление по изучению экскавации грунта с помощью взрывов

Nevada Operations ~ Невадское оперативное управление (на полигоне)

officer:

nuclear weapon effects ~ офицер-специалист по поражающим факторам ядерного оружия

off-site за пределами района [участка] взрыва; за пределами испытательного полигона

oil-bearing нефтеносный

on-site в районе [на участке] взрыва; на испытательном полигоне

opacity непрозрачность; непроницаемость; коэффициент непрозрачности

opaque непрозрачный; непроницаемый

open: in the ~ на открытой местности, вне укрытий; незащищенный

opening отверстие; (горная) выработка

exploratory ~ разведочная выработка

sieve ~ отверстие сита

underground ~ подземная выработка

operation операция, действие; работа, функционирование; эксплуатация

decontamination ~s работы по дезактивации

downhole ~s работы по скважине (боевой)

drilling ~s буровые работы

emplacement ~s операции по установке ядерного заряда

field ~s полевые операции [работы]

gas sampling ~s операции по отбору проб радиоактивных газов (при ПЯВ)

nuclear ~s ядерные операции (работы по подготовке, установке, охране и подрыву ядерного заряда)

Plowshare nuclear ~s ядерные операции, проводимые по программе «Плаушер»

operation

reentry ~ операции по обеспечению доступа в зону взрыва
stemming ~s операции по забивке (*скважины*)

organ:

critical (body) ~ критический орган
radiosensitive ~ радиочувствительный орган

orientation ориентация; ориентирование; определение направления

~ **toward burst** ориентация по отношению к взрыву

oscillation осцилляция, колебание; колебательный

damped ~ затухающие колебания

natural ~ собственные колебания

sinusoidal ~ синусоидальные колебания, гармонические колебания

oscillator осциллятор; маятник; генератор колебаний

continuous-wave ~ генератор незатухающих колебаний

damped ~ демпфированный осциллятор [маятник]

5% damped ~ осциллятор [маятник] с 5-процентным затуханием от критического

linear ~ линейный осциллограф

single degree of freedom ~ осциллятор [маятник] с одной степенью свободы

oscillograph осциллограф, самописец

photographic ~ осциллограф с фотографической записью

oscilloscope осциллограф; осцилоскоп

outrunning опережение, обгон (*волны*)

outward (направленный) от источника [центра взрыва]; направленный наружу

overburden *геол* покрывающая порода; слой породы над центром взрыва

over-conservative сверхосторожный, с излишним запасом (*напр. расчет, прогноз, оценка*)

overdense повышенной плотности, с избыточной плотностью

overdensity избыточная плотность

overdriven перегруженный; зашкаленный

overdriving перегрузка

cavity ~ «перегрузка» полости (*взрыв в полости меньшего размера, чем необходимо для полного декаплинга*)

overexposure переоблучение, облучение сверхдопустимыми дозами

overfold *геол* опрокинутая складка (*у края воронки*)

overpressure избыточное давление

~ **in the fireball** избыточное давление в светящейся области

overpressure

airshock [airblast] ~ избыточное давление в воздушной ударной волне

blast (wave) ~ избыточное давление в ударной волне

dynamic ~ скоростной напор

first peak ~ первый максимум избыточного давления

free-air ~ избыточное давление в свободной атмосфере [в неограниченной воздушной среде]

gas-vent(ing) (pulse) ~ избыточное давление в воздушной волне, вызванной прорывом газов (*при ПЯВ*)

ground-shock-induced [GSI] ~ избыточное давление в воздушной волне, вызванной волной сжатия в грунте

incident ~ избыточное давление в падающей ударной волне

initial ~ начальное избыточное давление

Mach front ~ избыточное давление во фронте головной ударной волны [волны Маха]

negative phase ~ отрицательное избыточное давление в фазе разрежения (*ударной волны*)

overpressure

peak ~ максимальное [пиковое] избыточное давление

positive phase ~ избыточное давление в фазе сжатия (*ударной волны*)

reflected ~ избыточное давление отражения, избыточное давление в отраженной ударной волне

sea-level ~ избыточное давление (в ударной волне) на уровне моря

shock front ~ избыточное давление во фронте ударной волны

shock (wave) ~ избыточное давление в ударной волне

static ~ статическое избыточное давление

surface ~ избыточное давление в воздушной ударной волне на поверхности земли

water shock ~ избыточное давление в подводной ударной волне

overrun опережение, обгон (*волны*)

overshooting выброс; отклонение

negative ~ отрицательная полуволна (*на графике, осциллограмме*)

ozonosphere озоносфера

low ~ нижние слои озоносферы

Р

park:

recording trailer ~ стоянка трейлеров с регистрирующей аппаратурой (*при ПЯВ*)

particle частица

contaminated ~ радиоактивно загрязненная частица, радиоактивная частица

dirt ~ частица пыли

fallout ~s выпадающие [выпавшие] радиоактивные частицы (*из облака взрыва*)

fission product ~ частица, содержащая продукты деления

high(ly) radioactive ~ высокоактивная частица

hot ~ высокоактивная [«горячая»] частица

nuclear cloud ~s частицы радиоактивного облака взрыва

radioactive ~ радиоактивная частица

particulate (макро)частица

radioactive ~ радиоактивная (макро)частица

partition перегородка; разделение; распределение; разделять, делить

~ of tritium распределение трития

energy ~ распределение энергии

party:

firing ~ группа подрыва заряда (*при ПЯВ*)

party

reentry ~ группа, обеспечивающая доступ в зону взрыва

path путь; траектория; трасса (*распространения сигнала, волны*)

absorption mean free ~ средний свободный пробег для поглощения

acoustic ray ~ ход звукового луча

capture mean free ~ средний свободный пробег для захвата

effective mean free ~ эффективный средний свободный пробег

explosion ray ~s ход лучей слабой ударной волны (*взрыва*)

fallout ~ траектория распространения [движения] радиоактивных продуктов

fission mean free ~ средний свободный пробег для деления

incident ray ~ ход луча падающей волны, ход падающего луча

mean free ~ средняя длина свободного пробега, средний свободный пробег

propagation ~ трасса распространения

ray ~ ход луча

reflected ray ~ ход луча отраженной волны, ход отраженного луча

refracted ray ~ ход луча преломленной волны, ход преломленного луча

path

scattering mean free ~
средний свободный пробег
для рассеяния

seismic ray ~ ход сейс-
мического луча

teleseismic ~ телесейсми-
ческая трасса (длиной
более 1000 км)

transmission ~ трасса
распространения (волны,
сигнала)

transmitted ~ ход про-
шедшего луча

travel ~ трасса распро-
странения

triple point ~ траектория
тройной точки (общей
точки фронтов падающей,
отраженной и головной
ударных волн)

wave ~ трасса распро-
странения волны

pathology:

~ of radiation injury па-
тология радиационного
поражения [лучевой бо-
лезни]

pathway путь; траектория

dietary ~ попадание (ра-
диоактивных веществ в
организм) с пищевым ра-
ционом

food chain ~ попадание
(радиоактивных веществ
в организм) через пище-
вую цепочку

ingestion ~ попадание
(радиоактивных веществ
в организм) через желу-
дочно-кишечный тракт
[путем заглатывания]

pathway

inhalation ~ ингаляцион-
ный путь попадания (ра-
диоактивных веществ в
организм)

radioactivity ~ путь по-
падания радиоактивных
веществ (в организм)

seep ~ s пути истечения
радиоактивных газов (при
ПЯВ)

pattern форма; характери-
стика; образец; модель;
схема; картина

~ of spallation структу-
ра откола (породы)

close-in fallout ~ конфи-
гурация ближнего радио-
активного следа облака
взрыва

fallout ~ конфигурация
радиоактивного следа об-
лака взрыва

fracturing ~ система тре-
щин

groundwater flow ~ си-
стема потока грунтовых
вод

overpressure ~ распреде-
ление избыточного давле-
ния

radioactive decay ~ схе-
ма радиоактивного распа-
да

record ~ характер запи-
си (сейсмического сигнала)

seismic wave ~ характе-
ристики [форма] сейсми-
ческой волны

tracer ~ схема размеще-
ния трассеров [реперов]

pattern

wind ~ характеристики скорости и направления ветра (*на разных высотах*)

payload полезная нагрузка

full ~ максимальная полезная нагрузка

MIRVed ~ полезная нагрузка ракеты, снабженной РГЧ типа Мирв

missile ~ полезная нагрузка ракеты

peak максимум; пик; максимальный; пиковый

high-frequency ~ высокочастотный максимум

late-time ~ поздний максимум

low-frequency ~ низкочастотный максимум

negative ~ отрицательный максимум

overpressure ~ максимум избыточного давления

positive ~ положительный максимум

response spectrum ~ максимум спектра действия

rounded ~ плавный максимум

sharp ~ резкий [острый] максимум

smeared ~ размытый максимум

spectral ~ спектральный максимум

vector ~ максимальный вектор

pellet:

radioactive ~s радиоактивные сферические реперы [трассеры]

penaids средства преодоления системы ПРО

perception ощущение; восприятие

performance характеристика; поведение, действие, работа; эксплуатационные качества; тактико-технические данные

peridotite перидотит

period период; время; цикл; отрезок времени

~ **per sec(ond)** герц, Гц

damped natural ~ период собственных затухающих колебаний

decay ~ период (радиоактивного) полураспада; период спада

latent ~ латентный [скрытый] период

natural ~ период собственных колебаний, собственный период

peak ~ период в области максимума (*амплитуды*)

post-detonation ~ период времени после взрыва

post-intake ~ время с момента поглощения [поступления в организм] (*радиоизотопа*)

reentry ~ время от взрыва до момента доступа в зону взрыва

resonant ~ резонансный период

seismic wave ~ период сейсмической волны

permeability проницаемость; магнитная проницаемость ~ **of earth** проницаемость грунта

permeability

~ of grout **проницаемость** цементно-песчаного раствора

aquifer ~ **проницаемость** водоносного горизонта

chimney ~ **проницаемость** столба обрушения породы

formation ~ **проницаемость** формации

fracture ~ **проницаемость** породы в зоне трещиноватости

induced ~ **искусственная проницаемость** (вызванная взрывом)

in situ ~ **проницаемость** породы в естественном состоянии [в массиве]

magnetic ~ **магнитная проницаемость**

relative ~ **относительная проницаемость**

rock ~ **проницаемость** породы

stemming ~ **проницаемость** забивки (боевой скважины)

permissible допустимый; разрешенный

permissivity **относительная проницаемость** (проницаемость, деленная на пористость породы)

persistent стойкий; устойчивый; постоянный

personnel **личный состав**; персонал, профессиональные работники (лица, которые непосредственно работают с источниками ионизирующих излучений

или по роду своей работы могут подвергаться облучению)

personnel

~ in the open открыто расположенный личный состав, личный состав вне укрытий

protected ~ **защищенный** личный состав

security ~ **личный состав** подразделения охраны (ядерного заряда)

unprotected ~ **незащищенный** личный состав

perturbation возмущение

ionospheric ~ **возмущение** ионосферы

temperature ~ **температурное возмущение**

phase фаза; фазовый

break-away ~ **фаза отрыва** ударной волны (от светящейся области)

diffraction ~ **фаза** дифракции

early-time ~ **начальная фаза**

hydrodynamic ~ **гидродинамическая фаза**

late-time ~ **поздняя фаза**

negative ~ **отрицательная фаза**; фаза разрежения (ударной волны)

positive ~ **положительная фаза**; фаза сжатия (ударной волны)

quasi-izothermal ~ **квази-изотермическая фаза** (развития светящейся области)

radiative ~ **фаза** излучения (светящейся области)

phase

radiative expansion ~ фаза радиационного [лучистого] расширения (*светящейся области*)

reflection ~ фаза отражения

underpressure ~ фаза отрицательного избыточного давления (*в ударной волне*)

vaporization ~ фаза испарения грунта (*при ПЯВ*)

X-ray deposition ~ фаза рентгеновского поглощения

X-ray emission ~ фаза рентгеновского излучения

phenomena (*pl* от **phenomenon**) явления; процессы

close-in ~ процессы в ближней зоне (*взрыва*)

early-time nuclear explosion ~ начальная стадия развития ядерного взрыва

phenomenology феноменология

nuclear explosion ~ феноменология ядерного взрыва

philosophy принцип; основание; характерная особенность

photodetector фотодетектор

light-pipe ~ фотодетектор в канале вывода излучений (*при ПЯВ*)

photomultiplier фотоумножитель

photon фотон

gamma ~ гамма-квант

photon

high energy ~ фотон высокой энергии

incident ~ падающий фотон

monoenergetic ~s моноэнергетические фотоны

prompt ~ мгновенный фотон

secondary ~ вторичный фотон

ultra high energy ~ фотон сверхвысокой энергии

X-ray ~ фотон рентгеновского излучения, рентгеновский квант

physics физика; физические основы

~ **of shock waves** физика ударных волн

atmospheric ~ физика атмосферы

neutron ~ нейтронная физика

nuclear ~ ядерная физика

radiation ~ радиационная физика

terrestrial ~ физика Земли

pickup датчик; чувствительный элемент

displacement ~ датчик смещений

piezoelectric ~ пьезоэлектрический датчик

pressure ~ датчик давления

picocurie пикокюри, пКи

pipe труба, трубка

emplacement ~s штанги для опускания ядерного

заряда (*в боевую скважину*), опускная колонна
pipe
light [line-of-sight, LOS] ~ канал вывода излучений (*из зоны ПЯВ*)
lowering ~ с штанги для опускания ядерного заряда (*в боевую скважину*), опускная колонна
plagioclase плагиоклаз
plane плоскость; плоский
bed(ding) ~ геол плоскость напластования
fault ~ геол плоскость сброса
joint ~ геол плоскость отдельности
symmetry ~ плоскость симметрии
weak(ness) ~ плоскость ослабления (*в массиве породы*)
playback воспроизведение
plug пробка; штепсель; штепсельная вилка; пробка (*элемент забивки в боевой скважине ПЯВ*)
cement ~ цементная пробка
grout ~ цементно-песчаная пробка
lower ~ нижняя пробка
plastic ~ пластмассовая пробка
sand ~ песчаная пробка
sand-concrete ~ песчанобетонная пробка
stemming ~ забивочная пробка
upper ~ верхняя пробка
plume взрывной султан (*при подводном взрыве*); столб

выброса грунта (*при подземном взрыве*)
point точка; пункт; точечный
brittle-ductile ~ точка перехода от хрупкого к пластическому разрушению
burst ~ центр взрыва
command ~ командный пункт
control ~ пункт управления (*подрывом ядерного заряда*)
control firing ~ центральный пункт подрыва ядерного заряда
data ~ экспериментальная точка (*на графике*)
detonation ~ центр взрыва; точка инициирования детонации
explosion ~ центр взрыва
final assembly ~ пункт окончательной сборки (*ядерного заряда*)
firing ~ пункт подрыва (*ядерного заряда*)
ground zero ~ эпицентр (*взрыва*)
ignition ~ очаг возгорания
melting ~ точка [температура] плавления
nodal ~ узловая точка (*сетки*)
observation ~ экспериментальная точка (*на графике*); пункт наблюдения
reference ~ реперная [исходная] точка

point

shot ~ центр взрыва

triple ~ тройная точка
(общая точка фронтов падающей, отраженной и головной ударных волн)

turn-over ~ точка перелома (на кривой)

working ~ центр взрыва; камера взрыва

yield ~ предел текучести

zero ~ нулевая точка; центр взрыва

pop-up холодный пуск
(МБР из шахтной пусковой установки)

porosity пористость

~ of **grout** пористость цементно-песчаного раствора

bulking ~ объемная пористость

dry ~ пористость сухой породы

fracture ~ пористость породы в зоне трещиноватости

in situ ~ пористость породы в естественном состоянии

preshot ~ пористость породы до взрыва, естественная пористость

portal устье; портал

tunnel ~ устье штольни

portion часть; участок

P-wave ~ участок волны Р (на сейсмограмме)

position (место)положение; определять местоположение; размещать

position

equilibrium ~ положение равновесия

initial ~ начальное [исходное] положение

prone ~ положение лежа

shock ~ положение фронта ударной волны

spatial ~ пространственное положение

tracer ~ местоположение трассеров [реперов]

postdetonation после взрыва; послевзрывной

post-event, post-explosion, postshot послевзрывной; после взрыва

post-tertiary послетретичный период; послетретичные отложения; послетретичный

potential:

displacement ~ потенциал смещения

ionization ~ потенциал ионизации, ионизационный потенциал

reduced displacement ~ приведенный потенциал смещения

reduced velocity ~ приведенный потенциал скорости

power энергия; мощность; матем степень; силовой;

as the first ~ прямо пропорционально первой степени

first ~ первая степень

geothermal ~ геотермальная энергия

noise ~ энергия помех [шумов]

power

nuclear ~ ядерная энергия; ядерная энергетика; ядерный потенциал (*страны*); ядерная держава

military ~ военный потенциал, военная мощь

Pre- пре- (*приставка к условному названию ядерного взрыва, используемая для наименования предварительного эксперимента, напр. Pre-Buggy, Pre-Gondola*)

preairblast до прихода [вступления] воздушной ударной волны

Pre-Cambrian докембрий; докембрийский

precursor предшественник, предвестник

elastic ~ упругий предшественник (*волны*)

gaseous ~ газообразный предшественник (*изотопа*)

shock ~ предшественник ударной волны

volatile ~ летучий предшественник (*изотопа*)

predetonation до взрыва

predict прогнозировать, предварительно оценивать [рассчитывать]

predicted прогнозируемый, (предварительно) рассчитанный

prediction прогноз (ирование); расчет; предварительная оценка

accurate ~ точный прогноз [расчет]

prediction

airblast [airshock] ~ прогноз воздушной ударной волны

approximate ~ приближенный прогноз [расчет]; приближенная оценка

close-in ~ прогноз для ближней зоны (*взрыва*)

code ~ прогноз по вычислительной программе

conservative ~ осторожный прогноз (*с запасом*)

damage ~ прогноз повреждений [разрушений]

exact ~ точный прогноз [расчет]

fallout ~ прогноз радиоактивных выпадений; прогноз радиоактивного заражения местности

magnitude ~ прогноз [оценка] магнитуды (*взрыва*)

mean ~ прогноз среднего значения

nuclear effects ~ прогноз поражающего действия ядерного взрыва

PSRV ~ расчет спектра действия

seismic ~ сейсмический прогноз

vent(ing) ~ прогноз возможности прорыва газов (*при ПЯВ*)

preshot до взрыва

pressure давление

~ of fireball давление в светящейся области

air ~ давление воздуха, атмосферное давление

pressure

ambient ~ давление окружающей среды; начальное давление (*до взрыва*)

cavity ~ давление в полости взрыва

chimney ~ давление в столбе обрушения породы

confining [confined] ~ давление трехосного сжатия

downhole ~ давление в боевой скважине

drag ~ давление торможения [скоростного напора]

effective source ~ эффективное давление в источнике

elastic transient ~ кратковременное давление в упругой зоне

gas cavity ~ давление газов в полости взрыва

ground shock ~ давление в волне сжатия в грунте

initial cavity ~ начальное давление в полости взрыва

lithostatic ~ литостатическое давление (*давление вышележащих горных пород*), бытовое давление

local atmospheric ~ местное атмосферное давление

overburden ~ давление породы над центром взрыва, бытовое давление

radiation ~ давление излучения

pressure

reflected ~ давление отражения, давление в отраженной волне

shock ~ давление в ударной волне

steady-state ~ установившееся давление

step pulse ~ ступенчатый импульс давления

surface ~ давление на поверхности грунта [земли]

transient ~ кратковременное давление

unconfining ~ давление одноосного сжатия

uniform ~ равномерное давление

working ~ рабочее давление

yield ~ предел текучести

pro and con за и против; преимущества и недостатки

probabilistic вероятностный

probability вероятность

~ **of correct identification** вероятность правильной идентификации (*ядерного взрыва*)

~ **of fire spread** вероятность распространения пожара

circular error ~ круговая вероятная ошибка, КВО

damage ~ вероятность повреждений [разрушений]

detection ~ вероятность обнаружения (*напр. цели, ядерного взрыва*)

probability

hard target kill ~ вероятность поражения цели, защищенной от поражающих факторов ядерного взрыва

injury ~ вероятность поражения (личного состава, людей)

kill ~ вероятность поражения [уничтожения]

silo kill ~ вероятность поражения шахтной пусковой установки

single-shot hit ~ вероятность поражения одним взрывом

problem проблема; вопрос; задача, трудность, затруднение

~ **definition** постановка задачи

~ **size** объем задачи

~ **specification** исходные данные задачи

boundary (value) ~ краевая задача

Coulomb-Mohr plastic ~ задача для пластического материала Кулона — Мора

elastic ~ упругая задача

EMP ~ задача расчета ЭМИ

free-field response ~ задача для однородной безграничной среды

half-space boundary ~ краевая задача для полупространства

hydrodynamics ~ гидродинамическая задача

problem

one-dimensional nonlinear ~ одномерная нелинейная задача

one-dimensional plane strain ~ одномерная задача для плоской деформации

plane ~ плоская задача

plane strain ~ задача для плоской деформации

plastic ~ пластическая задача

radiation transport ~ задача распространения излучения

spherically symmetric ~ сферически симметричная задача

spherical radiation hydrodynamics ~ сферическая задача радиационной гидродинамики

steady-state ~ стационарная задача, задача для установившегося процесса [режима]

three-dimensional ~ трехмерная задача

two-dimensional ~ двумерная задача

uniform ~ задача для однородной среды

visco-elastic ~ вязкоупругая задача

procedure порядок действий, порядок; операция; методика; метод

explosive handling ~ порядок обращения с ядерным зарядом

procedure

maintenance ~ порядок действий при техническом обслуживании

prediction ~ методика прогнозирования

safety and security ~ порядок обеспечения безопасности и охраны (*ядерного заряда*)

scaling ~ методика пересчета

process процесс; обрабатывать; подвергать обработке

biological and ecological transfer ~ процесс биологического и экологического переноса (*радиоизотопов*)

chimneying ~ процесс образования столба обрушения породы

diffraction ~ процесс обтекания (*преграды ударной волной*)

fission ~ процесс деления (*ядер*)

fusion ~ процесс синтеза (*ядер*)

irreversible ~ необратимый процесс

nuclear cratering ~ процесс образования воронки ядерного взрыва

scavenging ~ процесс вымывания радиоактивных продуктов (*из облака взрыва*)

venting ~ процесс развития прорыва радиоактивных газов (*при ПЯВ*)

process

washout ~ процесс вымывания радиоактивных продуктов атмосферными осадками

product продукт; результат; матем. произведение

~s of nuclear explosion продукты ядерного взрыва

activation ~s продукты активации

daughter ~ дочерний продукт

decay [disintegration] ~ продукт (радиоактивного) распада

explosion [detonation] ~s продукты (ядерного) взрыва

fallout ~s радиоактивные продукты взрыва, содержащиеся в атмосфере [в выпадениях]

fallout fission ~s продукты деления в атмосфере [в радиоактивных выпадениях]

fission ~s продукты деления

fractionated fission ~s фракционированные продукты деления

fresh fission ~s свежие продукты деления

fusion ~s продукты синтеза

gaseous fission ~s продукты деления газообразных элементов

long half-life [-lived] fission ~s долгоживущие продукты деления

product

mixed fission ~s смесь продуктов деления

neutron activation ~s продукты нейтронной активации

neutron capture ~s продукты захвата нейтронов

neutron reaction ~s продукты нейтронной реакции

non-decaying fission ~s стабильные продукты деления

radioactive ~s радиоактивные продукты

refractory fission ~s продукты деления тугоплавких элементов

rock decomposition ~s продукты разложения породы (*под действием ПЯВ*)

short half-life [-lived] fission ~s короткоживущие продукты деления

soil activation ~s продукты активации почвы [грунта]

ten-days aged [old] fission ~s продукты деления в возрасте десяти суток

thermonuclear reaction ~s продукты термоядерной реакции

unfractionated fission ~s нефракционированные продукты деления

volatile fission ~s продукты деления летучих элементов

production образование; генерирование; получение

production

heavy nuclide [isotope] ~ получение тяжелых изотопов

pair ~ образование пар
radionuclide ~ образование радиоизотопов (*при ядерном взрыве*)

secondary gamma-radiation ~ образование вторичного гамма-излучения

profile профиль; разрез; сечение; очертание; контур
atmospheric ~ распределение параметров атмосферы по высоте (*давления, плотности*)

density ~ распределение плотности

fireball ~ распределение температуры в светящейся области

shock ~ распределение параметров в ударной волне; изменение параметров ударной волны во времени

stress ~ распределение напряжений

wind ~ профиль ветра (*изменение скорости и направления ветра с высотой*)

program программа; план; составлять программу

computer ~ вычислительная программа для расчета на ЭВМ

DDT & E ~ программа проектирования, разработки, испытания и оценки

program

hardening ~ программа обеспечения защищенности от поражающих факторов ядерного взрыва

LRSМ ~ программа сейсмических наблюдений в дальней зоне (взрыва)

MIRVing ~ программа оснащения ракет РГЧ типа Мирв

nuclear effects simulation ~ программа имитации [воспроизведения] поражающего действия [поражающих факторов] ядерного взрыва

nuclear explosive safety ~ программа обеспечения безопасности ядерных зарядов

nuclear safety ~ программа обеспечения ядерной безопасности

nuclear test ~ программа проведения ядерных испытаний

nuclear weapons development ~ программа разработки ядерного оружия

off-site radiological safety ~ программа обеспечения радиационной безопасности за пределами испытательного полигона [района взрыва]

off-site safety ~ программа обеспечения безопасности за пределами испытательного полигона [района взрыва]

program

Plowshare ~ программа «Плаушер» (американская программа использования ядерных взрывов в мирных целях)

radiation protection ~ программа обеспечения (противо)радиационной защиты

R & D ~ программа исследований и разработок

reliability ~ программа обеспечения надежности

sampling ~ программа отбора проб

seismic safety ~ программа обеспечения сейсмической безопасности

test(ing) ~ программа испытаний

underground nuclear testing ~ программа подземных ядерных испытаний

VELA UNIFORM [Vela Uniform] ~ программа «Вела-Юниформ» (американская программа разработки методов и средств обнаружения ПЯВ)

project проект; план; программа; проектировать, планировать

interoceanic sea level canal ~ проект создания бесшлюзового меж океанского канала (с помощью ядерных взрывов)

Kra canal ~ проект создания канала через перешеек Кра (с помощью ядерных взрывов)

project

nuclear construction ~ проект строительства сооружений с применением ядерных взрывов

nuclear excavation ~ проект экскавации грунта с помощью ядерных взрывов

nuclear stimulation ~ программа использования ядерных взрывов для интенсификации добычи (*нефти, газа*)

propagation распространение; прохождение

~ **of crack** развитие [распространение] трещины

~ **of fission-product gamma rays** распространение осколочного гамма-излучения

~ **of transient disturbances** распространение кратковременных возмущений

abnormal ~ аномальное распространение (*сигнала, волны*)

downwind ~ распространение по ветру

EMP ~ распространение ЭМИ

ground shock ~ распространение ударной волны [волны сжатия] в грунте

laser beam ~ распространение лазерного луча

outward ~ распространение от источника [центра взрыва]

ozonosphere ~ распространение в озоносфере

propagation

radiation ~ распространение излучения

seismic ~ распространение сейсмических волн

shock front ~ распространение фронта ударной волны

shock (wave) ~ распространение ударной волны

stress ~ распространение напряжений

troposphere ~ распространение в тропосфере

upwind ~ распространение против ветра

wave ~ распространение волны

properties свойства; характеристики

atmospheric ~ характеристики атмосферы

constitutive ~ физические свойства (*породы*)

dynamic ~ динамические характеристики

elastic ~ упругие свойства

elastic-plastic ~ упруго-пластические свойства

engineering ~ **of crater** инженерные характеристики воронки

geological ~ геологические характеристики

in situ material [medium] ~ свойства среды [материала] в естественных условиях

linear ~ линейные свойства [характеристики]

mechanical ~ механические свойства

properties

medium ~ свойства среды [породы]

physical ~ физические свойства

post-detonation [postshot]

geological ~ геологические характеристики после взрыва

predetonation [preshot] **geologic** ~ геологические характеристики до взрыва

rock ~ физические свойства породы

seismic ~ сейсмические характеристики

shielding ~ экранирующие свойства

site ~ местные сейсмо-геологические характеристики

source medium ~ свойства среды в районе источника

statistical ~ статистические характеристики

strength ~ прочностные характеристики

thermodynamic ~ термодинамические характеристики

viscoelastic ~ вязкоупругие свойства

pro rata *лат* пропорциональный; пропорционально

protection защита, предохранение

~ **against flash burns** защита от ожогового поражения световым излучением

protection

~ **by trenches** защита, обеспечиваемая траншеями

~ **of nuclear explosive** защита ядерного заряда (от внешних воздействий)

body ~ защита организма

EMP ~ защита от воздействия ЭМИ (ядерного взрыва)

environmental ~ защита окружающей среды

fallout ~ защита от радиоактивных выпадений

fire ~ противопожарная защита

NEMP ~ защита от воздействия ЭМИ ядерного взрыва

radiation [radiological] ~ (противо)радиационная защита, защита от излучений

security ~ **of explosive** охрана ядерного заряда

shock wave ~ защита от действия ударной волны

proton протон

prototype прототип; модель; образец

pseudoaftershocks псевдоафтершоки

pseudospectrum псевдоспектр

pseudovelocit псевдоскорость

pseudoviscosity псевдовязкость

puddle радиоактивный расплав породы (стекший на дно полости ПЯВ)

puddle

~ of radioactive glass
стекловидная радиоактив-
ная масса на дне полости
взрыва

melt ~ радиоактивный
расплав на дне полости
взрыва

pulse импульс

acceleration ~ импульс
ускорения

airblast ~ импульс дав-
ления в воздушной удар-
ной волне (*при ПЯВ*); им-
пульс избыточного давлени-
я в воздушной ударной
волне

airshock ~ импульс избы-
точного давления в воз-
душной ударной волне

air-transmitted GSI ~
импульс давления в воз-
душной ударной волне,
вызванной волной сжатия
в грунте

bremstrahlung ~ импульс
тормозного излучения

coded ~ кодовый им-
пульс

direct pressure ~ прямой
импульс давления

dynamic overpressure ~
импульс скоростного на-
пора

elastic ~ упругий им-
пульс

electromagnetic ~ элек-
тромагнитный импульс,
ЭМИ

explosion ~ взрывной
импульс, импульс взрыва

firing ~ пусковой им-
пульс; импульс подрыва

pulse

first radiation ~ импульс
первой фазы светового из-
лучения

gamma(-ray) ~ импульс
гамма-излучения, гамма-
импульс

gas venting ~ импульс
прорыва газов (*при ПЯВ*)

Gauss (shaped) ~ им-
пульс в форме кривой
Гаусса

ground shock ~ импульс
(давления) ударной вол-
ны в грунте

GSI ~ импульс давления
в воздушной ударной вол-
не, вызванной волной
сжатия в грунте

**high-altitude electromag-
netic** ~ ЭМИ высотного
ядерного взрыва

impinging ~ импульс па-
дающей [воздействующей]
волны

incident ~ импульс пада-
ющей волны

input ~ входной импульс
laser ~ импульс лазерно-
го излучения

late-time electromagnetic
~ поздняя стадия [фаза]
развития ЭМИ

nondecaying ~ постоян-
ный [незатухающий] им-
пульс

output ~ выходной им-
пульс

outrunning ~ опережаю-
щий импульс

overpressure ~ импульс
избыточного давления

pulse

pressure ~ импульс давления

reflected ~ импульс отраженной волны

reset ~ импульс установки в исходное состояние (*системы*)

second radiation ~ импульс второй фазы светового излучения

sharply-peaked ~ импульс с резким максимумом

shock ~ импульс избыточного давления в ударной волне

square-wave ~ прямоугольный импульс

start(ing) ~ пусковой импульс

steep ~ импульс с крутым фронтом

step ~ ступенчатый импульс

strain ~ импульс деформаций

stress ~ импульс напряжений

temperature ~ температурный импульс

tensile [tension] ~ импульс растяжения

thermal (radiation) ~ световой импульс (*ядерного взрыва*)

transient ~ кратковременный импульс

trigger(ing) ~ пусковой импульс

velocity ~ импульс скорости

pulse

venting ~ импульс прорыва газов (*при ПЯВ*)

zero time ~ импульс нуля (*импульс момента взрыва*)

pulser импульсный генератор

high-voltage ~ высоковольтный импульсный генератор

pyroxene пироксен

pyroxenite пироксенит

Q

quake см. earthquake

quality качество; свойство; характерная особенность; качественный; высококачественный

quantity количество; величина; параметр

acceptable ~ допустимая величина

characteristic ~ характеристическая величина

complex ~ комплексная величина

dimensionless ~ безразмерная величина

measurable ~ измеримая величина

monotone decreasing ~ монотонно убывающая величина

monotone increasing ~ монотонно возрастающая величина

observable ~ экспериментально наблюдаемая величина

quantity
physical ~ физическая величина
scalar ~ скалярная величина
variable ~ переменная величина
vector ~ векторная величина
quantum квант; фотон; квантовый
absorbed ~ поглощенный квант
gamma(-ray) ~ гамма-квант
quarring:
nuclear ~ открытые горные разработки с помощью ядерных взрывов
quartenary четвертичный (*период*)
quartz кварц
quasi-elastic квазиупругий
quasi-steady-state квазистационарный
questionable сомнительный (*результат*)
quick-hardening быстротвердеющий (*о бетоне, цементе*)
quick-operating быстросрабатывающий; быстродействующий

R

race:
nuclear arms ~ гонка ядерных вооружений
strategic arms ~ гонка стратегических вооружений

rad рад (*единица поглощенной дозы, отвечающая поглощению 100 эргов энергии на 1 г вещества, ткани организма*)
radar радиолокационная станция, РЛС; радиолокатор; радиолокационный
acquisition and tracking ~ РЛС обнаружения и сопровождения (*цели*)
anti-ICBM ~ РЛС слежения за МБР
antimissile defense ~ РЛС системы ПРО
early-warning ~ РЛС раннего обнаружения
missile-guidance ~ РЛС наведения ракеты
missile-tracking ~ РЛС сопровождения ракеты
radiance светимость; яркость
black-body ~ яркость абсолютно черного тела
debris ~ светимость продуктов ядерного взрыва
spectral ~ спектральная плотность излучения
radiation излучение; радиация; испускание; радиационный
 ~ **of deposited fallout** излучение выпавших радиоактивных частиц [веществ]
alpha ~ альфа-излучение
atomic ~ ядерная радиация [излучение]
back ~ обратное излучение; вторичное излучение
background ~ фоновое излучение, фон

radiation

base surge ~ излучение от базисной волны

beta ~ бета-излучение

black-body ~ излучение абсолютно черного тела

capture gamma ~ захватное гамма-излучение

Cherenkov ~ черенковское излучение

debris ~ начальное осколочное излучение (*в первую миллисекунду после взрыва*); излучение радиоактивных продуктов взрыва

delayed gamma ~ запаздывающее [осколочное] гамма-излучение

delayed nuclear ~ запаздывающее ядерное излучение

diffuse ~ рассеянное [диффузное] излучение

dipole ~ дипольное излучение

elastic ~ упругое излучение

elastic wave ~ излучение упругих волн

external ~ внешнее излучение; внешнее облучение

external gamma ~ внешнее гамма-излучение; внешнее гамма-облучение

external ionizing ~ внешнее ионизирующее излучение

fallout ~ излучение продуктов взрыва в атмосфере; излучение выпавших

радиоактивных частиц [веществ]

radiation

far-field ~ излучение в дальней зоне (*взрыва*)

fission product ~ излучение продуктов деления

fission product gamma ~ гамма-излучение продуктов деления, осколочное гамма-излучение

gamma ~ гамма-излучение

hard ~ жесткое излучение

high-energy ~ излучение высокой энергии

incident ~ падающее излучение

inelastic gamma ~ гамма-излучение при неупругом рассеянии нейтронов

initial ~ проникающая радиация (*как поражающий фактор ядерного взрыва*)

initial gamma ~ мгновенное гамма-излучение

initial neutron ~ мгновенное нейтронное излучение

intense ~ интенсивное излучение

internal ~ внутреннее облучение

ionizing ~ ионизирующее излучение

K-capture ~ излучение в результате К-захвата

laser ~ лазерное излучение

long-lived ~ излучение долгоживущих изотопов

radiation

mixed ionizing ~ смешанное ионизирующее излучение

monochromatic ~ монохроматическое излучение

neutron ~ испускание нейтронов, нейтронное излучение

neutron-capture ~ захватное излучение, излучение при захвате нейтронов

neutron-induced gamma ~ гамма-излучение, наведенное нейтронами

nuclear ~ ядерная радиация [излучение]

penetrating ~ радиоактивное излучение, обладающее высокой проникающей способностью

Planckian ~ планковское излучение

primary gamma ~ мгновенное гамма-излучение

prompt ~ мгновенное излучение

prompt gamma ~ мгновенное гамма-излучение

radioactive ~ радиоактивное излучение

residual gamma ~ остаточное гамма-излучение

residual (nuclear) ~ радиоактивное заражение местности (*как поражающий фактор ядерного взрыва*)

scattered ~ рассеянное излучение

scattered gamma ~ рассеянное гамма-излучение

radiation

secondary gamma ~ вторичное гамма-излучение

seismic ~ излучение сейсмических волн

short-lived ~ излучение короткоживущих изотопов

thermal ~ световое излучение (*как поражающий фактор ядерного взрыва*); тепловое излучение

ultrahigh-energy ~ излучение сверхвысокой энергии

ultraviolet ~ ультрафиолетовое излучение

wave ~ излучение волны

X-ray ~ рентгеновское излучение

radiation-hardened защищенный от воздействия радиации

radiation-induced вызванный воздействием радиации

radiation-resistant стойкий к воздействию радиации [излучения], радиационно-стойкий

radiative излучательный, радиационный, лучистый

radiator излучатель

alpha ~ альфа-излучатель

beta ~ бета-излучатель

black-body ~ абсолютно черный излучатель

gamma ~ гамма-излучатель

perfect ~ идеальный излучатель

radioactive радиоактивный

radioactivity радиоактив-
ность

~ **from fusion device** радиоактивность, создаваемая при взрыве термоядерного заряда

~ **from nuclear explosion** радиоактивность, создаваемая при ядерном взрыве

~ **from Plowshare** радиоактивность при ядерных взрывах по программе «Плаушер»

~ **of fission-fusion explosive** радиоактивность, создаваемая при взрыве термоядерного заряда типа «деление — синтез»

~ **per kiloton [kt] of yield** радиоактивность продуктов (взрыва) на одну килотонну энергии [мощности] взрыва

airborne ~ радиоактивность воздуха [атмосферы], радиоактивность продуктов взрыва, содержащихся в атмосфере

artificial ~ искусственная радиоактивность

atmospheric ~ радиоактивность атмосферы, радиоактивность продуктов взрыва, содержащихся в атмосфере

fallout ~ радиоактивность продуктов взрыва, содержащихся в атмосфере [в выпадениях]

fission product ~ радиоактивность продуктов деления

radioactivity

fresh ~ радиоактивность свежих продуктов взрыва

gaseous ~ радиоактивность газообразных продуктов

glassy slag ~ радиоактивность стекловидного расплава (*породы при ПЯВ*)

induced ~ наведенная (нейтронами) радиоактивность

melt ~ радиоактивность расплава (*породы при ПЯВ*)

natural ~ естественная радиоактивность

neutron-induced ~ наведенная (нейтронами) радиоактивность

particle ~ радиоактивность частицы

released ~ радиоактивность продуктов взрыва, вышедших в атмосферу в результате утечки газов; радиоактивность продуктов взрыва, вышедших в атмосферу (*при ПЯВ*)

residual ~ остаточная радиоактивность

seeped ~ радиоактивность продуктов взрыва, вышедших в атмосферу в результате истечения газов (*при ПЯВ*)

soil-induced ~ наведенная радиоактивность почвы [грунта]

specific ~ удельная радиоактивность

radioactivity

total cloud ~ суммарная радиоактивность облака взрыва

vented ~ радиоактивность продуктов взрыва, вышедших в атмосферу в результате прорыва газов (*при ПЯВ*)

volatile ~ радиоактивность летучих продуктов

water(borne) ~ радиоактивность воды, радиоактивность продуктов взрыва, содержащихся в воде

radiobiologic радиобиологический

radiobiology радиобиология

radiocarbon радиоуглерод

radiochemical радиохимический

radiochemistry радиохимия

radiocontamination радиоактивное заражение [загрязнение]

radioecological радиоэкологический

radioelement радиоактивный элемент

radioflash ЭМИ (*ядерного взрыва*)

radioiodine радиоактивный иод

radioisotope радиоактивный изотоп, радионизотоп

daughter ~ дочерний радионизотоп

fallout ~ радионизотоп продуктов взрыва, содержащихся в атмосфере [в (радиоактивных) выпадениях]

radioisotope

fission product ~ радионизотоп продуктов деления

long-lived ~ долгоживущий радионизотоп

natural ~ природный [естественный] радионизотоп

parent ~ материнский [первичный, исходный] радионизотоп

primary ~ первичный [материнский, исходный] радионизотоп

secondary ~ вторичный радионизотоп

short-lived ~ короткоживущий радионизотоп

soluble ~ радионизотоп, находящийся в составе растворимого вещества

radiometer радиометр

alpha ~ альфа-радиометр

gamma ~ гамма-радиометр

radiometric радиометрический

radiometry радиометрия

radionuclide радионизотоп, радионуклид

activation ~ радионизотоп нейтронной активации, наведенный радионизотоп

airborne ~ радионизотоп, находящийся в воздухе

bone-seeking ~ радионизотоп, откладывающийся в костной ткани, остеотропный радионизотоп

critical ~ критический радионизотоп (*наиболее опасный*)

radionuclide

daughter ~ дочерний радиоизотоп

dissolved ~ радиоизотоп, находящийся в составе растворимого вещества

environmental ~ радиоизотоп, находящийся в окружающей среде

fallout ~ радиоизотоп продуктов взрыва, содержащихся в атмосфере [в (радиоактивных) выпадениях]

fission product ~ радиоизотоп продуктов деления

gamma-emitting ~ гамма-излучающий [-активный] радиоизотоп

gaseous ~ радиоизотоп газообразного элемента

identified ~ идентифицированный радиоизотоп

induced ~ наведенный (нейтронами) радиоизотоп

ingested ~ радиоизотоп, поступивший в организм через желудочно-кишечный тракт

insoluble ~ радиоизотоп, входящий в состав нерастворимого вещества

internally deposited ~ радиоизотоп, отложившийся в организме

limiting ~ ограничивающий радиоизотоп (*определяющий возможность осуществления ядерного взрыва по условиям загрязнения окружающей среды*)

radionuclide

long-lived ~ долгоживущий радиоизотоп

natural ~ природный [естественный] радиоизотоп

neutron-induced ~ наведенный нейтронами радиоизотоп

parent ~ материнский [исходный, первичный] радиоизотоп

refractory ~ радиоизотоп тугоплавкого элемента

rock-activation ~ радиоизотоп, образующийся в результате активации породы (*нейтронами*)

short-lived ~ короткоживущий радиоизотоп

soluble ~ радиоизотоп, находящийся в составе растворимого вещества

thyroid ~ радиоизотоп, откладывающийся в щитовидной железе, тиреотропный радиоизотоп

unidentified ~ неидентифицированный радиоизотоп

vented ~ s радиоизотопы, вышедшие в атмосферу в результате прорыва газов (*при ПЯВ*)

volatile ~ радиоизотоп летучего элемента

radioresistance стойкость к воздействию радиации, радиационная стойкость

radiosensitive чувствительный к воздействию радиа-

ции [излучения], радио-чувствительный

radiosensitivity чувствительность к воздействию радиации [излучения], радиочувствительность, радиационная чувствительность

radiostrontium радиоактивный стронций, радиостронций

radiotelemetric радиотелеметрический

radiotelemetry радиотелеметрия

radiotoxicity радиотоксичность

radius радиус

~ of **airblast front** радиус фронта воздушной ударной волны

~ of **displaced surface** радиус зоны остаточного смещения поверхности грунта (*вокруг воронки*)

~ of **disturbance** радиус зоны возмущений

~ of **true lip boundary** радиус зоны поднятия грунта (*вокруг воронки*)

~ of **true lip crest** радиус гребня поднятия грунта (*вокруг воронки*)

air shock front ~ радиус фронта воздушной ударной волны

apparent crater ~ радиус видимой воронки

apparent lip crest ~ радиус гребня видимого вала (*воронки*)

radius

cavity ~ радиус полости взрыва

cracking ~ радиус зоны трещиноватости

crater ~ радиус воронки

damage ~ радиус зоны разрушений [повреждений]

debris ~ радиус области радиоактивных продуктов (*взрыва*)

debris shock ~ радиус фронта ударной волны, образующейся в результате разлета продуктов (*ядерного*) взрыва

elastic ~ радиус упругой зоны, радиус зоны упругих деформаций

fireball ~ радиус светящейся области

fracture [fracturing] ~ радиус зоны трещиноватости; радиус зоны дробления породы

inelastic ~ радиус неупругой зоны, радиус зоны неупругих деформаций

injury ~ радиус зоны поражения (*людей*)

lethal(ity) ~ радиус зоны смертельного поражения [безвозвратных потерь] (*личного состава*); радиус зоны поражения

melt ~ радиус зоны радиоактивного расплава; радиус зоны плавления породы

microfracture ~ радиус зоны микротрещин

radius

particle ~ радиус частицы

peak ~ максимальный радиус

plastic ~ радиус пластической зоны, радиус зоны пластических деформаций

reduced [scaled] ~ приведенный радиус

shock ~ радиус фронта ударной волны

shock damage ~ радиус зоны поражающего [разрушающего] действия ударной волны

shock front ~ радиус фронта ударной волны

source ~ радиус источника

spall ~ радиус зоны откола (*породы*)

true crater ~ радиус истинной воронки

vaporization ~ радиус зоны испарения грунта (*при ПЯВ*)

warhead's lethal ~ радиус зоны поражения одной боеголовкой

weapons effects ~ радиус поражающего действия (ядерного) оружия

rainout вымывание радиоактивных веществ [продуктов] дождем; радиоактивный дождь (*при подводном ядерном взрыве*)

~ **from nuclear cloud** вымывание дождем радиоактивных продуктов из облака ядерного взрыва; радиоактивный дождь

rainout

~ **of radioactivity** вымывание дождем радиоактивных частиц [веществ]

fallout ~ вымывание дождем радиоактивных частиц [веществ]

range расстояние, радиус, дальность; *см. тж. distance*; диапазон; полигон; длина пробега, пробег; пределы; область; сфера; колебаться, изменяться (*в пределах*)

~ **of incendiary effects** радиус зоны возгорания [воспламенения]

blast damage ~ радиус зоны поражающего [разрушающего] действия ударной волны

burn injury ~ радиус зоны ожогового поражения

casualty ~ радиус зоны поражения людей

damage ~ радиус зоны повреждений [разрушений]

detection ~ дальность обнаружения

effective ~ эффективное расстояние; эффективный пробег

effective damage ~ радиус эффективного поражения (*объекта*)

effective injury ~ радиус эффективного поражения (*личного состава*)

energy ~ диапазон энергии, энергетический диапазон

range

frequency ~ диапазон частот

gauge ~ рабочий диапазон датчика

geocentric ~ геоцентрическая дальность

high-frequency ~ высокочастотный диапазон

horizontal ~ горизонтальное расстояние

ignition ~ радиус зоны воспламенения [возгорания]

injury ~ радиус зоны поражения (*личного состава*)

kiloton ~ килотонный диапазон [класс]

lethal(ity) ~ радиус зоны смертельного поражения [безвозвратных потерь] (*личного состава*); радиус зоны поражения; дальность поражения (*цели*)

low-frequency ~ низкочастотный диапазон

magnitude ~ диапазон магнитуд

megaton ~ мегатонный диапазон [класс]

pressure ~ диапазон давлений

safe ~ безопасное расстояние

scaled ~ приведенное расстояние

shock ~ радиус зоны поражающего [разрушающего] действия ударной волны

range

shot-depth ~ расстояние, равное глубине взрыва

slant ~ наклонное расстояние; расстояние от центра взрыва

spectral ~ спектральный интервал; область спектра; ширина области спектра

structural damage ~ радиус зоны разрушения [повреждения] сооружений

teleseismic ~ телесеismicкое расстояние

test ~ испытательный полигон

yield ~ диапазон мощностей

rarefaction разрежение

rate скорость; интенсивность; коэффициент; степень; норма; стоимость; класс; сорт; оценивать; классифицировать

~ **of fallout** скорость выпадения радиоактивных частиц [веществ]

~ **of groundwater transport** скорость переноса грунтовыми водами (*радиоизотопов*)

~ **of uptake** скорость поглощения [накопления] (*радиоактивных веществ, радиоизотопа в организме*)

absorbed dose ~ мощность поглощенной дозы

attenuation ~ скорость затухания [ослабления, спада]

rate

base cloud exposure ~ мощность дозы в облаке базисной волны

capture ~ интенсивность захвата

count(ing) ~ скорость счета

damage dose ~ уровень радиации, вызывающей поражение

decay ~ скорость затухания [ослабления, спада]; скорость (радиоактивного) распада

decay ~ of fission products скорость распада продуктов деления

deposition ~ скорость поглощения (излучения); скорость осаждения [выпадения]

diffusion ~ скорость диффузии

disintegration ~ скорость (радиоактивного) распада

distance decay ~ скорость спада [затухания] с увеличением расстояния

dose ~ уровень радиации, мощность дозы радиации [излучения]

dose ~ in air уровень радиации в воздухе

downwind exposure ~ уровень радиации на следе облака взрыва с подветренной стороны

emission ~ интенсивность испускания [излучения]

rate

energy deposition ~ скорость поглощения энергии

energy release ~ интенсивность выхода энергии

(взрыва)

exposure ~ уровень радиации; мощность дозы облучения

external dose ~ мощность дозы внешнего облучения

external gamma exposure ~ мощность дозы внешнего гамма-облучения

fallout deposition ~ скорость выпадения [осаждения] радиоактивных частиц [веществ] (из облака взрыва)

fireball expansion ~ скорость расширения (границы) светящейся области

fireball mixing ~ скорость перемешивания воздушных масс в светящейся области

fission-product gamma emission ~ интенсивность осколочного гамма-излучения

gamma decay ~ степень ослабления гамма-излучения

gamma energy release ~ интенсивность выхода гамма-излучения

gamma (radiation) dose ~ мощность дозы гамма-излучения

groundwater flow ~ скорость потока грунтовых вод

rate

H+1 dose [exposure] ~ уровень радиации [мощность дозы] через 1 ч после взрыва

heating ~ скорость нагрева

heat-transfer ~ коэффициент теплопереноса [теплопередачи]

internal dose ~ мощность дозы внутреннего облучения

ionization ~ степень ионизации

ion-pair production ~ интенсивность образования пар ионов

loading ~ скорость нагружения

main cloud exposure ~ мощность дозы в основном облаке взрыва

overpressure decay ~ скорость спада избыточного давления

peak exposure ~ максимальный уровень радиации, максимальная мощность дозы

personnel utility ~ коэффициент использования персонала

plume dose ~ мощность дозы радиации во взрывном султоне [в столбе выброса грунта]

radiation loss ~ интенсивность потерь на излучение

radiative heating ~ скорость лучистого нагрева

rate

radioactivity release ~ скорость выхода радиоактивных продуктов [веществ] (в атмосферу при ПЯВ)

reaction ~ скорость реакции

recombination ~ скорость рекомбинации

reference dose ~ эталонная мощность дозы

resorption ~ скорость ресорбции (радиоактивных веществ)

safe dose ~ безопасный уровень радиации, безопасная мощность дозы

seepage ~ скорость истечения радиоактивных газов (при ПЯВ); скорость просачивания (грунтовых вод в полость взрыва, в столб обрушения породы)

shear strain ~ скорость деформации сдвига

source decay ~ скорость (радиоактивного) распада источника (излучений)

Sr-90 deposition ~ скорость выпадения стронция-90 (из облака взрыва)

$t^{-1,2}$ decay ~ скорость радиоактивного распада по закону $t^{-1,2}$

transport ~ скорость переноса

volume expansion ~ скорость объемного расширения

ratio соотношение, отношение; коэффициент

ratio

decoupling ~ коэффициент декаплинга (отношение амплитуд сейсмической волны ПЯВ с плотным заряданием и с эффектом декаплинга)

fission-to-fusion ~ отношение энергии деления к энергии синтеза

fission yield/total yield ~ доля энергии деления по отношению к общей энергии взрыва

fusion yield/total yield ~ доля энергии синтеза по отношению к общей энергии взрыва, коэффициент термоядерности

percentage ~ процентное (co)отношение

Poisson's ~ коэффициент Пуассона

shielding ~ коэффициент экранирования

signal-to-noise ~ отношение сигнал — шум

S/P amplitude ~ отношение амплитуд поперечной и продольной волн

transmission ~ прозрачность; коэффициент прозрачности

utilization ~ коэффициент использования

variance ~ отношение дисперсий

void ~ коэффициент пористости

warhead-to-weight ~ удельная мощность

yield-to-weight ~ удельная мощность

ray луч; *pl* излучение

air inelastic gamma ~ *s* гамма-излучение при неупругом рассеянии нейтронов в воздухе

air secondary gamma ~ *s* вторичное гамма-излучение, образующееся при взаимодействии нейтронов с воздухом

capture gamma ~ *s* захватное гамма-излучение

delayed gamma ~ *s* запаздывающее [осколочное] гамма-излучение

fast gamma ~ *s* гамма-излучение, образующееся при взаимодействии быстрых нейтронов

fast neutron capture gamma ~ *s* захватное гамма-излучение, образующееся при взаимодействии быстрых нейтронов

fission product gamma ~ *s* гамма-излучение продуктов деления, осколочное гамма-излучение

gamma ~ *s* гамма-лучи [кванты]; гамма-излучение

ground inelastic gamma ~ *s* гамма-излучение при неупругом рассеянии нейтронов в грунте

ground secondary gamma ~ *s* вторичное гамма-излучение, образующееся при взаимодействии нейтронов с грунтом

inelastic gamma ~ *s* гамма-излучение при неупругом рассеянии нейтронов

ray

initial gamma ~s мгновенное гамма-излучение

instantaneous gamma ~s мгновенное гамма-излучение

primary gamma ~s мгновенное гамма-излучение

secondary gamma ~s вторичное гамма-излучение

sound ~ звуковой луч

thermal neutron capture gamma ~s захватное гамма-излучение, образующееся при взаимодействии тепловых нейтронов

weapon spectrum gamma ~s спектр гамма-излучения, выходящего из боеприпаса

RBE относительная биологическая эффективность, ОБЭ

~ of alpha particles ОБЭ альфа-излучения

~ of beta particles ОБЭ бета-излучения

~ of gamma radiation [rays] ОБЭ гамма-излучения

~ of neutrons ОБЭ нейтронов

reaction реакция

air capture ~ реакция захвата нейтронов воздухом

capture ~ реакция захвата

chain ~ цепная реакция

controlled thermonuclear ~ управляемая термоядерная реакция

reaction

D-D ~ реакция синтеза ядер атомов дейтерия, реакция D-D

D-T ~ реакция синтеза ядер атомов дейтерия и трития, реакция D-T

fission chain ~ цепная реакция деления

fusion ~ реакция синтеза (ядер)

high-energy neutron ~ ядерная реакция на нейтронах высокой энергии

neutron ~ реакция на нейтронах

neutron capture ~ реакция захвата нейтронов

neutron induced ~ реакция на нейтронах

nuclear ~ ядерная реакция

nuclear fission ~ ядерная реакция деления

nuclear fusion ~ ядерная реакция синтеза

photonuclear ~ фото-ядерная реакция

radiative capture ~ реакция радиационного захвата

self-sustaining chain ~ саморазвивающаяся цепная реакция

thermonuclear ~ термоядерная реакция

uncontrolled chain ~ неуправляемая цепная реакция

rebound отскок; обратное движение (грунта)

recharge:

groundwater ~ подпитка
грунтовых вод

recombination рекомбинация

electron-ion ~ рекомби-
нация вида электрон-ион

ion-ion ~ рекомбинация
вида ион-ион

radiation [radiative] ~ ре-
комбинация с излучением

recommendations:

~ of the International
Commission on Radiologi-
cal Protection рекоменда-
ции Международной ко-
миссии по радиационной
защите

record запись; сейсмограм-
ма; регистрация; записы-
вать, регистрировать

acceleration ~ запись
[сейсмограмма] ускорения

displacement ~ запись
[сейсмограмма] смещения

earthquake ~ запись [сейс-
мограмма] землетрясения

explosion ~ запись [сейс-
мограмма] взрыва

filtered ~ отфильтрован-
ная запись [сейсмограмма]

ground motion ~ запись
[сейсмограмма] движения
грунта

long-period ~ запись
[сейсмограмма] длиннопери-
одных колебаний

magnetic ~ запись (сиг-
нала) на магнитную лен-
ту

oscillograph ~ осцилло-
грамма

paper ~ запись (сигнала)
на бумажную ленту

record

particle velocity ~ запись
массовой скорости

processed ~ обработан-
ная запись [сейсмограмма]

radial ~ запись [сейсмог-
рамма] радиальной со-
ставляющей

seismic [seismograph] ~
сейсмическая запись, сейс-
мограмма

short-period ~ запись
[сейсмограмма] коротко-
периодных колебаний

surface motion ~ запись
[сейсмограмма] движения
поверхности земли

synthetic ~ синтетичес-
кая сейсмограмма

telemetry ~ телеметриче-
ская запись

teleseismic ~ телесейсми-
ческая запись

transverse ~ запись [сейс-
мограмма] поперечной
составляющей

unfiltered ~ неотфиль-
рованная запись [сейсмог-
рамма]

unprocessed ~ необрабо-
танная запись [сейсмог-
рамма]

velocity ~ запись [сейс-
мограмма] скорости

vertical ~ запись [сейсмо-
грамма] вертикальной со-
ставляющей

recorder регистрирующее ус-
тройство, самописец

drum ~ самописец с за-
писью на барабане

hot pen ~ самописец с
нагревающимся пером

recorder

magnetic (tape) ~ самописец с записью на магнитную ленту

pen ~ перьевой самописец

tape ~ ленточный самописец

recording запись, регистрация; регистрирующий

signal ~ регистрация [запись] сигнала

recovery, recovering восстановление; извлечение, экстрагирование; возврат, возвращение

~ **of dud nuclear explosive** извлечение невзорвавшегося ядерного заряда

~ **of heavy nuclides** извлечение тяжелых изотопов

core ~ геол извлечение керна

debris ~ извлечение продуктов взрыва (*при ПЯВ*)

elastic ~ упругое восстановление

gas sample ~ извлечение проб радиоактивных газов (*при ПЯВ*)

puddle sample ~ извлечение проб радиоактивного расплава (*при ПЯВ*)

visual ~ восстановление зрения (*после временного ослепления под действием светового излучения*)

recycle повторный цикл; повторять цикл; производить регламентные работы

reentry доступ [обеспечение доступа] в зону подземного ядерного взрыва, бурение в зону взрыва

cavity ~ вскрытие полости взрыва

chimney ~ бурение в зону столба обрушения породы

DoD ~ работы по обеспечению доступа в зону взрыва, выполняемые министерством обороны США

emplacement hole ~ разбуривание боевой скважины (*после взрыва*)

LRL ~ работы по обеспечению доступа в зону взрыва, выполняемые радиационной лабораторией Лоуренса

reference эталон; стандарт; исходный; эталонный; стандартный; (литературная) ссылка; цитированная литература [работа, отчет]

refinement очистка; обогащение; уточнение; доводка; усовершенствование

reflectance коэффициент отражения, отражательная способность, альbedo

reflection отражение

~ **at a surface** отражение от поверхности

~ **from free boundary** отражение от свободной границы

~ **of thermal radiation** отражение светового излучения

reflection

deep ~s глубинные отражения

diffuse ~ диффузное отражение

EMP ground ~ отражение ЭМИ от поверхности земли

ground ~ отражение от поверхности земли

ionospheric ~ ионосферное отражение

irregular ~ нерегулярное [маховское] отражение (*ударной волны от поверхности земли при взрыве в воздухе*)

Mach ~ нерегулярное [маховское] отражение

multiple ~ многократное отражение

neutron ~ отражение нейтронов

partial ~ частичное отражение

regular ~ регулярное отражение (*ударной волны*)

scattered ~ диффузное отражение

shock front ~ отражение фронта ударной волны

shock (wave) ~ отражение ударной волны

wave ~ отражение волны

reflectivity отражательная способность; коэффициент отражения

refraction преломление; рефракция

atmospheric ~ преломление в атмосфере

refraction

seismic ~ преломление сейсмических волн

shock-wave ~ преломление ударной волны

region район; зона; область; см. тж. **zone**

~ of **irregular reflection** зона нерегулярного [маховского] отражения (*ударной волны*)

~ of **regular reflection** зона регулярного отражения (*ударной волны*)

beta absorption ~ область поглощения бета-излучения

bounded ~ ограниченная область [зона]

burst ~ зона взрыва

contaminated ~ радиоактивно зараженная [загрязненная] зона

cracked [cracking] ~ зона трещиноватости (*породы*)

crushing ~ зона дробления породы (*при ПЯВ*)

debris ~ область радиоактивных продуктов (*взрыва*)

distant ~ дальняя зона

earthquake ~ сейсмический район

elastic-plastic ~ упруго-пластическая область [зона], зона упругопластических деформаций

explosive ~ зона размещения ядерного заряда

exponential ~ область экспоненциального изменения

region

fallout ~ зона радиоактивных выпадений

fireball ~ светящаяся область (*ядерного взрыва*)

fracture ~ зона трещиноватости (*породы*)

fully ionized ~ зона полной ионизации

high neutron flux ~ область [зона] потока нейтронов высокой интенсивности

high-pressure ~ область [зона] высокого давления

hot ~ зона высокой радиоактивности; зона с большими уровнями радиации, зона сильного радиоактивного заражения (*на следе облака взрыва*)

infrared ~ инфракрасная область (*спектра*)

inner ~ of fireball внутренний слой светящейся области

isothermal ~ изотермическая область

linear response ~ область линейной характеристики

Mach (reflection) ~ зона нерегулярного [маховского] отражения (*ударной волны*)

neutron-producing ~ зона образования нейтронов (*при ядерном взрыве*)

outer ~ of fireball наружный слой светящейся области

outrunning ~ зона опережения [обгона] (*волны*)

region

proximal ~ ближняя зона

puddle ~ зона радиоактивного расплава (*при ПЯВ*)

reflected overpressure ~ зона избыточного давления отраженной ударной волны

scattering ~ область [зона] рассеяния

seismic ~ сейсмическая область [зона]; сейсмический район

shock Hugoniot ~ область ударной адиабаты Гюгонно

soft X-ray ~ область мягкого рентгеновского излучения

source ~ зона расположения источника

subseismic ~ досейсмическая область [зона]

superseismic ~ сверхсейсмическая область [зона]

surface zero ~ эпицентральная зона

teleseismic ~ телесеismicическая область [зона]

transient [transition] ~ переходная область [зона]

transparent ~ область прозрачности

transeismic ~ транссейсмическая область [зона]

ultraviolet ~ ультрафиолетовая область (*спектра*)

vaporization ~ зона испарения грунта (*при ПЯВ*)

visible ~ видимая область (*спектра*)

regional региональный; локальный
regression регрессия; регрессионный
linear ~ линейная регрессия
multiple ~ многофакторная регрессия
nonlinear ~ нелинейная регрессия
reinspection повторное инспектирование [проверка]
rejection отбрасывание; браковка
heat ~ отвод тепла
relation зависимость, соотношение, отношение; связь; закономерность
cube-root ~ зависимость кубического корня (*из энергии взрыва*)
Hugoniot ~ зависимость [адиабата] Гюгонио
inverse ~ обратная пропорциональность
inverse square ~ обратная пропорциональность квадрату (*напр. расстояния*)
linear ~ линейная зависимость
magnitude-yield ~ зависимость магнитуды от мощности взрыва
mass-yield ~ зависимость выхода (продуктов деления) от массового числа
nondimensional ~ безразмерная зависимость
overpressure-time ~ зависимость избыточного давления от времени

relation
power ~ степенная зависимость
similarity [similitude] ~ соотношение подобия
relationship зависимость, соотношение
cost-reliability ~ соотношение между стоимостью и надежностью
damage-distance ~ зависимость степени повреждения [разрушения] от расстояния
dose-effect ~ зависимость эффекта воздействия радиации от дозы
inverse power ~ обратная степенная зависимость
P-V ~ зависимость между давлением и объемом
Rankine-Hugoniot ~ зависимость Рэнкина — Гюгонио
regressional ~ регрессионная зависимость
scaling ~ соотношение подобия
statistical ~ статистическое соотношение
thermal energy-distance ~ зависимость энергии светового излучения от расстояния
relaxation релаксация; ослабление
elastic ~ упругая релаксация
stress ~ релаксация напряжений
thermal ~ тепловая релаксация

release освобождение; выделение; сброс; разъединение; освобождать; выделять; сбрасывать; отпускать

~ of radioactive gas выход [утечка] радиоактивных газов в атмосферу (при ПЯВ)

accidental ~ аварийный выброс [выход] (радиоактивных веществ в атмосферу)

atmospheric ~ выход [выброс, утечка] (радиоактивных веществ) в атмосферу

energy ~ освобождение [выделение] энергии (при ядерном взрыве)

environmental ~ выход [выброс] (радиоактивных веществ) в окружающую среду

prompt ~ мгновенное высвобождение (энергии)

tectonic stress [strain] ~ высвобождение тектонических напряжений

reliability надежность; достоверность

~ of equipment надежность оборудования

~ of prediction надежность прогноза [расчета]

nuclear weapon system ~ надежность системы ядерного оружия

optimum ~ оптимальная надежность

overall ~ общая надежность (системы в целом)

reluctance резервирование (дублирование)

remote дистанционный; отдаленный

removal удаление; устранение; геол вскрыша

~ of contaminated soil [earth] снятие радиоактивно зараженного [загрязненного] верхнего слоя грунта

repair ремонт; ремонтировать; ремонтный; beyond ~ не поддающийся ремонту

major ~ капитальный ремонт

moderate ~ средний ремонт

report отчет; донесение; сообщение; доклад

off-site radiological safety ~ отчет об обеспечении радиационной безопасности за пределами испытательного полигона [района взрыва]

preliminary ~ предварительный отчет

research ~ научно-исследовательский отчет

technical ~ технический отчет

technical director's ~ отчет технического директора

weather ~ метеосводка

representation представление; воспроизведение; изображение

reproductibility воспроизводимость, повторяемость (опыта)

repulsion отталкивание

requirement требование; условие; тактико-технические требования

maintenance ~s требования по техническому обслуживанию

nuclear safety ~s требования по (обеспечению) ядерной безопасности

operational ~s (оперативно-) тактические или эксплуатационные требования

safety ~s требования по (обеспечению) безопасности; требования по технике безопасности

security ~s требования по (обеспечению) безопасности [охраны] (ядерного заряда)

shielding ~s требования по экранированию [по обеспечению экранирования]

stemming ~s требования к условиям забивки (боевой скважины)

reradiation вторичное излучение

reset возвращать в исходное положение; восстанавливать исходное состояние (системы)

residue матем остаток; вычет; остаточный

bomb [weapon] ~ продукты ядерного взрыва (продукты деления, непрореагировавшая часть вещества заряда, материалы корпуса и оболочки, ставшие

радиоактивными под действием нейтронов)

resistance сопротивление; стойкость; устойчивость

compression ~ сопротивление сжатию

earthquake ~ сейсмостойкость, сейсмоустойчивость

EMP ~ устойчивость к воздействию электромагнитного импульса [ЭМИ]

heat ~ теплостойкость

moisture ~ влагостойкость

radiation ~ стойкость к воздействию радиации, радиационная стойкость

shear ~ сопротивление сдвигу

vibration ~ вибростойкость

response реакция (на воздействие); чувствительность (прибора); характеристика

~ **to blast loading** реакция на взрывную нагрузку

amplitude ~ амплитудная характеристика

building ~ реакция здания [сооружения]

close-in ~ процессы в ближней зоне (взрыва)

detector ~ амплитудно-частотная характеристика детектора

dynamic ~ динамическая характеристика; динамическая реакция (реакция на динамическое воздействие)

response

elastic ~ упругая реакция (*на воздействие*)

energy ~ энергетическая характеристика

free-field ~ процессы в неограниченной однородной среде (*под воздействием взрыва*)

frequency ~ частотная характеристика

gauge ~ чувствительность датчика; амплитудно-частотная характеристика датчика

ground ~ реакция грунта, процессы в грунте

inelastic ~ неупругая реакция (*на воздействие*)

instrument ~ чувствительность прибора; амплитудно-частотная характеристика прибора [измерительного тракта]

irreversible ~ необратимая реакция (*на воздействие*)

linear ~ линейная характеристика

nonlinear ~ нелинейная характеристика

oscillator ~ реакция [отклик] осциллятора [маятника]; амплитудно-частотная характеристика осциллятора [маятника]

phase ~ фазовая характеристика

radiation ~ радиационная чувствительность; реакция на облучение

resonance ~ резонансная характеристика

response

seismic ~ реакция на сейсмическое воздействие; сейсмические характеристики

spectral ~ спектральная характеристика

structure [structural] ~ реакция сооружения

target ~ реакция цели [объекта] (*на воздействие*); чувствительность цели [объекта] (*к воздействию поражающих факторов*)

time ~ временная характеристика

transient ~ переходная характеристика

restriction ограничение (*возможности осуществления ядерного взрыва*); *см. тж.*

limitation

airblast ~ ограничение по воздушной ударной волне

fallout ~ ограничение по радиоактивным выпадениям

seismic ~ ограничение по сейсмическому действию

severe ~ строгое ограничение

weather ~ ограничение по метеорологическим условиям

yield ~ ограничение по мощности взрыва

result результат; ~ **from** следовать, вытекать из, являться результатом; ~ **in** приводить к, давать

result

- actual** ~s фактические результаты [данные]
damage ~s последствия повреждения [разрушения]
empirical ~s эмпирические данные
experiment ~s результаты эксперимента
extrapolated [extrapolation] ~ результаты экстраполяции
HE test ~s результаты испытательного взрыва заряда ВВ
interpolated [interpolation] ~s результаты интерполяции
model ~ результаты модельных испытаний
nuclear test ~s результаты ядерного испытания
numerical ~s численные результаты [данные]
prediction ~s результаты прогноза [расчета]
preliminary ~s предварительные результаты
questionable ~s сомнительные результаты
test ~s результаты испытаний
resultant результирующий
retarc воронка вспучивания грунта, обратная воронка
nuclear ~ воронка вспучивания грунта при подземном ядерном взрыве
retargeting перенацеливание (боеголовки или ракеты)

retargeting

- ICBM** ~ перенацеливание МБР
retention задержка (радиоактивных веществ, изотопов в организме)
active products ~ задержка (радио)активных продуктов
body ~ задержка в организме
long-term ~ длительная задержка
radionuclide ~ задержка радиоизотопа
retrofit доводка; модификация; доводить; модифицировать
reusable многоразового действия [использования]
reverberation реверберация, многократное рассеяние [отражение]
shock ~ реверберация [многократное отражение] ударной волны
wave ~ реверберация [многократное отражение] волны
review рассмотрение; анализ; обзор; проверка; рассматривать; проверять
data ~ обзор данных
field ~ полевая проверка, проверка в полевых условиях
rezoning коррекция размеров зоны (при вычислении на ЭВМ)
rhyolite риолит
rig буровое оборудование
drill ~ буровая вышка
emplacement ~ вышка для

опускания ядерного заряда (*в боевую скважину*)

rigidity жесткость; твердость

~ of rock крепость породы

ring:

blast ~ кольцевая зона прихода воздушной волны (*взрыва*)

ozonosphere sound ~ звуковое кольцо, вызванное преломлением волны в озоносфере, озоносферное звуковое кольцо

sound ~ звуковое кольцо (*кольцевая зона прихода к поверхности земли звуковой волны, преломленной атмосферой*)

rise возрастание; повышение; подъем; поднятие

buoyant ~ of fireball всплывание светящейся области

cloud ~ подъем облака взрыва

exponential ~ экспоненциальное возрастание

fireball ~ подъем светящейся области

plume ~ подъем взрывного султана; подъем столба выброса грунта

rock (горная) порода, скальная порода

aqueous ~ водонасыщенная порода

base ~ подстилающая порода

broken ~ раздробленная

[разрушенная] порода

rock

carbonate ~ карбонатная порода

cohegerent ~s связанные породы

competent ~ компетентная порода

compressible ~ сжимаемая порода

decayed ~ выветрившаяся порода

dry ~ сухая порода

folded ~ складчатая порода

fractured ~ трещиноватая порода; раздробленная порода

fragmented ~ раздробленная порода

fused ~ расплавленная порода

hard ~ скальная порода

high compressibility ~ сильносжимаемая порода

high density ~ порода высокой плотности

high porosity ~ порода высокой пористости

high-velocity ~ высокоскоростная порода

homogeneous ~ однородная порода

igneous ~ магматическая порода

incoherent ~s несвязные породы

layered ~ слоистая порода

loose ~ разрыхленная порода

low compressibility ~ слабосжимаемая порода

rock

low coupling ~ порода, плохо передающая энергию взрыва

low density ~ порода низкой плотности

low porosity ~ порода низкой пористости

low-velocity ~ низкоскоростная порода

melted [molten] ~ расплавленная порода

noncompactible ~ неуплотняемая порода

nuclear-fractured ~ порода, раздробленная с помощью ядерного взрыва

oil-bearing ~ нефтеносная порода

overburden ~ покрывающая порода; порода над центром взрыва

overlying ~ вышележащая порода, покрывающая порода

oversaturated ~ перенасыщенная порода

permeable ~ водопроницаемая порода

porous ~ пористая порода

salt ~ каменная соль

saturated ~ водонасыщенная порода

sedimentary ~ осадочная горная порода

shocked ~ ударносжатая порода

shot point ~ порода в районе центра взрыва

silicate ~ кремнистая [кремниевая] порода

rock

strong ~ крепкая порода

strong-coupling ~ порода, хорошо передающая энергию взрыва

surrounding ~ окружающая порода

unconsolidated ~ неуплотненная порода

underlying ~ подстилающая порода

undisturbed ~ ненарушенная порода

unsaturated ~ неводонасыщенная порода

water-bearing ~ водоносная порода

weathered ~ выветрившаяся порода

wet ~ влажная порода

roentgen рентген, Р; ~ **per unit time** рентген на единицу времени

roentgen-equivalent-man биологический эквивалент рентгена, бэр

roentgen - equivalent - physical физический эквивалент рентгена, фэр

roentgenometer рентгенометр

roof:

~ **of opening** кровля выработки

cavity ~ свод [кровля] полости

room:

shot [working] ~ камера взрыва, взрывная камера

root *матем* корень; извлекать корень

root

cube ~ of yield корень кубический из энергии (ядерного) взрыва

rope трос; канат; веревка
emplacement [lowering] ~ трос для опускания (ядерного) заряда (в боевую скважину)

steel ~ стальной трос

wire ~ проволочный трос

rotation:

~ of ground surface азимутальное движение поверхности грунта (при прохождении сейсмической волны взрыва)

residual ~ of ground surface остаточный разворот поверхности грунта (в результате прохождения сейсмической волны взрыва)

routine установившаяся [обычная] практика; программа (ЭВМ); повседневный

rubble обрушенная порода; навал (включает зону внешнего и внутреннего навала воронки)

chimney ~ раздробленная порода в столбе обрушения

rubblization дробление породы

rule правило; принцип; линейка

~ of thumb эмпирический метод

cube-root scaling ~ закон подобия по корню кубическому из энергии (ядер-

ного) взрыва; закон подобия при взрыве

rule

depth scaling ~ закон подобия для глубины взрыва или воронки

fourth-root scaling ~ закон подобия по корню четвертой степени

3,4 power scaling ~ закон подобия по степени 3,4 (для зависимости размера воронки от глубины и мощности ПЯВ)

radiation slide ~ радиационная линейка

safety ~s правила (техники) безопасности

scaling ~ закон подобия; методика [правило] пересчета

seismic-spectrum scaling ~ закон подобия для сейсмического спектра

"two men" ~ правило «двух человек» (при транспортировке, охране ядерного заряда)

run работа; ход; действие; пробег; цикл

dry ~ контрольный цикл, проверка работоспособности системы в сборе

rupture разрушение; разрыв ~ of eardrum разрыв барабанной перепонки

S

safe безопасный

~ radiation [radiologically] радиационно безопасный

safety безопасность; обеспечение безопасности; безопасный; предохранительный

~ of **nuclear operations** безопасность [обеспечение безопасности] ядерных операций

~ of **underground nuclear explosion [detonation]** безопасность [обеспечение безопасности] осуществления подземного ядерного взрыва

bioenvironmental ~ обеспечение безопасности биосферы

nuclear ~ ядерная безопасность

nuclear explosive ~ безопасность [обеспечение безопасности] ядерного заряда

nuclear system ~ безопасность ядерной системы

off-site ~ обеспечение безопасности за пределами испытательного полигона [района взрыва]

off-site radiological ~ обеспечение радиационной безопасности за пределами испытательного полигона [района взрыва]

on-site radiological ~ обеспечение радиационной безопасности на испытательном полигоне [в районе взрыва]

postshot ~ обеспечение безопасности после взрыва

safety

public ~ безопасность [обеспечение безопасности] населения

radiation [radiological] ~ радиационная безопасность

seismic ~ сейсмическая безопасность

weapon handling ~ безопасность [обеспечение безопасности] при обращении с ядерным боеприпасом

safety and security безопасность и охрана; обеспечение безопасности и охраны (ядерного заряда)

salt геол. каменная соль

salvo одновременный групповой взрыв

5 Mt ~ одновременный групповой ядерный взрыв общей мощностью 5 Мт

sample проба; образец; отбирать пробы [образцы]

active ~ (радио)активная проба

air ~ проба воздуха

cavity gas ~ проба радиоактивных газов из полости взрыва

chimney gas ~ проба радиоактивных газов из столба обрушения породы

core ~ геол. образец керна

debris ~ проба радиоактивных продуктов взрыва

ejecta ~ образец породы из зоны внешнего навала (вокруг воронки взрыва)

sample

fallout ~ проба радиоактивных продуктов взрыва, содержащихся в атмосфере; проба радиоактивных выпадений

food ~s пробы продуктов питания

fresh activity ~ проба свежих радиоактивных продуктов взрыва

gas ~ проба радиоактивных газов (*при ПЯВ*)

gaseous ~ газообразная проба

highly radioactive ~ высокоактивная проба

hot ~ «горячая» проба, высокоактивная проба

in-cloud ~ проба из облака взрыва

melt ~ проба радиоактивного расплава (*при ПЯВ*)

precipitation ~ проба атмосферных осадков

puddle ~ проба радиоактивного расплава (*со дна полости ПЯВ*)

radioactive ~ радиоактивная проба

radionuclide ~ проба радионуклидов

rainwater ~ проба дождевой воды

soil ~ проба грунта

test shot debris ~ проба радиоактивных продуктов испытательного ядерного взрыва

sampler пробоотборник

air ~ воздухозаборник

sampler

automatic ~ автоматический пробоотборник

sampling отбор проб

~ **of fresh fallout** отбор проб свежих радиоактивных продуктов (взрыва) в атмосфере; отбор проб свежих радиоактивных выпадений

air ~ отбор проб воздуха

cavity gas ~ отбор проб радиоактивных газов из полости взрыва

chimney gas ~ отбор проб радиоактивных газов из столба обрушения породы

cloud ~ отбор проб из облака взрыва

core ~ отбор образцов керна

debris cloud ~ отбор проб радиоактивных продуктов из облака взрыва

environmental ~ отбор проб из окружающей среды

fallout ~ отбор проб радиоактивных продуктов (взрыва) в атмосфере; отбор проб радиоактивных выпадений

gas ~ отбор проб радиоактивных газов (*при ПЯВ*)

nuclear cloud ~ отбор проб из облака (ядерного) взрыва

plume ~ отбор проб из столба выброса грунта (*при ПЯВ*); отбор проб из взрывного султана

(при подводном ядерном взрыве)

sampling

precipitation ~ отбор проб атмосферных осадков

stemming gas ~ отбор проб радиоактивных газов из зоны забивки (боевой скважины)

sand песок

graded ~ фракционированный песок

sandstone песчаник

Pictured Cliffs ~ песчаник формации Пикчерд-Клифс

satellite спутник

early-warning ~ спутник раннего обнаружения

reconnaissance ~ разведывательный спутник, спутник-разведчик

spy ~ спутник-шпион; разведывательный спутник

surveillance ~ спутник наблюдения; разведывательный спутник

saturation геол (водо)насыщение; насыщение; насыщенность

volume ~ объемное водонасыщение

scale шкала; масштаб; пересчет; пересчитывать; ~ **data to 1 kt** пересчитывать данные на 1 кт мощности взрыва (по закону подобия)

expanded time ~ растянутая временная шкала

scale

Gutenberg-Richter magnitude ~ шкала (магнитуд) Гутенберга — Рихтера

logarithmic ~ логарифмическая шкала; логарифмический масштаб

log-log ~ двойной логарифмический масштаб

lower ~ нижняя шкала (на графике)

ть ~ шкала магнитуд

ть (по объемной волне)

magnitude ~ шкала магнитуд

Mercalli ~ шкала (магнитуд) Меркалли

modified magnitude ~ модифицированная шкала магнитуд

Richter ~ шкала (магнитуд) Рихтера

time ~ временная шкала

upper ~ верхняя шкала (на графике)

scaled пересчитанный (по закону подобия); приведенный

scaling пересчет

~ **of data** пересчет данных (по закону подобия)

crater ~ пересчет размеров воронки (по закону подобия)

cube-root ~ пересчет по закону подобия корня кубического из энергии взрыва

distance ~ пересчет расстояния; пересчет параметров на другое расстояние (по закону подобия)

scaling

seismic signal ~ пересчет сейсмического сигнала

seismic spectrum ~ пересчет сейсмического спектра
spectrum ~ пересчет спектра

yield ~ пересчет параметров на другую мощность взрыва (*по закону подобия*)

scatter разброс; рассеяние

nuclear material ~ разброс ядерного горючего (*при аварии ядерного боеприпаса*)

scattering разброс; рассеяние; рассеивающий

~ **of data points** разброс экспериментальных точек (*на графике*)

~ **of gamma rays** рассеяние гамма-излучения

~ **of nuclear radiation** рассеяние ядерной радиации

~ **of thermal radiation** рассеяние светового излучения

~ **of X-rays** рассеяние рентгеновского излучения

air ~ рассеяние в воздухе

air inelastic ~ неупругое рассеяние в воздухе

angular ~ угловое рассеяние

atmospheric ~ рассеяние в атмосфере

back(ward) ~ обратное рассеяние

capture ~ захватное рассеяние

scattering

Compton ~ комптоновское рассеяние

diffuse ~ диффузное рассеяние

elastic ~ упругое рассеяние

forward ~ рассеяние вперед, прямое рассеяние

ground inelastic ~ неупругое рассеяние в грунте

inelastic ~ неупругое рассеяние

multiple ~ многократное рассеяние

neutron ~ рассеяние нейтронов

neutron inelastic ~ неупругое рассеяние нейтронов

photon ~ рассеяние фотонов

straightforward ~ прямое рассеяние, рассеяние вперед

wave ~ рассеяние волны

scavenge см. **scavenging**

scavenging вымывание радиоактивных продуктов (*из облака взрыва атмосферными осадками, крупными частицами грунта*)

~ **of particulate radioactivity** вымывание радиоактивных макрочастиц

precipitation ~ вымывание атмосферными осадками

rain ~ вымывание дождем

scheme схема; план; проект; система; последовательность операций

scheme

decay ~ схема радиоактивного распада

finite difference ~ конечно-разностная схема

finite element ~ схема конечных элементов

scintillometer сцинтилляционный счетчик

scorching оплавление; коробление

~ **of paint** оплавление [коробление] краски

screen экран; защита; сито; экранировать; просеивать

magnetic ~ магнитный экран [защита]

seafood морские продукты питания

secondarily вторичный

air ~ **ies** вторичное гамма-излучение, образующееся при взаимодействии нейтронов в воздухе

ground ~ **ies** вторичное гамма-излучение, образующееся при взаимодействии нейтронов в грунте

section сечение; разрез, профиль; отрезок; участок; раздел; секция; отсек

cooling ~ охладительная секция (в боевой скважине)

security безопасность; надежность; охрана (ядерного заряда)

fastening ~ надежность [прочность] крепления

national ~ национальная безопасность

nuclear explosive ~ охрана ядерного заряда

seepage просачивание; фильтрация; истечение радиоактивных газов (*при ПЯВ*)

~ **of radioactivity** истечение радиоактивных газов

groundwater ~ просачивание [приток] грунтовых вод

long-term ~ длительное истечение

slow ~ медленное истечение

trace ~ незначительное истечение

seismic сейсмический

seismic-induced вызванный сейсмической волной

seismicity сейсмичность

seismogram сейсмограмма

acceleration ~ сейсмограмма ускорения

displacement ~ сейсмограмма смещения

earthquake ~ сейсмограмма землетрясения

explosion ~ сейсмограмма взрыва

filtered ~ отфильтрованная сейсмограмма

long-period ~ сейсмограмма длиннопериодных колебаний

P-wave ~ сейсмограмма волны Р

radial ~ сейсмограмма радиальной составляющей

short-period ~ сейсмограмма короткопериодных колебаний

synthesized ~ синтезированная сейсмограмма

seismogram

synthetic ~ синтетическая сейсмограмма

transverse ~ сейсмограмма поперечной составляющей

unfiltered ~ неотфильтрованная сейсмограмма

velocity ~ сейсмограмма скорости

vertical ~ сейсмограмма вертикальной составляющей

seismograph сейсмограф

Benioff ~ сейсмограф Бениоффа

east-west ~ сейсмограф для регистрации составляющих восток — запад

HGLP ~ длиннопериодный сейсмограф с большим усилением

high frequency ~ короткопериодный сейсмограф

high-gain long-period ~ длиннопериодный сейсмограф с большим усилением

horizontal ~ сейсмограф для регистрации горизонтальной составляющей, горизонтальный сейсмограф

intermediate period ~ сейсмограф с промежуточной частотой

longitudinal ~ сейсмограф для регистрации продольной составляющей

long-period ~ длиннопериодный сейсмограф

low frequency ~ длиннопериодный сейсмограф

seismograph

north-south ~ сейсмограф для регистрации составляющих север — юг

short-period ~ короткопериодный сейсмограф

strain ~ стрейн-сейсмограф

strong motion ~ сейсмограф для регистрации сильных колебаний

three-component ~ трехкомпонентный сейсмограф

transversal ~ сейсмограф для регистрации поперечной составляющей

vertical ~ сейсмограф для регистрации вертикальной составляющей, вертикальный сейсмограф

Wood-Anderson ~ сейсмограф Вуда — Андерсона

seismologist сейсмолог

seismology сейсмология

nuclear explosion ~ сейсмология ядерного взрыва

seismometer сейсмометр, сейсμοприемник; сейсмограф

array ~ сейсмометр [элемент, датчик] сейсмической группы

bottom ~ донный сейсмограф

laser ~ лазерный сейсмометр

long-period ~ длиннопериодный сейсмометр

pendulum ~ маятниковый сейсмометр

short-period ~ короткопериодный сейсмометр

seismometer

strain ~ стрейн-сейсмометр

strong motion ~ сейсмометр для записи сильных колебаний

selection выбор; отбор; переключение (*режима работы*)

burst ~ выбор вида взрыва

target ~ селекция [выбор] цели

selector:

burst ~ переключатель вида взрыва

function ~ переключатель рода работы

self-absorption самопоглощение

self-potentials собственные потенциалы

self-similar автомодельный

sensitivity чувствительность

radiation ~ чувствительность к воздействию радиации [излучения], радиочувствительность, радиационная чувствительность

spectral ~ спектральная чувствительность

threshold ~ пороговая чувствительность

sensor датчик; чувствительный элемент

inertial ~ инерционный датчик

infrared ~ инфракрасный датчик

passive ~ пассивный датчик

sensor

temperature ~ термочувствительный элемент

separation разделение; классификация; отделение; интервал; расстояние; разнос

boundary-layer ~ отрыв пограничного слоя

radiochemical ~ радиохимическое разделение (*радиоизотопов*)

source-detector ~ расстояние между детектором и источником

weapon ~ отделение [сброс] ядерного боеприпаса

sequence последовательность

aftershock ~ последовательность возникновения афтершоков

launch-to-target ~ последовательность фаз полета от пуска до цели

multishot ~ последовательность взрывов (*при групповых взрывах*)

salvo firing ~ последовательность групповых взрывов

time ~ временная последовательность

series ряд; последовательность; серия; последовательный (*о соединении*) ~ of curves семейство кривых

~ of detonations [explosions] серия взрывов

~ of measurements серия измерений

series

~ of underground nuclear tests серия подземных ядерных испытаний

atmospheric test ~ серия (ядерных) испытаний в атмосфере

test ~ серия испытаний

service служба; обслуживание; эксплуатация; вид вооруженных сил; обслуживать; эксплуатационный; *pl* виды вооруженных сил; **come into** ~ поступать на вооружение [в эксплуатацию]; **under** ~ находящийся на вооружении [в эксплуатации]

dosimetry ~ дозиметрическая служба, служба дозиметрического контроля

fire-fighting ~ пожарная служба

Geologic ~ геологическая служба

National Earthquake Information ~ США Национальная информационная служба по землетрясениям

National Technical Information ~ США Национальная служба технической информации

nuclear explosion ~ служба полевого обеспечения подземного ядерного взрыва

nuclear operations ~ служба обеспечения ядерных операций (*при ПЯВ*)

service

personnel dosimetry ~ служба дозиметрического контроля персонала

Public Health ~ США служба здравоохранения

United States Geological ~ геологическая служба США

weather ~ метеорологическая служба

set комплект; совокупность; установка; группа; ряд

~ of curves семейство кривых

~ of equations система уравнений

~ of signals набор сигналов

test ~ испытательная установка

X-ray ~ рентгеновская установка

setting установка; регулировка; затвердевание; схватывание (*цемента, бетона*); оседание; осажение

differential ~ неравномерная осадка (*фундамента*)

fixed ~ фиксированная установка

manual ~ ручная установка

zero ~ установка на нуль

settlement оседание (*напр. поверхности земли*); осажение

shadow тень; зона тени; экранировать

shaft:

access [reentry] ~ шахта, обеспечивающая доступ в зону взрыва

shale сланец

Lewis ~ сланец формации Люис

oil ~ нефтеносный сланец

rublized ~ раздробленный (нефтеносный) сланец

shallow мелкий, неглубокий, малозаглубленный

shear сдвиг; срез; скалывание

sheath оболочка

beta ~ бета-слой (ионизированного воздуха, окружающего светящуюся область ядерного взрыва)

cable ~ защитная оболочка кабеля

shelter убежище; укрытие

~ **from thermal effects** укрытие от светового излучения

basement-type ~ убежище подвального типа

closed ~ убежище закрытого типа

earth-covered ~ укрытие [убежище] с грунтовой защитной толщей

expedient ~ быстровозводимое убежище (из подручных средств)

fallout ~ противорадиационное убежище

family-type ~ семейное убежище

field ~ полевое убежище

shelter

home ~ семейное убежище

open ~ убежище открытого типа

personnel ~ коллективное убежище

underground ~ подземное убежище

shield защита; экран

blast ~ взрывозащитный экран

neutron ~ отражатель нейтронов (в ядерном заряде)

shielding экранирование; защита; экранирующий; защитный

~ **against fallout** защита от радиоактивных выпадений

~ **by clothing** защита (от светового излучения), обеспечиваемая одеждой

~ **by structure** защита, обеспечиваемая сооружением

barrier ~ защита, обеспечиваемая преградами

EMP ~ защита от ЭМИ (ядерного взрыва)

initial radiation ~ защита от проникающей радиации

neutron ~ отражатель нейтронов (в ядерном заряде)

nuclear radiation ~ защита от ядерной радиации

thermal radiation ~ защита от светового излучения

shielding

X-ray ~ защита от рентгеновского излучения

shift смещение, сдвиг; отклонение

base line ~ смещение [уход] нулевой линии, уход нуля (*на записи*)

phase ~ фазовый сдвиг

shipment транспортировка, перевозка

shock ударная волна (*ядерного взрыва*); удар; толчок

air ~ воздушная ударная волна

air and ground ~ ударная волна в воздухе и в грунте

air-induced ground ~ волна в грунте, вызванная воздушной ударной волной

case ~ ударная волна, вышедшая из оболочки (*ядерного заряда, боеприпаса*)

close-in ~ ударная волна в ближней зоне (*ядерного взрыва*)

debris ~ ударная волна, образующаяся в результате разлета продуктов (*ядерного*) взрыва

diffracted ~ диффрагирующая ударная волна

direct ground ~ прямая волна сжатия в грунте (*идущая в грунте непосредственно от центра ПЯВ*)

directly transmitted ~ прямая волна сжатия

shock

explosion ~ ударная волна взрыва

fireball ~ ударная волна на фронте светящейся области

fused ~ головная ударная волна

ground ~ волна сжатия [ударная волна] в грунте

HE ~ ударная волна взрыва заряда ВВ

hemispherical ~ полусферическая ударная волна

hydrodynamic ~ гидродинамическая ударная волна

incident ~ падающая ударная волна

inner ~ ударная волна внутри светящейся области

luminous ~ светящаяся ударная волна

Mach ~ головная ударная волна, волна Маха

medium ~ ударная волна средней интенсивности

nuclear ~ ударная волна ядерного взрыва

outgoing ~ выходящая ударная волна

outrunning ground ~ опережающая волна сжатия в грунте

plane ~ плоская ударная волна

primary ~ падающая ударная волна

reflected ~ отраженная ударная волна

self-similar ~ автомодельная ударная волна

shock

- sharp** ~ ударная волна с резким фронтом
single ~ одиночная ударная волна
smearcd ~ ударная волна с размытым фронтом
spherical ~ сферическая ударная волна
strong ~ сильная ударная волна
transparent ~ прозрачная ударная волна (*оторвавшаяся от поверхности светящейся области*)
underground ~ ударная волна в грунте
(under)water ~ ударная волна в воде, подводная ударная волна
weak ~ слабая ударная волна
shocked ударно-сжатый (*о воздухе, грунте и т. п.*)
shock-free безударный
shock-hardened защищенный от действия ударной волны
shock-induced вызванный ударной волной
shocktube ударная труба
shockwave ударная волна; *см. тж. shock*
short-half-life, short-lived короткоживущий, с малым периодом полураспада
short-period короткопериодный
shot взрыв; *см. тж. burst, detonation, explosion*
calibrated [calibration] ~ калибровочный взрыв

shot

- contained** ~ камуфлетный взрыв
HE ~ взрыв заряда ВВ
nuclear ~ ядерный взрыв
retarc ~ подземный взрыв вспучивания (грунта)
stemmed ~ подземный взрыв с забивкой
tamped ~ взрыв с плотным заряданием
TNT ~ взрыв заряда ВВ, тротильный взрыв
underground ~ подземный взрыв
unstemmed ~ подземный взрыв без забивки
shotpoint центр взрыва
shuttle транспортно-космический корабль многократного применения
sickness:
acute radiation ~ острая лучевая болезнь
chronic radiation ~ хроническая лучевая болезнь
fatal radiation ~ лучевая болезнь со смертельным исходом
radiation ~ лучевая болезнь
sieve сито; просеивать; ситовый
signal сигнал; импульс
acoustic(al) ~ звуковой сигнал
activating [actuating] ~ пусковой сигнал
alarm ~ аварийный сигнал; сигнал тревоги

signal

amplitude-modulated ~ амплитудно-модулированный сигнал
background ~ сигнал фона, фоновый сигнал
calibration ~ калибровочный сигнал
cavity collapse ~ (сейсмический) сигнал, создаваемый при обрушении полости
code(d) ~ кодовый сигнал
collapse ~ (сейсмический) сигнал, создаваемый при обрушении полости
command ~ сигнал команды, командный сигнал
control ~ сигнал управления
detonation zero ~ сигнал нуля взрыва
discrete ~ дискретный сигнал
disable (code) ~ кодовый сигнал блокирования
distorted [disturbed] ~ искаженный (помехами) сигнал
earthquake ~ сейсмический сигнал землетрясения
electromagnetic ~ электромагнитный сигнал
enable (code) ~ кодовый сигнал разблокирования
explosion ~ сейсмический сигнал взрыва
firing ~ сигнал подрыва (ядерного заряда); сигнал пуска
gate ~ стробирующий сигнал

signal

high-frequency ~ короткопериодный (сейсмический) сигнал
initiating ~ пусковой сигнал
input ~ входной сигнал
long-period ~ длиннопериодный сигнал
low-frequency ~ длиннопериодный (сейсмический) сигнал
mixed (seismic) ~ смешанный (сейсмический) сигнал
monitor ~ сигнал контроля
noise ~ сигнал шума
off-azimuth ~ (сейсмический) сигнал за пределами сектора обнаружения
PAL (unlock) ~ сигнал на выключение специального предохранительного устройства PAL (исключающего несанкционированный подрыв ядерного заряда, боеприпаса)
prearm ~ сигнал [команда] на снятие первой ступени предохранения (ядерного боеприпаса)
safe ~ сигнал безопасного состояния (системы)
seismic ~ сейсмический сигнал
short-period ~ короткопериодный сигнал
start ~ пусковой сигнал
synthesized ~ синтезированный (сейсмический) сигнал

signal

telescismic ~ телесеismic-
ческий сигнал

timing ~ синхронизиру-
ющий сигнал

triggering ~ пусковой
сигнал

weapon separation ~ сиг-
нал на отделение [сброс]
боеприпаса

silica кремнезем

silo шахтная пусковая ус-
тановка

fixed ~ стационарная
шахтная пусковая ус-
тановка

hardened ~ шахтная пу-
сковая установка, защи-
щенная от действия пора-
жающих факторов ядер-
ного взрыва

ICBM ~ шахтная пу-
сковая установка для за-
пуска МБР

launch(ing) ~ шахтная
пусковая установка

missile ~ шахтная пу-
сковая установка

superhardened ~ шахтная
пусковая установка по-
вышенной защищенности
от действия поражающих
факторов ядерного взры-
ва

silo-based [-launched] запу-
скаемый из шахтной пу-
сковой установки (*о раке-
те*)

similarity, similitude подо-
бие; сходство; аналогия

simplification упрощение;
упрощенное представле-
ние

simplified упрощенный

simplifying упрощающий

simulate имитировать, вос-
производить; моделиро-
вать

simulation имитация, вос-
произведение; моделиро-
вание

~ **of nuclear explosion**
моделирование ядерного
взрыва

airblast ~ имитация [вос-
произведение] воздушной
ударной волны

code ~ моделирование с
помощью вычислительной
программы

computer ~ моделирова-
ние на вычислительной
машине

EMP ~ имитация ЭМИ
fallout ~ имитация [вос-
произведение] радиоактив-
ных выпадений

ground shock ~ имитация
[воспроизведение] волны
сжатия в грунте

laboratory ~ моделирова-
ние [воспроизведение] в
лабораторных условиях

mathematical ~ матема-
тическое моделирование

nuclear effects ~ имита-
ция поражающих факто-
ров [поражающего дейст-
вия] ядерного взрыва

numerical ~ численное
моделирование

prompt gamma ~ имита-
ция мгновенного гамма-
излучения

radiation effects ~ ими-
тация радиационных эф-

фактов [радиационного воздействия]

simulation

weapon ~ имитация поражающих факторов ядерного взрыва

weapon(s) radiation ~ имитация проникающей радиации ядерного взрыва

simulator имитирующая установка, имитатор

airblast ~ установка для имитации воздушной ударной волны

EMP ~ установка для имитации ЭМИ

nuclear weapons effects ~ установка для имитации поражающих факторов [поражающего действия] ядерного взрыва

prompt gamma ~ имитатор мгновенного гамма-излучения

transportable EMP ~ переносимый имитатор ЭМИ "TEMPS"

sink:

heat ~ поглотитель тепла

site участок (местности); площадка; место; позиция

accident ~ место аварии

alluvium recording ~ регистрирующий пункт, расположенный на аллювии

assembly ~ сборочная площадка

Central Nevada (Supplementary) Test ~ испытательный полигон в цент-

ральной части штата Невада

site

detonation ~ район [участок] взрыва

emplacement ~ место установки [размещения] ядерного заряда

explosion ~ район [участок] взрыва

firing ~ участок [площадка] ядерного взрыва

hard rock recording ~ регистрирующий пункт, расположенный на скальной породе

Hoggar nuclear test ~ (французский) полигон ядерных испытаний на плоскогорье Хоггар (*Сахара*)

Mururoa Atolls test ~ (французский) полигон ядерных испытаний на атоле Мурура

Nevada Test ~ Невадский испытательный полигон

NRDS ~ участок [район] размещения станции по отработке и испытанию ядерных ракетных двигателей (на Невадском испытательном полигоне)

nuclear testing ~ район проведения ядерных испытаний; полигон ядерных испытаний

nuclear weapons ~ склад ядерных боеприпасов

project ~ участок [площадка] взрыва (данного проекта)

site

recording ~ пункт регистрации

test ~ испытательный полигон; район [участок] испытаний

underground nuclear testing ~ район [участок] подземных ядерных испытаний; полигон подземных ядерных испытаний

site-dependent зависящий от местных сейсмогеологических условий

size размер; величина; сортировать по размерам, распределять по размерам; **of laboratory** ~ лабораторных масштабов

charge ~ вес заряда ВВ

critical ~ критические размеры

emplacement hole ~ размеры боевой скважины

grain ~ крупность зерен

mesh ~ номер сита; размер отверстия сита; размер ячейки (сетки)

nuclear explosive ~ калибр [мощность] ядерного заряда

particle ~ размер частицы; размер кусков породы

pulse ~ амплитуда импульса

sieve ~ номер [размер отверстия] сита

US standard mesh ~ номер [размер отверстия] сита по американскому стандарту

skid:

(gas) sampling ~ смонтированное на полозьях оборудование для отбора проб радиоактивных газов (*при ПЯВ*)

skin кожа, кожный покров; оболочка; скин-слой

bare ~ открытые участки кожи

slag:

(radioactive) glassy ~ стекловидный радиоактивный расплав

slant наклон; наклонный

slash рассекать; разрезать; срезать; косая черта (знак дроби, отношения)

slick кавитационное светлое кольцо на поверхности воды (*вокруг эпицентра подводного взрыва*)

slope наклон; склон

~ **of chimney wall** наклон стенки столба обрушения породы

~ **of curve** наклон кривой (*на графике*)

crater ~ склон воронки взрыва

initial unloading ~ начальный участок разгрузки (*на кривой*)

loading ~ участок нагружения (*на кривой*)

unloading ~ участок разгрузки (*на кривой*)

smooth гладкий; плавный, ровный

smoothed сглаженный; усредненный

soil мягкий грунт; нанос, почва

soil

contaminated ~ радиоактивно зараженная [загрязненная] почва [грунт]

solid твердое тело; твердый; пространственный, трехмерный; объемный; сплошной (о линии); прочный; телесный (об угле)

solid-fueled твердотопливный

solidification затвердевание
~ of puddle затвердевание радиоактивного расплава (на дне полости взрыва)

melt ~ затвердевание радиоактивного расплава

solidified затвердевший

solid-propellant твердотопливный

solubility растворимость

soluble растворимый

solute растворенное вещество

solution раствор; растворение; решение (уравнения или вопроса)

analytical ~ аналитическое решение

approximate ~ приближенное решение

asymptotic ~ асимптотическое решение

classical ~ классическое решение

closed-form ~ решение в замкнутой форме

finite difference ~ решение методом конечных разностей

solution

finite element ~ решение методом конечных элементов

numerical ~ численное решение

solvent растворитель; растворяющий

sonde зонд; шуп; пробник; шар-пилот

sonic звуковой, акустический

sorption сорбция

~ of radionuclides сорбция радиоизотопов

isotopic ~ сорбция радиоизотопа

sound звук; зонд; шуп; зондировать; звуковой; прочный; обоснованный; надежный

source источник

~ of error источник ошибок [погрешностей]

~ of external exposure источник внешнего облучения

~ of fire источник пожара

~ of internal exposure источник внутреннего облучения

~ of radioactive contamination источник радиоактивного заражения [загрязнения]

~ of residual nuclear radiation источник радиоактивного заражения местности

~ of seismic signal источник сейсмического сигнала

source

~ of uncertainty источник погрешности
alpha ~ альфа-источник, источник альфа-излучения
beta ~ бета-источник, источник бета-излучения
cylindrical ~ цилиндрический источник
dipole ~ дипольный источник
distributed ~ распределенный источник
downhole power ~ скважинный источник питания
driving ~ возбуждающий источник
emitting ~ излучающий источник
EMP ~ источник ЭМИ
energy ~ источник энергии
explosion ~ источник, взрыв
exposure ~ источник облучения
extended ~ распределенный [неточечный] источник, рассредоточенный источник
external ~ внешний источник (*излучений*)
fission ~ ядерный источник, источник деления (*ядер*)
fission neutron ~ источник нейтронов деления, ядерный источник нейтронов
fission-product gamma-ray ~ источник осколочного гамма-излучения

source

fission-product(s) ~ источник продуктов деления
fixed ~ неподвижный источник
fusion ~ термоядерный источник
gamma (radiation) ~ источник гамма-излучения
high altitude ~ источник, расположенный на большой высоте
initial neutron ~ источник мгновенных нейтронов
initial radiation ~ источник проникающей радиации (*как поражающего фактора ядерного взрыва*)
internal ~ внутренний источник (*излучений*)
ionization ~ источник ионизации
ionizing radiation ~ источник ионизирующего излучения
isotropic ~ изотропный источник
light ~ источник излучения, регистрируемого при ПЯВ с помощью каналов вывода излучения
man-made radiation ~ искусственный источник излучения
14-Mev neutron ~ источник 14-МэВ нейтронов
monochromatic ~ источник монохроматического излучения, монохроматический источник
monoenergetic ~ моноэнергетический источник

source

natural radiation ~ естественный источник излучения

neutron ~ источник нейтронов, нейтронный источник

noise ~ источник шума

nonspherical ~ несферический источник

nuclear ~ ядерный источник

photon ~ источник фотонов

plane ~ плоский источник

point ~ точечный источник

point isotropic ~ точечный изотропный источник

point isotropic neutron ~ точечный изотропный источник нейтронов

power ~ источник питания

radiating ~ излучающий источник

radiation ~ источник излучения

radioactive ~ радиоактивный источник

radionuclide ~ источник радиоизотопов

reference radiation ~ эталонный источник излучения

sealed ~ герметичный [закрытый] источник (излучения)

secondary gamma ~ источник вторичного гамма-излучения

source

seismic ~ сейсмический источник

signal ~ источник сигнала

spherical ~ сферический источник

thermonuclear ~ термоядерный источник

thermonuclear neutron ~ термоядерный источник нейтронов

uniform ~ однородный источник

unsealed ~ негерметичный [открытый] источник (источник излучения, при использовании которого возможно попадание радиоактивных веществ в окружающую среду)

volume (distributed) ~ объемный источник

X-radiation [-ray] ~ источник рентгеновского излучения

space пространство; космос; интервал; располагать через определенные интервалы; пространственный; космический

spacecraft космический летательный аппарат

spacer прокладка; разделитель; переходник (между ракетой и ГЧ)

spacing расстояние, интервал; размещение, расположение; выдерживание интервала

device ~ расстояние [интервал] между (ядерны-

ми) зарядами (*при рядом взрыве*)

spacing

row charge ~ расстояние [интервал] между зарядами при рядом взрыве

seismometer ~ разностной сейсмометр [сейсмоприемников]

spall, spallation, spalling откол (*поверхностных слоев породы при ПЯВ*)

spatial пространственный

specialist специалист

assembly ~ специалист по сборке

decontamination ~ специалист по дезактивации

nuclear effects ~ специалист по поражающим факторам ядерного взрыва

species вид; род; тип; разновидность; группа

fission ~ радиоизотопы продуктов деления; продукты деления

long-lived ~ долгоживущие радиоизотопы

neutron activation ~ радиоизотопы нейтронной активации, наведенные радиоизотопы

nuclear cloud ~ радиоизотопы, содержащиеся в облаке взрыва

radioactive ~ радиоизотопы

refractory (radioactive) ~ радиоизотопы тугоплавких элементов

short-lived ~ короткоживущие радиоизотопы

species

volatile (radioactive) ~ радиоизотопы летучих элементов

specific особый; специфичный; определенный; конкретный; удельный

specification детализация, конкретизация; спецификация; *pl* технические условия; технические требования

specify характеризовать; конкретизировать; устанавливать; описывать; определять

spectrograph спектрограф

spectrometer спектрометр

alpha(-ray) ~ альфа-спектрометр

beta(-ray) ~ бета-спектрометр

gamma(-ray) ~ гамма-спектрометр

mass ~ масс-спектрометр

neutron ~ нейтронный

спектрометр

scintillation ~ сцинтилляционный спектрометр

spectrometry спектрометрия

spectrum спектр; спектральный

absolute acceleration ~ спектр абсолютного ускорения

absorption ~ спектр поглощения

acceleration ~ спектр ускорения

acceleration shock ~ спектр ускорения при прохождении ударной волны в грунте

spectrum

amplitude ~ амплитудный спектр

band-pass filter ~ спектр широкополосного фильтра, амплитудно-частотная характеристика широкополосного фильтра

beta ~ спектр бета-излучения

blackbody ~ спектр излучения абсолютно черного тела

body wave ~ спектр объемной волны

damped Fourier ~ спектр Фурье с затуханием

5% damped PSRV ~ спектр относительной псевдоскорости [спектр PSRV] при 5-процентном затухании от критического

displacement ~ спектр смещения

displacement shock ~ спектр смещения при прохождении ударной волны в грунте

elastic response ~ спектр упругой реакции

emission ~ спектр испускания

EMP ~ спектр ЭМИ

energy ~ энергетический спектр

energy ~ of gamma rays энергетический спектр гамма-излучения

energy ~ of neutron source энергетический спектр источника нейтронов

equilibrium ~ спектр равновесного излучения

spectrum

fast-neutron ~ спектр быстрых нейтронов

fast-neutron energy ~ энергетический спектр быстрых нейтронов

fission-energy ~ спектр энергии деления (ядер)

fission-neutron ~ спектр нейтронов деления

fission-product ~ спектр продуктов деления

fission-product energy ~ энергетический спектр продуктов деления

fission-product gamma-ray ~ спектр осколочного гамма-излучения

Fourier ~ спектр Фурье

Fourier amplitude ~ амплитудный спектр Фурье

frequency ~ частотный спектр

fusion neutron ~ спектр нейтронов синтеза [термоядерных нейтронов]

gamma leakage ~ спектр гамма-квантов, выходящих сквозь оболочку заряда [боеприпаса]

gamma(-ray, -radiation) ~ спектр гамма-излучения, гамма-спектр

ground motion ~ спектр движения грунта

horizontal ~ спектр горизонтальной составляющей (движения грунта)

infrared ~ инфракрасная область [часть] спектра, инфракрасный спектр

leakage neutron ~ спектр нейтронов, выходящих

сквозь оболочку заряда
[боеприпаса]

spectrum

leakage neutron energy ~ энергетический спектр нейтронов, выходящих сквозь оболочку заряда [боеприпаса]

model ~ модельный спектр

neutron ~ спектр нейтронов, нейтронный спектр

neutron energy ~ энергетический спектр нейтронов, спектр энергии нейтронов

neutron fission ~ спектр нейтронов деления

neutron source ~ нейтронный спектр источника (излучения)

normalized ~ нормированный спектр

observed ~ экспериментально полученный спектр

oscillatory ~ изрезанный спектр

phase ~ фазовый спектр

Planck ~ планковский спектр

predicted ~ прогнозируемый спектр

PSAA [pseudo-absolute acceleration] ~ спектр абсолютного псевдоускорения

pseudo-relative acceleration ~ спектр относительного псевдоускорения

pseudo-relative velocity [PSRV] ~ спектр относи-

тельной псевдоскорости, спектр PSRV

spectrum

radiation ~ спектр излучений

relative displacement ~ спектр относительного смещения

response ~ спектр действия (спектр реакции маятника с 5-процентным затуханием от критического)

scaled ~ приведенный спектр

secondary gamma-ray ~ спектр вторичного гамма-излучения

seismic ~ сейсмический спектр

seismic energy ~ энергетический сейсмический спектр

seismic frequency ~ (амплитудно-)частотный сейсмический спектр

seismic source ~ спектр сейсмического источника

seismic wave ~ спектр сейсмической волны

shock ~ спектр ударной волны

smoothed Fourier ~ сглаженный спектр Фурье

source ~ спектр источника

surface wave ~ спектр поверхностной волны

thermal neutron ~ спектр тепловых нейтронов

thermonuclear neutron ~ спектр термоядерных нейтронов

spectrum

thermonuclear neutron

source ~ спектр нейтронов термоядерного источника

ultraviolet ~ ультрафиолетовая область [часть] спектра, спектр ультрафиолетового излучения

underground explosion displacement ~ спектр смещения грунта при подземном взрыве

velocity ~ спектр скоростей

visible ~ спектр видимой области [части] излучения, видимый спектр

wave ~ спектр волны, волновой спектр

weapons leakage [radiation] ~ спектр излучения, выходящего сквозь оболочку боеприпаса

X-ray ~ спектр рентгеновского излучения, рентгеновский спектр

speed скорость; ускорять

ambient sound ~ скорость звука в окружающей среде

effective wind ~ скорость среднего ветра (*по высоте*)

sonic [sound] ~ скорость звука; звуковая скорость

supersonic ~ сверхзвуковая скорость

wind ~ скорость ветра

sphere сфера; шар

inner isothermal ~ of fireball внутренняя изотер-

мическая сфера светящейся области

sphere

surface tangent ~ сфера, касающаяся поверхности земли [воды]

TNT ~ сферический тротильовый заряд

TNT ~ tangent to ground surface сферический тротильовый заряд, касающийся поверхности земли

spike пик, всплеск, выброс (*на записи*)

pressure ~ всплеск [резкий выброс] на записи давления

splitting расщепление; раскалывание; разделение; дробление

seams ~ разрыв швов

spontaneous спонтанный, самопроизвольный

spot:

hot ~ зона высокой радиоактивности; зона с большими уровнями радиации, зона сильного радиоактивного заражения (*на следе облака взрыва*)

square квадрат; возводить в квадрат; квадратный; **as the inverse ~ of distance** обратно пропорционально квадрату расстояния; **as the ~ of...** (прямо) пропорционально квадрату...

square-mesh с квадратными отверстиями

squeeze сдавливание, сжатие; сдавливать, сжимать

squib:

explosive ~ пирозапал, разрывной болт

stability устойчивость, стабильность

~ of **nuclear crater** устойчивость воронки ядерного взрыва

beta ~ бета-стабильность

crater slope ~ устойчивость склонов воронки

radiation ~ радиационная стойкость

stage ступень; стадия, этап; ступенчатый

isothermal ~ изотермическая стадия [фаза] развития (*светящейся области*)

missile ~ ступень ракеты

standard стандарт; *pl* нормы; требования; стандартный

acceptable public-health ~s допустимые нормы

облучения для населения

military ~ военный стандарт

NCRP ~s нормы, установленные Национальным комитетом по радиационной защите [НКРЗ]

radiation exposure ~s нормы облучения

radiation protection ~s нормы радиационной защиты

radiation safety ~s нормы радиационной безопасности

state состояние; положение; утверждать; формировать; выражать; излагать;

state

within the ~ of art на современном уровне науки [знаний]

~ of **readiness** состояние (бое)готовности

~ of **rest** состояние покоя

equilibrium ~ равновесное состояние

excited ~ возбужденное состояние

metastable ~ метастабильное состояние

shocked ~ состояние при ударном сжатии (*породы, среды*)

state-of-the-art современный уровень науки [знаний]

station пункт; точка; станция; устанавливать, ставить, помещать

air surveillance network ~ станция сети воздушного наблюдения

alluvium ~ (регистрирующая) станция на аллювии

array ~ сейсмическая станция группирования

atomic power ~ атомная электростанция, АЭС

base ~ эталонная сейсмическая станция

decontamination ~ пункт дезактивации [санобработки]

detecting [detection] ~ станция обнаружения

distant seismograph ~ удаленная сейсмическая станция

station

hardrock ~ (регистрирующая) станция на скале [скальной породе]

high-gain long-period ~ длиннопериодная сейсмическая станция с большим усилением

local ~ местная сейсмическая станция

long-period ~ длиннопериодная сейсмическая станция

monitoring ~ пункт дозиметрического контроля

near ~ сейсмическая станция в ближней зоне

network ~ станция сейсмической сети

nuclear power ~ атомная электростанция, АЭС

Nuclear Rocket Development ~ станция по отработке и испытанию ядерных ракетных двигателей [ЯРД]

recording ~ регистрирующая станция [пункт]

reference ~ эталонная сейсмическая станция

sampling ~ станция отбора проб

seismic ~ сейсмическая станция, сеймостанция

seismic array ~ сейсмическая станция группирования

seismograph ~ сейсмическая станция, сеймостанция

short-period ~ короткопериодная сейсмическая станция

station

standard recording ~ стандартная регистрирующая станция

surface (instrument) ~ приборный пункт регистрации на поверхности грунта

surface-motion ~ пункт регистрации движения поверхности грунта

surveillance ~ станция сети наблюдения

telemetering ~ телеметрическая станция

teleseismic ~ телесеismicкая станция

unmanned ~ автоматическая [необслуживаемая] сейсмическая станция

weather ~ метеостанция

Worldwide Standard Seismographic Network

[**WWSSN**] ~ станция всемирной стандартной сейсмической сети, станция сети **WWSS**

stationary стационарный; устойчивый; постоянный; неподвижный; установившийся

status (существующее) состояние, положение, статус

alert ~ состояние боевой готовности; боевое дежурство

stay пребывание, нахождение; находиться; оставаться

steadiness устойчивость; стационарность; равновесность; постоянство

steady устойчивость; установившийся, стационарный; равномерный (*о движении*); постоянный (*во времени*)

steady-state установившийся, стационарный (*режим, процесс*)

steep-fronted с крутым фронтом

stem стержень; ствол; забивка (*боевой скважины или штольни*)

cloud ~ ножка [пылевой столб] облака взрыва

concrete ~ бетонная забивка

Mach ~ фронт головной ударной волны

stemmed с забивкой

stemming забивка, процесс забивки (*боевой скважины или штольни для исключения выброса продуктов взрыва в атмосферу*)

~ of tunnel забивка штольни

cement ~ цементная забивка

complete ~ сплошная забивка

emplacement hole ~ забивка боевой скважины

emplacement tunnel ~ забивка штольни (предназначенной для размещения заряда)

fluid ~ гидрозабивка

sand ~ песчаная забивка

water ~ гидрозабивка

step этап; стадия; ступень; операция; шаг; ступенчатый; **by** ~ последователь-

ными операциями; ступенями; **in successive ~s** последовательными ступенями [шагами]

step

incremental time ~ шаг приращения времени

integration ~ шаг интегрирования

time ~ временной шаг

stimulation возбуждение; интенсификация добычи (*газа, нефти*)

nuclear ~ интенсификация добычи с помощью ядерных взрывов

nuclear gas ~ интенсификация добычи газа с помощью ядерных взрывов

nuclear oil ~ интенсификация добычи нефти с помощью ядерных взрывов

PNE ~ интенсификация добычи по программе «Плаушер»

stockpile запас; склад, хранилище

nuclear weapon ~ запас ядерного оружия; склад ядерного оружия [ядерных боеприпасов]

storage хранение; склад, хранилище; резервуар; емкость; запоминающее устройство, память

computer ~ память ЭВМ

limited ~ ограниченное хранение

long-term ~ длительное хранение

nuclear weapons ~ склад ядерного оружия [ядерных боеприпасов]

store запас; запасть; на-
капливать; хранить

storm:

fire ~ огненный шторм
(*при ядерном взрыве*)

strain деформация; дефор-
мированное состояние; де-
формировать

compressing [**compression**,
compressive] ~ деформа-
ция сжатия

dynamic ~ динамическая
деформация

elastic ~ упругая дефор-
мация

free-field ~ деформация
однородной безграничной
среды

permanent ~ остаточная
деформация

plane ~ плоская дефор-
мация

shear ~ деформация
сдвига

static ~ статическая де-
формация

subsurface ~ деформация
грунта под поверхностью
[внутри массива, внутри
нижних слоев грунта]

surface ~ деформация по-
верхности

tectonic ~ тектонические
напряжения

ultimate ~ предельная
деформация

uniaxial ~ одноосная де-
формация

volume(tric) ~ объемная
деформация

yield ~ деформация при
пределе текучести

strain-hardening (деформа-
ционное) упрочнение; (де-
формационно-) упрочняю-
щийся

strainless недеформирован-
ный

strategy стратегия

deterrent ~ стратегия
сдерживания [«устраше-
ния»]

nuclear ~ ядерная стра-
тегия

stratification стратификация,
расслаивание, расслоение;
напластование

atmosphere [**atmospheric**]
~ стратификация атмос-
феры

stratigraphy стратиграфия

stratosphere стратосфера

stratospheric стратосферный

stream поток; течение; струя
~ of particles поток ча-
стиц

air ~ воздушный поток

jet ~ струйное течение

undisturbed ~ невозму-
щенный поток

strength прочность; напря-
женность (*поля*); сила

compressive ~ прочность
на сжатие

confined compressive ~
прочность при трехосном
сжатии

crushing ~ прочность на
раздавливание

earthquake ~ сила земле-
трясения

effective source ~ эффек-
тивная интенсивность ис-
точника (*излучения*)

strength

in-situ rock ~ прочность породы в массиве [в естественном состоянии]
neutron source ~ интенсивность источника нейтронов
rock ~ прочность (горной) породы
seismic signal ~ амплитуда сейсмического сигнала
shear ~ прочность на сдвиг, сдвиговая прочность
shock ~ амплитуда ударной волны
source ~ интенсивность источника (*излучения*)
tensile ~ прочность на растяжение [разрыв]
triaxial ~ прочность при трехосном сжатии
ultimate ~ предел прочности
unconfined compressive ~ прочность при одноосном сжатии
uniaxial ~ прочность при одноосном сжатии
wave ~ амплитуда волны
yield ~ предел текучести
strengthening повышение прочности, укрепление
stress напряжение, давление, усилие; приводить в напряженное состояние, подвергать напряжению
airblast-induced ~es напряжения в грунте, вызванные воздушной ударной волной

stress

compression [compressive] ~ сжимающее напряжение
direct-induced ~es напряжения в грунте, вызванные прямой волной сжатия
dynamic ~es динамические напряжения
earth [ground] ~es напряжения в грунте
limiting ~ предельное напряжение
lithostatic ~es литостатические напряжения
normal ~ нормальное напряжение
overburden ~ бытовое давление
plane ~ плоское напряженное состояние
principle ~es главные напряжения
radial ~ радиальное напряжение
residual ~es остаточные напряжения
resultant ~es результирующие напряжения
rock ~es напряжения в (горной) породе
shear ~ напряжение сдвига, сдвиговое напряжение
soil [subsurface] ~es напряжения в грунте
surface ~es напряжения в поверхностном слое (*грунта*)
tangential [tangential] ~ касательное [тангенциальное] напряжение

stress

tectonic ~es тектонические напряжения

tensile ~ растягивающее напряжение

vertical ~ вертикальное напряжение

yield ~es напряжения при пределе текучести, предел текучести

strike удар; наносить удар
first nuclear ~ упреждающий ядерный удар

stripping вскрышные работы; открытые горные работы; открытая добыча
nuclear ~ вскрышные работы с помощью ядерных взрывов

stroke удар; ход, такт
lightning ~ грозовой разряд

structure строение, структура; форма; конструкция; сооружение; устройство; структурный

~ of **atmosphere** структура атмосферы

~ of **detonation front** структура фронта волны детонации

~ of **shock front** структура фронта ударной волны

above-ground ~ наземное сооружение

administrative ~ административное здание

atomic ~ строение атома

bedded ~ слоистая структура (*породы*)

blast-resistant ~ взрывоустойчивое сооружение

structure

buried ~ заглубленное сооружение

cellular ~ ячеистая структура

closed ~ замкнутое сооружение

close-in ~s сооружения, расположенные в ближней зоне (*взрыва*)

crustal ~ строение земной коры

cylindrical ~ цилиндрическое сооружение

deeply buried ~ подземное сооружение глубокого заложения

dwelling ~ жилое здание

earth-covered ~ заглубленное сооружение с грунтовой защитной толщей

earthquake resistant ~ сейсмостойкое сооружение; антисейсмическое сооружение

engineering ~ инженерное сооружение

frame ~ каркасное сооружение

geologic(al) ~ геологическая структура

granular ~ зернистая структура

high-rise ~ высокое [многоэтажное] здание

ideal ~ идеализированная модель сооружения

industrial ~ промышленное сооружение

layered ~ слоистая структура

low-rise ~ низкое [малоэтажное] здание

structure

nuclear ~ строение ядра

off-site ~s сооружения за пределами испытательного полигона [района взрыва]

open ~ незамкнутое сооружение

protective ~ защитное сооружение

rectangular ~ прямоугольное сооружение

shallow underground ~ малозаглубленное подземное сооружение

shock ~ структура фронта ударной волны

storage ~ хранилище, склад

subsurface ~ подземное сооружение

surface ~ наземное сооружение

tectonic ~ тектоническая структура

test ~ испытываемое сооружение

underground ~ подземное сооружение

upper mantle ~ строение верхней мантии

study изучение, исследование; см. *тж.* **investigation**; изучать, исследовать

bioenvironmental ~ изучение воздействия (взрыва) на биосферу

close-in shock ~ изучение ударной волны в ближней зоне (*взрыва*)

experimental ~ экспериментальное исследование

study

radiochemical ~ радиохимическое исследование

shock tube ~ исследование в ударной трубе

sublethal сублетальный

submarine подводная лодка

attack ~ ударная подводная лодка

ballistic missile ~ ракетная подводная лодка (*вооруженная баллистическими ракетами*)

missile ~ ракетная подводная лодка

nuclear attack ~ атомная ударная подводная лодка

nuclear(-powered) ~ атомная подводная лодка

subprogram, subroutine подпрограмма (*для ЭВМ*)

computer ~ подпрограмма для ЭВМ

subscript нижний индекс

subseismic досейсмический

subsidence ослабление; снижение; опускание, оседание; проседание (*поверхности грунта над полостью подземного взрыва*)

surface ~ проседание поверхности земли [грунта]

substitute подставлять, заменять; ~ *by* матем. заменять (*первое вторым*); ~ *for* матем. заменять (*второе первым*)

substitution замещение, подстановка; замена

stratosphere субстратосфера, тропопауза

subsurface находящийся под поверхностью; подземный

subthreshold ниже порогового
subtolerant ниже толерантного [переносимого] (*о дозе облучения*)
suffocation удушье
suggest предполагать, считать; свидетельствовать
suggestive ориентировочный; предположительный
sui generis лат в своем роде, своего рода, своеобразный
superconductivity сверхпроводимость
superficial поверхностный; несущественный, легко устранимый (*о повреждении*)
superhardened повышенной защищенности (*от действия поражающих факторов ядерного взрыва*)
superheavy сверхтяжелый
superhigh-frequency сверхвысокой частоты, СВЧ
superiority превосходство
nuclear ~ превосходство в области ядерного оружия
qualitative ~ качественное превосходство
quantitative ~ количественное превосходство
superposition наложение, суперпозиция; наслаивание; совмещение
 ~ of oscillations суперпозиция колебаний
 ~ of seismograms наложение сейсмограмм
signal ~ наложение сигналов

superposition
wave ~ суперпозиция волн
superscript верхний индекс
superseismic сверхсейсмический
supply питание; подача; снабжение; подвод; питать; подавать; доставлять; снабжать; подводить
downhole ~ скважинный источник питания
power ~ источник питания; питание (*подвод энергии*)
water ~ водоснабжение
surcharge грунтовая обсыпка над зарядом
surface поверхность; поверхностный
 ~ of discontinuity поверхность разрыва
 ~ of half-space поверхность полупространства
absorbing ~ поглощающая поверхность
apparent crater ~ граница [поверхность] видимой воронки
apparent lip ~ поверхность видимого вала (*воронки*)
boundary ~ (по)граничная поверхность
bounding ~ ограничивающая поверхность
cavity ~ граница полости взрыва
charred ~ обуглившаяся поверхность

surface

contaminated ~ радиоактивно зараженная [загрязненная] поверхность

contaminated ground ~ радиоактивно зараженная [загрязненная] поверхность грунта

earth('s) ~ поверхность земли

emitting ~ излучающая [лучеиспускающая] поверхность

enveloping ~ огибающая поверхность

explosive ~ поверхность заряда

exposed ~ поверхность, подвергающаяся воздействию; облучаемая поверхность

fireball ~ поверхность светящейся области (ядерного взрыва)

free ~ свободная поверхность

ground ~ поверхность земли [грунта]

groundwater ~ поверхность грунтовых вод

isothermal ~ изотермическая поверхность

original ground ~ первоначальная поверхность земли [грунта] (до взрыва)

particle ~ поверхность частицы

postshot ground ~ поверхность земли [грунта] после взрыва

preshot ground ~ поверхность земли [грунта] до

взрыва, первоначальная поверхность земли

surface

radiating ~ излучающая поверхность

reflecting ~ отражающая поверхность

refracting ~ преломляющая поверхность

true crater ~ граница истинной воронки

uncombustible ~ невозгораемая поверхность

water ~ поверхность воды

yield ~ поверхность текучести

surge:

base ~ базисная волна (ядерного взрыва)

surveillance наблюдение; обследование; контроль; разведка

environmental ~ контроль окружающей среды

off-site ~ наблюдение за пределами испытательного полигона [района взрыва]

on-site ~ наблюдение на испытательном полигоне [в районе взрыва]

radiation ~ радиационная разведка [наблюдение]

seismic ~ сейсмическое наблюдение

survey обследование; исследование; наблюдение; контроль; съемка

aerial radiation [radiological] ~ воздушная радиационная разведка

survey

aerial radiometric ~ воздушный радиометрический контроль

aeroradioactivity ~ контроль зараженности [загрязненности] воздуха радиоактивными веществами

air ~ воздушное наблюдение; аэрофотосъемка

environmental ~ контроль окружающей среды

geologic ~ геологическая разведка

medical ~ медицинское обследование

National Oceanic ~ США океанографическая служба

postshot structure ~ обследование сооружений после взрыва

preshot structure ~ обследование сооружений до взрыва

radiation [radiological] ~ радиационная разведка; дозиметрическое обследование

radioactivity ~ контроль зараженности [загрязненности] радиоактивными веществами

radiometric ~ радиометрический контроль

seismic ~ сейсмическая разведка, сейсморазведка

seismic refraction ~ сейсморазведка методом преломленных волн

survey

United States Geological ~ геологическая служба США

sustain поддерживать; выдерживать, выносить; испытывать; подтверждать

switch выключатель; переключатель

arm(ing) ~ переключатель взведения [снятия ступеней предохранения]

automatical ~ автоматический переключатель

baro ~ барореле

coded ~ кодированный переключатель

code enabling ~ кодированный переключатель снятия ступеней предохранения [разблокирования]

counter reset ~ кнопка сброса счета

delay-action explosive ~ взрывной выключатель замедленного действия

explosive ~ взрывной выключатель

firing ~ выключатель подрыва (ядерного заряда)

key-lock ~ тумблер блокирования

PAL coded ~ кодированный переключатель специального предохранительного устройства PAL (исключающего несанкционированный подрыв ядерного заряда, боеприпаса)

switch

power ~ тумблер включения питания

pressure ~ контактный датчик давления

pullout ~ вытяжной выключатель

reset ~ тумблер возврата в исходное состояние

safe ~ переключатель безопасного состояния (*системы*)

time(-delay) ~ реле времени

symmetry симметрия

azimuthal ~ азимутальная симметрия

detonation [explosion] ~ симметрия взрыва

spherical ~ сферическая симметрия

symptom:

~ **of radiation sickness** симптом лучевой болезни

delayed ~ симптом скрытого периода (*лучевой болезни*)

radiation ~ симптом лучевой болезни

syndrom:

acute radiation ~ острый лучевой синдром

clinical ~ клинический синдром

radiation ~ лучевой синдром

system система; совокупность; устройство

AFMC ~ система взведения, подрыва, управления и контроля

air delivery ~ воздушное

средство доставки (*ядерного оружия к цели*)

system

arming, firing, monitoring and control ~ система взведения, подрыва, управления и контроля

arming, fuzing and firing ~ блок взведения, предохранения и подрыва (*ядерного заряда*)

array ~ сейсмическая система группирования

automatic data processing ~ система автоматической обработки данных

bomb-centered coordinate ~ система координат,

центр которых совпадает с центром взрыва

chimney gas sampling ~ система отбора газов из столба обрушения породы

closed ~ замкнутая система

closed cycle cooling ~ система охлаждения с замкнутым циклом

command and control ~ система управления и контроля

containment ~ система обеспечения камуфлетности (*ПЯВ*)

control ~ система управления

cooling ~ система охлаждения

coordinate ~ система координат

damage assessment ~ система оценки [прогноза] повреждений [разрушений]

system

data processing ~ система обработки данных
detection and location ~ система обнаружения и засечки (*ядерного взрыва*)
downhole electronic ~ скважинная электронная аппаратура
early warning ~ система раннего обнаружения
EMP protection ~ система защиты от ЭМИ
environmental protection ~ система защиты от внешних воздействий (*ядерного заряда*)
fallout prediction ~ система прогнозирования радиоактивных выпадений
firing ~ система подрыва (*ядерного заряда*)
flash detection and location ~ система обнаружения и засечки вспышки (*ядерного взрыва*)
gas sampling ~ система отбора проб радиоактивных газов (*при ПЯВ*)
ground delivery ~ наземное средство доставки (*ядерного оружия к цели*)
hardened ~ система, защищенная от действия поражающих факторов ядерного взрыва
integrated control ~ объединенная система управления (*при осуществлении ядерного взрыва*)
light-pipe photodetector ~ система фотодетекторов в

канале вывода излучений (*при ПЯВ*)
system
line-of-sight pipe ~ система вывода излучений (*при ПЯВ*)
missile defense ~ система противоракетной обороны, система ПРО
missile guidance ~ система наведения ракеты
missile suspension ~ система подвески ракеты (*в шахтной пусковой установке*)
nuclear ~ ядерная система
nuclear delivery ~ система [средство] доставки ядерного оружия (*к цели*)
nuclear detection ~ система обнаружения ядерных взрывов
nuclear explosion fielding ~ система полевого обеспечения подземного ядерного взрыва
open cycle cooling ~ система охлаждения с незамкнутым циклом
polar coordinate ~ полярная система координат
power ~ система питания; силовая система
radiation [radiological] monitoring ~ система дозиметрического контроля
recording ~ система регистрации (*данных*)
refrigeration ~ система охлаждения

system

retargeting ~ система перенацеливания (*боеголовки или ракеты*)

sampling ~ система отбора проб

satellite-based early warning ~ спутниковая система раннего обнаружения

seismic surveillance ~ система сейсмического наблюдения

seismic wave propagation ~ система распространения сейсмических волн (*источник — трасса — регистрирующий пункт*)

site defense ~ объектовая система ПРО

strategic (nuclear) delivery ~ стратегическое средство доставки ядерного оружия (*к цели*)

tactical delivery ~ тактическое средство доставки (*ядерного оружия к цели*)

wave ~ волновая система

weapon ~ система оружия (*включает оружие и средство доставки*)

weapon-centered coordinate ~ система координат, центр которых совпадает с центром взрыва

weapon simulation ~ система имитации [воспроизведения] поражающих факторов ядерного взрыва

T

table:

groundwater ~ уровень грунтовых вод

tamp утрамбовывать; уплотнять

tamper отражатель (*нейтронов*)

tangential касательный, тангенциальный

tape лента; тесьма; мерная лента, рулетка; обматывать лентой

adhesive ~ (липкая) изоляционная лента

low rate ~ лента с малой скоростью протяжки

magnetic ~ магнитная лента

masking ~ защитная лента

paper ~ бумажная лента

pressure-sensitive ~ липкая лента

recording ~ лента для записи [регистрации]

target цель; мишень; нацеливать

~ **of nuclear attack** объект ядерного удара

hard(ened) ~ цель, защищенная от действия поражающих факторов ядерного взрыва

maneuvering ~ маневрирующая цель

soft ~ цель, не защищенная от действия поражающих факторов ядерного взрыва

target

superhard ~ цель повышенной защищенности от действия поражающих факторов ядерного взрыва

team бригада; команда; группа; расчет

alpha ~ команда обнаружения альфа-излучения

assembly ~ подразделение сборки (*ядерного боеприпаса*)

emplacement ~ группа установки ядерного заряда

field ~ полевая группа

inspecting ~ инспектирующая [проверяющая] группа

maintenance ~ группа технического обслуживания

monitoring ~ группа [команда] дозиметрического контроля

nuclear operations ~ команда [группа] осуществления ядерных операций (*при ПЯВ*)

radiological ~ команда радиационной разведки

security ~ подразделение охраны (*ядерного боеприпаса*)

weapon ~ группа технического обслуживания ядерных боеприпасов

technique метод, способ; методика

array processing ~ метод [методика] обработки данных сейсмической группы

technique

calculation(al) ~ метод расчета

cavity decoupling ~ метод получения эффекта декаплинга при взрыве в полости

containment ~ метод обеспечения камуфлетности (*ПЯВ*)

conventional excavation ~ обычный метод экскавации грунта

data processing ~ метод [методика] обработки данных

discrimination ~ метод распознавания (*сейсмического явления*)

empirical ~ эмпирический метод

emplacement ~ способ установки ядерного заряда (*в боевую скважину*)

evasion ~ способ скрывания (*ПЯВ*)

experimental ~ экспериментальная методика

extrapolation ~ метод экстраполяции

finite difference ~ конечно-разностный метод, метод конечных разностей

finite element ~ метод конечных элементов

hardening ~ способ обеспечения защищенности (*от поражающих факторов ядерного взрыва*)

measurement ~ метод [методика] измерений

technique

predicting [prediction] ~ методика прогнозирования [расчета]

safing ~ метод обеспечения безопасности [надежности]

scaling ~ методика пересчета

seismic signal detection ~ метод обнаружения сейсмического сигнала

signal recording ~ метод регистрации сигналов

simulation ~ метод имитации [воспроизведения]

technology техника; технология; технические и прикладные науки

containment ~ технология работ по обеспечению камуфлетности (ПЯВ)

emplacement ~ технология работ по заложению ядерного заряда

nuclear ~ ядерная технология (включает проектирование, установку и подрыв ядерного заряда, обеспечение безопасности на площадке взрыва)

nuclear explosion ~ технология проведения ядерного взрыва

telemetering телеметрия

temperature температура; температурный

air ~ температура воздуха

ambient ~ температура окружающей среды; начальная температура (до взрыва)

temperature

atmospheric ~ температура воздуха (в атмосфере)

brightness ~ яркостная температура (светящейся области)

cavity-gas ~ температура газов в полости взрыва

downhole ~ температура в боевой скважине

environment(al) ~ температура окружающей среды

equilibrium ~ равновесная температура

fireball ~ температура светящейся области

fusion ~ температура синтеза (ядер)

glow ~ температура свечения

ground ~ температура грунта

ignition ~ температура воспламенения [возгорания]

interior fireball ~ температура внутри светящейся области

inversion ~ температура инверсии

ionization ~ температура ионизации

luminance ~ яркостная температура

melt ~ температура радиоактивного расплава

melting ~ температура плавления

temperature

preshot ground ~ температура грунта [породы] до взрыва

radiant ~ радиационная температура

radiating ~ температура излучения

radiation ~ радиационная температура

shock ~ температура на фронте ударной волны

shock-induced ~ температура от воздействия ударной волны

surface brightness ~ температура поверхностной яркости

surface fireball ~ температура в поверхностном слое светящейся области

uniform ~ однородная температура

tension растягивающее напряжение; напряженное состояние; натяжение; растягивать

tensor тензор; тензорный

strain ~ тензор деформаций

stress ~ тензор напряжений

term:

in ~s of матем через, выраженный через, в виде, в функции, относительно; исходя из, на основе

Tertiary третичный период; третичные отложения; третичный

test испытание; проверка; испытывать; проверять; проводить испытания

test

~ **of warhead** испытание боеголовки [боевой части]

acceptance ~ приемочные испытания

atmospheric ~ ядерные испытания в атмосфере

atomic bomb ~ испытание ядерной бомбы [боеприпаса]

Bikini ~ испытание на атолле Бикини

blast-fire interaction ~ испытания по определению влияния ударной волны на пожар

built-in ~ встроенная система самопроверки

calibration ~ испытание для целей калибровки (площадки), калибровочный взрыв

clandestine ~ тайное испытание

continuity ~ проверка целостности электрических цепей

cratering ~ испытательный взрыв на выброс

compression ~ испытание на сжатие

crushing ~ испытание на раздавливание

DoD ~ испытание (ядерного боеприпаса), проводимое министерством обороны США

Eniwetok ~ испытание на атолле Эниветок

field ~ полевое испытание [опыты]

flight ~ летное испытание

test

full-scale ~ полномасштабное [натурное] испытание

HE [high-explosive] ~ испытательный взрыв заряда ВВ

laboratory ~ лабораторное испытание, испытание в лабораторных условиях

large-scale ~ крупномасштабное [натурное] испытание

missile ~ испытание ракеты

model ~ модельное испытание

Nevada ~ испытание на Невадском полигоне

nuclear ~ ядерное испытание; испытание ядерного оружия

nuclear bomb ~ испытание ядерной бомбы [боеприпаса]

nuclear device ~ испытание ядерного заряда

nuclear weapon(s) ~ испытание ядерного оружия

one-dimensional ~ одноосное испытание

peaceful nuclear ~ (подземное) ядерное испытание в мирных целях

Plowshare ~s ядерные испытания по программе «Плаушер»

Plowshare device development ~ испытание в целях разработки ядерных зарядов по программе «Плаушер»

test

Rongelap ~ испытание на атолле Ронгелап

shock tunnel [tube] ~ испытание в ударной трубе

small-scale field ~ маломасштабное испытание в полевых условиях

small-scale laboratory ~ маломасштабное лабораторное испытание

static ~ статическое испытание

strength ~ испытание на прочность

tensile ~ испытание на растяжение [на разрыв]

thermonuclear ~ термоядерное испытание

triaxial (compression) ~ испытание на трехосное сжатие

unconfined (compression) ~ испытание на одноосное сжатие

underground nuclear ~ подземное ядерное испытание

weapon ~ испытание ядерного оружия

testing испытание; проверка; контроль; *см. тж. test*; испытательный; проверочный; контрольный

~ **of PNEs** испытание ядерных зарядов, предназначенных для взрыва в мирных целях

clandestine nuclear ~ тайные ядерные испытания

limiting underground ~ подземные ядерные испытания зарядов [боеприпа-

сов] ограниченной мощности

testing

MIRV ~ испытание РГЧ типа Мирв

theory теория

~ of electromagnetic radiation теория электромагнитного излучения

~ of fireball теория развития светящейся области (ядерного взрыва)

~ of plasticity теория пластичности

~ of shock interaction теория взаимодействия ударных волн

classical ~ классическая теория

classical wave ~ классическая волновая теория

decoupling ~ теория декаплинга

diffusion ~ теория диффузии

elasticity ~ теория упругости

hydrodynamic ~ гидродинамическая теория

nonlinear elastic ~ нелинейная теория упругости

nonlinear field ~ нелинейная теория поля

plastic flow ~ теория пластического течения

static equilibrium ~ теория статического равновесия

vortex ~ теория вихрей

wave ~ волновая теория

therapy:

radiation ~ радиотерапия

thermalize термализовать, замедлять до тепловой энергии

thermalizer термализатор

neutron ~ термализатор нейтронов

thermocouple термопара, термоэлемент

thermodynamics термодинамика

cloud ~ термодинамика облака взрыва

fireball ~ термодинамика светящейся области

thermonuclear термоядерный

thermosphere термосфера

lower ~ нижние слои термосферы

upper ~ верхние слои термосферы

thickness толщина; толща

formation ~ геол. мощность формации

half-value (layer) ~ толщина слоя половинного ослабления (радиации)

mass ~ массовая толщина (измеряется в единицах веса массы на единицу поверхности слоя)

overburden ~ толщина [мощность] слоя покрывающей породы; толщина слоя породы над центром взрыва

tenth-value (layer) ~ толщина слоя десятикратного ослабления (радиации)

threshold порог, пороговая величина; предел; пороговый; предельный

amplitude ~ амплитудный порог

threshold

body wave detection ~
порог обнаружения по
объемной волне

damage ~ порог повреж-
дения (*сооружений при*
ПЯВ)

detection ~ порог обна-
ружения

energy ~ энергетический
порог

identification ~ порог
идентификации

magnitude ~ магнитуд-
ный порог

perceptibility ~ порог
ощущаемости (*напр. ко-
лебаний грунта челове-
ком*)

plaster damage ~ порог
разрушения штукатурки
(*здания*)

radiation damage ~ по-
рог радиационного пов-
реждения

seismic detection ~ порог
обнаружения сейсмическо-
го сигнала [явления]

sensitivity ~ порог чув-
ствительности

surface wave detection ~
порог обнаружения по по-
верхностной волне

teleseismic detection ~
порог обнаружения теле-
сейсмического сигнала [яв-
ления]

window damage ~ порог
разрушения остекления

throwout выброс [разлет]
грунта (*при подземном*
взрыве)

throw-weight вес полезной
нагрузки (*ракеты*)

tilt наклон; поворот; нак-
лонять; опрокидывать

~ **of ground surface** накл-
он поверхности грунта
(*при прохождении сейсми-
ческой волны взрыва*)

time время; период; момент;
срок; отсчитывать время;
согласовывать во времени;
синхронизировать; **in unit**
~ в единицу времени

~ **of arrival** время вступ-
ления, время прихода
(*сигнала, волны*)

~ **of arrival of gas ven-
ting pulse** время прихода
импульса прорыва газов
(*при ПЯВ*)

~ **to peak** время дости-
жения максимума

airblast [airshock] arrival
~ время прихода воздуш-
ной ударной волны

arrival ~ время вступле-
ния, время прихода (*сиг-
нала, волны*)

breakthrough ~ время от
момента взрыва до про-
рыва (радиоактивных) га-
зов (*при ПЯВ*)

build-up ~ время нара-
стания

cavity collapse ~ время
от момента взрыва до об-
рушения полости

cavity venting ~ время
от момента взрыва до
прорыва (радиоактивных)

газов из полости взрыва
characteristic ~ характе-
ристическое время

time

countdown ~ время обратного счета

decay ~ время спада [затухания]; время (радиоактивного) распада

delivery ~ время доставки (ядерного заряда на испытательную площадку, полигон)

detonation ~ время взрыва

earthquake origin ~ время возникновения землетрясения

exposure ~ время облучения

fallout arrival ~ время начала радиоактивного заражения местности

first arrival ~ время первого вступления (сигнала, волны)

ground shock arrival ~ время прихода [вступления] волны сжатия [ударной волны] в грунте

ionization ~ время ионизации

irradiation ~ время облучения

latent ~ латентный [скрытый] период

nuclear zero ~ момент ядерного взрыва

peak arrival ~ время вступления максимума

permissible stay ~ допустимое время пребывания (на зараженной местности)

post-detonation ~ время после взрыва

time

post-intake ~ время после поглощения [поступления в организм] (*радиоизотопа*)

propagation ~ время распространения

pulse rise ~ время нарастания импульса

radioactive decay ~ время радиоактивного распада

reduced ~ приведенное время

reentry ~ время доступа в зону взрыва

residence ~ время нахождения радиоактивных веществ [радиоизотопов]

residence ~ in atmosphere [air] время нахождения радиоактивных веществ в атмосфере

residence ~ in body время нахождения радиоизотопов в организме

residence ~ in nuclear cloud время нахождения радиоактивных веществ в облаке взрыва

residence ~ in water время нахождения радиоактивных веществ в воде

retargeting ~ время (необходимое для) перенацеливания (*боеголовки или ракеты*)

rise ~ время нарастания; время подъема

scaled ~ приведенное время

scaled ~ of arrival приведенное время вступления

[прихода] (сигнала, волны)
time
secondary arrival ~ время вторичного вступления (сигнала, волны)
shock arrival ~ время прихода ударной волны
shock front arrival ~ время прихода фронта ударной волны
shock transit ~ время прохождения ударной волны
short residence ~ непродолжительное время нахождения
shot ~ время взрыва
small rise ~ время быстрого нарастания
stay ~ время пребывания
stay ~ in contaminated area время пребывания на зараженной местности
travel ~ время распространения
unitless ~ безразмерное время
time-dependent изменяющийся во времени, зависящий от времени
timing and firing система автоматики и подрыва (ядерного заряда)
tolerable толерантный, переносимый (о дозе облучения)
tool инструмент; средство
top верх; вершина; верхняя часть
chimney ~ верхняя часть столба обрушения породы

top
cloud ~ верхняя граница [кромка] облака взрыва
hole ~ устье скважины
nuclear cloud ~ верхняя граница [кромка] облака (ядерного) взрыва
torus тороидальное облако взрыва
trace след; запись; проследживать
acceleration ~ запись ускорения
radial ~ запись радиальной составляющей
velocity ~ запись скорости
vertical ~ запись вертикальной составляющей
tracer меченый атом; самописец; трассер, репер; реперный элемент (используемый в боевой скважине для анализа радиоактивных продуктов ПЯВ)
ejecta ~s трассеры, устанавливаемые в зоне внешнего навала (вокруг воронки взрыва)
gas ~ газообразный реперный элемент
tracking слежение, сопровождение
missile ~ сопровождение ракеты, слежение за ракетой
nuclear cloud ~ слежение за облаком (ядерного) взрыва
plume ~ слежение за облаком взрыва

tracking

radar ~ радиолокационное сопровождение [слежение]

reentry vehicle ~ сопровождение головной части, слежение за головной частью (ракеты)

target ~ сопровождение цели, слежение за целью

trailer подвижное приборное сооружение, прицеп (на площадке взрыва)

air sampling ~ подвижное приборное сооружение [прицеп] с аппаратурой для отбора проб воздуха

command and control ~ подвижное приборное сооружение аппаратуры для автоматики подрыва и контроля

event [explosion, detonation] ~ подвижное приборное сооружение для регистрации взрыва

instrument ~ подвижное приборное сооружение

recording ~ подвижное приборное сооружение [прицеп] с регистрирующей аппаратурой

train:

~ of pulses цуг импульсов

~ wave ~ цуг волн

trajectory траектория

~ of nuclear cloud траектория движения облака (ядерного) взрыва

ballistic ~ баллистическая траектория

trajectory

debris cloud ~ траектория распространения облака (радиоактивных продуктов) взрыва

depressed ~ пологая [настильная] траектория

fallout ~ траектория распространения [движения] радиоактивных продуктов взрыва

flat ~ пологая [настильная] траектория

particle ~ траектория частицы

reentry ~ конечный участок траектории ГЧ

reentry vehicle ~ траектория полета ГЧ

semiballistic ~ полубаллистическая траектория

transducer датчик; преобразователь

acceleration ~ датчик ускорения

active impulse ~ активный импульсный датчик

airblast ~ датчик давления в воздушной ударной волне

impulse ~ импульсный датчик

linear displacement ~ линейный датчик смещений

passive impulse ~ пассивный импульсный датчик

piezoelectric ~ пьезоэлектрический датчик

pressure ~ датчик давления

strain ~ датчик деформации

transducer

stress ~ датчик напряжений

velocity ~ датчик скорости

transfer перенос; передача; перемещение; переносить; передавать; перемещать

~ of **fission products** перенос продуктов деления

~ of **radioactivity** перенос радиоактивных веществ [изотопов]

~ of **radionuclides** перенос радионуклидов

biological ~ биологический перенос; пищевая цепочка

diffusion ~ диффузионный перенос

ecological ~ экологический перенос (*радиоизотопов*)

energy ~ перенос [передача] энергии

food-chain ~ пищевая цепочка

heat ~ теплопередача, перенос тепла

mass ~ перенос массы

radiation [radiative] (energy) ~ перенос (энергии) излучением, лучистый перенос

transformation преобразование; превращение

energy ~ превращение энергии

Fourier ~ разложение в ряд Фурье, преобразование Фурье

frequency ~ преобразование частоты

transformation

nuclear ~ ядерное превращение

phase ~ фазовое превращение, фазовый переход

transient переходный [неустановившийся, нестационарный] режим [процесс]; кратковременный

transition переход; фазовый переход; *матем* преобразование; *яд физ* превращение

abrupt ~ резкий переход

brittle-ductile ~ переход от хрупкого состояния к пластическому

isomeric ~ изомерный переход

transmission пропускание (*излучения*); передача; прохождение; распространение

~ of **arming and firing commands** передача команды на взведение и подрыв (*ядерного заряда*)

~ of **energy** передача энергии

~ of **neutrons** распространение нейтронов

~ of **primary X-rays** распространение мгновенного рентгеновского излучения

~ of **radionuclides** перенос радионуклидов

acoustic ~ акустическая передача (*сигнала при ПЯВ*)

data ~ передача данных

electromagnetic ~ **down emplacement tubing** элек-

ромагнитная передача сигнала по штангам для опускания заряда (*при ПЯВ*)

transmission

electromagnetic ~ **through the earth** электромагнитная передача через грунт (*сигнала при ПЯВ*)

hardware ~ передача по кабелю

optical ~ оптическая передача (*сигнала при ПЯВ*)

radio ~ передача по радио (*сигнала при ПЯВ*)

seismic ~ сейсмическая передача (*сигнала при ПЯВ*)

seismic/acoustic ~ **down well casing** сейсмическая или акустическая передача сигнала по обсадным трубам (*при ПЯВ*)

seismic ~ **through the earth** сейсмическая передача через грунт (*сигнала при ПЯВ*)

signal ~ передача сигнала

transmissivity проницаемость, пропускаемость; коэффициент прозрачности, коэффициент пропускания

atmospheric ~ коэффициент прозрачности атмосферы

transparency прозрачность
shock front ~ прозрачность фронта ударной волны

transport перенос; транспортировка; переносить;

транспортировать; транспортировочный
transport

~ **of contaminants** перенос радиоактивных загрязняющих веществ

~ **of nuclear cloud** распространение облака ядерного взрыва

air ~ распространение в воздухе

debris ~ перенос [распространение] продуктов взрыва

diffusive ~ диффузионный перенос

fallout ~ перенос [распространение] радиоактивных продуктов (ядерного) взрыва (*в атмосфере*)

fission product gamma(-ray) ~ перенос [распространение] осколочного гамма-излучения

gamma-ray ~ перенос [распространение] гамма-излучения

groundwater ~ **of radionuclides** перенос радиоизотопов грунтовыми водами

initial radiation ~ перенос [распространение] проникающей радиации

neutron ~ перенос [распространение] нейтронов

radiation [radiative] ~ перенос (энергии) излучением, лучистый перенос

radioactive debris ~ перенос [распространение] радиоактивных продуктов (ядерного) взрыва

transport

radionuclide ~ перенос
радиоизотопов

thermal radiation ~ рас-
пространение светового
излучения (ядерного
взрыва)

transseismic транссейсмиче-
ский

transuranium трансурановый

travel распространение;
прохождение, движение;
распространяться; прохо-
дить, двигаться

outward shock ~ распро-
странение ударной волны
от центра взрыва

shock (wave) ~ распро-
странение ударной волны

thermal radiation ~ рас-
пространение светового
излучения

world-wide ~ of nuclear
debris [fallout] глобальное
распространение радиоак-
тивных продуктов (ядер-
ного) взрыва

treat обрабатывать; пропи-
тывать; рассматривать;
решать (*задачу*)

treatment обработка; про-
питка, рассмотрение; ре-
шение (*задачи*)

treaty договор

Comprehensive Test Ban
~ Договор о полном и
всеобщем запрещении ис-
пытаний ядерного оружия
Limited Test Ban ~ До-
говор о запрещении испы-
таний ядерного оружия в
атмосфере, в космическом
пространстве и под водой

treaty

Non-Proliferation ~ До-
говор о нераспростране-
нии ядерного оружия

Peaceful Nuclear Explosive [PNE] ~ Договор о
(подземных) ядерных

взрывах в мирных целях

Threshold Test Ban [TTB]
~ Договор об ограниче-
нии подземных испыта-
ний ядерного оружия

trench траншея; отрывать
траншеи

trenching отрывать тран-
шеи

triaxial трехмерный, прост-
ранственный; трехосный

trigger ядерный инициатор,
ядерный заряд (*в термо-
ядерном заряде, боепри-
пасе*)

fission ~ ядерный иници-
атор, ядерный заряд (*в
термоядерном заряде, бое-
припасе*)

low-yield fission ~ ядер-
ный инициатор малой
мощности

triggering иницирование;
пуск

earthquake ~ инициро-
вание землетрясения

tritiated тритиевый

tritium тритий, T

~ per kiloton of fusion
yield тритий на килотонну
энергии взрыва за счет
реакции синтеза

airborne ~ тритий, содер-
жащийся в воздухе

residual ~ остаточный
трттий

tritium

stratospheric ~ тритий, содержащийся в стратосфере

tropopause тропопауза

troposphere тропосфера

tropospheric тропосферный

tsunami (волны) цунами

tube труба; трубка; радиолампа

beta ~ бета-трубка (образующаяся при высотном ядерном взрыве вдоль линий магнитного поля Земли)

gas sampling ~ труба для отбора проб радиоактивных газов (из зоны ПЯВ)

Geiger-Mueller ~ счетчик Гейгера — Мюллера

launching ~ пусковая установка (на корабле); шахтная пусковая установка (на подводной лодке)

shock ~ ударная труба
submarine(-missile) launching ~ шахтная пусковая установка на подводной лодке

tubing:

emplacement ~ штанги для опускания (ядерного) заряда (в боевую скважину), опускная колонна

tuff туф

ashfall ~ пепловый туф

dry ~ сухой туф

friable ~ хрупкий туф

nonwelded ~ несваренный туф

NTS ~ туф Невадского испытательного полигона

tuff

saturated ~ водонасыщенный туф

unsaturated ~ неводонасыщенный туф

vitric ~ стекловатый туф

volcanic ~ вулканический туф

welded ~ сваренный туф

wet ~ влажный туф

tuffaceous туфовый

tunnel штольня; горизонтальная горная выработка; туннель

access ~ штольня, пройденная в зону взрыва

emplacement ~ штольня для заложения (ядерного) заряда

shock ~ ударная труба

turbulence турбулентность

air ~ турбулентность воздуха

atmospheric ~ атмосферная турбулентность

convective ~ конвективная турбулентность

fireball ~ турбулентность в светящейся области

type тип; вид

~ **of burst** вид взрыва

~ **of injury** вид поражения

rock ~ тип породы

soil ~ тип грунта

wave ~ тип волны

U

ulceration изъязвление
ultrahigh-frequency ультра-
высокочастотный, сверх-
высокой частоты
ultraviolet ультрафиолето-
вая область излучения,
ультрафиолетовая часть
спектра, ультрафиолето-
вое излучение; ультрафио-
летовый
unauthorized неразрешен-
ный, несанкционирован-
ный
uncased без обсадных труб,
необсаженный
uncertainty неопределен-
ность, недостоверность;
погрешность; ошибка
prediction ~ погрешность
прогноза [расчета]
statistical ~ статистичес-
кая погрешность [ошибка]
uncontaminated незаражен-
ный, незагрязненный (*ра-*
диоактивными вещества-
ми)
uncontrollable не поддаю-
щийся регулировке [конт-
ролю]; нерегулируемый;
неконтролируемый; неуп-
равляемый
undamaged неповрежден-
ный; неразрушенный
undergo испытывать, под-
вергаться; происходить
(*напр. о реакции*)
underground подземный
underlying нижележащий,
расположенный под, под-
стилающий

under-reaming:
~ of emplacement hole
расширение боевой сква-
жины
undershoot отрицательный
выброс (*импульса*)
underwater подводный
undetectable необнаружива-
емый
unexcited невозбужденный
unfiltered неотфильтрован-
ный
uniaxial одноосный
unidentified неопознанный,
неидентифицированный
uniform однородный; равно-
мерный
uninflammable невоспламе-
няющийся, невоспламеня-
емый
unintentional случайный; не-
преднамеренный
unirradiated необлученный
unit единица; установка;
блок; узел; (войсковая)
часть; подразделение
delivery ~ средство до-
ставки (*ядерного оружия*
к цели)
G [gravity] ~ единица ус-
корения свободного паде-
ния
magnitude ~ единица
магнитуды
nuclear delivery ~ сред-
ство доставки ядерного
оружия (*к цели*)
power ~ блок питания
sensing ~ чувстви-
тельный элемент
supply ~ блок питания
unitless безразмерный

unlock разъединять; размыкать; разблокировать; снимать с предохранителя

PAL ~ выключение специального предохранительного устройства PAL (исключающего несанкционированный подрыв ядерного заряда, боеприпаса)

unmanned автоматический, необслуживаемый

unpredictable не поддающийся прогнозу [расчету]

unprocessed необработанный

unreliability ненадежность; недостоверность

unsteady неустойчивый; нестационарный, неустановившийся (о процессе, режиме)

unstemmed без забивки

updraft восходящий поток [течение]

~ of heated air восходящий поток горячего воздуха

upgrade улучшать, усовершенствовать, модернизировать

upset опрокидывание (под действием ударной волны)

uptake поглощение; поступление (в организм радиоизотопов, радиоактивных веществ); поглощать; поступать (в организм)

upthrust вспучивание [поднятие] породы; зона поднятия грунта (вокруг воронки)

upward восходящий, направленный вверх

upwind направленный против ветра

use использование, применение; см. тж. **application**

common ~ широкое использование [распространение]

military ~ использование в военных целях

operational ~ боевое применение

peaceful ~ использование в мирных целях

V

value значение, величина; ценность; оценка; оценивать

approximate ~ приближенное значение

assumed ~ принятая величина

asymptotic ~ асимптотическое значение

boundary ~ граничное значение

conservative ~ осторожная оценка (включающая запас)

magnitude ~ значение [величина] магнитуды

reciprocal ~ обратная величина

recorded ~ зарегистрированная [записанная] величина

reference ~ исходная величина

value

scalar ~ скалярная величина

tentative ~ предположительное значение; предварительное значение

threshold ~ пороговое значение

valve:

blast ~ запорный клапан (в боевой скважине)

fast gate ~ быстродействующий запорный клапан

van:

explosive delivery ~ фургон для доставки ядерного заряда (на испытательную площадку, полигон)

vapor пар(ы)

expanding bomb ~ расширяющиеся продукты испарившегося (ядерного) боеприпаса

tritiated water ~ пары тритиевой воды

vaporization парообразование; испарение

rock ~ испарение породы (под действием ПЯВ)

shock(-induced) ~ испарение грунта под действием ударной волны (при ПЯВ)

variability:

biological ~ биологическая вариабельность [разброс]

variable математическая переменная (величина); переменный; изменчивый

complex ~ комплексная переменная

variable

dependent ~ зависимая переменная

dimensionless ~ безразмерная переменная

independent ~ независимая переменная

spatial ~ пространственная переменная

variance стат. дисперсия; число степеней свободы; расхождение; несоответствие

error ~ дисперсия ошибки [погрешности]

vector вектор; векторный

resultant ~ результирующий вектор

wind ~ вектор скорости ветра

vehicle (авто)транспортное средство; ракета

ballistic reentry ~ баллистическая головная часть (ракеты)

combat delivery ~ боевое средство доставки (ядерного оружия к цели)

delivery ~ средство доставки (ядерного оружия к цели)

escort ~ автомобиль сопровождения

ICBM reentry ~ головная часть межконтинентальной баллистической ракеты

launch ~ средство доставки (ядерного оружия к цели); ракета-носитель

maneuverable reentry ~ маневрирующая РГЧ, РГЧ типа Марв

vehicle

MIRVed delivery ~ ракета, оснащенная РГЧ типа Мирв

multiple independently targetable reentry ~ разделяющаяся головная часть типа Мирв, РГЧ типа Мирв

multiple reentry ~ РГЧ рассеивающего типа, РГЧ типа MPB

non-combat delivery ~ средство транспортировки (ядерных боеприпасов)

nuclear delivery ~ средство доставки ядерного оружия (к цели)

reentry ~ головная часть (ракеты)

single(-warhead) reentry ~ моноблочная головная часть

strategic delivery ~ стратегическое средство доставки (ядерного оружия к цели)

strategic offensive ~ стратегическое наступательное средство доставки (ядерного оружия к цели)

velocity скорость

~ **of earth motion** скорость движения грунта

~ **of flying missiles** скорость летящих обломков

~ **of travel** скорость распространения [прохождения, движения]

airblast ~ скорость (распространения) воздушной ударной волны

velocity

airblast-induced particle

~ массовая скорость грунта в волне сжатия, вызванной воздушной ударной волной

airshock ~ скорость (распространения) воздушной ударной волны

base surge ~ скорость (распространения) базисной волны

body wave ~ скорость (распространения) объемной волны

compressional ~ скорость (распространения) продольной волны сжатия

disturbance ~ скорость распространения возмущений

downward ~ направленная вниз скорость

effective wind ~ скорость среднего ветра

electron mean drift ~ средняя скорость дрейфа электронов

free-field ~ скорость в однородной безграницной среде

free-field ground motion ~ скорость движения

грунта в однородной безграницной среде

free-field particle ~ массовая скорость грунта в однородной безграницной среде; скорость частиц в однородной безграницной среде

free-surface ~ скорость свободной поверхности

velocity

gas vent(ing) ~ скорость прорыва газов (*при ПЯВ*)

ground motion ~ скорость движения грунта

ground shock ~ скорость (распространения) волны сжатия в грунте

group ~ групповая скорость

horizontal ~ горизонтальная скорость

local seismic ~ местная скорость (распространения) сейсмической волны [сигнала]

mound ~ скорость подъема купола рыхления породы; скорость движения грунта в куполе рыхления породы

negative particle ~ массовая скорость грунта в горизонтальном направлении к центру взрыва и вверх

outward ~ скорость распространения от центра взрыва

particle ~ массовая скорость грунта (*при ПЯВ*); скорость частицы

peak ~ максимальная скорость

peak resultant vector ~ результирующий вектор максимальной скорости

phase ~ фазовая скорость

photon ~ скорость фотона

positive particle ~ массовая скорость грунта в го-

ризонтальном направлении от центра взрыва и вниз

velocity

propagation ~ скорость распространения

pseudo-relative ~ относительная псевдоскорость

pulse ~ скорость распространения импульса

radial ~ радиальная скорость

reflected ~ скорость (распространения) отраженной волны

relative ~ относительная скорость

seismic (wave) ~ скорость (распространения) сейсмической волны

shear ~ скорость (распространения) поперечной волны [волны сдвига]

shock ~ скорость (распространения) ударной волны

shock front ~ скорость (распространения) фронта ударной волны

sound [sonic] ~ скорость (распространения) звука

spall ~ скорость откола (*породы*)

subseismic ~ скорость (распространения) волны в досейсмической зоне

subsurface ~ скорость грунта под поверхностью [внутри массива], скорость нижних слоев грунта

superseismic ~ скорость (распространения) волны в сверхсейсмической зоне

velocity

- surface ground zero** ~ скорость движения поверхности в эпицентре взрыва
surface (motion) ~ скорость движения поверхности (*грунта, земли*)
surface wave ~ скорость (распространения) поверхностной волны
updraft ~ скорость восходящего потока
upward ~ направленная вверх скорость
vertical ~ вертикальная скорость
wave ~ скорость (распространения) волны
wind ~ скорость ветра
venting прорыв (радиоактивных) газов (*из полости ПЯВ*)
~ **of radioactivity** выход [выброс] радиоактивных продуктов в атмосферу в результате прорыва газов
~ **through cableway** прорыв газов по кабельным путям
cavity gas ~ прорыв радиоактивных газов из полости взрыва
dynamic ~ динамический прорыв (*газов*)
version вариант
advanced ~ перспективный вариант
combat ~ боевой вариант
fixed ~ стационарный вариант
land-based ~ вариант наземного базирования

version

- land-based mobile** ~ подвижный [мобильный] вариант наземного базирования
mobile ~ подвижный [мобильный] вариант
obsolescent ~ устаревающий вариант
obsolete ~ устаревший вариант; снятый с вооружения вариант
prototype ~ опытный вариант
trainer [training] ~ учебно-тренировочный вариант
vibration колебание; вибрация; колебательный; вибрационный
damped ~s затухающие колебания; демпфированные колебания
earthquake ~s сейсмические колебания
elastic ~s упругие колебания
forced ~s вынужденные колебания
harmonic ~s гармонические колебания
natural ~s собственные колебания
vibratory колебательный
virtual виртуальный, возможный; фактический; действительный; эффективный
viscosity вязкость
~ **of gas** вязкость газа
artificial ~ искусственная вязкость

void пустота

chimney ~s пустоты в столбе обрушения породы; объем пустот в столбе обрушения породы
chimney apical ~ пустота в верхней части столба обрушения породы

volatile летучий

~s of fission products радиоизотопы продуктов деления летучих элементов

volume объем; объемный;

by ~ по объему

~ of chimney voids объем пустот в столбе обрушения породы

apparent crater ~ объем видимой воронки

apparent lip ~ объем породы видимого вала (воронки)

cavity ~ объем полости

porosity ~ объем пустот

rubble ~ объем обрушенной породы; объем породы в навале

source ~ объем источника

specific ~ удельный объем

subsidence crater ~ объем воронки проседания грунта [провальной воронки]

unit ~ единица объема; единичный объем

void ~ объем пустот

vomiting рвота

vortex вихрь; завихрение; вихревой

vorticity вихрь; завихренность

W

wall стена, стенка

blast ~ взрывозащитная стенка

cavity ~ стенка полости взрыва

trench ~ стенка траншеи

warhead боевая часть; боеголовка; ядерное зарядное устройство; ~s per missile боеголовок на ракету

~ of kiloton range боевая часть [боеголовка] килотонного класса

~ of megaton range боевая часть [боеголовка] мегатонного класса

conventional ~ неядерная [обычная] боевая часть

HE [high-explosive] ~ фугасная боевая часть

high-yield ~ боевая часть [боеголовка] большой мощности

maneuverable reentry vehicle [MARV] ~ боеголовка маневрирующей РГЧ, боеголовка РГЧ типа Марв

MIRV ~ боеголовка РГЧ типа Мирв

missile ~ боевая часть [боеголовка] ракеты

MRV ~ боеголовка РГЧ рассеивающего типа, боеголовка РГЧ типа МРВ

MRV thermonuclear ~ термоядерная боеголовка РГЧ рассеивающего типа,

термоядерная боеголовка
РГЧ типа МРВ

warhead

multiple independently targetable reentry vehicle ~ боеголовка РГЧ типа Мирв

multiple reentry vehicle ~ боеголовка РГЧ рассеивающего типа, боеголовка РГЧ типа МРВ

non-nuclear ~ неядерная [обычная] боевая часть

nuclear ~ ядерная боевая часть [боеголовка]; ядерное зарядное устройство

single ~ моноблочная ГЧ, боевая часть

thermonuclear ~ термоядерная боевая часть [боеголовка]

warning предупреждение, оповещение

early ~ раннее обнаружение

radar ~ радиолокационное обнаружение

washout вымывание радиоактивных веществ атмосферными осадками

~ **of nuclear (bomb) debris** вымывание радиоактивных продуктов взрыва

waste(s):

gaseous radioactive ~ газообразные радиоактивные отходы

liquid radioactive ~ жидкие радиоактивные отходы

radioactive ~ радиоактивные отходы

water:

contaminated ~ радиоактивно зараженная [загрязненная] вода

contaminated ground ~ радиоактивно зараженные [загрязненные] грунтовые воды

ground ~ грунтовые воды

potable ~ питьевая вода

subsurface ~ подземная вода

surface ~ поверхностные воды

tritiated ~ тритиевая вода

weight-fraction ~ весовое водосодержание (*породы*)

water-shock-induced вызванный подводной ударной волной

wave волна; волновой

acoustic(al) ~ звуковая волна

air-induced ~ волна в грунте, вызванная воздушной ударной волной

airshock ~ воздушная ударная волна

atmospheric gravity ~ гравитационная волна в атмосфере

blast ~ ударная [взрывная] волна

body ~ объемная волна

compressional ~ продольная волна сжатия

converted ~ обменная волна

cylindrical ~ цилиндрическая волна

wave

decaying ~ затухающая волна

deformation ~ волна деформации

detonation ~ волна детонации, детонационная волна

diffracted ~ дифрагированная волна

dilatation(al) ~ продольная волна расширения [растяжения]

direct ground shock ~ прямая волна сжатия

[ударная волна] в грунте

direct-induced ~ волна в грунте, вызванная прямой волной сжатия

direct shock ~ прямая ударная волна

disturbance ~ волна возмущения

diverging ~s расходящиеся волны

ducted ~ канализованная волна

earthquake ~ сейсмическая волна землетрясения

elastic ~ упругая волна

elasto-plastic ~ упруго-пластическая волна

electromagnetic ~ электромагнитная волна

explosion(-generated) ~ волна взрыва, взрывная волна

gas-venting ~ воздушная ударная волна, образующаяся в результате прорыва газов (при ПЯВ)

gravitational [gravity] ~ гравитационная волна

wave

ground shock ~ ударная волна [волна сжатия] в грунте

ground-shock induced ~ волна в грунте, вызванная ударной волной [волной сжатия]

HE [high-explosive] detonation shock ~ ударная волна взрыва заряда ВВ
hemispherical blast [shock] ~ полусферическая ударная волна

high-frequency ~ короткопериодная волна

hydrodynamic shock ~ гидродинамическая ударная волна

impinging ~ падающая [воздействующая] волна

incident ~ падающая волна

incident shock ~ падающая ударная волна

incoming ~ приходящая волна

inelastic ~ неупругая волна

infrasonic ~ инфразвуковая волна

intense shock ~ сильная ударная волна

interface ~s волны на границе раздела

L ~ поверхностная волна (волна Лява или Рэлея)

longitudinal ~ продольная волна

long-period ~ длиннопериодная волна

wave

long-period body ~ длиннопериодная объемная волна

long-period surface ~ длиннопериодная поверхностная волна

Love ~ волна Лява

low-frequency ~ длиннопериодная волна

Mach ~ волна Маха, головная ударная волна

nuclear shock ~ ударная волна ядерного взрыва

outgoing ~ выходящая волна

outrunning ~ опережающая волна

P ~ волна P, продольная волна

plane ~ плоская волна

plane shear ~ плоская поперечная волна, плоская волна сдвига

plastic ~ пластическая волна

pressure ~ волна давления

primary ~ первичная волна

R ~ волна Рэлея

radial ~ радиально распространяющаяся волна

radiated ~ излучаемая волна

rarefaction ~ волна разрежения

Rayleigh ~ волна Рэлея

reflected ~ отраженная волна

reflected shock ~ отраженная ударная волна

wave

refracted [refraction] ~ преломленная волна

S ~ волна S, поперечная волна, волна сдвига

scattered ~ рассеянная волна

secondary ~ вторичная волна

seismic ~ сейсмическая волна

shear ~ поперечная волна, волна сдвига

shock ~ ударная волна; см. *тж.* **shock**

short-period ~ короткопериодная волна

short-period body ~ короткопериодная объемная волна

sonic [sound] ~ звуковая волна

spherical ~ сферическая волна

spherical blast [shock] ~ сферическая ударная волна

spreading ~s расходящиеся волны

square ~ прямоугольный импульс

strain ~ волна деформации

stress ~ волна напряжений

strong ~ сильная волна

strong blast [shock] ~ сильная ударная волна

superseismic ~ волна в сверхсейсмической зоне

surface ~ поверхностная волна

wave

tangential ~ поперечная волна

teleseismic ~ волна в телесейсмической зоне, телесейсмическая волна

tensile [tension] ~ волна растяжения

transverse ~ поперечная волна

underwater shock ~ ударная волна в воде, подводная ударная волна

unloading ~ волна разгрузки

water ~ волна в воде

water shock ~ ударная волна в воде, подводная ударная волна

weak ~ слабая волна

wavefront фронт волны

wavelength длина волны

effective ~ эффективная длина волны

weapon оружие; боеприпас

advanced ~ перспективное оружие

aircraft-delivered nuclear ~ ядерное оружие, доставляемое (к цели) самолетом

atomic ~ ядерное оружие; ядерный боеприпас

clean (nuclear) ~ «чистый» ядерный боеприпас (с незначительным выходом энергии за счет реакции деления)

defensive ~ оборонительное оружие

dirty (nuclear) ~ «грязный» ядерный боеприпас (со значительным выходом

энергии за счет реакции деления)

weapon

dummy ~ макет боеприпаса

fission ~ ядерный боеприпас, основанный на реакции деления, ядерный боеприпас

fusion ~ термоядерный боеприпас, основанный на реакции синтеза, термоядерный боеприпас

ground-delivered nuclear ~ ядерное оружие, доставляемое (к цели) наземными средствами

high-leakage fission ~ ядерный боеприпас с высоким выходом нейтронов

high yield ~ ядерный боеприпас большой мощности

implosion ~ боеприпас имплозивного типа

laser (radiation) ~ лазерное оружие

low-leakage fission ~ ядерный боеприпас с малым выходом нейтронов

low-yield ~ ядерный боеприпас малой мощности

MIRVed ~ ракета, снабженная РГЧ типа Мирв

nominal ~ ядерный боеприпас номинальной мощности

non-nuclear ~ обычный [неядерный] боеприпас; обычное [неядерное] оружие

nuclear ~ ядерное оружие; ядерный боеприпас

weapon

offensive ~ наступательное оружие

pure fission ~ ядерный боеприпас, основанный только на реакции деления, ядерный боеприпас

radiation ~ лучевое оружие

strategic defensive ~ стратегическое оборонительное оружие

strategic nuclear ~ стратегическое ядерное оружие

strategic offensive ~ стратегическое наступательное оружие

tactical nuclear ~ тактическое ядерное оружие

tailoring nuclear ~ превращаемый ядерный боеприпас

thermonuclear [TN] ~ термоядерное оружие;

термоядерный боеприпас

training ~ учебный боеприпас

weather погода; метеоусловия; метеорологический; подвергать(ся) атмосферным воздействиям

acceptable airblast ~ благоприятные метеоусловия по распространению воздушной ударной волны (для осуществления ядерного взрыва)

acceptable fallout ~ благоприятные метеоусловия по радиоактивным выпадениям (для осуществления ядерного взрыва)

weather

airblast delay ~ метеоусловия, неблагоприятствующие проведению ядерного взрыва по воздушной ударной волне

clear ~ ясная [безоблачная] погода

cloudy ~ облачная погода

dry ~ сухая погода

dull ~ пасмурная погода

fallout delay ~ метеоусловия, неблагоприятствующие проведению ядерного взрыва по радиоактивным выпадениям

favourable ~ благоприятная погода; благоприятные метеоусловия

foggy ~ туманная [пасмурная] погода

local ~ местные метеоусловия

suitable firing ~ благоприятные метеоусловия для осуществления ядерного взрыва

unfavourable ~ неблагоприятная погода; неблагоприятные метеоусловия

weathered выветрившийся, выветренный

weight вес; груз; **by** ~ по весу

atomic ~ атомный вес

bare charge ~ вес заряда без оболочки

case ~ вес оболочки (заряда)

charge ~ вес заряда ВВ

design ~ расчетный вес

weight

- dry unit** ~ плотность в сухом состоянии
launch(ing) ~ стартовый вес (*ракеты*)
payload ~ вес полезной нагрузки
specific ~ удельный вес
takeoff ~ взлетный [стартовый] вес
throw ~ вес полезной нагрузки
unit ~ of soil плотность грунта
wet unit ~ плотность во влажном состоянии
well скважина; *см. тж.* **hole**
density ~ зона пониженной плотности, зона разрежения
oil ~ нефтяная скважина
reentry ~ скважина, пробуренная в зону взрыва
wellbore скважина
wellhead оголовок [устье] скважины; приустевая площадка
whirl вихрь, завихрение
whistler свистящий атмосферик
wide-band широкополосный
wind ветер; воздушный поток
ducting ~ ветер, вызывающий канализацию волны
eddy ~ вихрь
effective ~ средний ветер
ground ~ приземный ветер
mean ~ средний ветер
ozonosphere ~ ветер в озоносфере

wind

- prevailing** ~ господствующий [преобладающий] ветер
resultant ~ результирующий ветер
shifting ~ переменный ветер
surface ~ приземный ветер
turbulent ~ турбулентный ветер
vector ~ вектор ветра
zone [zonal] ~ зональный ветер
withdrawal извлечение; удаление
workers:
occupational [radiation] ~ персонал, работающий с источниками ионизирующего излучения, персонал, подвергающийся профессиональному облучению

X

- X-rays** рентгеновские лучи; рентгеновское излучение
earliest ~ рентгеновское излучение в начальной фазе (*развития взрыва*)
hard [high energy] ~ жесткое рентгеновское излучение
K(-shell) ~ рентгеновское K-излучение
low-energy ~ мягкое рентгеновское излучение
monochromatic ~ монохроматическое рентгенов-

ское излучение; монохроматические рентгеновские лучи

X-rays

prompt ~ мгновенное рентгеновское излучение

scattered ~ рассеянное рентгеновское излучение; рассеянные рентгеновские лучи

soft ~ мягкое рентгеновское излучение

thermal ~ тепловое рентгеновское излучение

Y

year:

calendar ~ календарный год

financial [fiscal] ~ финансовый год (*с 1 июля*)

International Geophysical ~ Международный геофизический год

yield энергия, мощность (*ядерного взрыва*); выход; доля энергии ядерного взрыва, приходящаяся на какой-л. поражающий фактор; текучесть; давать; **per kiloton of** ~ на одну килотонну мощности [энергии] (*ядерного*) взрыва
actual ~ фактическая мощность

apparent airblast ~ эффективная мощность [энергия] взрыва по воздушной ударной волне

apparent explosion ~ эффективная мощность [энергия]

yield

blast ~ доля энергии взрыва, идущая на образование ударной волны

critical ~ критическая мощность

design ~ проектная [расчетная] мощность

detonation ~ мощность ядерного взрыва

device ~ мощность ядерного заряда

elastic-plastic ~ упруго-пластическая деформация

energy ~ выход энергии; мощность, энергия (*взрыва*)

event [explosion, explosive] ~ мощность ядерного взрыва

fission ~ энергия взрыва за счет реакции деления

fission-product(s) ~ выход продуктов деления

fission trigger ~ мощность ядерного инициатора (*в термоядерном заряде, боеприпасе*)

fusion ~ энергия взрыва за счет реакции синтеза

gamma-radiation [-ray] ~ выход гамма-излучения; доля энергии взрыва, приходящаяся на гамма-излучение

high (explosion) ~ большая мощность (*более 1 Мт*)

initial nuclear radiation ~ доля энергии взрыва, идущая на образование проникающей радиации

yield

intermediate (explosion)

~ промежуточная мощность (200 — 1000 кт)

low (explosion) ~ малая мощность (до 20 кт)

low-intermediate ~ мощность взрыва в диапазоне от малой до промежуточной (20 — 200 кт)

mass ~ массовый выход (изотопа)

maximum acceptable ~ предельно допустимая мощность

medium (explosion) ~ средняя мощность (20 — 200 кт)

neutron ~ выход нейтронов; доля энергии взрыва, приходящаяся на нейтронное излучение

nominal ~ номинальная мощность

nuclear weapon ~ мощность ядерного боеприпаса

optimum ~ оптимальная мощность

partial ~ частичный отказ (ядерного заряда)

plastic ~ пластическое течение

relative ~ of fission products относительный выход продуктов деления

salvo ~ мощность одновременного группового взрыва

shock ~ доля энергии взрыва, идущая на образование ударной волны

yield

thermal (radiation) ~ доля энергии взрыва, идущая на образование светового излучения

warhead ~ мощность боеголовки (в системе ГЧ); мощность боевой части

zero ~ полный отказ (ядерного заряда)

yield-dependent зависящий от мощности [энергии] взрыва

Z

zero нуль; нулевая точка; начало отсчета; начало координат; нулевой; равный нулю

absolute ~ абсолютный нуль, нуль по (температурной) шкале Кельвина

detonation ~ нуль взрыва

ground ~ эпицентр взрыва

surface ~ эпицентр взрыва

surface ground ~ эпицентр взрыва; приустьевая площадка (боевой скважины)

zeroing установка на нуль

zone зона; район; область; см. тж. **region**

army hazard ~ зона опасного радиоактивного заражения для прохождения войск

zone

- close-in** ~ ближняя зона (взрыва)
crashed ~ зона раздробленной породы (при ПЯВ)
crater ~ зона воронки взрыва [воронки выброса]
elastic ~ упругая зона, зона упругих деформаций
exclusion ~ запретная зона
explosion ~ зона взрыва
exposure ~ зона облучения
fallback ~ зона внутреннего навала (воронки)
far subseismic ~ дальняя субсейсмическая зона
hazard ~ зона опасного радиоактивного заражения (на следе облака взрыва)
highly cracked ~ зона сильной трещиноватости (породы)
hot ~ зона высокой радиоактивности (в районе центра ПЯВ)
hydrodynamic ~ гидродинамическая зона
inelastic ~ неупругая зона, зона неупругих деформаций
melt ~ зона радиоактивного расплава (при ПЯВ)
melted ~ зона плавления (породы)

zone

- near subseismic** ~ ближняя досейсмическая зона
perceptible ~ зона ощущения колебаний грунта (при ПЯВ)
plastic ~ пластическая зона, зона пластической деформации
remote ~ дальняя зона
rock melt(ing) ~ зона плавления породы (при ПЯВ)
rubble ~ зона обрушения породы; зона навала
rupture ~ зона разрушения породы (примыкающая к воронке взрыва)
safe ~ безопасная зона
seismic ~ сейсмическая зона
shot ~ зона взрыва
spall ~ зона откола (поверхностных слоев породы при ПЯВ)
stress ~ зона напряжений
throw-out ~ зона разлета грунта (при ПЯВ)
unreversible [irreversible] ~ зона необратимых процессов [деформаций]
upthrust ~ зона поднятия грунта (вокруг воронки взрыва)
wave ~ волновая зона
yield ~ пластическая зона

СОКРАЩЕНИЯ И УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

| | |
|---|---|
| A activity (радио)активность | AE activation energy энергия активации |
| AA antiaircraft зенитный; противовоздушный; противосамолетный | AEA Atomic Energy Authority Управление по атомной энергии (<i>Англия</i>) |
| AAM air-to-air missile ракеты класса «воздух — воздух» | AEC США Atomic Energy Commission Комиссия по атомной энергии (<i>теперь</i> Energy Research and Development Administration) |
| ABM anti-ballistic missile противоракета | AEC NTS Atomic Energy Commission, Nevada Test Site Невадский испытательный полигон КАЭ США |
| abr. abridgement сокращение | A.E.R.E. Atomic Energy Research Establishment Научно - исследовательский центр по атомной энергии (<i>Англия</i>) |
| abs. absolute абсолютный | AF attenuation factor коэффициент ослабления |
| absorp absorption поглощение | AFB Air Force base авиабаза ВВС США |
| abs.t. absolute temperature абсолютная температура | AFCRL США Air Force Cambridge Research Laboratory Кембриджская научно - исследовательская лаборатория ВВС |
| ac acute острый | AFMC arming, firing, monitoring and control система взведения, подрыва, управления и контроля |
| ACDA США Arms Control and Disarmament Agency Агентство по разоружению и контролю над вооружением | |
| ADM atomic demolition munitions ядерный фугас | |
| ADP automatic data processing автоматическая обработка данных | |
| ADPS automatic data processing system система автоматической обработки данных | |

AFSC США Air Force Systems Command командование систем оружия BBC
AFWL США Air Force Weapons Laboratory лаборатория вооружения BBC
ALCM air-launched cruise missile крылатая ракета воздушного базирования
ALPA Alaskan Long-Period Array длиннопериодная сейсмическая группа на Аляске, сейсмическая группа ALPA
AMARV advanced maneuverable reentry vehicle перспективная маневрирующая ГЧ
ARPA Advanced Research Projects Agency управление перспективного планирования научно-исследовательских работ (министерства обороны США)
ASM air-to-surface missile ракета класса «воздух — поверхность» [— земля, — вода]
at. atomic атомный
at.no. atomic number атомное число, атомный номер
at. vol atomic volume атомный объем
at. wt atomic weight атомный вес
AWRE Atomic Weapons Research Establishment Научно - исследовательский центр по разработке ядерного оружия (Англия)
b bar бар (1 атм. = 14,5 фунта на квадратный дюйм)

biax biaxial двухосный
BIT built-in test встроенная система самопроверки
b.p.f. band-pass filter полосовой фильтр
BRL США Ballistic Research Laboratory лаборатория баллистических исследований
c; с. curie кюри, Ки
cal. calorie калория, кал
caust caustic каустика
CEP circular error probability круговая вероятная ошибка, КВО
CFP central firing point центральный пункт подрыва (ядерного заряда)
Ci кюри, Ки
Ci/g curie per gram кюри на грамм, Ки/г
Ci/kt curie per kiloton кюри на килотонну (мощности взрыва), Ки/кт
CP control point пункт управления (подрывом ядерного заряда)
CPF control firing point центральный пункт подрыва (ядерного заряда)
cpm counts per minute отсчетов в минуту
cps counts per second отсчетов в секунду
cps cycles per second циклов в секунду, герц, Гц
c/s cycles per second циклов в секунду, герц, Гц
CSS coded switch system система кодированных переключателей

cum cumulative кумулятивный, накопленный

D deuterium дейтерий

1D one-dimensional одномерный

2D two-dimensional двумерный

3D three-dimensional трехмерный

DASA США Defense Atomic Support Agency Управление ядерных боеприпасов министерства обороны (*теперь* Defense Nuclear Agency)

DB, db decibel децибел, дБ

DDT&E design, development, testing and evaluation проектирование, разработка, испытание и оценка

DET ZERO detonation zero нуль взрыва

d.f. degree of freedom степень свободы

DF distribution factor (radiation) коэффициент распределения (радиации)

DHA downhole assembly скважинная сборка

diffraction дифракция

dig comp digital computer цифровая вычислительная машина, ЦВМ

dil dilute разбавлять

disc. discrimination распознавание

dis/sec disintegrations per second распадов в секунду, расп./с

distn distortion искажение; деформация

DMA Division of Military Applications отдел применения ядерных взрывов в военных целях (*при КАЭ США*)

DNA США Defense Nuclear Agency Управление ядерных боеприпасов министерства обороны (*бывшее* Defense Atomic Support Agency)

DOB depth-of-burst [-burial] глубина взрыва

dpm disintegration(s) [decays] per minute распад(ов) в минуту, расп./мин

dps disintegration(s) [decays] per second распад(ов) в секунду, расп./с

EERL США Explosive Excavation Research Laboratory лаборатория по изучению экскавации грунта с помощью взрывов

EERO США Explosive Excavation Research Office Управление по изучению экскавации грунта с помощью взрывов

EMEL США Electromagnetic Effects Laboratory лаборатория по изучению поражающего действия ЭМИ

emiss emission испускание, излучение

EMP electromagnetic pulse электромагнитный импульс, ЭМИ

EMR electromagnetic radiation электромагнитное излучение

- tion электромагнитное излучение
- EPA США** Environmental Protection Agency управление по защите окружающей среды
- EPG** Eniwetok proving ground испытательный полигон на атолле Эниветок
- ERM** engineering project manager руководитель по инженерному обеспечению ядерных испытаний [взрывов] *(по данному проекту)*
- ERC** Environmental Research Corporation корпорация по изучению окружающей среды *(воздействия ядерного взрыва на окружающую среду; Лас-Вегас, США)*
- ERDA США** Energy Research and Development Administration Управление по энергетическим исследованиям и разработкам *(бывшая Atomic Energy Commission)*
- erg/sec** ergs per second эргов в секунду, эрг/с
- ERL США** Environmental Research Laboratory лаборатория по изучению окружающей среды *(воздействия ядерного взрыва на окружающую среду)*
- e. V., ev** electron-volt электронвольт, эВ
- EW** emplacement well боевая [зарядная] скважина
- expos** exposure доза радиации [излучения]; облучение
- F. Fahrenheit** по шкале Фаренгейта
- FCDNA США** Field Command Defense Nuclear Agency полевое командование Управления ядерных боеприпасов министерства обороны
- fission/sh** fissions per shake делений на шейк
- F.P.** fission product продукт деления
- FRC США** Federal Radiation Council Федеральный совет по радиации
- G** giga гига ($Г, 10^9$)
- GAM** ground-to-air missile зенитная управляемая ракета, ЗУР
- GAM** guided aircraft missile авиационная управляемая ракета
- GM; G.—M.** Geiger-Mueller counter счетчик Гейгера — Мюллера
- GM** guided missile (управляемая) ракета
- Gp** geophone геофон
- GSI** ground-shock-induced вызванный волной сжатия в грунте
- GZ** ground zero эпицентр взрыва
- HANE** high altitude nuclear explosion высотный ядерный взрыв
- HASL** Health and Safety Laboratory лаборатория здравоохранения и безопасности *(при КАЭ США)*

HE high explosive заряд ВВ
HEMP high-altitude electromagnetic pulse ЭМИ высотного ядерного взрыва

NOB height of burst высота взрыва

HVT half-value thickness слой половинного ослабления

Hz hertz герц, Гц

IAEA International Atomic Energy Agency Международное агентство по атомной энергии, МАГАТЭ

ICBM intercontinental ballistic missile межконтинентальная баллистическая ракета, МБР

ICRP; I.C.R.P. International Commission on Radiological Protection Международная комиссия по радиационной защите, МКРЗ

ICS integrated control system объединенная система управления (при осуществлении ядерного взрыва)

ID isotope dilution изотопное разбавление

IRBM intermediate range ballistic missile баллистическая ракета средней дальности

irrad irradiation облучение

ISS Institute for Strategic Studies институт стратегических исследований

JAB John A. Blume and Associates Research Division Научно-исследовательская

организация Дж. Блюма (по изучению сейсмического действия ядерного взрыва на сооружения)

JCAE Joint Congressional Committee on Atomic Energy Объединенный комитет по атомной энергии при конгрессе США

K. Kelvin по шкале Кельвина

kb kilobar килобар, кбар

kc; kC kilocurie килокури, кКи

kcal kilocalorie килокалория, ккал

KCi kilocurie килокури, кКи

KCi/kt kilocurie per kiloton килокури на килотонну (мощности взрыва), кКи/кт

krad kilorad килорад, крад
ksi kilopounds per square inch тысяча фунтов на квадратный дюйм

Kt; kt; kton kiloton килотона, кт

LABRv large advanced ballistic reentry vehicle тяжелая [мощная] перспективная баллистическая ГЧ

LASA Large Aperture Seismic Array большая сейсмическая группа, сейсмическая группа с большой апертурой [раскрывом], сейсмическая группа LASA

LASL Los Alamos Scientific Laboratory Лос-Аламос

ская научно-исследовательская лаборатория
LD lethal dose смертельная [детальная] доза
LD/50; LD₅₀ средняя летальная доза, доза, при которой погибают 50%, облученных
LINAC linear accelerator линейный ускоритель
lkg leakage утечка
l.m. local magnitude магнитуда, определенная по данным близко расположенных сейсмических станций
loc locus геометрическое место
LOS line-of-sight канал вывода излучений (из зоны *ПЯВ*)
LP long-period длиннопериодный
LRL США Lawrence [Livermore] Radiation Laboratory радиационная лаборатория Лоуренса (*при Калифорнийском университете*)
LRSМ long range seismic measurements сейсмические наблюдения в дальней зоне (*взрыва*)
LTE local thermodynamic equilibrium локальное термодинамическое равновесие

M_b, body wave magnitude магнитуда по объемной волне

M, surface wave magnitude магнитуда по поверхностной волне
man · rem человек · бэр (*характеристика суммарной дозы, получаемой населением*)
MARV maneuverable reentry vehicle маневрирующая РГЧ, РГЧ типа Марв
Mb megabar мегабар, Мбар
mb millibar миллибар, мбар
Mc; MC megacurie мегакюри, МКи
mc; mC millicurie милликюри, мКи
mc/g; mCi/g millicurie per gram милликюри на грамм, мКи/г
MCi megacurie мегакюри, МКи
mCi millicurie милликюри, мКи
mc/ml millicurie per milliliter милликюри на миллилитр, мКи/мл
mD; md millidarcy миллидарси, мД
Mev; MeV million electron-volt, mega-electron-volt мегэлектрон-вольт, МэВ
MeV/sh million electron-volt [mega-electron-volt] per shake мегэлектрон-вольт на шейк, МэВ/шейк
MFP mixed fission products смесь продуктов деления
mGal; mgal milligal миллигал, мгал
MHz megahertz мегарец, МГц
MIL-STD military standard военный стандарт

MIRV multiple independent-ly targetable reentry vehicle РГЧ типа Мирв

MLD median lethal dose средняя летальная доза, доза, при которой погибают 50%, облученных

MMRBM mobile medium range ballistic missile мобильная баллистическая ракета средней дальности

MPBV maximum permissible body burden предельно [максимально] допустимое содержание радиоизотопа в организме

MPC maximum permissible concentration предельно [максимально] допустимая концентрация (радиоизотопов)

MPC_a maximum permissible concentration in air предельно [максимально] допустимая концентрация (радиоизотопов) в воздухе

MPC_w maximum permissible concentration in water предельно [максимально] допустимая концентрация (радиоизотопов) в воде

MPD maximum permissible dose предельно [максимально] допустимая доза

MPE maximum permissible exposure предельно [максимально] допустимая доза облучения

MPL maximum permissible level предельно [максимально] допустимый уровень

MPM multi-purpose missile многоцелевая ракета

MPSA maximum permissible specific activity предельно [максимально] допустимая удельная активность

mR; mR milliroentgen миллирентген, мР

MRAAM medium-range air-to-air missile пакета класса «воздух — воздух» средней дальности

mrad millirad миллирад, мрад

mrad/sec millirad per second миллирад в секунду, мрад/с

MRBM medium-range ballistic missile баллистическая ракета средней дальности

mrem milliroentgen-equivalent-man мбэр

mrem/h; mrem/hr milliroentgen-equivalent-man per hour мбэр/ч

mrem/yr milliroentgen-equivalent-man per year мбэр/год

MR/hr milliroentgen(s) per hour миллирентген(ов) в час, мР/ч

MRV multiple reentry vehicle РГЧ рассеивающего типа, РГЧ типа МРВ

mR/yr milliroentgen(s) per year миллирентген(ов) в год, мР/год

m/s meter(s) per second метр(ов) в секунду, м/с

ms millisecond миллисекунда, мс

MSL mean sea level средний уровень моря

MSL, msl missile ракета

MT, mt, Mt мегатонна, Мт

n neutron нейтрон

N nuclear ядерный

NASA *США* National Aeronautics and Space Administration Национальное управление по аэронавтике и исследованию космического пространства

nc nanoparticle нанокюри, нКи

NCG Nuclear Cratering Group группа (инженерных войск США) по изучению воронок ядерных взрывов

NCRP; **N.C.R.P.** National Committee on Radiation Protection Национальный комитет по радиационной защите, НКРЗ

NDRL *США* Naval Radiological Defense Laboratory лаборатория противорадиационной защиты ВМС

NE nuclear explosive ядерный заряд

NEIS *США* National Earthquake Information Service Национальная информационная служба по землетрясениям

NEMP nuclear electromagnetic pulse ЭМИ ядерного взрыва

NERC National Environmental Research Center Национальный центр по изучению окружающей среды (*Лас-Вегас, США*)

NES nuclear explosion service служба полевого обеспечения подземного ядерного взрыва

n/kt neutrons per kiloton нейтронов на килотонну (*мощности взрыва*)

NOAA *США* National Oceanic and Atmospheric Administration Национальное управление по океанографии и изучению атмосферы (*бывшая* United States Coast and Geodetic Survey)

NOL *США* Naval Ordnance Laboratory лаборатория вооружения ВМС (*теперь* Naval Surface Weapons Center)

NORSAR Norwegian Seismic Array Норвежская сейсмическая группа, сейсмическая группа **NOR-SAR**

NOS *США* National Oceanic Survey океанографическая служба

NPT Non-Proliferation Treaty Договор о нераспространении ядерного оружия

NRDS Nuclear Rocket Development Station станция по отработке и испытанию ядерных ракетных двигателей [ЯРД]

NRL *США* Naval Research Laboratory научно-исследовательская лаборатория ВМС

ns; **nsec** nanosecond наносекунда, нс

NSWC США Naval Surface Weapons Center Центр наземного вооружения ВМС (бывшая Naval Ordnance Laboratory)

NTS Nevada Test Site Невадский испытательный полигон

нuc; nucl nuclear ядерный

NUDEF nuclear defense противоатомная защита, ПАЗ

NUDET; nudet nuclear detonation ядерный взрыв

NUDETS nuclear detection system система обнаружения ядерных взрывов

NVO, NVOO Nevada Operations Office Невадское оперативное управление (на полигоне)

NWEF naval weapons evaluation facility установка ВМС США для имитации поражающих факторов ядерного взрыва

NWER&T nuclear weapons effects research and testing изучение поражающего действия [поражающих факторов] и испытания ядерного оружия

OAR США Office of Aerospace Research Управление воздушно-космических исследований

orient. orientation ориентация

ORNL США Oak Ridge National Laboratory Окриджская национальная лаборатория

PAL permissive-action link специальное предохранительное устройство PAL (исключающее несанкционированный подрыв ядерного заряда, боеприпаса)

pc picosurie пикокюри, пКи

pcf pound(s) per cube foot фунт(ов) на кубический фут ($= 16 \text{ кг/см}^3$)

pCi picosurie пикокюри, пКи

pCi/m³ picosurie per cube meter пикокюри на кубический метр, пКи/м³

pCi/ml picosurie per milliliter пикокюри на миллилитр, пКи/мл

PNE peaceful nuclear explosive (подземный) ядерный взрыв в мирных целях

PNE Plowshare Nuclear Explosions ядерные взрывы по программе «Плаушер» (американская программа мирного использования ядерных взрывов)

PSAA pseudo-absolute acceleration абсолютное псевдоускорение

psec picosecond пикосекунда, пс

psf pound(s) per square foot фунт(ов) на квадратный фут

psi pound(s) per square inch фунт(ов) на квадратный дюйм

PSRV pseudo-relative velocity относительная псевдоскорость

QF quality factor (radiation)
фактор качества (*излуче-
ния*)

quant quantum квант

R, r roentgen рентген, р

rad radiation absorbed dose
рад (*единица поглощен-
ной дозы, отвечающая
поглощению 100 эргов
энергии на 1 г вещества
или ткани организма*)

radn radiation излучение, ра-
диация

rad/s; rad/sec rad per second
рад в секунду, рад/с

rad(Si) рад (по кремнию)

R&D research and develop-
ment исследование и раз-
работка

RBE relative biological ef-
fectiveness относительная
биологическая эффектив-
ность, ОБЭ

RCG radioactivity concent-
ration guides нормы по
допустимой концентрации
радиоактивных веществ

RCS remote control system
система дистанционного
управления

RD relative displacement от-
носительное смещение

RDT&E research, develop-
ment, testing and evalua-
tion исследование, разра-
ботка, испытание и оцен-
ка

rem roentgen-equivalent-man
биологический эквивалент
рентгена, бэр

rem/Ci roentgen-equivalent-
man per curie бэр/Ки

rem/hr roentgen-equivalent-
man per hour бэр/ч

rep roentgen-equivalent-phy-
sical физический эквива-
лент рентгена, фэр

R/hr; r/hr roentgen(s) per
hour рентген(ов) в час,
Р/ч

RPG radiation protection
guides нормы радиацион-
ной защиты

RV reentry vehicle головная
часть, ГЧ (*ракеты*)

SAAC США Seismic Array
Analysis Center Центр
анализа данных сейсмиче-
ской группы (*теперь* Seis-
mic Data Analysis Center)

SALT Strategic Arms Limi-
tation Talks переговоры
об ограничении стратеги-
ческих вооружений

SAMSO Space and Missile
System Organization Уп-
равление космических и
ракетных систем (*при
стратегическом командо-
вании ВВС США*)

SANE scientific applications
of nuclear explosions при-
менение ядерных взрывов
в научных целях

satel satellite спутник

SC Sandia Corporation фир-
ма «Сандия»

SDAC Seismic Data Analy-
sis Center Центр анализа
сейсмических данных
(*бывший* Seismic Array
Analysis Center)

SDM site defense of Minute-man система ПРО «Сайт дифенс», объектовая ПРО

SGZ surface ground zero эпицентр взрыва; приустьевая площадка боевой скважины

sh shake шейк (*единица измерения времени, равная 10^{-8} с*)

SIPRI Stockholm International Peace Research Institute Стокгольмский международный институт по исследованию проблем мира

SL sea level уровень моря

SLA Sandia Laboratories, Albuquerque лаборатории фирмы «Сандия»

snr; SNR signal-to-noise ratio отношение сигнал — шум

SP short-period короткопериодный

SP shot point центр взрыва

sp act. specific activity удельная активность

SRBM short-range ballistic missile баллистическая ракета малой дальности

SRI Stanford Research Institute Станфордский научно-исследовательский институт

T.B. total body весь организм

TEMPS transportable electromagnetic pulse simulator транспортабельный имитатор ЭМИ (*ядерного взрыва*)

TID Technical Information Division отдел технической информации (*по мирному использованию ядерных взрывов в США*)

TM tactical missile тактическая ракета

TM technical manual техническое наставление

TN thermonuclear термоядерный

TOA time of arrival время прихода [вступления] (*сигнала, волны*)

TR technical regulation техническая инструкция; техническое руководство

TTV Threshold Test Ban ограничение подземных испытаний ядерного оружия

UCRL США University of California Radiation Laboratory радиационная лаборатория Лоуренса при Калифорнийском университете

UKAEA United Kingdom Atomic Energy Authority Управление по атомной энергии Великобритании

USANDL United States Army Nuclear Defense Laboratory лаборатория армии США по противоатомной защите

USC&GS United States Coast and Geodetic Survey служба береговой и геодезической съемки США

U.S. ERDA United States Energy Research and Development Administration

Управление США по энергетическим исследованиям и разработкам (бывшая Atomic Energy Commission)

USGS United States Geological Survey геологическая служба США

USIS United States Information Service информационная служба США

USNDR United States Naval Radiological Defense Laboratory лаборатория противорадиационной защиты ВМС США

USPHS United States Public Health Service служба здравоохранения США

U.S.P.O. United States Patent Office бюро патентов США

WES (US Army Corps of Engineers) Waterways Experiment Station экспериментальная база по созданию водных путей (при инженерных войсках США)

WOL White Oak Laboratory Уайт-окская лаборатория

wp working point центр взрыва; камера взрыва

WPN, wpn weapon боеприпас; оружие

WWSSN Worldwide Standard Seismographic Network всемирная стандартная сейсмическая сеть, сеть WWSS

Z.P. zero point центр взрыва